



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

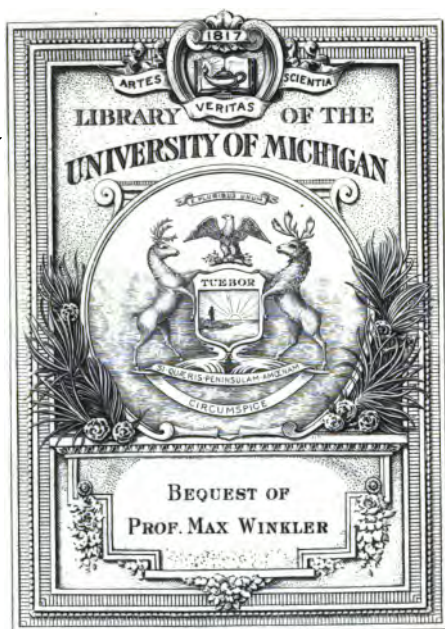
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

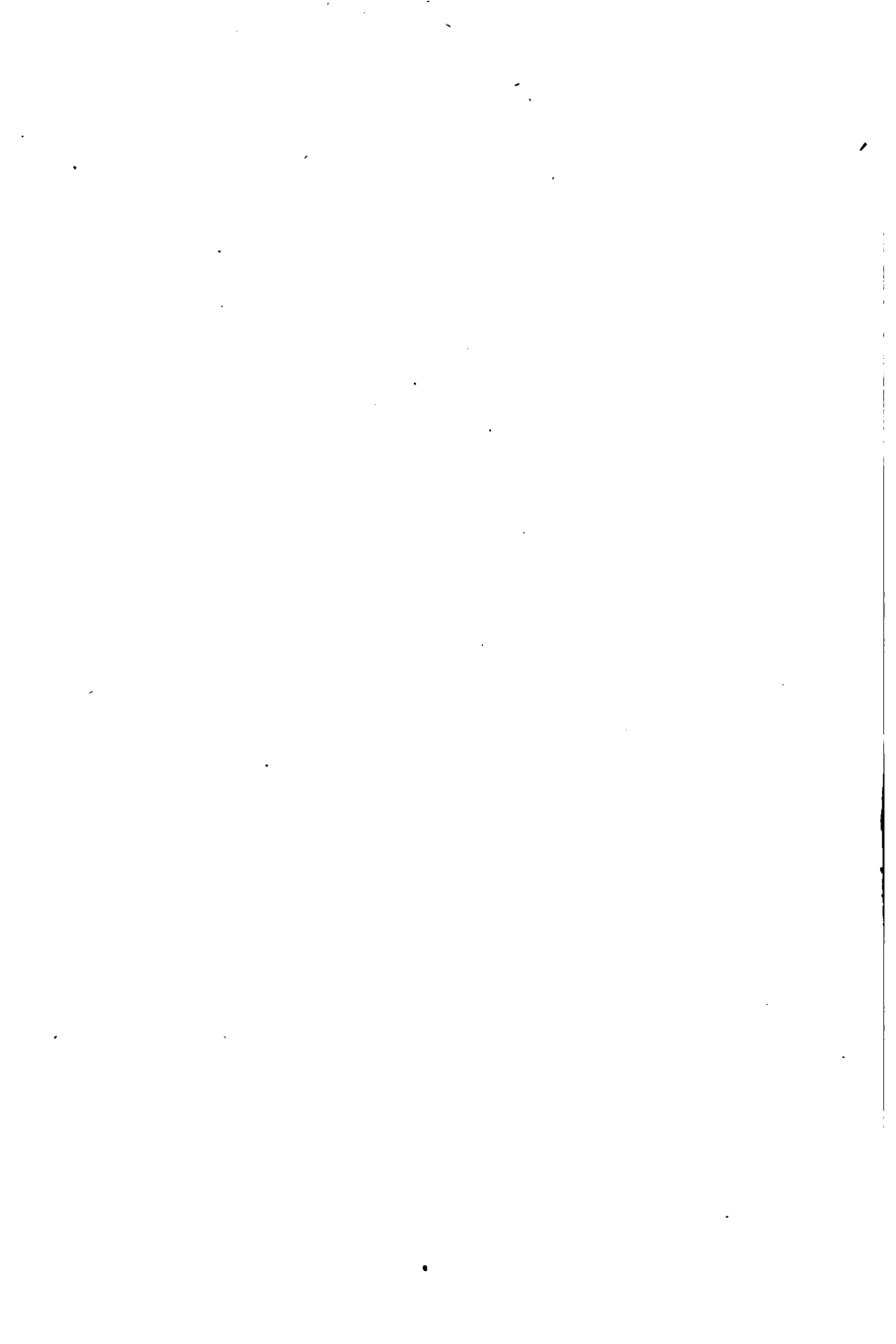
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



30.5
B167



A



A

925,551

Minister Request
2-11-31

PREFACE

THIS little book presents in a systematic and concise form such materials for the study of German as teachers are accustomed to collect, at great expense of time and labor, from the grammar, the dictionary, the reader, the sight book, the composition book, and other sources. To facilitate reviews and drill work, the book is arranged by topics, which both teachers and students will easily find.

A word of explanation with regard to the use of the book may not be out of place. The author's classes in German do written work with every lesson. Heretofore, the classes have met five hours a week. Monday, Tuesday, Thursday, and Friday are taken up with exercises from a grammar. For Wednesday, a review is required from the Drill Book, covering the ground of the preceding four lessons. The hour on Wednesday is given to an examination on the review, and some additional test is added. At the beginning of the year, this test is the inflection of nouns and adjectives, or a word list, with a sentence or two from the materials beginning on page 135. Toward the middle of the fall term, when the students know the commonest inflections of nouns, adjectives, and verbs, and have a small vocabulary, more difficult English-German sentences are set, with a bit of German-English, selected from the passages beginning on page 145. By the end of the fall term, the important inflections, including the irregular verbs and the mood auxiliaries, have been studied once and reviewed week by week from the Drill Book. Besides this, about fifty pages of easy prose have been read.

After Christmas, reading is begun from some elementary text. As exercises for Thursday and Monday, the students write out

at sight, in their own rooms, translations of German selections (pages 145-212). These translations are read aloud in class, criticised, and handed in at the end of the hour. For the other two days, Friday and Tuesday, written exercises from a composition book are required. The German is read aloud in class, written on the blackboard, and the papers handed in. The work on Wednesday is from some part of the Drill Book: a word list, a few irregular verbs, a pronoun, a preposition, or a prefix, etc., with connected passages from English into German and German into English. A part of the hour on Thursday or Friday is used in going over the test of Wednesday. A version of the English-German is written on the blackboard. This is copied into notebooks, and reviewed for the following Wednesday.

German passages for sight translation are at first done orally, in the classroom, to show the students how to attack them. With the abundance of material in this book, such oral work should be done whenever there is time. But all assigned translations are written; for this is the only safe way. The students are encouraged to guess at the meanings of new words, and to leave no blanks in their papers. Practice of this kind increases the students' reading power, and gives them confidence in themselves, which is half the battle. New words are underscored, and afterwards looked up in the dictionary. In the winter term, the German-English translations are written as nearly in the German order as sense will allow. In this way words are not left out, and, best of all, the German is soon understood in its order, without translating at all. This method will also make the translation of English into German far easier. In the spring term all translations into English are written in the normal English order.

Hereafter, the work at Exeter of fitting for the elementary examinations for college will extend over a period of two years,

four hours each week. The same general plan, however, will be followed, only more slowly. During the second year, and during a third year of advanced German, this book can be thoroughly reviewed.

Page 19 should be used constantly in learning and reviewing nouns. Students soon master this page, and acquire the habit of classifying nouns in their reading. Pages 66 and 67 are very useful in learning and reviewing the strong verbs.

From the beginning of the study of German, attention should be paid to the analysis and derivation of words. In the footnotes to the inseparable prefixes and the word groups, some derivations have been introduced to encourage teachers and students to use the English dictionary. This study will be found not only interesting, but highly profitable. The way to learn to use words correctly is first to discover what they mean. This must be done with the dictionary.

The references in this book are to page and section, or to page and footnote. For example, 4,3 should be read "four, three"; and 4³ should be read "four, footnote three." This system of reference will save much time; for pages are found far more quickly than sections numbered consecutively.

The sentences on pages 135-137 are mostly selected, with some changes, from the College Entrance Board, the Princeton, and the Yale examination papers. The English on pages 142-144 is taken almost without change from Harvard papers. Pages 210-212 contain scientific passages for admission to the Massachusetts Institute of Technology.

Miss Deering and M^{me} Mondan have kindly permitted me to use their excellent "German Selections for Sight Translation." Pages 146-173 have been taken mostly from the pamphlet of Miss Deering, and pages 174-190 mostly from that of M^{me} Mondan. Dr. Wilhelm Bernhardt permits me to print *Der arme Rusſtand und ſein Kollege* from his *Deutſches Sprach- und Lesebuch*.

Mr. B. H. A. Groth, Instructor in the Academy for the past year, has done me the kindness to read the manuscript of this book and give me the benefit of his criticisms. For assistance in reading the proofs, it gives me pleasure to acknowledge my indebtedness to Mr. R. A. von Minckwitz, of the De Witt Clinton High School, New York City. Mr. G. A. Hill, of Cambridge, Mass., has given me valuable advice from the beginning, especially in the inflection and the classification of the verbs.

FRANCIS KINGSLEY BALL.

EXETER, N. H.,

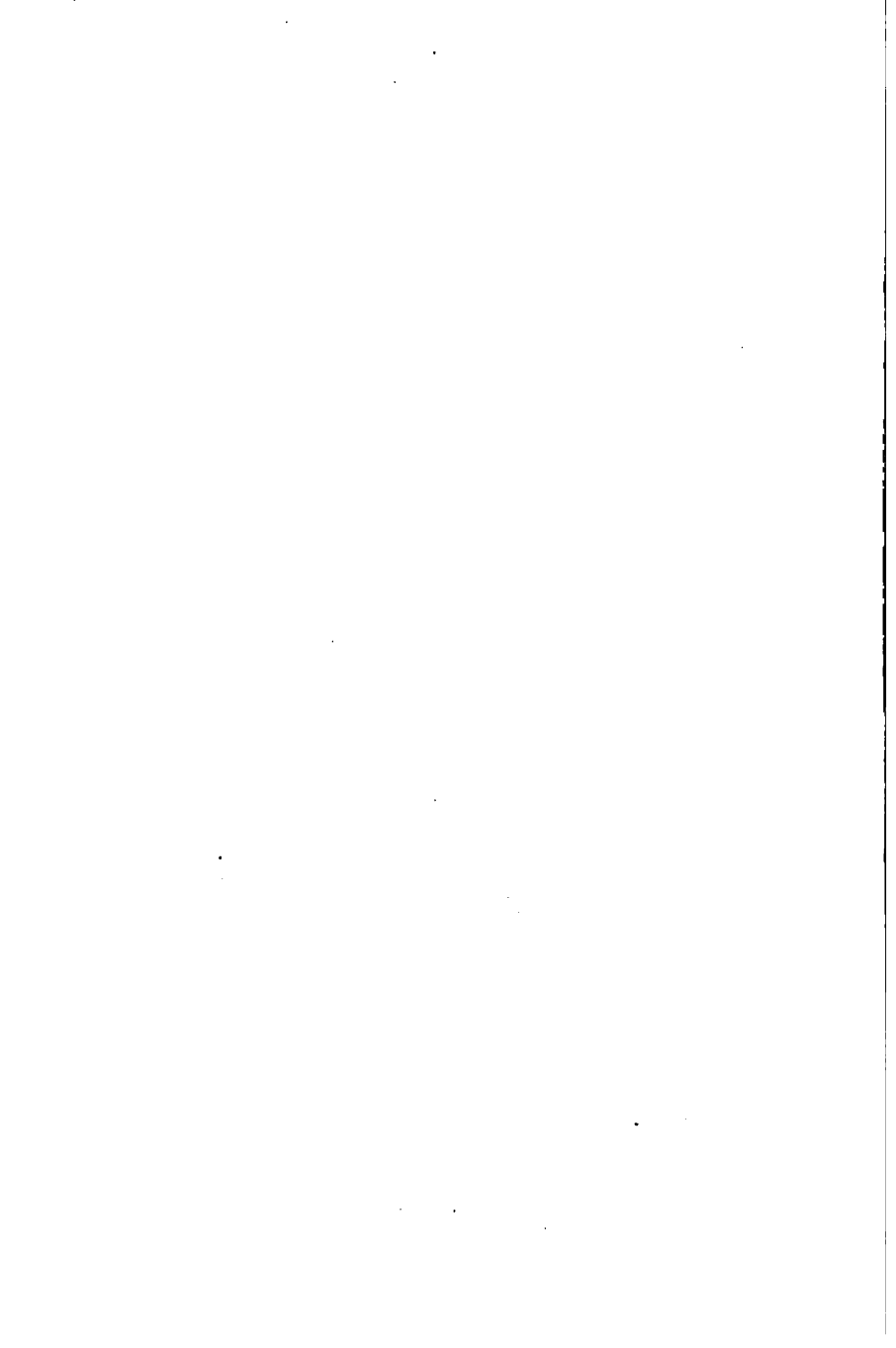
October, 1904.

CONTENTS

	PAGE
The Cases	1
Dieser, Jener, Jeder, Welcher	1
The Definite Article	2
Rein, Ein, and the Possessive Adjectives	3
The Inflection of Nouns	4-19
The Gender of Nouns according to their Meanings	4
The Gender of Nouns according to their Classes	5
Nouns: Class I, Strong	6-8
Nouns: Class II, Strong	8-11
Nouns: Class III, Strong	12, 13
Nouns: Class IV, Weak	13-16
Nouns: Class V, Mixed	17
Proper Nouns	18
How to determine the Class of a Noun	19
Adjectives and their Uses	20-22
The Comparison of Adjectives, Participles, and Ad- verbs	23-26
The Numerals	26-29
Pronouns	30-39
The Personal and Intensive Pronouns	30
The Reflexive and Reciprocal Pronouns	30
The Possessive Pronouns	31
The Demonstrative Pronouns	32
The Relative Pronouns	33
The Interrogative Pronouns	33
The Indefinite Pronouns	34-39
Verbs	40-75
The Stem, the Principal Parts, and the Endings	40, 41
The Tense Auxiliaries: haben, sein	42, 43
The Tense, Mood, and Voice Auxiliary: werden	44, 45
Weak Verbs: sagen, folgen	46, 47
Strong Verbs: singen, finfen	48, 49
The Passive Voice	50, 51
Reflexive Verbs: sich freuen	52, 53
The Mood Auxiliaries: dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen	54, 55

	PAGE
Separable Verbs: wie'berfagen	56
Inseparable Verbs: entfe'gen	57
Impersonal Verbs: es regnet	57
Weak Verbs with Peculiarities in Inflection	58
Strong Verbs with Peculiarities in Inflection	58
Irregular Weak Verbs	59
The Uses of Haben, Sein, and Werden	60
Reflexive Verbs	61
Impersonal Verbs	61
The Mood Auxiliaries	62-64
Important Weak Verbs	65
The Strong Verbs classified according to their Vowel Changes	66, 67
An Alphabetical List of the Strong and Irregular Verbs .	68-73
Separable and Inseparable Verbs	74, 75
The Inseparable Prefixes	76-81
Adverbs	82, 83
Prepositions	84-95
Prepositions with the Genitive	84
Prepositions with the Dative	85-87
Prepositions with the Accusative	88, 89
Prepositions with the Dative or the Accusative	90-93
Prepositional Idioms	94, 95
The Order of Words	96, 97
Conditional Sentences	98
The Moods in Indirect Discourse	99
Conjunctions	100-108
The Coördinating Conjunctions	100
The Subordinating Conjunctions	101-103
Idioms	104-115
Grimm's Law	116
Words grouped according to their Stems	117-133
Scientific Words	134
Materials for Sight Translation	135-212
English into German	135-144
German into English	145-212
Poems for Memorizing	196-205
Scientific Selections	206-212
Index	213-216





A GERMAN DRILL BOOK

THE CASES

The German language has four cases:

1

The **nominative** = the English nominative.

The **genitive** = the English possessive, or the objective with *of*.

The **dative** = the English objective, with or without *to* or *for*.

The **accusative** = the English objective, with or without a preposition.

Dieser, Jener, Jeder, Welcher¹

dieser	diese	dieses	<i>this</i>	inflected below	2
jener	jene	jenes	<i>that</i>	inflected like dieser	
jeder	jede	jedes	<i>every</i>	" " "	
welcher	welche	welches	<i>which</i>	" " "	

		Masculine	Feminine	Neuter	3
Singular	N.	dieser	diese	dieses	<i>this</i>
	G.	dieses	dieser	dieses	<i>of this</i>
	D.	diesem	dieser	diesem	<i>to or for this</i>
	A.	diesen	diese	dieses	<i>this</i>
Plural	N.	diese	diese	diese	<i>these</i>
	G.	dieser	dieser	dieser	<i>of these</i>
	D.	diesen	diesen	diesen	<i>to or for these</i>
	A.	diese	diese	diese	<i>these</i>

¹These words are used as adjectives or as pronouns (32, 1, 33, 1, 4, 37, 1). They are inflected with strong endings (masculine, feminine, and neuter), to indicate gender and case.

The Definite Article

- 1 The definite article, *der*, *the*, is inflected like *dieser* (1, 3), except that the feminine singular and the plural have *it* instead of *e*, and the neuter singular has *as* instead of *es*:¹

		Masculine	Feminine	Neuter	
Singular	N.	der	die	das	<i>the</i>
	G.	des	der	des	<i>of the</i>
	D.	dem	der	dem	<i>to or for the</i>
	A.	den	die	das	<i>the</i>
Plural	N.	die	die	die	<i>the</i>
	G.	der	der	der	<i>of the</i>
	D.	den	den	den	<i>to or for the</i>
	A.	die	die	die	<i>the</i>

- 2 The dative² or the accusative³ singular of *der* is often contracted with a preposition (85, 88, 90):

am = an dem, *on (beside) the*
 beim = bei dem, *at the*
 im = in dem, *in the*
 überm = über dem, *over the*
 unterm = unter dem, *under the*
 vom = von dem, *of, from, or by the*
 vorm = vor dem, *before the*
 zum = zu dem, *to the*
 zur = zu der, *to the*
 ans = an das, *on (beside) the*

aufs = auf das, *on (upon) the*
 durchs = durch das, *through the*
 fürs = für das, *for the*
 gegens = gegen das, *against the*
 hinters = hinter das, *behind the*
 ins = in das, *into the*
 übers = über das, *over the*
 ums = um das, *round the*
 unters = unter das, *under the*
 vors = vor das, *before the*

¹ *dieser*, *jener*, *jeder*, *welcher* (1, 2), and *der* are inflected with strong endings (1¹), and may be called *dieser*-words.

² The dative is the *where* case (that is, the case of *no motion* or of *motion within*) or the *whence* case (that is, *motion from*); and so prepositions with the dative mean *on*, *at*, *in*, *from*, etc. (85, 90).

³ The accusative is the *whither* case (that is, the case of *motion toward*); and so prepositions with the accusative mean *into*, *to*, etc., and the verbs used with these prepositions express or imply *motion* (88, 90). But *nach*, *toward*, and *zu*, *to*, although expressing *motion toward*, are always used with the dative (85).

Kein, Ein, and the Possessive Adjectives

kein	keine	kein	no	inflected below			I
ein	eine	ein	a, an	inflected like <i>kein</i> (singular)			
mein	meine	mein	my	“	“	<i>kein</i> ¹	
dein	deine	dein	your (<i>thy</i>) ²	“	“	“	
sein	seine	sein	his, its	“	“	“	
ihr	ihre	ihr	her	“	“	“	
unser	unsre	unser	our	“	“	“ (6 ⁷)	
euer	eure	euer	your ³	“	“	“ (6 ⁷)	
ihr	ihre	ihr	their	“	“	“	
Ihr	Ihre	Ihr	your ⁴	“	“	“	

		Masculine	Feminine	Neuter		2
Singular	N.	kein ⁵	keine	kein ⁵	no	
	G.	keines	keiner	keines	of no	
	D.	keinem	keiner	keinem	to or for no	
	A.	keinen	keine	kein ⁵	no	
Plural	N.	keine	keine	keine	no	
	G.	keiner	keiner	keiner	of no	
	D.	keinen	keinen	keinen	to or for no	
	A.	keine	keine	keine	no	

When the meaning is clear, the definite article (2, 1) is often used instead of a possessive adjective: as, *er schüttelt den Kopf*, *he shakes his head*. 3

¹ *kein*, *ein*, *mein*, *dein*, etc., which are defective in three forms (see footnote 5), are inflected alike, and may be called *kein*-words.

² *dein*, *your* (*thy*), is used in familiar address in speaking to one person (cf. *euer* and *Ihr*).

³ *euer*, *your*, is used in familiar address in speaking to two or more persons (cf. *dein* and *Ihr*).

⁴ *Ihr*, *your*, is used in formal address in speaking to two or more persons or to one person (cf. *dein* and *euer*).

⁵ The form *kein*, having no case ending, is called defective. The other forms have the strong endings of *dieser* (1, 3).

THE INFLECTION OF NOUNS

I

Feminines remain unchanged in Singular		Classes III and V have no feminines; Class IV has no neuters				
		Strong			Weak	Mixed
		Class I	Class II	Class III	Class IV	Class V
Singular of masculines and neuters	N.	—	—	—	—	—
	G.	—s	—(e)s ¹	—(e)s ¹	—(e)n	—(e)s ¹
	D.	—	—(e) ²	—(e) ²	—(e)n	—(e) ²
	A.	—	—	—	—(e)n	—
Plural of all nouns	N.	(n)	(n)e	—er	—(e)n	—(e)n
	G.	(n)	(n)e	—er	—(e)n	—(e)n
	D.	(n)(n) ³	(n)en	—ern	—(e)n	—(e)n
	A.	(n)	(n)e	—er	—(e)n	—(e)n
		a, s, u sometimes modified	a, s, u, an generally modified	a, s, u, an always modified		

The Gender of Nouns according to their Meanings⁴

- Masculine:** Most large males, large birds, fish, stones, mountains, non-German rivers; the days of the week, the months, the seasons, the phenomena of the weather (as, der *Schnee*, *snow*), the points of the compass.
- Feminine:** Most females (except das *Weib*, *woman*, and nouns ending in *heit* and *lein*); trees, plants, flowers, fruits (except der *Apfel*, *apple*); small birds, insects; numbers; abstract names; German rivers (except der *Sech*, der *Main*, der *Neckar*, der *Rhein*).
- Neuter:** Materials of all kinds; metals (except der *Stahl*, *steel*); the young of animals; countries (except those always having the article: as, die *Schweiz*, *Switzerland*), cities; infinitives and other words (not denoting persons) used as nouns; the letters of the alphabet.

¹ In nouns of one syllable, writers generally use the ending *es*.² In nouns of one syllable, writers generally use the ending *e* except after a preposition or before a vowel.³ The dative plural of all nouns ends in *n*.⁴ The gender of a large number of nouns is determined by their form or their ending (5). The gender of a great many others must be learned from the dictionary. Constant practice in pronouncing nouns aloud with the article will be of much assistance.

The Gender of Nouns according to their Classes

Class I (6, 1)

1

Masculine: Most nouns ending in unaccented *el, en, er*; *der Käse*, *cheese*.

Feminine: *die Mutter*, *mother*, *die Tochter*, *daughter*.

Neuter: Some nouns ending in unaccented *el, en, er*; all diminutive nouns ending in *chen, lein*; most nouns of the form *Ge—e*.

Class II (8, 3)

2

Masculine: Most nouns of one syllable; all nouns ending in *ich, ig, ling*; many nouns, mostly of foreign origin, ending in *l, n, r, t*, and accented on the last syllable.

Feminine: About 35 nouns of one syllable; all nouns ending in *kunft* (123, 5), and some nouns ending in *niß, fal*.

Neuter: About 60 nouns of one syllable; most nouns ending in *niß, fal*; many nouns of foreign origin (not denoting persons), ending in *l, n, r, t*, and accented on the last syllable.

Class III (12, 1)

3

Masculine: A few nouns of one syllable; *der Irrtum*, *mistake*, *der Reichtum*, *riches*.

Neuter: About 60 nouns mostly of one syllable; almost all nouns ending in *tum*.

Class IV (13, 1)

4

Masculine: About 20 nouns of one syllable; all nouns ending in *e* denoting males; many nouns of foreign origin, generally denoting persons, ending in *t*, and accented on the last syllable.

Feminine: About 75 nouns of one syllable; all feminine nouns of more than one syllable (except *die Mutter*, *die Tochter*, Class I; and those ending in *niß, fal*, Class II).

Class V (17, 1)

5

Masculine: A few irregular nouns; almost all nouns of foreign origin ending in *or*.

Neuter: A few irregular nouns; some nouns of foreign origin ending in *l, m*,

NOUNS: CLASS I, STRONG

- 1 **Masculine:** Most nouns ending in unaccented *el*, *en*, *er*; *der Käse, cheese*.

Feminine: *die Mutter, mother, die Tochter, daughter*.¹

Neuter: Some nouns ending in unaccented *el*, *en*,² *er*; all diminutive nouns ending in *chen*,³ *lein*; most nouns of the form *Ge—e*.⁴

- 2 The genitive singular of masculines and neuters = —*s*.⁵

The nominative plural of all nouns = *(n)*.

The dative plural ends in *n*.

- | | | | | |
|---|--|-------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 3 | <i>this uncle</i>
dieser Onkel ⁶ | <i>the wagon</i>
der Wagen | <i>the young lady</i>
das Fräulein | <i>no painting</i>
kein Gemäl'de |
| | es | des Wagens | des Fräuleins | keines Gemäl'des |
| | em | dem Wagen | dem Fräulein | seinem Gemäl'de |
| | en | den Wagen | das Fräulein | kein Gemäl'de |
| | e | die Wagen | die Fräulein | keine Gemäl'de |
| | er | der Wagen | der Fräulein | keiner Gemäl'de |
| | eu | den Wagen | den Fräulein | keinen Gemäl'den |
| | e | die Wagen | die Fräulein | keine Gemäl'de |
-
- | | | | | |
|---|--|-----------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 4 | <i>my garden</i>
mein Garten ⁶ | <i>your brother</i>
Ihr Bruder | <i>your mother</i>
eure Mutter | <i>our cloister</i>
unser Kloster |
| | es | Ihres Bruders | eurer Mutter | unser ⁷ Klosters |
| | em | Ihrem Bruder | eurer Mutter | unserm Kloster |
| | en | Ihren Bruder | eure Mutter | unser Kloster |
| | e Gärten | Ihre Brüder | eure Mütter | unsre ⁷ Klöster |
| | er | Ihrer Brüder | eurer Mütter | unsrer Klöster |
| | eu | Ihren Brüdern | euren Müttern | unsern Klöstern |
| | e | Ihre Brüder | eure Mütter | unsre Klöster |

¹ Other feminine nouns ending in *el* or *er* belong to Class IV (13, 1).

² All infinitives end in (e)n, and, when used as nouns, are neuter.

³ Cf. "manikin," "lambkin," "napkin."

⁴ Most nouns beginning with *Ge* are neuter.

⁵ Feminine nouns remain unchanged in the singular.

⁶ This short method is recommended for all written work, both on the blackboard and in examinations. It will save time and eyesight.

⁷ When a stem ends in *l* or *r*, the *e* of the ending or of the stem is generally dropped.

Besides die Mutter, die Tochter, and das Kloster, some important masculine nouns of Class I have a, o, u modified in the plural :¹

der Ader	die Äder	field	der Hammer	die Hämmer	hammer
der Apfel	die Äpfel	apple	der Mantel	die Mäntel	cloak
der Boden	die Böden ²	ground	der Nagel	die Nägel	nail
der Bruder	die Brüder	brother	der Ofen	die Öfen	stove
der Faden	die Fäden ³	thread	der Vater	die Väter	father
der Garten	die Gärten	garden	der Vogel	die Vögel	bird

Among the important masculine nouns of Class I are the following :¹

der Bettler	die Bettler	beggar	der Lehrer	die Lehrer	teacher
der Brunnen	die Brunnen	well	der Meister	die Meister	master
der Bürger	die Bürger	citizen	der Morgen	die Morgen	morning
der Diener	die Diener	servant	der Onkel	die Onkel	uncle
der Engel	die Engel	angel	der Räuber	die Räuber	robber
der Esel	die Esel	ass	der Ritter	die Ritter	knight
der Finger	die Finger	finger	der Rücken	die Rücken	back
der Flügel	die Flügel	wing	der Schüler	die Schüler	scholar
der Hügel	die Hügel	hill	der Sommer	die Sommer	summer
der Kaiser	die Kaiser	emperor	der Winter	die Winter	winter

Among the important neuter nouns of Class I are the following :¹

das Alter	die Alter	age	das Thea'ter	die Thea'ter	theatre
das Fenster	die Fenster	window	das Ufer	die Ufer	shore
das Feuer	die Feuer	fire	das Wasser	die Wasser	water
das Kloster	die Kloster	cloister	das Wetter	die Wetter	weather
das Leben	die Leben	life	das Wunder	die Wunder	wonder
das Messer	die Messer	knife	das Zeichen	die Zeichen	sign
das Mittel	die Mittel	means	das Zimmer	die Zimmer	room

¹ Students should read and reread this list aloud; for that is the easiest and surest way to learn the meanings, the forms, and the genders. In the classroom, the teacher should use the list as follows:

First, he should satisfy himself, by questions or otherwise, that the students know the meaning of each word in the list.

Secondly, he should have the words inflected on the blackboard with dieser, jener, jeder, welcher (1, 2), der (2, 1), kein, ein, etc. (3, 1).

² Or die Böden. ³ Or die Fäden.

- 1 A few **masculine** nouns are inflected like *der Wagen* (Class I, 6, 3), except that the final **n** in the nominative singular is generally dropped. *Der Felsen, rock, cliff*, and *das Herz, heart*, are irregular in the singular:

<i>the thought</i>	<i>the heap</i>	<i>the rock</i>	<i>the heart</i>
der Gedan'ke	der Haufe(n) ¹	der Felsen ²	das Herz
des Gedan'kens	des Hausens	des Felsen(s)	des Herzens
dem Gedan'ken	dem Hausen	dem Felsen ²	dem Herzen
den Gedan'ken	den Hausen	den Felsen ²	das Herz
die Gedan'ken	die Hausen	die Felsen	die Herzen
der Gedan'ken	der Hausen	der Felsen	der Herzen
den Gedan'ken	den Hausen	den Felsen	den Herzen
die Gedan'ken	die Hausen	die Felsen	die Herzen

- 2 Like *der Gedanke* or *der Haufe(n)*, are inflected the following masculine nouns (the plural of *der Schade(u)* is *die Schäden*):³

der Friede(n)	die Frieden	peace	der Haufe(n)	die Hausen	heap
der Funke(n) ⁴	die Funken	spark	der Name(n)	die Namen	name
der Gedan'ke ⁵	die Gedan'ken	thought	der Same(n)	die Samen	seed
der Gefal'le(n)	die Gefal'len	favor	der Schade(n)	die Schäden	harm
der Glaube(n)		faith	der Wille(n)		will

NOUNS: CLASS II, STRONG

- 3 **Masculine:** Most nouns of one syllable;⁶ all nouns ending in *ich, ig, ling*; many nouns, mostly of foreign origin, ending in *l, n, r, t*, and accented on the last syllable.

Feminine: About 35 nouns of one syllable; all nouns ending in *kunft* (123, 5), and some nouns ending in *nis, sal*.

Neuter: About 60 nouns of one syllable; most nouns ending in *nis, sal*; many nouns of foreign origin (not denoting persons), ending in *l, n, r, t*, and accented on the last syllable.

¹ The nominative singular without **n** is preferable. ² Or *Fels*.

³ *Der Buch'stab(e), letter* (of the alphabet), has *Buch'staben(s)* in the genitive singular; in the other cases, *Buch'staben*.

⁴ The genitive singular is sometimes *Funken*. ⁵ The nominative singular is without **n**.

⁶ Many of these are verb roots: as, *der Schlag, blow* (*schlagen, strike*).

The genitive singular of masculines and neuters = —(e)s.¹

The nominative plural of all nouns = ⁽ⁿ⁾e.²

The dative plural of all nouns = ⁽ⁿ⁾en.

I

<i>which tree</i>	<i>that river</i>	<i>my foot</i>	<i>the hand</i>	2
welch er Baum	jener Fluß	mein Fuß	die Hand ¹	
es	jenes Flusse ^s	meines Fußes	der Hand	
em	jenem Flusse ^s	meinem Fuße ^s	der Hand	
en	jenen Fluß	meinen Fuß	die Hand	
e Bäum	jene Flüsse ²	meine Füße ²	die Hände ²	
er	jener Flüsse	meiner Füße	der Hände	
en	jenen Flüssen	meinen Füßen	den Händen	
e	jene Flüsse	meine Füße	die Hände	

<i>the day</i>	<i>the month</i>	<i>your year</i>	<i>the secret</i>	3
der Tag	der Mo'nat	dein Jahr	das Geheim'nis	
des Tages ¹	des Mo'nats	deines Jahres	des Geheim'nisses ⁴	
dem Tage ^s	dem Mo'nat	deinem Jahre	dem Geheim'nis	
den Tag	den Mo'nat	dein Jahr	das Geheim'nis	
die Tage ²	die Mo'nate	deine Jahre ²	die Geheim'nisse	
der Tage	der Mo'nate	deiner Jahre	der Geheim'nisse	
den Tagen	den Mo'naten	deinen Jahren	den Geheim'nissen	
die Tage	die Mo'nate	deine Jahre	die Geheim'nisse	

<i>the hall</i>	<i>the bishop</i>	<i>the palace</i>	<i>the monument</i>	4
der Saal	der Bisch'of	der Palast'	das Monument'	
des Saales	des Bisch'ofs	des Palast'es	des Monument's	
dem Saale	dem Bisch'of	dem Palast'	dem Monument'	
den Saal	den Bisch'of	den Palast'	das Monument'	
die Säle ²	die Bisch'öfe	die Paläst'e	die Monument'e	
der Säle	der Bisch'öfe	der Paläst'e	der Monument'e	
den Sälen	den Bisch'öfen	den Paläst'en	den Monument'en	
die Säle	die Bisch'öfe	die Paläst'e	die Monument'e	

¹ See 4¹, 6⁵. ² Vowel modification in nouns of one syllable: if masculine, generally; if feminine, always; if neuter, almost never.

³ See 4².

⁴ Before case endings, the s of *nis* is doubled.

- 1 Some important monosyllabic masculine nouns of Class II are without vowel modification in the plural:¹

der Arm	die Arme	arm	der Schuh	die Schuhe	shoe
der Hund	die Hunde	dog	der Tag	die Tage	day

- 2 Among the important monosyllabic masculine nouns of Class II are the following:²

der Arzt	die Ärzte	doctor	der Rock	die Röcke	coat
der Baum	die Bäume	tree	der Schlag	die Schläge	blow
der Berg	die Berge	mountain	der Schritt	die Schritte	step
der Brief	die Briefe	letter	der Sieg	die Siege	victory
der Dieb	die Diebe	thief	der Sinn	die Sinne	sense
der Feind	die Feinde	enemy	der Sohn	die Söhne	son
der Fisch	die Fische	fish	der Stamm	die Stämme	stem
der Fluß	die Flüsse	river	der Stein	die Steine	stone
der Freund	die Freunde	friend	der Stern	die Sterne	star
der Fuchs	die Füchse	fox	der Stod	die Stöcke	cane
der Fuß	die Füße	foot	der Stuhl	die Stühle	chair
der Gang	die Gänge	walk	der Sturm	die Stürme	storm
der Gast	die Gäste	guest	der Tanz	die Tänze	dance
der Grund	die Gründe	ground ³	der Teil	die Teile	part <i>deut</i>
der Hahn	die Hähne	cock	der Tisch	die Tische	table
der Hals	die Hälfse	neck	der Tod		death
der Herbst	die Herbstse	autumn	der Traum	die Träume	dream
der Hof	die Höfe	yard ⁴	der Turm	die Türme	tower
der Hut	die Hüte	hat	der Weg	die Wege	way
der Kampf	die Kämpfe	combat	der Wein	die Weine	wine
der Knecht	die Knechte	servant	der Wind	die Winde	wind
der Kopf	die Köpfe	head	der Wirt	die Wirte	landlord
der Krieg	die Kriege	war	der Wolf	die Wölfe	wolf
der Markt	die Märkte	market	der Wunsch	die Wünsche	wish
der Platz	die Plätze	place ⁵	der Zug	die Züge	train

¹ Use this list as directed at 71. The following nouns may be added: der Besuch', visit; der Dom, cathedral; der Grad, degree; der Huf, hoof; der Laut, sound; der Mond, moon; der Ort, place (plural, Orte, places, connected; Örter, places, separate); der Pfad, path; der Punkt, point; der Schall, sound, ring; der Ruf, call; der Stoff, stuff; der Verlust', loss; der Versuch', attempt.

² Use this list as directed at 71.

³ Or reason.

⁴ Or court.

⁵ Or square.

The more important monosyllabic feminine nouns of Class II are **1** the following:¹

die Bank	die Bänke	<i>bench</i>	die Luft	die Lüste	<i>air</i>
die Brant	die Bränte	<i>bride</i>	die Luft	die Lüste	<i>pleasure</i>
die Brust	die Brüste	<i>breast</i>	die Nacht	die Nächte	<i>night</i>
die Frucht	die Früchte	<i>fruit</i>	die Magd	die Mägde	<i>maid</i>
die Gans	die Gänse	<i>goose</i>	die Maus	die Mäuse	<i>mouse</i>
die Hand	die Hände	<i>hand</i>	die Nacht	die Nächte	<i>night</i>
die Kraft	die Kräfte	<i>force</i>	die Not	die Nöte	<i>need</i>
die Kuh	die Kühe	<i>cow</i>	die Stadt	die Städte	<i>city, town</i>
die Kunst	die Künste	<i>art</i>	die Wand	die Wände	<i>wall</i>

The more important monosyllabic neuter nouns of Class II are **2** the following:²

das Bein	die Beine	<i>leg</i>	das Paar	die Paare	<i>pair</i>
das Blut		<i>blood</i>	das Pferd	die Pferde	<i>horse</i>
das Brot	die Brote	<i>bread</i>	das Recht	die Rechte	<i>right</i>
das Ding	die Dinge	<i>thing</i>	das Reich	die Reiche	<i>kingdom</i>
das Fleisch		<i>meat</i>	das Schaf	die Schafe	<i>sheep</i>
das Haar	die Haare	<i>hair</i>	das Schiff	die Schiffe	<i>ship</i>
das Heer	die Heere	<i>army</i>	das Spiel	die Spiele	<i>play</i>
das Jahr	die Jahre	<i>year</i>	das Stück	die Stücke	<i>piece</i>
das Leid		<i>sorrow</i>	das Tier	die Tiere	<i>animal</i>
das Mal	die Male	<i>time</i>	das Tor	die Tore	<i>gate</i>
das Meer	die Meere	<i>sea</i>	das Werk	die Werke	<i>work</i>
das Netz	die Netze	<i>net</i>	das Wort	die Worte ³	<i>word</i>

¹ Use this list as directed at 7¹. The following nouns may be added: die **Angst**, *anxiety*; die **Art**, *art*; die **Faust**, *flat*; die **Flucht**, *flight*; die **Haut**, *skin*; die **Kuh**, *nut*; die **Schnur**, *string, cord* (plural also **Schnuren**); die **Wurst**, *sausage*.

² Use this list as directed at 7¹. The following nouns may be added: das **Bier**, *beer*; das **Eis**, *ice*; das **Fest**, *feast*; das **Gift**, *poison*; das **Heft**, *notebook*; das **Kinn**, *chin*; das **Knie**, *knee*; das **Kreuz**, *cross*; das **Laub**, *foliage*; das **Lob**, *praise*; das **Los**, *lot*; das **Mahl**, *meal*; das **Mäß**, *measure*; das **Mehl**, *flour*; das **Moss**, *moss*; das **Obst**, *fruit*; das **Öl**, *oil*; das **Pfund**, *pound*; das **Pult**, *desk*; das **Rohr**, *reed*; das **Ros**, *horse*; das **Salz**, *salt*; das **Schild**, *shield* (13¹); das **Schwein**, *hog*; das **Seil**, *rope*; das **Stroh**, *straw*; das **Wachs**, *wax*; das **Zelt**, *tent*; das **Zug**, *stuff*; das **Ziel**, *aim, object*.

³ words, connected; Wörter, words, separate.

NOUNS: CLASS III, STRONG

- 1 **Masculine:** A few nouns of one syllable; *der Irrtum, mistake*, *der Reichtum, riches*.

Neuter: About 60 nouns mostly of one syllable; almost all nouns ending in *-tum*.¹

- 2 The genitive singular = *-(e)s*.²
 The nominative plural = *-er*.³
 The dative plural = *-ern*.

the man	the error	the house	the antiquity
der Mann	der Irr'tum	das Haus	das Al'tertum
es	des Irr'tums	des Hauses	des Al'tertums
em	dem Irr'tum	dem Hause	dem Al'tertum
eu	den Irr'tum	das Haus	das Al'tertum
ie Männ'er	die Irr'tümer	die Häuser	die Al'tertümer
er	der Irr'tümer	der Häuser	der Al'tertümer
en	den Irr'tümern	den Häusern	den Al'tertümern
ie	er	die Häuser	die Al'tertümer

- 4 The masculine nouns of Class III are the following:⁶

der Geist	die Geister	spirit	der Rand	die Ränder	edge
der Gott	die Götter	god	der Wald	die Wälder	forest
der Leib	die Leiber	body	der Wurm	die Würmer	worm
der Mann	die Männer	man	der Irrtum	die Irrtümer	error
der Ort	die Örter	place ⁶	der Reichtum	die Reichtümer	wealth

- 5 The more important neuter nouns of Class III are the following:⁷

das Bild	die Bilder	picture	das Buch	die Bücher	book
das Blatt	die Blätter	leaf	das Dach	die Dächer	roof

¹ -tum = English -dom, as in "king-dom," "Christen-dom."

² See 4¹. Class III has no feminines.

³ Cf. "child," "children" (= child-er-en). ⁴ See 4².

⁵ Use this list as directed at 7¹. Der Bö'fewicht, rascal, villain, has the plural die Bö'fewichte (Class II) or die Bö'fewichter (Class III); der Vor'mund, guardian (vor, before, der Mund, mouth), has die Vor'munde (Class II) or die Vor'münder (Class III). ⁶ See 10¹. ⁷ See 13¹.

das Dorf ¹	die Dörfer	village	das Kleid	die Kleider	dress
das Ei	die Eier	egg	das Lamm	die Lämmer	lamb
das Feld	die Felder	field	das Land	die Länder	land
das Geld	die Gelder	money	das Licht	die Lichter	light
das Gesicht'	die Gesicht'er	face	das Lied	die Lieder	song
das Glas	die Gläser	glass	das Nest	die Nester	nest
das Grab	die Gräber	grave	das Schloß	die Schlösser	castle
das Gras	die Gräser	grass	das Schwert	die Schwerter	sword
das Gut	die Güter	estate	das Tal	die Täler	valley
das Haupt	die Häupter	head	das Tuch	die Tücher	cloth
das Haus	die Häuser	house	das Volk	die Völker	people
das Holz	die Hölzer	wood	das Weib	die Weiber	woman
das Kind	die Kinder	child	das Wort	die Wörter	word ²

NOUNS: CLASS IV, WEAK

Masculine: About 20 nouns of one syllable; all nouns ending in *c* denoting males; many nouns of foreign origin, generally denoting persons, ending in *t*, and accented on the last syllable.

Feminine: About 75 nouns of one syllable; all feminine nouns of more than one syllable (except *die Mutter*, *die Tochter*, Class I; and those ending in *nis*, *sal*, Class II).³

The genitive singular of masculines = —(e)n.⁴

The nominative plural of all nouns = —(e)n.

2

¹ Use this list as directed at 7¹. The following nouns may be added:

das Amt, office; das Bad, bath; das Band, band, ribbon; das Brett, board; das Fach, compartment, specialty; das Faß, cask; das Gemach', room, apartment; das Gemüt', mind, heart; das Geschlecht', sex; das Gespenst', ghost; das Gewand', garment; das Glied, limb, member; das Horn, horn; das Hospital' (or das Spital'), hospital; das Huhn, hen; das Kalb, calf; das Korn, corn; das Kraut, herb; das Lid, eyelid; das Loch, hole; das Maul, mouth; das Pfand, pledge; das Rad, wheel; das Regiment', regiment; das Reis, twig; das Rind, neat; das Schild, signboard (11²); das Wams, jacket.

² See 11, 2.

³ This includes all nouns ending in *ei'*, *ie'*, *if*; *in*, *ion'*; *heit*, *feit*, *funft*; *schaft*, *ung*, *tät'*; and most nouns ending in *e*, *ur'*.

⁴ See 6⁵. In masculine nouns, *n* or *en* is added in all cases except in the nominative singular. Class IV has no neuters.

I	<i>the fool</i>	<i>the gentleman</i>	<i>which boy?</i>	<i>every student</i>
	der Narr	der Herr	welcher Junge ²	jeder Student'
	es	des Herrn ¹	welches Jungen	jedes Student'en
	em	dem Herrn	welchem Jungen	jedem Student'en
	en	den Herrn	welchen Jungen	jeden Student'en
	ie	die Herren	welche Jungen	jede ³ Student'en
	er	der Herren	welcher Jungen	jeder Student'en
	en	den Herren	welchen Jungen	jeden Student'en
	ie	die Herren	welche Jungen	jede Student'en

2	<i>the woman</i>	<i>the flower</i>	<i>the feather</i>	<i>the queen</i>
	die Frau ⁴	die Blume ²	die Feder ⁴	die Königin ⁴
	der Frau	der Blume	der Feder	der Königin
	der Frau	der Blume	der Feder	der Königin
	die Frau	die Blume	die Feder	die Königin
	die Frauen	die Blumen	die Federn	die Königinnen ⁵
	der Frauen	der Blumen	der Federn	der Königinnen
	den Frauen	den Blumen	den Federn	den Königinnen
	die Frauen	die Blumen	die Federn	die Königinnen

3 The most important monosyllabic masculine nouns of Class IV are the following:⁶

der Bär	die Bären	bear	der Hirt	die Hirten	shepherd
der Christ	die Christen	Christian	der Mensch	die Menschen	man ⁸
der Fürst	die Fürsten	prince ⁷	der Narr	die Narren	fool
der Graf	die Grafen	count	der Ochse ⁹	die Ochsen	ox
der Held	die Helden	hero	der Prinz	die Prinzen	prince ⁷
der Herr	die Herren	gentleman	der Tor	die Toren	fool

¹ n is used irregularly for en. Masculine nouns of one syllable regularly have en.

² Nouns ending in e are generally weak (Class IV) and feminine.

³ As, alle und jede Studenten, students, one and all. ⁴ See 6⁵.

⁵ Before case endings, the n of in is doubled.

⁶ Use this list as directed at 7¹.

⁷ A Fürst is a sovereign; a Prinz is the son of a sovereign.

⁸ mankind, mortal, as distinguished from the lower animals.

⁹ Or Ochse. With Ochse, Ochsen, cf. "ox," "oxen."

Among the important polysyllabic masculine nouns of Class IV are the following:¹

der Advokat'	die Advoka'ten	lawyer	der Knabe	die Knaben	boy
der Affe	die Affen	ape	der Löwe	die Löwen	lion
der Alte	die Älten	old man	der Neffe	die Neffen	nephew
der Bedien'te	die Bedien'ten	valet [ger]	der Poet'	die Poe'ten	poet
der Bote	die Boten	messen-	der Rabe	die Raben	raven
der Deutsche	die Deutschen	German	der Niese	die Niesen	giant
der Erbe	die Erben	heir	der Schnlze	die Schnlzen	mayor
der Fremde	die Fremden	stranger	der Schurke	die Schurken	wretch
der Gase	die Gasen	hare	der Sklave	die Skaven	slave
der Husar'	die Husa'ren	hussar	der Solbat'	die Solba'ten	soldier
der Jude	die Juden	Jew	der Student'	die Studen'ten	student
der Junge	die Jungen	boy	der Ulan'	die Ula'nen	lancer

The more important monosyllabic feminine nouns of Class IV are the following:²

die Art	die Arten	kind	die Schuld	die Schulden	debt
die Bahn	die Bahnen	road	die See	die See(e)n	sea ³
die Burg	die Burgen	castle ⁴	die Spur	die Spuren	trace
die Fee	die Fee(e)n	fairy	die Stirn	die Stirnen	forehead
die Frau	die Frauen	woman ⁵	die Tat	die Taten	deed
die Jagd	die Jagden	chase	die Tür⁶	die Türen	door
die Pflicht	die Pflichten	duty	die Uhr	die Uhren	clock ⁷ watch
die Post	die Posten	post office	die Wahl	die Wahlen	choice ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
die Pracht		splendor	die Welt	die Welten	world
die Schlacht	die Schlachten	battle	die Zahl	die Zahlen	number + 11
die Schrift	die Schriften	writing	die Zeit	die Zeiten	time + 10

¹ Use this list as directed at 7¹.

² Use this list as directed at 7¹. The following nouns may be added: die **Dank**, bank (for keeping money; cf. 11, 1); die **Fahrt**, passage; die **Feld**, field, plain; die **Flut**, flood, tide; die **Form**, form, figure; die **Fracht**, freight; die **Frift**, time, respite; die **Gift**, gift (cf. 11²); die **Gunft**, favor; die **Hut**, heed, guard (no plural; cf. 10, 2); die **Kost**, food (no plural); die **Kosten**, costs (no singular); die **Last**, load, burden; die **List**, cunning; die **Mark**, boundary; die **Marsch**, marsh, moor; die **Null**, cipher; die **Qual**, torment; die **Schar**, troop, crowd; die **Schicht**, layer; die **Tour**, tour, trip; die **Wut**, rage (no plural).

³ See 17, 4. ⁴ stronghold, fortress.

⁵ Or lady. ⁶ Or **Türe**. ⁷ Or watch.

- 1 Among the important polysyllabic feminine nouns of Class IV are the following:¹

die Ar'beit	die Ar'beiten	work	die Lampe	die Lampen	lamp
die Biene	die Bienen	bee	die Liebe		love
die Blume	die Blumen	flower	die Mauer	die Mauern	wall
die Brücke	die Brücken	bridge	die Minu'te	die Minu'ten	minute
die Dame	die Damen	lady	die Mitte		middle
die Ehre	die Ehren	honor	die Mühe	die Mühen	trouble
die Erde	die Erden	earth	die Nadel	die Nadeln	needle
die Fami'lie	die Fami'lien	family	die Natur'	die Natu'ren	nature
die Farbe	die Farben	color	die Person'	die Perso'nen	person
die Feder	die Federn	feather ²	die Pflanze	die Pflanzen	plant
die Ferne	die Fernen	distance	die Rede	die Reden	speech
die Fläche	die Flächen	level	die Reihe	die Reihen	series*
die Flamme	die Flammen	flame	die Reise	die Reisen	journey
die Flasche	die Flaschen	bottle	die Rose	die Rosen	rose
die Frage	die Fragen	question	die Ruhe		rest
die Freude	die Freuden	joy	die Sache	die Sachen	thing
die Gefahr'	die Gefah'ren	danger	die Schule	die Schulen	school
die Ge'gend	die Ge'genden	region	die Seele	die Seelen	soul
die Gestalt'	die Gestal'ten	figure	die Seite	die Seiten	side
die Gewalt'	die Gewal'ten	power	die Speise	die Speisen	food
die Glocke	die Glocken	bell	die Stelle	die Stellen	place ³
die Grenze	die Grenzen	limit	die Stimme	die Stimmen	voice
die Heide	die Heiden	heath	die Strafe	die Strafen	fine
die Hei'mat	die Hei'maten	home	die Straße	die Straßen	street
die Hilfe		help	die Stube	die Stuben	room
die Höhe	die Höhen	height	die Stunde	die Stunden	hour
die Hütte	die Hütten	hut	die Tante	die Tanten	aunt
die Insel	die Inseln	island	die Tasche	die Taschen	pocket
die Kälte		cold	die Tiefe	die Tiefen	depth
die Kammer	die Kammern	chamber	die Träne	die Tränen	tear
die Käte	die Käten	cat	die Treppe	die Treppen	stairs
die Kirche	die Kirchen	church	die Waffe	die Waffen	weapon
die Klasse	die Klassen	class	die Weise	die Weisen	way
die Krone	die Kronen	crown	die Welt	die Welten	world
die Küche	die Küchen	kitchen	die Witwe	die Witwen	widow
die Kugel	die Kugeln	ball	die Woche	die Wochen	week

¹ Use this list as directed at 7¹.

² Or pen.

³ situation, employment.

NOUNS: CLASS V, MIXED¹

Masculine: A few irregular nouns; almost all nouns of foreign origin ending in *or*.

Neuter: A few irregular nouns; some nouns of foreign origin ending in *l*, *m*.

The genitive singular = —(e)s.²

2

The nominative plural = —(e)n.

3

<i>the peasant</i>		<i>the state</i>		<i>the doctor</i>		<i>the museum</i>
der Bauer		der Staat		der Doct'or		das Muse'um
es	s	des Staates ²		des Doct'ors		des Muse'ums
em		dem Staate ³		dem Doct'or		dem Muse'um
en		den Staat		den Doct'or		das Muse'um
ie	n	die Staaten		die Docto'ren		die Muse'en ⁴
er	n	der Staaten		der Docto'ren		der Muse'en
en	n	den Staaten		den Docto'ren		den Muse'en
ie	n	die Staaten		die Docto'ren		die Muse'en

The most important masculine and neuter nouns of Class V are 4 the following:⁵

der Bauer	des Bauers ⁶	die Bauern	<i>peasant</i>
der Nachbar	des Nachbars ⁷	die Nachbarn	<i>neighbor</i>
der Schmerz	des Schmerzes	die Schmerzen	<i>pain</i>
der See	des Sees	die See(e)n	<i>lake⁸</i>
der Staat	des Staates	die Staaten	<i>state</i>
der Strahl	des Strahles	die Strahlen	<i>ray</i>
der Vetter	des Veters	die Vettern	<i>cousin</i>
der Doct'or	des Doct'ors	die Docto'ren	<i>doctor</i>
das Auge	des Auges	die Augen	<i>eye</i>
das Bett	des Bettes	die Betten	<i>bed</i>
das Ende	des Endes	die Enden	<i>end</i>
das Hemd	des Hemdes	die Hemden	<i>shirt</i>
das Ohr	des Ohres	die Ohren	<i>ear</i>
das Material'	des Materials'	die Materia'lien ⁴	<i>material</i>
das Stu'dium	des Stu'diums	die Stu'dien	<i>study</i>

¹ Singular strong, plural weak. ² See 4¹. Class V has no feminines.

³ See 4². ⁴ Nouns in *al'* and *il'* have the plural in *ten*. ⁵ Use this list as directed at 7¹. ⁶ Or *des Bauern*. ⁷ Or *des Nachbarn*. ⁸ See 15, 2.

PROPER NOUNS

1	<i>William</i>	<i>Emma</i>	<i>Max</i>	<i>Louisa</i>	<i>Smith</i>
	Wilhelm	Emma	Max	Luiſe	Schmidt
	Wilhelms	Emmas	Maxens ¹	Luiſes	Schmidts
	Wilhelm	Emma	Max	Luiſe	Schmidt
	Wilhelm	Emma	Max	Luiſe	Schmidt
	Wilhelme	Emmas	Maxe	Luiſen	Schmidts ²
	Wilhelme	Emmas	Maxe	Luiſen	Schmidts
	Wilhelmen	Emmas	Maxen	Luiſen	Schmidts
	Wilhelme	Emmas	Maxe	Luiſen	Schmidts

2	<i>Germany</i>	<i>Switzerland</i>	<i>America</i>	<i>Berlin</i>	<i>Paris</i>
	Deutschland	die Schweiz	Amerika	Berlin'	Paris'
	Deutschlands	der Schweiz	Amerikas	Berlin' s	—— ³
	Deutschland	der Schweiz	Amerika	Berlin'	Paris'
	Deutschland	die Schweiz	Amerika	Berlin'	Paris'

- 3 The possessor may follow or precede the thing possessed: as,
1. das Schloß Kaiser Wilhelm des Zweiten, *the castle of Emperor William the Second.*
 2. das Haus des armen Heinrich,⁴ *the house of poor Henry.*
 3. die Werke eines Schiller,⁴ *the works of a Schiller.*
 4. das Haus des Professors Doktor Schmidt,⁴ *the house of Professor Smith.*
 5. Kaiser Wilhelms Schloß, *Emperor William's castle.*
 6. des König von Englands⁴ Schloß, *the King of England's castle.*
 7. des großen Schillers⁴ Werke, *the great Schiller's works.*
 8. Herrn Professor Doktor Schmidts⁴ Haus, *Professor Smith's house.*

- 4 Possession may be expressed by the dative with *von*: as,
1. die Häuser von Paris, *the houses of Paris.*³

¹ Given names ending in an s-sound have the genitive in *ens*; but surnames and most foreign given names have an apostrophe: as, *Voss's*, *Sophocles'*, *Sophocles's* (or *Sophocles'*).

² As, *Schmidts sind hier*, *the Smiths are here.*

³ The genitive of the names of places ending in s is generally expressed by using *von* with the dative.

⁴ When used with an article, a proper name is uninflected, unless it depends on a noun that stands after it.

HOW TO DETERMINE THE CLASS OF A NOUN

NOUN	masculine?	monosyllabic?	List 1, below? Class V (17, 2) List 2, below? Class III (12, 2) List 3, below? Class IV (13, 2) If not, then Class II (9, 1)
		polysyllabic?	-e? Class IV (13, 2) List 1, below? Class V (17, 2) -el, -en, -er? Class I (6, 2) -tum? Class III (12, 2) If not, then Class II (9, 1)
	feminine?	monosyllabic?	List 4, below? Class II (9, 1) If not, then Class IV (13, 2)
		polysyllabic?	Mutter, Tochter? Class I (6, 4) -nis, -sal? Class II (9, 1) If not, then Class IV (13, 2)
	neuter?	monosyllabic?	List 5, below? Class V (17, 2) List 6, below? Class III (12, 2) If not, then Class II (9, 1)
		polysyllabic?	-el, -en, -er, -chen, -lein, Ge—e? Class I (6, 2) -nis, -sal? Class II (9, 1) List 5, below? Class V (17, 2) List 6, below? Class III (12, 2) If not, then Class II (9, 1)

List 1: Masculine nouns in Class V (17, 4): Bauer, Nachbar, Schmerz, See, Staat, Straß, Wetter.

List 2: Masculine nouns in Class III (12, 4): Geist, Gott, Leib, Mann, Ort, Rand, Wald, Wurm.

List 3: Masculine nouns in Class IV (14, 3): Bär, Christ, Fürst, Graf, Held, Herr, Hirt, Mensch, Narr, Och, Prinz, Tor.

List 4: Feminine nouns in Class II (11, 1): Angst, Art, Bank, Braut, Brust, Faust, Flucht, Frucht, Gans, Hand, Haut, Kraft, Kuh, Kunst, Lust, Nacht, Magd, Maus, Nacht, Not, Ruß, Schnur, Stadt, Wand, Wurst.

List 5: Neuter nouns in Class V (17, 4): Auge, Bett, Ende, Hemd, Ohr.

List 6: Neuter nouns in Class III (12, 5): Amt, Bad, Band, Bild, Blatt, Brett, Buch, Dach, Dorf, Ei, Fach, Faß, Feld, Geld, Gemach', Gemüt', Geschlecht', Gesicht', Geipensit', Gewand', Glas, Glied, Grab, Gras, Gut, Haupt, Haus, Holz, Horn, Hospital', Huhn, Kalb, Kind, Kleid, Korn, Kraut, Lamm, Land, Licht, Lid, Lied, Loch, Maul, Nest, Pfand, Rad, Regiment', Reis, Rind, Schild, Schloß, Schwert, Spital', Tal, Tuch, -tum, Volk, Wams, Weib, Wort.

ADJECTIVES AND THEIR USES

- 1 Not preceded by a *biefer*-word (2¹), attributive adjectives and participles take the **strong** endings of *biefer* (1, 3), except that before a genitive singular ending in *s* they take *en*: as,

<i>good cold water</i>		
<i>guter</i>	<i>kalter</i>	<i>Winter</i>
<u>en</u>	<u>en</u>	s
<u>em</u>	<u>em</u>	
<u>en</u>	<u>en</u>	
<i>e</i>	<i>e</i>	n
<i>er</i>	<i>er</i>	
<u>en</u>	<u>en</u>	
<i>e</i>	<i>e</i>	

<i>good old friendship</i>		
<i>gute</i>	<i>alte</i>	<i>Freund'schaft</i>
<i>guter</i>	<i>alter</i>	<i>Freund'schaft</i>
<i>guter</i>	<i>alter</i>	<i>Freund'schaft</i>
<i>gute</i>	<i>alte</i>	<i>Freund'schaft</i>
<i>gute</i>	<i>alte</i>	<i>Freund'schaften</i>
<i>guter</i>	<i>alter</i>	<i>Freund'schaften</i>
<i>guten</i>	<i>alten</i>	<i>Freund'schaften</i>
<i>gute</i>	<i>alte</i>	<i>Freund'schaften</i>

- 2 *good cold water*
- gutes kaltes Wasser*
guten kalten Wassers
gutem kaltem Wasser
gutes kaltes Wasser
- gute kalte Wasser*
guter kalter Wasser
guten kalten Wassern
gute kalte Wasser

- cold, biting winter*
- kalter, bei'fender Winter*
kalten, bei'fenden Winters
kaltem, bei'fendem Winter
kalten, bei'fenden Winter
- kalte, bei'fende Winter*
kalter, bei'fender Winter
kalten, bei'fenden Wintern
kalte, bei'fende Winter

- 3 Preceded by a *biefer*-word (2¹), attributive adjectives and participles take the **weak** ending *en*, except in five forms in the singular (the nominative masculine, feminine, and neuter, and the accusative feminine and neuter), in which they take *e*: as,

<i>this good old man</i>		
<i>biefer</i>	<i>gute</i>	<i>alte Mann</i>
<i>biefes</i>	<i>guten</i>	<i>alten Mannes</i>
<i>biefem</i>	<i>guten</i>	<i>alten Manne</i>
<i>biefen</i>	<i>guten</i>	<i>alten Mann</i>
<i>biefe</i>	<i>guten</i>	<i>alten Männer</i>
<i>biefer</i>	<i>guten</i>	<i>alten Männer</i>
<i>biefen</i>	<i>guten</i>	<i>alten Männern</i>
<i>biefe</i>	<i>guten</i>	<i>alten Männer</i>

<i>the good old woman</i>		
<i>die</i>	<i>gute</i>	<i>alte Frau</i>
<i>der</i>	<i>guten</i>	<i>alten Frau</i>
<i>der</i>	<i>guten</i>	<i>alten Frau</i>
<i>die</i>	<i>gute</i>	<i>alte Frau</i>
<i>die</i>	<i>guten</i>	<i>alten Frauen</i>
<i>der</i>	<i>guten</i>	<i>alten Frauen</i>
<i>den</i>	<i>guten</i>	<i>alten Frauen</i>
<i>die</i>	<i>guten</i>	<i>alten Frauen</i>

the large old house

das große alte Haus
 des großen alten Hauses
 dem großen alten Hause
 das große alte Haus
 die großen alten Häuser
 der großen alten Häuser
 den großen alten Häusern
 die großen alten Häuser

the old, dying hero

der alte, ster'bende Held
 des alten, ster'benden Helden
 dem alten, ster'benden Helden
 den alten, ster'benden Helden
 die alten, ster'benden Helden
 der alten, ster'benden Helden
 den alten, ster'benden Helden
 die alten, ster'benden Helden

I

Preceded by a *fein*-word (3¹), attributive adjectives and participles take the **strong** endings of *dieser* (1,3) in the three forms in which *fein* is **defective** (the nominative masculine and neuter, and the accusative of the neuter; 3,2);¹ elsewhere, they take the **weak** ending *en* or *e* (20,3): as,

no good old slave

kein guter alter Sklave
 keines guten alten Sklaven
 keinem guten alten Sklaven
 keinen guten alten Sklaven
 keine guten alten Sklaven
 keiner guten alten Sklaven
 keinen guten alten Sklaven
 keine guten alten Sklaven

their good old mother

ihre gute alte Mutter
 ihrer guten alten Mutter
 ihrer guten alten Mutter
 ihre gute alte Mutter
 ihre guten alten Mütter
 ihrer guten alten Mütter
 ihren guten alten Müttern
 ihre guten alten Mütter

your large old house

Ihr großes altes Haus
 Ihres großen alten Hauses
 Ihrem großen alten Hause
 Ihr großes altes Haus
 Ihre großen alten Häuser
 Ihrer großen alten Häuser
 Ihren großen alten Häusern
 Ihre großen alten Häuser

your affectionate friend

dein dich lie'bender Freund
 deines dich lie'benden Freundes
 deinem dich lie'benden Freunde
 deinen dich lie'benden Freund
 deine dich lie'benden Freunde
 deiner dich lie'benden Freunde
 deinen dich lie'benden Freunden
 deine dich lie'benden Freunde

3

¹ In these places **strong** endings are needed, to indicate gender and case (1¹).

I	<i>the new Berlin stove</i>	<i>the never-to-be-forgotten day</i>
	der neue Berli'ner ¹ Ofen	der nie zu verges'sende Tag
	des neuen Berli'ner Ofens	des nie zu verges'senden Tages
	dem neuen Berli'ner Ofen	dem nie zu verges'senden Tage
	den neuen Berli'ner Ofen	den nie zu verges'senden Tag
	die neuen Berli'ner Ofen	die nie zu verges'senden Tage
	der neuen Berli'ner Ofen	der nie zu verges'senden Tage
	den neuen Berli'ner Ofen	den nie zu verges'senden Tagen
	die neuen Berli'ner Ofen	die nie zu verges'senden Tage

- 2** The cardinal numbers (26, 1) except *eins*, *one*,² are defective (cf. 36); hence, attributive adjectives and participles following them take the strong endings of *dieser* (20, 1):³ as,

1. fünf gute alte Männer, *five good old men*.
2. fünf guter alter Männer, *of five good old men*.
3. fünf guten alten Männern, *to or for five good old men*.

- 3** Adjectives and participles are often used as nouns; they begin with capital letters; and they are inflected according to the rules for adjectives (20, 1, 3, 21, 2): as,

1. guter Alter, *good old man* (20, 1).⁴
2. dieser gute Alte, *this good old man* (20, 3).
3. dieses guten Alten, *of this good old man* (20, 3).
4. kein guter Alter, *no good old man* (21, 2).⁴
5. der Rei'sende, *the traveller* (masculine; 20, 3).
6. die Rei'sende, *the traveller* (feminine; 20, 3).
7. die Rei'senden, *the travellers* (masculine or feminine; 20, 3).

¹ Adjectives ending in *er* derived from names of towns are uninflected.

² When *eins*, *one*, is used as an adjective, it has the inflection of *ein* (3, 1), but is emphatic: as, *nur ein Mann, nur einen Mann*, *only one man*. For the use of *eins* as a pronoun, see 36, 1.

³ To indicate the case of a noun, *zwei*, *two*, and *drei*, *three*, may take the strong endings of *dieser* (1, 3) in the genitive and the dative: as, *zweier Frauen*, *of two women*; *dreien Frauen*, *to or for three women*.

⁴ When preceded by an adjective with the strong endings, an adjective used as a noun is often inflected with the weak endings (20, 3): as, *guter Alte*, *good old man* (inflected like *welcher Junge*, 14, 1); *kein guter Alte*, *no good old man* (inflected like *kein guter Esclave*, 21, 2); *gute Alten*, *good old people* (inflected like *welche Jungen*, 14, 1).

THE COMPARISON OF ADJECTIVES, PARTICIPLES, AND ADVERBS¹

Adjectives, participles, and adverbs are compared by adding **i** (e)r and (e)st to the positive; the superlative, when predicate, is in the dative singular neuter with **am** (= **an dem**, 2, 2): as,

böse	wicked, bad	böser	wickeder	am bösesten	wickedest ²
edel	noble	edler ³	nobler	am edelsten	noblest
hübsch	pretty	hübscher	prettier	am hübschesten	prettiest
klar	clear, plain	klarer	clearer	am klarsten	clearest
laut	loud	lauter	louder	am lautesten	loudest
lieb	dear	lieber	dearer	am liebsten	dearest
neu	new	neuer	newer	am neu(e)sten	newest
rund	round	runder	rounder	am rundesten	roundest
stolz	proud	stolzer	prouder	am stolzesten	proudest
traurig	sad	trauriger	sadder	am traurigsten	saddest

The following important monosyllables have vowel modification ² in the comparative and the superlative:

alt	old	älter	older	am ältesten	oldest
arm	poor	ärmer	poorer	am ärmsten	poorest
dumm	stupid	dümmer	stupider	am dümmsten	stupidest
fromm	pious	frömmmer	more pious	am frömmsten	most pious
hart	hard	härter	harder	am härtesten	hardest
jung	young	jünger	younger	am jüngsten	youngest
kalt	cold	kälter	colder	am kältesten	coldest
klug	clever	klüger	cleverer	am klügsten	cleverest
krank	sick, ill	kränker	sicker	am kränksten	sickest
kurz	short	kürzer	shorter	am kürzesten	shortest
lang	long	länger	longer	am längsten	longest
nass	wet	nässler	wetter	am nässesten ⁴	wettest
rot	red	röter	redder	am rötesten	reddest
scharf	sharp	schärfer	sharper	am schärfsten	sharpest
schwach	weak	schwächer	weaker	am schwächsten	weakest
schwarz	black	schwärzer	blacker	am schwärzesten	blackest
stark	strong	stärker	stronger	am stärksten	strongest
warm	warm	wärmer	warmer	am wärmsten	warmest

¹ For adverbs, see 82. ² As an adverb, *wickedly*, *more wickedly*, *most wickedly*, etc. ³ See 67. ⁴ Also *nasser*, *am nassesten*.

- 1 Some adjectives and adverbs are irregular or defective, as in English: as,

gröÙ	great, large	gröÙer	greater	am gröÙten ¹	greatest
gut	good	besser	better	am besten	best
hoch ²	high	höher ²	higher	am höchsten ³	highest
nah	near	näher	nearer	am nächsten	nearest
viel	much	mehr	more	am meisten	most
		meh'rere	several	die meisten	the most
we'nig	little	we'niger	less	am we'nigsten	least
		minder	less	im mindesten	in the least
we'nige	few	we'niger	fewer	die we'nigsten	the fewest
(in in)		der innere	the inner	der innerste	the inmost (most
(aus out)		der äußere	the outer	der äußerste	the outmost, ut-

- 2 The positive degree has three uses:

1. As attributive adjectives or as nouns, always inflected: as,
 1. Ihr gutes altes Haus, *your good old house.* 21, 3.
 2. fünf gute alte Männer, *five good old men.* 22, 2.
 3. dieser gute Alte, *this good old man.* 22, 3.
2. As predicate or appositive adjectives, never inflected: as,
 1. der alte Mann ist gut, *the old man is good.*
 2. Kinder, groß und klein, liefen auf der Straße, *children, large and small, were running in the street.*
3. As adverbs, never inflected: as,
 1. die Frau singt schön, *the woman sings beautifully.*

- 3 The comparative degree is used like the positive:

1. As attributive adjectives, or as nouns, always inflected: as,
 1. ein größerer, älterer Knabe, *a larger, older boy.* 21, 2.
 2. die Besseren arbeiten, *the better people work.*
2. As predicate adjectives, never inflected: as,
 1. dieses Haus ist älter, *this house is older (or rather old, or too old).*
3. As adverbs, never inflected: as,
 1. die Frau singt schöner, *the woman sings more beautifully.*

¹For größten. ²When h is followed by a vowel, the stem has no c: as, ein hoher Baum, *a high tree.*

³When h is followed by a consonant, the stem has c.

The superlative degree has three uses:

I

1. As attributive adjectives or as nouns, always inflected, like the positive and the comparative: as,

1. *liebster Bruder*, *dearest brother*. 20, 1.
2. *der schönste Garten*, *the prettiest garden*. 20, 3.
3. *dieser Baum ist der beste*,¹ *this tree is the best*.
4. *er hat sein Bestes getan*, *he did his best*. 22, 3.

2. As predicate adjectives, in the dative singular neuter with *am* (= *an dem*, 2, 2):² as,

1. *sie ist am schönsten*, *she is most beautiful* (or *very beautiful*).³

3. As adverbs, in the dative singular neuter with *am* (= *an dem*, 2, 2) or in the accusative singular neuter with *aufß* (= *auf daß*, 2, 2):² as,

1. *er singt am schönsten*, *he sings most beautifully* (of all).
2. *er singt aufß schönsten*, *he sings most beautifully* (in the most beautiful manner, without comparison with others).

Among the important adjectives are the following:⁴

2

<u>allein'</u>	<i>alone</i>	<u>fertig</u>	<i>done, ready</i>
<u>bekannt'</u>	<i>known, acquainted</i>	<u>fest</u>	<i>fast, firm</i>
<u>berühmt'</u>	<i>famous</i>	<u>fleißig</u>	<i>diligent</i>
<u>breit</u>	<i>broad</i>	<u>frei</u>	<i>free</i>
<u>dicke</u>	<i>thick, stout</i>	<u>fremd</u>	<i>strange, foreign</i>
<u>dringend</u>	<i>pressing</i>	<u>freundlich</u>	<i>friendly</i>
<u>dunkel</u>	<i>dark</i>	<u>frisch</u>	<i>fresh</i>
<u>ehrlich</u>	<i>honest</i>	<u>fröh</u>	<i>glad</i>
<u>eigen</u>	<i>own, peculiar</i>	<u>fröhlich</u>	<i>joyful</i>
<u>einzig</u>	<i>only</i>	<u>früh</u>	<i>early</i>
<u>eng</u>	<i>narrow</i>	<u>furchtbar</u>	<i>fearful</i>
<u>erst</u>	<i>first</i>	<u>furchtsam</u>	<i>timid</i>
<u>faul</u>	<i>lazy</i>	<u>genug'</u>	<i>enough</i>
<u>fern</u>	<i>distant</i>	<u>gewiß'</u>	<i>sure, certain</i>

¹ *beste* is attributive to the noun *Baum* understood.

² One superlative adjective, *allerliebste*, is uninflected: *dies Bild ist ja allerliebste!* *why, this picture is most charming!*

³ Compare the forms of comparison:

1. *er ist alt, älter, am ältesten*, *he is old, older, oldest*.
2. *er ist der alte, der ältere, der älteste*, *he is the old man, the older, the oldest*.

⁴ Use this list and those at 23, 1, 2, 24, 1, in inflecting nouns (See 71).

<u>gewöhnlich</u>	usual	<u>reif</u>	ripe
<u>gleich</u>	like, similar	<u>rein</u>	clean
<u>glücklich</u>	happy	<u>richtig</u>	right, correct
<u>golden</u>	golden	<u>schlecht</u>	bad, poor
<u>grün</u>	green	<u>schnell</u>	quick
<u>heftig</u>	violent	<u>schön</u>	beautiful, pretty
<u>heilig</u>	holy	<u>schrecklich</u>	terrible
<u>heiß</u>	hot	<u>schwer</u>	heavy, difficult
<u>hell</u>	clear, bright	<u>sicher</u>	safe, sure
<u>herrlich</u>	splendid	<u>still</u>	still
<u>klein</u>	little	<u>süß</u>	sweet
<u>kostbar</u>	precious	<u>tapfer</u>	brave
<u>kühl</u>	cool	<u>teuer</u>	dear, costly
<u>lahm</u>	lame	<u>tief</u>	deep
<u>langsam</u>	slow	<u>tot</u>	dead
<u>leer</u>	empty	<u>tren</u>	true, faithful
<u>leicht</u>	light, easy	<u>voll</u>	full
<u>lustig</u>	merry	<u>wahr</u>	true, real
<u>mächtig</u>	mighty	<u>wahrscheinlich</u>	probable
<u>möglich</u>	possible	<u>weiß</u>	white
<u>offen</u>	open	<u>weit</u>	wide, far
<u>prächtigt</u>	splendid	<u>wert</u>	worth
<u>recht</u>	right, just	<u>würdig</u>	worthy
<u>reich</u>	rich	<u>zufrieden</u>	contented

THE NUMERALS

I

Cardinal Numbers¹

1	eins ²	one
2	zwei ¹	two
3	drei ¹	
4	vier	
5	fünf	
6	sechs	

Ordinal Numbers

der, die, das	erste ³	the first ⁴
der, die, das	zweite	the second
der, die, das	dritte ³	
der, die, das	vierte	
der, die, das	fünfte	
der, die, das	sechste	

¹ When not followed by a noun, the cardinal numbers of one syllable may take the strong endings of *dieser* (1, 3): *as, es sind unser fünfe, there are five of us; auf allen viere, on all fours.* *zwei* and *drei* may take the strong endings before nouns (22^b). ² See 22², 36, 1. ³ Irregular.

⁴ Or *erster, e, es, first* (20, 1), etc. To form the ordinals 1-19, *te* is added to the cardinals (in *achte* one *t* is dropped); after 19, *ste* is added.

7	sieben	der, die, das	siebente
8	acht	der, die, das	achte
9	nenn	der, die, das	neunte
10	zehn	der, die, das	zehnte
11	elf	der, die, das	elfte
12	zwölf	der, die, das	zwölfte
13	dreizehn	der, die, das	dreizehnte
14	vierzehn	der, die, das	vierzehnte
15	fünfzehn	der, die, das	fünfzehnte
16	sechzehn ¹	der, die, das	sechzehnte ¹
17	siebzehn ¹	der, die, das	siebzehnte ¹
18	achtzehn	der, die, das	achtzehnte
19	neunzehn	der, die, das	neunzehnte
20	zwanzig	der, die, das	zwanzigste
21	einundzwanzig ²	der, die, das	einundzwanzigste ²
22	zweiundzwanzig	der, die, das	zweiundzwanzigste
30	dreißig	der, die, das	dreißigste ¹
40	vierzig	der, die, das	vierzigste
50	fünfzig	der, die, das	fünfzigste
60	sechzig ¹	der, die, das	sechzigste ¹
70	siebzig ¹	der, die, das	siebzigste ¹
80	achtzig	der, die, das	achtzigste
90	neunzig	der, die, das	neunzigste
100	(ein)hundert ²	der, die, das	hundertste
101	(ein)hundert und eins ²	der, die, das	hundert und erste
200	zweihundert	der, die, das	zweihundertste
1000	(ein)tausend ²	der, die, das	tausendste
1001	tausend und eins	der, die, das	tausend und erste
1904	(ein)tausendneunhundert und vier or neunzehn- hundert und vier ²	der, die, das	tausendneunhundert und vierte or neunzehnhundert und vierte
2142	zweitausendeinhundert- zweihundvierzig	der, die, das	zweitausendeinhundert- zweihundvierzigste
100000	(ein)hunderttausend ²	der, die, das	hunderttausendste
1000000	eine Million'	der, die, das	million'ste

¹ Irregular. ² ein (not eins) is used before another numeral.

² *hundert* = a *hundred*, *tausend* = a *thousand*; *ein hundert* = *one hundred*, *ein tausend* = *one thousand*. And so in compounds: as, the year 1900 = *eintausendneunhundert* (or *neunzehnhundert*); a *thousand nine hundred* (of anything) = *tausendneunhundert*.

- 1** After cardinal numbers, nouns denoting weight or measure, except feminine nouns ending in *e*, are used in all cases of the singular; and the nouns denoting the material weighed or measured are generally uninflected: as,

1. *brei Pfund Tee*, three pounds of tea.
2. *zwei Glas kaltes Wasser*, two glasses of cold water.
3. *mit zwei Glas kaltem Wasser*, with two glasses of cold water.
4. *zwei Tassen Kaffee*, two cups of coffee.
5. *zehntausend Mann zu Fuß*, ten thousand foot.

- 2** From the cardinal numbers are formed three kinds of words:

1. The cardinal adverbs, by adding *mal*, time: as,
ein'mal, once; *zwei'mal*, twice; *tan'sendmal*, a thousand times.
2. Uninflected adjectives denoting kinds of, by adding *erlei*: as,
zwei'erlei Äpfel, two kinds of apples.
3. Adjectives denoting fold by adding *fach* (uninflected) or *fältig* (inflected; 20, 1, 3): as,
ein'fach, simple (one fold); *ein'fältiger Mensch*, simpleton.

- 3** From the stems of the ordinal numbers are formed two kinds of words:

1. The ordinal adverbs, by adding *ens*: as,
erstens, first; *zweitens*, secondly; *zehntens*, tenthly.
2. Fractions (except *halb*,¹ half), by adding *tel* or *stel*:² as,
das Drittel, the third; *eine fünftel Meile*, a fifth of a mile.

- 4** The days of the week, the months, and the seasons:³

der Sonntag	Sunday	der Donnerstag	Thursday
der Montag	Monday	der Freitag	Friday
der Dienstag	Tuesday	der Sonn'abend	} Saturday
der Mittwoch	Wednesday	der Samstag ⁴	

¹ When used as an adjective, *halb* is inflected: as, *eine halbe Stunde*, half an hour. In compounds, it is uninflected: as, *aubterhalb*, one and a half (half of the second); *drittehalb*, two and a half (half of the third); *vierttehalb*, three and a half.

² In numbers 3-19, *tel* is added to the cardinals (in *achtel* one *t* is dropped); after 19, *stel* is added. *tel* = *Teil*, part; cf. "deal."

³ In general, the days of the week, the months, and the seasons take the definite article; but see 20, 2, sentences 11-15. ⁴ Biblical.

der Jan'uar	January	der September	September	I
der Fe'bruar	February	der Oktober	October	
der März	March	der November	November	
der April'	April	der Dezember	December	
der Mai	May	der Frühling	spring	
der Ju'ni	June	der Sommer	summer	
der Ju'li	July	der Herbst	autumn	
der August'	August	der Winter	winter	

1. wieviel Uhr ist es? *what time is it?* 2
2. es ist eins (or ein Uhr), zwei (or zwei Uhr), *it is one (or one o'clock), two (or two o'clock).*
3. es wird in einer Minute sieben sein, *in one minute it will be seven.*
4. es ist sechs Minuten vor (nach or über) acht, *it is six minutes of (past) eight.*
5. es ist ein viertel auf drei, *it is a quarter past two (a quarter toward three); es ist drei vorbei, it is past three.*
6. es ist halb drei, *it is half past two (half of three).*
7. es ist drei viertel auf drei, *it is a quarter of three (three quarters toward three).*
8. um wieviel Uhr geht der Zug ab? *at what time does the train go?*
9. der Zug geht um neun Uhr zwanzig ab, *the train goes at nine twenty.*
10. meine Uhr geht zwei Minuten vor (nach), *my watch is two minutes fast (slow).*
11. Berlin, Montag, den 4. (or den 4ten) Januar 1904,¹ *Berlin, Monday, 4 January, 1904.*
12. wann wird er gehen? Dienstag,² *when will he go? Tuesday.*
13. wann ist er gegangen? am Dienstag,² *when did he go? on Tuesday.*
14. von Mittwoch, den 6. (= sechsten) bis Sonnabend, den 9. (= neunten), *from Wednesday, the 6th, till Saturday, the 9th.*
15. Schiller wurde am 10. (= zehnten) November 1759 zu Marbach geboren, *Schiller was born on November 10, 1759, at Marbach.*
16. im Jahre — (to be read so und so), *in the year blank.*
17. im Jahre 18—,³ 184—,⁴ *in the year eighteen blank, eighteen forty blank.*
18. welchen Tag haben wir heute? *what day of the week is it?*
19. was schreiben wir heute? *what day of the month is it?*

¹ Used in dating a letter.

² The accusative is better for future time, the dative for past time.

³ 18— = achtzehnhundert so und so.

⁴ 184— = achtzehnhundert in den vierzigern.

PRONOUNS

The Personal and Intensive Pronouns

I		<i>I</i>	<i>you(thou) you</i>	<i>he</i>	<i>she</i>	<i>it</i>
N.	ich ¹	<i>I</i>	du ²	er	sie	es
G.	mein(er) ²	<i>of me</i>	dein(er) ²	sein(er) ²	ihrer	sein(er) ²
D.	mir	<i>to or for me</i>	dir	ihm ⁴	ihr ⁴	ihm ⁴
A.	mit	<i>me</i>	dir	ihn ⁴	sie ⁴	es ⁴
N.	wir	<i>we</i>	ihr you ³ Sie ³	sie they	sie they	sie they
G.	unser	<i>of us</i>	euer Ihrer	ihrer	ihrer	ihrer
D.	uns	<i>to or for us</i>	euch Ihnen	ihnen ⁴	ihnen ⁴	ihnen ⁴
A.	uns	<i>us</i>	euch Sie	sie ⁴	sie ⁴	sie ⁴

- 2 The uninflected intensive pronoun, *selbst*, *self*, is used for emphasis in all genders, persons, and numbers: as, *der Kaiser selbst*, *the emperor himself*; *selbst der Kaiser*, *even the emperor*.

The Reflexive and Reciprocal Pronouns (61,1)

3		<i>myself</i>	<i>yourself your- (thyself) self</i>	<i>himself herself itself</i>
G.	mein(er) ²	<i>of myself</i>	dein(er) ²	sein(er) ² ihrer sein(er) ²
D.	mir	<i>to or for myself</i>	dir	sich sich sich
A.	mit	<i>myself</i>	dir	sich sich sich
G.	unser	<i>of ourselves</i>	euer Ihrer	ihrer ihrer ihrer
D.	uns	<i>to or for our-</i>	euch sich	sich sich sich
A.	uns	<i>ourselves [selves]</i>	euch sich	sich sich sich

- 4 The uninflected reciprocal pronoun, *einander*, *one another*, *each other*, may, for the sake of clearness, be used instead of *uns*, *euch*, or the plural *sich*: as, *sie lieben einander*, *they love each other*.

¹ Adjectives with personal pronouns are strong except generally in the nominative plural and often in the dative singular: as, *du armer*, *you poor fellow*; *wir armen*, *we poor folks*.

² The shorter forms, *mein*, etc., are the older, but are now rare.

³ *du* and *ihr* are familiar; *Sie* is formal (cf. 3², 3³, 3⁴, 41¹). ⁴ See 85².

The Possessive Pronouns¹

meiner	meine	meines	or	der, die, das meinige ²	mine	I
deiner	deine	deines		der, die, das deine	yours (thine) ³	
seiner	seine	seines		der, die, das seinige	his, its	
ihrer	ihre	ihrer		der, die, das ihrige	hers, 31, 2	
unserer	unsre	unser ⁴		der, die, das unsrige	ours	
eurer	eure	eures		der, die, das eurige	yours ³	
ihrer	ihre	ihrer		der, die, das ihrige	theirs, 31, 2	
Ihrer	Ihre	Ihrer		der, die, das Ihrige	yours ³	

N.	ihrer	ihre	ihrer	der ihrige	die ihrige	das ihrige	2
G.	ihrer	ihrer	ihrer	des ihrigen	der ihrigen	des ihrigen	
D.	ihrer	ihrer	ihrer	dem ihrigen	der ihrigen	dem ihrigen	
A.	ihrer	ihrer	ihrer	den ihrigen	die ihrige	das ihrige	
N.	ihrer	ihrer	ihrer	die ihrigen	die ihrigen	die ihrigen	
G.	ihrer	ihrer	ihrer	der ihrigen	der ihrigen	der ihrigen	
D.	ihrer	ihrer	ihrer	den ihrigen	den ihrigen	den ihrigen	
A.	ihrer	ihrer	ihrer	die ihrigen	die ihrigen	die ihrigen	

1. sein Haus ist groß, deines ist größer, *his house is large, yours is larger.* 3
2. unsere Bücher sind nicht so schön wie die Ihrigen, *our books are not so pretty as yours.*
3. der Hund ist dein, *the dog is yours* (mere possession).⁵
4. der Hund ist deiner, *the dog is yours* (that is, *your dog*, as belonging to you, and distinguished from all other dogs).
5. ihr Bruder ist Lehrer, seiner ist Arzt, *her brother is a teacher, his is a physician.*

¹ The possessive pronouns are inflected like *dieser* (1, 3), and should be carefully distinguished from the possessive adjectives, which are inflected like *sein* (3, 1, 2).

² Or, less common, *der, die, das meine; der, die, das deine*, etc.

³ See 3^d, 3^d, 3^d. ⁴ See 6^l.

⁵ In the predicate, to denote mere possession, the uninflected forms, *mein, dein*, etc., may be used; but if the sentence begins with the neuter *es*, *das*, or *dies*, referring to a masculine or a feminine noun, the possessive has the inflected form: as, *hier ist der Hund, es ist meiner* (or *er ist mein*), *here is the dog; it is mine.*

The Demonstrative Pronouns¹

- 1 **der** **die** **das** *this, that*² 32, 2 (cf. 2, 1). 85³
dieser **diese** **dieses** *this, the latter* inflected as at 1, 3
jener **jene** **jenes** *that, the former* " like **dieser**, 1, 3
der/jenige **die/jenige** **das/jenige** *that, a book word, used before the relative **welcher** (33, 1), inflected like **derselbe**, 32, 2*
dersel/be **diesel/be** **dasjel/be** *the same* 32, 2
solcher⁴ **solche** **solches** *such* inflected like **dieser**, 1, 3

2	N.	der	die	das	dersel/be	diesel/be	dasjel/be
	G.	dessen	deren	dessen	desjel/ben	derjel/ben	desjel/ben
	D.	dem	der	dem	demjel/ben	derjel/ben	demjel/ben
	A.	den	die	das	denjel/ben	diesel/be	dasjel/be
	N.	die	die	die	diesel/ben	diesel/ben	diesel/ben
	G.	deren ⁴	deren ⁴	deren ⁴	derjel/ben	derjel/ben	derjel/ben
	D.	denen	denen	denen	denjel/ben	denjel/ben	denjel/ben
	A.	die	die	die	diesel/ben	diesel/ben	diesel/ben

- 3 1. **sind Sie Herr N.?** ja, **der bin ich**, *are you Mr. N.?* yes, I am he.
 2. **das⁵ sind meine Schwestern**, *those are my sisters*.
 3. **sie war mit Elisabeth und deren Vater**, *she was with Elizabeth and her (Elizabeth's) father*.
 4. **dies⁶ ist ihr Onkel**, *this is her uncle*.
 5. **er will dasjelbe**, *he wants the same thing*.
 6. **zu derselben Zeit waren sie dort**, *at the same time they were there*.
 7. **hier sind die Bleistifte; wollen Sie solchen oder solchen?** *here are the pencils; will you have this kind or that kind?*

¹ The demonstrative pronouns are often used as adjectives, as in English. Cf. 1, 2.

² For lack of suitable words in English, this demonstrative is often translated as an emphatic personal pronoun, *he, she, or it*: as, **ja, der bin ich**, *yes, I am he*.

³ When alone, or after **ein**, **solcher** is inflected like an adjective: as, **solche Bücher**, *such books*; **ein solches Buch**, *such a book*. When before **ein**, and often before adjectives, **solch** is uninflected: as, **solch ein Buch**, *such a book*; **solch schöne Blumen**, *such pretty flowers*.

⁴ Before a relative pronoun (33, 1), **derer** is used: as, **ein Freund derer, die hier sind**, *a friend of those who are here*.

⁵ **das, dies, or es** (30, 1) is often used to introduce a sentence, the verb of which may be either singular or plural.

The Relative Pronouns

- der**¹ **die** **das** *that, who, which* inflected like **der** at 32, 2. 85³ **I**
- welcher**¹ **welche** **welches** *that, who, which*, a book word, inflected like **dieser** (1, 3), except that it has no genitive, the forms of **der** (32, 2) being used instead. 85³.
- wer**² **wer** **was** *whoever, whatever* 85³

N.	wer	whoever	wer	was	whatever ²
G.	wessen	whosever	wessen	wessen	of whatever
D.	wem	to whomever	wem	—	(85 ³)
A.	wen	whomever	wen	was	whatever

2

1. **hier ist der Mann, dessen Haus du gesehen hast,** *here is the man whose house you saw.* 3
2. **hier sind meine Gäste, deren Kinder heute im Garten waren,** *here are my guests whose children were in the garden to-day.*
3. **er ist der Freund derer, die keine Freunde haben,** *he is the friend of those that have no friends.*
4. **wer keinen Freund hat, (der) ist arm,** *he who has no friend is poor.*

The Interrogative Pronouns

- welche** **welche** **welches** *which? what?* inflected like **dieser** (1, 3),⁴ except that it has no genitive, the forms of **wer** (33, 2) being used instead. 85³
- wer** **wer** **was**⁵ *who? what?* inflected like **wer** at 33, 2. 85³

5

1. **wer sind Sie?** *who are you?*
2. **wessen Hut ist dies?** *whose hat is this?*

¹ In the spoken language, **der** is used instead of **welcher**, and is more generally used in the written language.

² In form, **wer** is singular, but is used for the plural also, like the English "whoever," "whatever."

³ In a subordinate clause, the verb is put at the end of the clause; in compound tenses, the participle or the infinitive stands before the auxiliary (97, 2).

⁴ In exclamations, the uninflected form **welch** may be used: as, **welch ein Knabe!** *what a boy!* **welch schöne Blumen!** *what pretty flowers!* Cf. 32³.

⁵ **was für ein (eine, ein), what kind of:** as,
 1. **was für ein Garten ist das** (or **was ist das für ein Garten?**) *what kind of garden is that?*
 2. **was für einen Garten hast du?** *what kind of garden have you?*

The Indefinite Pronouns¹

- 1** *aller, alle, alles, all.* 34, 2
ander, other (= different). 35, 1
bei'des, both, two. 35, 3
hischen, bit. 35, 4
ein, one. 36, 1
ei'niger, ei'nige, ei'niges, some. 36, 3
et'was, something, some, any. 36, 4
genug, enough. 36, 5
jeder, jede, jedes, everybody, every-
thing. 37, 1
je'dermann, everybody. 37, 2
je'mand, somebody, anybody. 37, 3
keiner, keine, kein(e)s, none, nobody,
nothing. 37, 4

- man, we, you, they, people, some-*
body. 37, 5
mancher, manche, manches, many a,
a good many. 38, 1
mehr, more. 38, 2
meh'rere, several. 38, 3
nichts, nothing. 38, 4
nie'mand, nobody. 38, 5
ein paar, a few, some. 38, 6
vieler, viele, vieles, much, many.
 39, 1
welcher, welche, welches, some. 39, 2
we'niger, we'nige, we'niges, little,
few. 39, 3
we'niger, less, fewer. 39, 1, 39, 4

- 2** *aller, alle, alles, all,*² *inflected like dieser (1, 3):*³ *as,*
 1. *er ist allen alles, he is all things to all men.*
 2. *alles, was⁴ ich habe, ist verloren, all that I have is lost.*
 3. *alle schönen⁵ Häuser, all pretty houses.*
 4. *mit all diesen⁵ schönen Häusern, with all these pretty houses.*
 5. *all dies (or das, mein, dein, etc.)⁵ Geld ist verloren, all this (or the,*
my, your, etc.) money is lost.
 6. *alle Kinder, all children; all die⁵ Kinder, all the children.*
 7. *wir alle, all of us; alle Tage, every day.*
 8. *unter allen Tieren, among all animals.*
 9. *alle vier Wochen, every four weeks (or all four weeks).*
 10. *alles⁶ kam zurück, everybody came back.*

¹ Some of the indefinite pronouns are often used as adjectives.

² *all* meaning *whole, entire*, is *ganz*: *as, bleibe den ganzen Tag, stay the whole day, all day.*

³ Before pronominal words or the definite article, the uninflected form *all* is generally used.

⁴ After the neuter of indefinite pronouns and of adjectives used as nouns, *was* is the relative used (not *das* nor *welches*).

⁵ The plural *alle*, etc., denoting a definite number, is followed by the weak form of adjectives (cf. 35¹): *as, alle guten Leute, all good people (but alle seine Worte, all his words, because seine is a possessive; 3, 1).*

⁶ To refer to a person or persons without naming the sex, the pronoun is used in the neuter singular.

ander,¹ other (= different):²

I

N.	andrer	andre	andres ³	der	andre	die	andre	das	andre
G.	anders	andrer	anders	des	andern	der	andern	des	andern
D.	andern	andrer	andern	dem	andern	der	andern	dem	andern
A.	andern	andre	andres ³	den	andern	die	andre	das	andre

N.	andre	andre	andre	die	andern	die	andern	die	andern
G.	andrer	andrer	andrer	der	andern	der	andern	der	andern
D.	andern	andern	andern	den	andern	den	andern	den	andern
A.	andre	andre	andre	die	andern	die	andern	die	andern

1. eine Woche um die andre, *every other week*.
2. ein andres Kleid, *another² dress*.
3. andre gute¹ Leute sind gekommen, *other good people came*.
4. ein andrer war hier, *another man was here*.
5. die andern gingen nach Hause, *the others were going home*.

2

bei/des, bei/dem; pl., bei/de, bei/der, etc., or die bei/den, der bei/den, etc.,
both, two: as,

3

1. beides ist wahr, *both are true*.
2. beide Brüder waren zu Hause, *both brothers were at home*.
3. die beiden Brüder, *both the brothers, the two brothers*.
4. Ihre beiden jüngsten Schwestern, *your two youngest sisters*.
5. alle beide, *both*; wir beide schrieten, *both of us cried* (distributively);
wir beiden schrieten, *we two cried* (collectively).
6. welcher von beiden? *which of the two?*

bißchen, bit, uninflected: as,

4

1. er bat um ein bißchen Brot, *he asked for a bit of bread*.
2. mein bißchen Geld ist fort, *my bit of money is spent*.
3. mit einem kleinen bißchen Geld, *with a wee bit of money*.

¹The following plurals denote indefinite numbers, and should be followed, in the nominative and the accusative plural, by the strong form of adjectives (cf. 34^b):

andre	other	manche	many	viele	many
ei'nige	some	meh'rere	several	wenige	few

²another meaning a second is noch ein, noch: as, bitte, noch eine Tasse Kaffee, please, *another cup of coffee*; noch Brot, *more bread*.

³See 6⁷. Distinguish anders, from anders, *otherwise, else*, which is used as an adverb or an uninflected pronoun: as, nicht anders, *not otherwise*; wer anders? *who else?* mit wem anders? *with whom else?*

I ein, one (cf. the adjective ein, 8, 1):

N.	einer	eine	ein(e)s	der	eine	die	eine	das	eine
G.	eines	einer	eines	des	einen	der	einen	des	einen
D.	einem	einer	einem	dem	einen	der	einen	dem	einen
A.	einen	eine	ein(e)s	den	einen	die	eine	das	eine
N.				die	einen	die	einen	die	einen
G.				der	einen	der	einen	der	einen
D.				den	einen	den	einen	den	einen
A.				die	einen	die	einen	die	einen

- 2
1. einer von Ihnen, *one of you*.
 2. einer ihrer Freunde, *one of her friends*.
 3. einer nach dem andern, *one after another, one by one*.
 4. der eine . . . der andre, *the one . . . the other*; die einen . . . die andern, *the one . . . the others*.
 5. es ist mir eins, *it is all one to me*.

3 ei'niger,¹ ei'nige, ei'niges, *some, collectively* (cf. meh'rere, 88, 3),² inflected like dieser (1, 3): as,

1. vor einiger Zeit, *some time ago*.
2. einige schöne² Frauen, *some beautiful women*.
3. einige . . . andre, *some . . . others*.
4. einige arbeiteten den ganzen Tag, *some worked all day*.

4 et'was, *something, some, any, uninflected*:³ as,

1. wollen Sie noch etwas andres?⁴ *do you want something else?*
2. ohne etwas zu sagen ging er fort, *without saying a word, he went away*.
3. es kann zu etwas Gutem führen, *it may lead to some good*.

5 genug', *enough, uninflected*: as,

1. sie hatten mehr als genug, *they had more than enough*.
2. er ist Manns genug, *he is man enough*.
3. wir haben Geld genug, *we have money enough*.
4. genug der Tränen! *enough of tears!*

¹ Instead of the plural einige, etc., ein paar is often used (88, 6). Cf. welcher, 39, 2. ² See 35¹.

³ In the spoken language, was is used: as, ich will Ihnen was sagen, *I want to tell you something*. ⁴ See 35².

jeder, jede, jedes, *everybody, everything*, inflected like *dieser* (1, 3):¹ as, 1

1. jeder für sich und Gott für uns alle, *every man for himself and God for us all.*
2. jeder ist sich selbst der nächste, *charity begins at home.*
3. es² hat jeder sein Bündel zu tragen, *everybody has his bundle to carry.*
4. sie können jeden Augenblick antommen, *they may arrive any moment.*

je'dermann, je'dermanns, *everybody*: as, 2

1. jedermann irrt (sich), *everybody makes mistakes.*
2. er ist jedermanns Freund, *he is everybody's friend.*

je'mand, je'mandes, *somebody, anybody*: as, 3

1. ist jemand da? ja, es sind welche gekommen, *is anybody there? yes, several have come.*
2. bist du mit jemand anders³ gewesen? *have you been with somebody else?*

keiner, keine, kein(e)s, *no, none*, inflected like *dieser* (1, 3; cf. the adjective *kein*, 3, 1): as, 4

1. ich will keins dieser Bücher, *I want none of these books.*
2. keiner von beiden kam zurück, *neither of the two came back.*
3. haben Sie Geld bei sich? nein, ich habe keins, *have you money about you? no, I have not.*

man, eines, einem, einen, *we, you, they, people, somebody*:⁴ as, 5

1. wenn man arbeitet, so kommt man (not er) weiter, *if you work, you will get on.*
2. wenn man nicht arbeitet, so geht es einem schlecht, *if you do not work, you will fare badly.*
3. was wird man sagen? *what will people say?*
4. der neckt einen immer, *he is always teasing somebody.*
5. man klopft, *somebody is knocking, there's a knock at the door.*
6. Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht,
Und wenn er auch die Wahrheit spricht,
He who once lies is not believed even if he speaks the truth.

¹ After ein (3, 1), jeder is inflected like an adjective (21, 2): as, ein jeder, *everybody*, eines jeden, etc.

² See 32^s. ³ See 35^s.

⁴ man, eines, etc. are often used to avoid the passive voice (50, 51, 60, 3).

- 1 *mancher, manche, manches, many a, a good many*, distributively (cf. *vieler*, 39, 1),¹ inflected like *diefer* (1, 3):² as,
1. *mancher Mensch farb, many a man died.*
 2. *manches hat ſich geändert, things have changed.*
 3. *manches ſchöne¹ Dorf, many a pretty village.*
 4. *manche gute² Leute, a good many good people.*
- 2 *mehr, more*, uninflected: as,
1. *du haſt mehr als ſie (als er, ich, etc.), you have more than ſhe (than he, I, etc.).*
 2. *mit mehr Geld als genug, with more than enough money.*
- 3 *meh'rere, several*, distributively (cf. *ei'niger*, 36, 3),³ inflected like the plural of *diefer* (1, 3):² as,
1. *mehrere kamen zu ſpät, several came too late.*
 2. *mehrere ſchöne² Häuſer, several pretty houses.*
 3. *mit mehreren Soldaten, with several soldiers.*
- 4 *nichts, nothing*, uninflected: as,
1. *nichts andres, nothing else; nichts mehr, nothing more.*
 2. *das ſchadet nichts, that does not matter, no matter.*
 3. *wiſſen Sie nichts Neues? gar nichts, have you no news? nothing at all.*
- 5 *nie'mand, nie'mandes, nobody*: as,
1. *er war mit niemand anders,⁴ he was with nobody else.*
 2. *ich habe niemand geſehen, I ſaw nobody.*
- 6 *ein paar, a few, some*, uninflected:⁵ as,
1. *ein paar von ihren Worten, some of her words.*
 2. *mit ein paar Worten, with a few words, in ſhort.*
 3. *vor ein paar Tagen, ſome days ago.*
 4. *haſt du ein paar Pfennige bei dir? have you a few pennies about you?*

¹ Before an adjective, the uninflected form *manch* is often used: as, *manch ſchöner Garten* (or *mancher ſchöne Garten*), *many a pretty garden*; *manch ein Mann*, *many a man*. ² See 35¹.

³ Instead of *mehrere*, *ein paar* is often used (38, 6).

⁴ See 35². ⁵ Cf. *einiger* (36, 3), *mehrere* (38, 3), and *welcher* (39, 2).

vieler, viele, vieles, much, many, inflected like **dieser** (1, 3), or **der, die, das viele**, etc. (31, 2); **viel, much**, uninflected, used collectively (cf. **mancher**, 38, 1), the inflected forms being sometimes used distributively:¹ as,

1. er sieht viel, aber vieles versteht er nicht, *he sees much, but many things he does not understand.*
2. sie haben viel Bücher, aber viele sind schlecht, *they have a lot of books, but many are poor.*
3. sie hat viel Gutes getan, *she did much good.*
4. so viel ich gehört habe, *so far as I have heard.*
5. dies ist viel zu gut, *this is much too good.*
6. er hat viel mehr als du, *he has much more than you.*
7. mit viel Vergnügen, *with much pleasure.*
8. viele¹ schöne Blumen, *many beautiful flowers.*
9. mit so vieler Mühe, *with so great pains.*
10. trotz seines vielen Geldes, *in spite of all his money.*

welcher, welche, welches, some, inflected like **dieser** (1, 3):² as,

1. willst du Brot? nein, ich habe welches, *do you want bread? no, I have some.*

weniger, we'nige, we'niges, little, few, inflected like **dieser** (1, 3), or **der, die, das wenige**, etc. (31, 2); **wenig, little**, uninflected, used collectively (cf. **viel**, 39, 1), the inflected forms being sometimes used distributively:¹ as,

1. viele haben wenig, aber brauchen wenig, *many people have little, but need few things.*
2. wenige sind gekommen, *few have come.*
3. wenige schöne¹ Blumen, *few pretty flowers.*
4. das wenige, was ich habe, *the little that I have.*
5. mit ganz wenig Brot, *with very little bread*; mit wenig Worten, *with few words.*

weniger, less, fewer, uninflected (cf. 39, 3; see 24, 1): as,

1. wenige haben weniger als du, *few have less than you.*
2. er hat viel weniger Geld als sie, *he has much less money than she.*
3. in weniger als drei Monaten, *in less (fewer) than three months.*
4. um so weniger darf er gehen, *so much the less ought he to go.*

¹ See 35¹. ² Cf. **einiger** (36, 3), **etwas** (36, 4), and **ein paar** (38, 6). **welcher** is mostly colloquial.

THE INFLECTION OF VERBS

- 1 The stem of a verb may be found by dropping the ending of the present infinitive. The ending of the infinitive is generally *en*; but if preceded by *l* or *r*, the ending is simply *n*.¹
- 2 The principal parts of a verb are the present infinitive, the past indicative, and the past participle, as in English.
- 3 Verbs are called **weak** or **strong** according to their inflection, as in English:
- 4 In weak verbs, the past indicative = the stem (40, 1) + the suffix *t* or *et*² + the personal ending *e*; the past participle = *ge* (78, 2)³ + the stem + the suffix *t* or *et*:² as,

Present Infinitive	Past Indicative	Past Participle	
<i>fag-en</i>	<i>fag-t-e</i>	<i>ge-fag-t</i>	<i>say</i>
<i>wart-en</i>	<i>wart-et-e</i>	<i>ge-wart-et</i>	<i>wait</i>
<i>red-en</i>	<i>red-et-e</i>	<i>ge-red-et</i>	<i>talk</i>
<i>atm-en</i>	<i>atm-et-e</i>	<i>ge-atm-et</i>	<i>breathe</i>
<i>öffn-en</i>	<i>öffn-et-e</i>	<i>ge-öffn-et</i>	<i>open</i>
<i>tadel-n</i>	<i>tadel-t-e</i>	<i>ge-tadel-t</i>	<i>blame</i>
<i>wander-n</i>	<i>wander-t-e</i>	<i>ge-wander-t</i>	<i>wander</i>

- 5 In strong verbs, the past indicative = the stem (40, 1) with the stem vowel changed (66, 1); the past participle = *ge* (78, 2)³ + the stem (with the stem vowel often changed) + *en*: as,

Present Infinitive	Past Indicative	Past Participle	
<i>halt-en</i>	<i>hielt</i>	<i>ge-halt-en</i>	<i>hold</i>
<i>sing-en</i>	<i>sang</i>	<i>ge-sung-en</i>	<i>sing</i>

¹ So also in *tu-n*, *do*, and *sei-n*, *be*.

² To help pronunciation, verb stems ending in *t*, *b*, or *m* or *n* preceded by a mute (116, 2), generally have *e* added before *t* or *ft* (41, 1, 2, 3, 5). Stems ending in an *s*-sound generally have *e* before the ending *ft*: as, *fiß-e-ft* (but *ef* or *e* is often dropped: as, *fiß-t*). With the suffixes *t* and *et*, cf. *d* and *ed* in "move-*d*" and "lift-*ed*" (see 116, 4).

³ Verbs of foreign origin ending in *ieren*, inseparable verbs (74, 4, 5), and *geworben* in the passive voice (50, 51) do not take *ge*.

Verbs: the Endings (40, 1, 4, 5, 40^a, 40^b)

			Present	Past		
			Weak or Strong	Weak	Strong	
Indicative	1	ich	—e	—(e)te	—	1
	2	du	—(e)st	—(e)test	—(e)st	
	3	er	—(e)t	—(e)te	—	
	1	wir	—en	—(e)ten	—en	2
	2	ihr	—(e)t	—(e)tet	—(e)t	
	3	sie ¹	—en	—(e)ten	—en	
Subjunctive	1	ich	—e	—(e)te	—e	3
	2	du	—est	—(e)test	—est	
	3	er	—e	—(e)te	—e	
	1	wir	—en	—(e)ten	—en	4
	2	ihr	—et	—(e)tet	—et	
	3	sie ¹	—en	—(e)ten	—en	
Imperative	2	du	—e ²			5
	2	ihr	—(e)t			
		Sie ¹	—en			
Infinitive			—(e)n			6
Participles			—(e)nd	(ge)—(e)t	(ge)—en	7

In many strong verbs, the second and third persons singular of the present indicative have vowel change (68–73):³

1. *a* generally becomes *ä*: *as, hält-e, hält-st, hält* (not *hält-et*).³ 58, 4.
2. Short *e* becomes short *i*: *as, helf-e, hilf-st, hilf-t*. 58, 4.
3. Long *e* becomes *ie* in *befehlen, empfehlen, geschehen, lesen, sehen, stehen*: *as, befehl-e, befehl-st, befehl-t*.

¹ In formal address, in speaking either to two or more persons or to one person, the third person plural is used. *Sie* is then written with a capital: *as, Sie haben, you have; lesen Sie, read*.

² In strong verbs, the imperative may generally be found by dropping (e)st of the second person (but *a* and *v* remain as in the infinitive).

³ When a verb stem ending in *t* has vowel change in the present indicative, *et* is dropped.

The Tense Auxiliaries : haben, have (80, 1); sein, be (80, 2)

INDICATIVE

1

Present		Perfect	
<i>have</i>	<i>am</i>	<i>have had</i>	<i>have been</i>
habe	bin	habe	bin
hast	bist	hast	bist
hat	ist	hat	ist
haben	sind	haben	sind
habt	seid	habt	seid
haben	sind	haben	sind
		<i>gehabt</i> <i>gewesen</i>	

2

Past		Pluperfect	
<i>had</i>	<i>was</i>	<i>had had</i>	<i>had been</i>
hatte	war	hatte	war
hattest	warst	hattest	warst
hatte	war	hatte	war
hatten	waren	hatten	waren
hattet	wart	hattet	wart
hatten	waren	hatten	waren
		<i>gehabt</i> <i>gewesen</i>	

3

Future		Future Perfect	
<i>shall have</i>	<i>shall be</i>	<i>shall have had</i>	<i>shall have been</i>
werde	werde	werde	werde
wirst	wirst	wirst	wirst
wird	wird	wird	wird
werden	werden	werden	werden
werdet	werdet	werdet	werdet
werden	werden	werden	werden
		<i>gehabt</i> <i>gewesen</i> <i>haben</i> <i>sein</i>	

4

IMPERATIVE		INFINITIVES	
<i>have</i>	<i>be</i>	(zu) haben, (to)	(zu) sein, (to) be
habe (du)	sei (du)	<i>have</i>	
habt (ihr)	seid (ihr)	gehabt (zu) haben,	gewesen (zu) sein,
haben Sie	seien Sie	(to) have had	(to) have been

5

PARTICIPLES

habend, <i>having</i>	seiend, <i>being</i>
gehabt, <i>had, having had</i>	gewesen, <i>been, having been</i>

The Tense, Mood, and Voice Auxiliary: *werden*, *become* (60, 3)

INDICATIVE

I

Present
become

werde	* (see 60, 3, 60 ⁵)
wirst	*
wird	*
werden	*
werdet	*
werden	*

Perfect

have become

bin	*	} geworden
bist	*	
ist	*	
find	*	
seid	*	
sind	*	

2

Past
became

warde (or ward)	*
wurdest	*
wurde (or ward)	*
wurden	*
wurdet	*
wurden	*

Pluperfect

had become

war	*	} geworden
warst	*	
war	*	
waren	*	
wart	*	
waren	*	

3

Future
shall become

werde	*	} werden
wirst	*	
wird	*	
werden	*	
werdet	*	
werden	*	

Future Perfect

shall have become

werde	*	} geworden sein
wirst	*	
wird	*	
werden	*	
werdet	*	
werden	*	

4

IMPERATIVE

become

werde (du)	*
werdet (ihr)	*
werden Sie	*

INFINITIVES

- * (zu) werden, (to) become
* geworden (zu) sein,
(to) have become

5

PARTICIPLES

- * werdend, becoming
* geworden, become

The Tense, Mood, and Voice Auxiliary: *werden*, *become* (60, 3)

SUBJUNCTIVE

<p>Present <i>may become</i></p> <p>werde * werdest * werde * werden * werdet * werden *</p>	<p>Perfect <i>may have become</i></p> <p>sei * seiest * sei * seien * seiet * seien *</p> <p>} geworden</p>	1
<p>Past <i>might become</i></p> <p>würde * würdest * würde * würden * würdet * würden *</p>	<p>Pluperfect <i>might have become</i></p> <p>wäre * wärest * wäre * wären * wäret * wären *</p> <p>} geworden</p>	2
<p>Future <i>shall become</i></p> <p>werde * werdest * werde * werden * werdet * werden *</p> <p>} werden</p>	<p>Future Perfect <i>shall have become</i></p> <p>werde * werdest * werde * werden * werdet * werden *</p> <p>} geworden sein</p>	3
CONDITIONAL		
<p>Present <i>should become</i></p> <p>würde * würdest * würde * würden * würdet * würden *</p> <p>} werden</p>	<p>Past <i>should have become</i></p> <p>würde * würdest * würde * würden * würdet * würden *</p> <p>} geworden sein</p>	4

Weak Verbs : <i>sagen, say; folgen, follow</i> (40, 4)			
INDICATIVE			
1	Present		Perfect
	<i>say</i> sage sagst sagt sagen sagt sagen	<i>follow</i> folge folgst folgt folgen folgt folgen	<i>have said</i> habe hast hat haben hast haben <i>have followed</i> bin bist ist find seid find gefolgt gefolgt gefolgt
2	Past		Pluperfect
	<i>said</i> sagte sagtest sagte sagten sagtet sagten	<i>followed</i> folgte folgtest folgte folgten folgten folgten	<i>had said</i> hatte hattest hatte hatten hattet hatten <i>had followed</i> war warst war waren wart waren gefolgt gefolgt gefolgt
3	Future		Future Perfect
	<i>shall say</i> werde wirst wird werden werdet werden	<i>shall follow</i> werde wirst wird werden werdet werden sagen folgen sagen folgen	<i>shall have said</i> werde wirst wird werden werdet werden <i>shall have followed</i> werde wirst wird werden werdet werden gefolgt gefolgt gefolgt sein
4	IMPERATIVE		INFINITIVES
	<i>say</i> sage (du) sagt (ihr) sagen Sie	<i>follow</i> folge (du) folgt (ihr) folgen Sie	(zu) sagen, (to) say gefolgt (zu) haben, (to) have said (zu) folgen, (to) follow gefolgt (zu) haben, (to) have followed
5	PARTICIPLES		
	sagend, saying gefragt, said	folgend, following gefolgt, followed	

Weak Verbs : sagen, say; folgen, follow (40, 4)**SUBJUNCTIVE**

Present		Perfect	
<i>may say</i>	<i>may follow</i>	<i>may have said</i>	<i>may have followed</i>
sage	folge	habe	sei
sagest	folgest	habeſt	ſieſt
sage	folge	habe	ſei
sagen	folgen	haben	ſeien
saget	folget	habet	ſeiet
sagen	folgen	haben	ſeien
		geſagt	geſolgt

1

Past		Pluperfect	
<i>might say</i>	<i>might follow</i>	<i>might have said</i>	<i>might have followed</i>
ſagte	folgte	hätte	wäre
ſagteſt	folgteſt	hätteſt	wäreſt
ſagte	folgte	hätte	wäre
ſagten	folgten	hätten	wären
ſagtet	folgten	hättet	wäret
ſagten	folgten	hätten	wären
		geſagt	geſolgt

2

Future		Future Perfect	
<i>shall say</i>	<i>shall follow</i>	<i>shall have said</i>	<i>shall have followed</i>
werde	werde	werde	werde
werdeſt	werdeſt	werdeſt	werdeſt
werde	werde	werde	werde
werden	werden	haben	ſein
werdet	werdet	werden	ſein
werden	werden	werden	ſein
		geſagt	geſolgt

3

CONDITIONAL

Present		Past	
<i>should say</i>	<i>should follow</i>	<i>should have said</i>	<i>should have followed</i>
würde	würde	würde	würde
würdeſt	würdeſt	würdeſt	würdeſt
würde	würde	würde	würde
würden	würden	haben	ſein
würdet	würdet	würden	ſein
würden	würden	würden	ſein
		geſagt	geſolgt

4

Strong Verbs : <i>fingen, sing; finfen, sink</i> (40, 5)			
INDICATIVE			
Present		Perfect	
<i>sing</i>	<i>sink</i>	<i>have sung</i>	<i>have sunk</i>
<i>singe</i>	<i>finfe</i>	<i>habe</i>	<i>bin</i>
<i>singst</i>	<i>finfst</i>	<i>hast</i>	<i>bist</i>
<i>singt</i>	<i>finft</i>	<i>hat</i>	<i>ist</i>
<i>singen</i>	<i>finfen</i>	<i>haben</i>	<i>find</i>
<i>singt</i>	<i>finft</i>	<i>habt</i>	<i>seid</i>
<i>singen</i>	<i>finfen</i>	<i>haben</i>	<i>find</i>
Past		Pluperfect	
<i>sang</i>	<i>sunk</i>	<i>had sung</i>	<i>had sunk</i>
<i>sang</i>	<i>fant</i>	<i>hatte</i>	<i>war</i>
<i>sangst</i>	<i>fanft</i>	<i>hattest</i>	<i>warst</i>
<i>sang</i>	<i>fant</i>	<i>hatte</i>	<i>war</i>
<i>sangen</i>	<i>fanfen</i>	<i>hatten</i>	<i>waren</i>
<i>sangt</i>	<i>fanft</i>	<i>hattet</i>	<i>wart</i>
<i>sangen</i>	<i>fanfen</i>	<i>hatten</i>	<i>waren</i>
Future		Future Perfect	
<i>shall sing</i>	<i>shall sink</i>	<i>shall have sung</i>	<i>shall have sunk</i>
<i>werde</i>	<i>werde</i>	<i>werde</i>	<i>werde</i>
<i>wirst</i>	<i>wirst</i>	<i>wirst</i>	<i>wirst</i>
<i>wird</i>	<i>wird</i>	<i>wird</i>	<i>wird</i>
<i>werden</i>	<i>werden</i>	<i>werden</i>	<i>werden</i>
<i>werdet</i>	<i>werdet</i>	<i>werdet</i>	<i>werdet</i>
<i>werden</i>	<i>werden</i>	<i>werden</i>	<i>werden</i>
IMPERATIVE		INFINITIVES	
<i>sing</i>	<i>sink</i>	<i>(zu) fingen, (to)</i>	<i>(zu) finfen, (to)</i>
<i>singe (du)</i>	<i>finfe (du)</i>	<i>sing</i>	<i>sink</i>
<i>singt (ihr)</i>	<i>finft (ihr)</i>	<i>gefungen (zu) haben, gefunken (zu) fein,</i>	
<i>singen Sie</i>	<i>finfen Sie</i>	<i>(to) have sung</i>	<i>(to) have sunk</i>
PARTICIPLES			
<i>singend, singing</i>		<i>finfend, sinking</i>	
<i>gefungen, sung</i>		<i>gefunken, sunk</i>	

Strong Verbs : *singen, sing; sinken, sink* (40, 5)

SUBJUNCTIVE

Present <i>may sing</i> <i>may sink</i> singe sinke singest sinkest singe sinke singen sinken singet sinket singen sinken		Perfect <i>may have sung</i> <i>may have sunk</i> habe sei habest seiest habe sei haben ge= seien ge= jungen	
---	--	---	--

The Passive Voice: *sagen, say* (80, 2, 3)

INDICATIVE

1

Present
am said

werde
wirfst
wird
werden
werdet
werden

} gesagt

Perfect

have been said

bin
bist
ist
sind
seid
sind

} gesagt worden

2

Past
was said

wurde (or ward)
wurdest
wurde (or ward)
wurden
werdet
wurden

} gesagt

Pluperfect

had been said

war
warst
war
waren
wart
waren

} gesagt worden

3

Future
shall be said

werde
wirfst
wird
werden
werdet
werden

} gesagt werden

Future Perfect
shall have been said

werde
wirfst
wird
werden
werdet
werden

} gesagt worden sein

4

IMPERATIVE

be said

werde (du) gesagt
werdet (ihr) gesagt
werden Sie gesagt

INFINITIVES

gesagt (zu) werden, *to be said*
gesagt worden (zu) sein, *to have been said*

5

PARTICIPLES

gesagt werdend, *being said*
gesagt worden, *having been said*

The Passive Voice: *sagen, say* (60, 2, 3)

SUBJUNCTIVE

<p>Present <i>may be said</i></p> <p>werde werdest werde werden werdet werden</p> <p>} gesagt</p>	<p>Perfect <i>may have been said</i></p> <p>sei seiest sei seien seiet seien</p> <p>} gesagt worden</p>	1
<p>Past <i>might be said</i></p> <p>würbe würdest würbe würden würdet würden</p> <p>} gesagt</p>	<p>Pluperfect <i>might have been said</i></p> <p>wäre wärest wäre wären wäret wären</p> <p>} gesagt worden</p>	2
<p>Future <i>shall be said</i></p> <p>werde werdest werde werden werdet werden</p> <p>} gesagt werden</p>	<p>Future Perfect <i>shall have been said</i></p> <p>werde werdest werde werden werdet werden</p> <p>} gesagt worden sein</p>	3
CONDITIONAL		
<p>Present <i>should be said</i></p> <p>würde würdest würde würden würdet würden</p> <p>} gesagt werden</p>	<p>Past <i>should have been said</i></p> <p>würbe würdest würbe würden würdet würden</p> <p>} gesagt worden sein</p>	4

Reflexive Verbs: <i>sich freuen</i> , <i>rejoice</i> (61, 1)		
INDICATIVE		
1	Present <i>rejoice</i> ich freue mich du freust dich er freut sich wir freuen uns ihr freut euch sie freuen sich	Perfect <i>have rejoiced</i> ich habe mich du hast dich er hat sich wir haben uns ihr habt euch sie haben sich <div style="float: right; margin-top: 10px;">} gefreut</div>
2	Past <i>rejoiced</i> ich freute mich du freustest dich er freute sich wir freuten uns ihr freutet euch sie freuten sich	Pluperfect <i>had rejoiced</i> ich hatte mich du hattest dich er hatte sich wir hatten uns ihr hattet euch sie hatten sich <div style="float: right; margin-top: 10px;">} gefreut</div>
3	Future <i>shall rejoice</i> ich werde mich du wirst dich er wird sich wir werden uns ihr werdet euch sie werden sich <div style="float: right; margin-top: 10px;">} freuen</div>	Future Perfect <i>shall have rejoiced</i> ich werde mich du wirst dich er wird sich wir werden uns ihr werdet euch sie werden sich <div style="float: right; margin-top: 10px;">} gefreut haben</div>
4	IMPERATIVE <i>rejoice</i> freue (du) dich freut (ihr) euch freuen Sie sich	INFINITIVES sich (zu) freuen, (to) <i>rejoice</i> sich gefreut (zu) haben, (to) <i>have rejoiced</i>
5	PARTICIPLES sich freuend, <i>rejoicing</i> sich gefreut, <i>rejoiced</i>	

Reflexive Verbs: sich freuen, rejoice (61, 1)
SUBJUNCTIVE

<p>Present <i>may rejoice</i></p> <p>ich freue mich du freuest dich er freue sich wir freuen uns ihr freuet euch sie freuen sich</p>	<p>Perfect <i>may have rejoiced</i></p> <p>ich habe mich du habest dich er habe sich wir haben uns ihr habet euch sie haben sich</p> <p>} gefreut</p>	1
<p>Past <i>might rejoice</i></p> <p>ich freute mich du freuest dich er freute sich wir freuten uns ihr freutet euch sie freuten sich</p>	<p>Pluperfect <i>might have rejoiced</i></p> <p>ich hätte mich du hättest dich er hätte sich wir hätten uns ihr hättet euch sie hätten sich</p> <p>} gefreut</p>	2
<p>Future <i>shall rejoice</i></p> <p>ich werde mich du werdest dich er werde sich wir werden uns ihr werdet euch sie werden sich</p> <p>} freuen</p>	<p>Future Perfect <i>shall have rejoiced</i></p> <p>ich werde mich du werdest dich er werde sich wir werden uns ihr werdet euch sie werden sich</p> <p>} gefreut haben</p>	3
CONDITIONAL		
<p>Present <i>should rejoice</i></p> <p>ich würde mich du würdest dich er würde sich wir würden uns ihr würdet euch sie würden sich</p> <p>} freuen</p>	<p>Past <i>should have rejoiced</i></p> <p>ich würde mich du würdest dich er würde sich wir würden uns ihr würdet euch sie würden sich</p> <p>} gefreut haben</p>	4

The Mood Auxiliaries: dürfen, *may*; können, *can*; mögen, *may*; müssen, *must*; sollen, *shall*; wollen, *will* (62-64)

INDICATIVE

1

Present

darf	kann	mag	muß	soll	will
darfst	kannst	magst	mußt	sollst	willst
darf	kann	mag	muß	soll	will
dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen
dürft	könnt	mögt	müßt	sollt	wollt
dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen

2

Past

durfte	konnte	mochte	mußte	sollte	wollte
durfteſt	konnteſt	mochteſt	mußteſt	sollteſt	wollteſt
durfte	konnte	mochte	mußte	sollte	wollte
etc.	etc.	etc.	etc.	etc.	etc.

3

Perfect

habe	} gedurft, gekonnt, gemocht, gemußt, gesollt, gewollt
haſt	
hat	
etc.	

Pluperfect

hatte	} gedurft, gekonnt, gemocht, gemußt, gesollt, gewollt
hatteſt	
hatte	
etc.	

4

Future

werde	} dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen
wirſt	
wird	
etc.	

Future Perfect

werde	} gedurft haben, gekonnt haben, etc.
wirſt	
wird	
etc.	

5

IMPERATIVE

wolle (du)	The other five verbs have no imperative
wollt (ihr)	
wollen Sie	

INFINITIVES

(zu) dürfen, können, mögen, etc.
gedurft (zu) gekonnt (zu)
haben, haben, etc.

6

PARTICIPLES

dürfend	könnend	mögend	müßend	sollend	wollend
gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	gesollt	gewollt

The Mood Auxiliaries: *dürfen, may; können, can; mögen, may; müssen, must; sollen, shall; wollen, will* (62-64)

SUBJUNCTIVE

Present

dürfe	könne	möge	müsse	solle	wolle
dürfest	könnest	mögest	müßest	sollest	wollest
dürfe	könne	möge	müsse	solle	wolle
dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen
dürfet	könnet	möget	müßet	sollet	wollet
dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen

1

Past

dürfte	könnte	möchte	müßte	sollte	wollte
dürftest	könntest	möchtest	müßtest	solltest	wolltest
dürfte	könnte	möchte	müßte	sollte	wollte
etc.	etc.	etc.	etc.	etc.	etc.

2

Perfect

habe	} geburst, gekonnt, gemocht, gemußt, gesollt, gewollt
habest	
habe	
etc.	

Pluperfect

hätte	} geburst, gekonnt, gemocht, gemußt, gesollt, gewollt
hättest	
hätte	
etc.	

3

Future

werde	} dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen
werdest	
werde	
etc.	

Future Perfect

werde	} geburst haben, gekonnt haben, etc.
werdest	
werde	
etc.	

4

CONDITIONAL

Present

würbe	} dürfen, können, etc.
würdest	
würbe	
etc.	

Past

würbe	} geburst haben, gekonnt haben, etc.
würdest	
würbe	
etc.	

5

Separable Verbs: <i>wie'berfagen</i> , say again (74, 1-3)							
INDICATIVE							
1	<table> <tr> <th>Present</th><th>Perfect</th></tr> <tr> <td> fage . . . fagft . . . fagt . . . etc. (46, 1) </td><td> habe . . . hast . . . hat . . . etc. (46, 1) </td></tr> <tr> <td>wie'ber</td><td>wie'bergefagt</td></tr> </table>	Present	Perfect	fage . . . fagft . . . fagt . . . etc. (46, 1)	habe . . . hast . . . hat . . . etc. (46, 1)	wie'ber	wie'bergefagt
Present	Perfect						
fage . . . fagft . . . fagt . . . etc. (46, 1)	habe . . . hast . . . hat . . . etc. (46, 1)						
wie'ber	wie'bergefagt						
2	<table> <tr> <th>Past</th><th>Pluperfect</th></tr> <tr> <td> fagte . . . wie'ber etc. (46, 2) </td><td> hätte . . . wie'bergefagt etc. (46, 2) </td></tr> </table>	Past	Pluperfect	fagte . . . wie'ber etc. (46, 2)	hätte . . . wie'bergefagt etc. (46, 2)		
Past	Pluperfect						
fagte . . . wie'ber etc. (46, 2)	hätte . . . wie'bergefagt etc. (46, 2)						
3	<table> <tr> <th>Future</th><th>Future Perfect</th></tr> <tr> <td> werde . . . wie'berfagen etc. (46, 3) </td><td> werde . . . wie'bergefagt haben etc. (46, 3) </td></tr> </table>	Future	Future Perfect	werde . . . wie'berfagen etc. (46, 3)	werde . . . wie'bergefagt haben etc. (46, 3)		
Future	Future Perfect						
werde . . . wie'berfagen etc. (46, 3)	werde . . . wie'bergefagt haben etc. (46, 3)						
4	<table> <tr> <th>IMPERATIVE</th><th>INFINITIVES</th></tr> <tr> <td> fage (du) . . . wie'ber etc. (46, 4) </td><td> wie'ber(zu)fagen etc. (46, 4) </td></tr> </table>	IMPERATIVE	INFINITIVES	fage (du) . . . wie'ber etc. (46, 4)	wie'ber(zu)fagen etc. (46, 4)		
IMPERATIVE	INFINITIVES						
fage (du) . . . wie'ber etc. (46, 4)	wie'ber(zu)fagen etc. (46, 4)						
5	PARTICIPLES wie'berfagend, etc. (46, 5)						
SUBJUNCTIVE							
6	<table> <tr> <th>Present</th><th>Perfect</th></tr> <tr> <td> fage . . . fageft . . . fage . . . etc. (47, 1) </td><td> habe . . . habeft . . . habe . . . etc. (47, 1) </td></tr> <tr> <td>wie'ber</td><td>wie'bergefagt</td></tr> </table>	Present	Perfect	fage . . . fageft . . . fage . . . etc. (47, 1)	habe . . . habeft . . . habe . . . etc. (47, 1)	wie'ber	wie'bergefagt
Present	Perfect						
fage . . . fageft . . . fage . . . etc. (47, 1)	habe . . . habeft . . . habe . . . etc. (47, 1)						
wie'ber	wie'bergefagt						
7	<table> <tr> <th>Past</th><th>Pluperfect</th></tr> <tr> <td> fagte . . . wie'ber etc. (47, 2) </td><td> hätte . . . wie'bergefagt etc. (47, 2) </td></tr> </table>	Past	Pluperfect	fagte . . . wie'ber etc. (47, 2)	hätte . . . wie'bergefagt etc. (47, 2)		
Past	Pluperfect						
fagte . . . wie'ber etc. (47, 2)	hätte . . . wie'bergefagt etc. (47, 2)						
8	<table> <tr> <th>Future</th><th>Future Perfect</th></tr> <tr> <td> werde . . . wie'berfagen etc. (47, 3) </td><td> werde . . . wie'bergefagt haben etc. (47, 3) </td></tr> </table>	Future	Future Perfect	werde . . . wie'berfagen etc. (47, 3)	werde . . . wie'bergefagt haben etc. (47, 3)		
Future	Future Perfect						
werde . . . wie'berfagen etc. (47, 3)	werde . . . wie'bergefagt haben etc. (47, 3)						
CONDITIONAL							
9	<table> <tr> <th>Present</th><th>Past</th></tr> <tr> <td> würde . . . wie'berfagen etc. (47, 4) </td><td> würde . . . wie'bergefagt haben etc. (47, 4) </td></tr> </table>	Present	Past	würde . . . wie'berfagen etc. (47, 4)	würde . . . wie'bergefagt haben etc. (47, 4)		
Present	Past						
würde . . . wie'berfagen etc. (47, 4)	würde . . . wie'bergefagt haben etc. (47, 4)						

Inseparable Verbs: <i>entfa'gen, renounce</i> (74, 4, 5)	
INDICATIVE	
Present: entfa'ge etc. (46, 1)	Perfect: habe entfagt' etc. (46, 1)
Past: entfag'te etc. (46, 2)	Pluperfect: hatte entfagt' etc. (46, 2)
Future: werde entfa'gen etc. (46, 3)	Fut. Perf.: werde entfagt' haben etc. (46, 3)
IMPERATIVE entfa'ge (du) etc. (46, 4)	INFINITIVES (zu) entfa'gen etc. (46, 4)
PARTICIPLES entfa'gend, etc. (46, 5)	
SUBJUNCTIVE	
Present: entfa'ge etc. (47, 1)	Perfect: habe entfagt' etc. (47, 1)
Past: entfag'te etc. (47, 2)	Pluperfect: hätte entfagt' etc. (47, 2)
Future: werde entfa'gen etc. (47, 3)	Fut. Perf.: werde entfagt' haben etc. (47, 3)
CONDITIONAL	
Present: würde entfa'gen etc. (47, 4)	Past: würde entfagt' haben etc. (47, 4)
Impersonal Verbs: <i>e8 regnet, it rains</i> (61, 3)	
INDICATIVE	
Present: e8 regnet	Perfect: e8 hat geregnet
Past: e8 regnete	Pluperfect: e8 hatte geregnet
Future: e8 wird regnen	Fut. Perf.: e8 wird geregnet haben
SUBJUNCTIVE	
Present: e8 regne	Perfect: e8 habe geregnet
Past: e8 regnete	Pluperfect: e8 hätte geregnet
Future: e8 werde regnen	Fut. Perf.: e8 wird geregnet haben
CONDITIONAL	
Present: e8 würde regnen	Past: e8 würde geregnet haben

Weak Verbs with Peculiarities in Inflection (40, 4)

1

PRESENT INDICATIVE

<i>wait</i>	<i>talk</i>	<i>breathe</i>	<i>open</i>	<i>blame</i>	<i>wander</i>
warte	rede	atme	öffne	table	wandre
wartest	redest	atmest	öffnest	tabelst	wanderst
wartet	redet	atmet	öffnet	tabelt	wandert
warten	reden	atmen	öffnen	tabeln	wandern
wartet	redet	atmet	öffnet	tabelt	wandert
warten	reden	atmen	öffnen	tabeln	wandern

2

PAST INDICATIVE

wartete	redete	atmete	öffnete	tabelte	wanderte
wartetest	redestest	atmetest	öffnetest	tabeltest	wanderdest
wartete	redete	atmete	öffnete	tabelte	wanderte
warteten	redeten	atmeten	öffneten	tabelten	wanderten
wartetet	redetet	atmetet	öffnetet	tabeltet	wandertet
warteten	redeten	atmeten	öffneten	tabelten	wanderten

3

PAST PARTICIPLE

gewartet	geredet	geatmet	geöffnet	getabelt	gewandert
----------	---------	---------	----------	----------	-----------

Strong Verbs with Peculiarities in Inflection (41, 6)

4

PRESENT INDICATIVE

<i>run</i>	<i>hold</i>	<i>help</i>	<i>see</i>	<i>give</i>	<i>take</i>
laufe	halte	helfe	sehe	gebe	nehme
läufst	hältst	hilfst	siehst	gibst	nimmst
läuft	hält	hilft	sieht	gibt	nimmt
laufen	halten	helfen	sehen	geben	nehmen
läuft	hältet	helft	seht	gebt	nehmt
laufen	halten	helfen	sehen	geben	nehmen

5

IMPERATIVE (41²)

laufe (du)	halte (du)	hilf (du)	sieh (du)	gib (du)	nimm (du)
lauft (ihr)	haltet (ihr)	helft (ihr)	seht (ihr)	gebt (ihr)	nehmt (ihr)
laufen Sie	halten Sie	helfen Sie	sehen Sie	geben Sie	nehmen Sie

Irregular Weak Verbs (40, 4)

The following weak verbs and their compounds are inflected regularly (46, 47), but have the stem vowel changed in the past indicative and the past participle:

I

Pres. Inf.	Past Indic.	Past Subj.	Past Partic.	
brennen	brannte	brennte	gebrannt	<i>burn</i>
kennen	kannte	kennnte	gekannt	<i>know</i>
nennen	nannte	nennte	genannt	<i>name</i>
rennen	rannte	rennte	ist gerannt	<i>run</i>
senden	sandte	sendete	gesandt	<i>send</i>
wenden	wandte	wendete	gewandt	<i>turn</i>

Three verbs have the stem vowel changed (and modified) in the past subjunctive, also; and they suffer consonantal changes in their principal parts, as in English; in the present indicative, *wissen* is inflected like the mood auxiliaries (54, 1):

2

bringen	brächte	brächte	gebracht	<i>bring</i>
denken	dächte	dächte	gedacht	<i>think</i>
wissen	wußte	wußte	gewußt	<i>know</i>

3

PRESENT INDICATIVE

bringe	denke	weiß
bringst	denkst	weißt
bringt	denkt	weiß
bringen	denken	wissen
bringst	denkst	wißt
bringen	denken	wissen

PRESENT SUBJUNCTIVE

bringe	denke	wiße
bringest	denkest	wissest
bringe	denke	wiße
bringen	denken	wissen
bringet	denket	wisset
bringen	denken	wissen

4

PAST INDICATIVE

brachte	dachte	wußte
brachteſt	dachteſt	wußteſt
brachte	dachte	wußte
brachten	dachten	wußten
brachtet	dachtet	wußtet
brachten	dachten	wußten

PAST SUBJUNCTIVE

brächte	dächte	wüßte
brächteſt	dächteſt	wüßteſt
brächte	dächte	wüßte
brächten	dächten	wüßten
brächtet	dächtet	wüßtet
brächten	dächten	wüßten

The Uses of *haben*, *sein*, and *werden* (42-45)

- 1** *haben* is used to inflect the perfect, the pluperfect, the future perfect, and the past conditional of the following:
1. The active voice of transitive verbs (42, 43, 46-49, 52, 53, 56, 57).
 2. The mood auxiliaries (54, 55).
 3. Most intransitive verbs (see *sein*, 60, 2).
- 2** *sein* is used to inflect the perfect, the pluperfect, the future perfect, and the past conditional of the following:
1. The passive voice of transitive verbs (50, 51).
 2. *sein* (42, 43), *werden* (44, 45), and *bleiben* (68); and intransitive verbs, and their compounds, when denoting *change of position* or of *condition*. Among these are the following:¹
- | | |
|--|---|
| auf'stehen, stand up, get up. 74, 1, 68 | geling'en, succeed. ² 68 |
| begëg'nen, with dative, meet. 40, 4 | gesche'hen, happen. 68 |
| eilen, hasten, hurry. ¹ 40, 4 | kommen, come. 68 |
| ein'schlafen, fall asleep. 74, 1, 68 | laufen, run. ¹ 68 |
| erschreck'en, be terrified. 74, 4, 68 | reisen, travel. ¹ 40, 4 |
| ertrink'en, drown. 74, 4, 68 | reiten, ride. ¹ 68 |
| fahren, drive. 68 | schwimmen, swim. ¹ 68 |
| fallen, fall. 68 | sinken, sink, 48, 49, 68 |
| fliegen, fly. 68 | springen, spring, leap. ¹ 68 |
| fliehen, flee. 68 | sterben, die. 68 |
| fließen, flow. 68 | treten, step. ¹ 68 |
| folgen, follow. 40, 4, 46, 47 | verschwin'den, vanish. 74, 4, 68 |
| gehen, go. 68 | wachsen, grow. 68 |
| gelang'en, arrive, get. 74, 4, 40, 4 | wandern, wander. ¹ 40, 4 |

- 3** *Werden* is used to inflect the following:
1. The future, the future perfect, and the conditionals of all verbs (42-57).
 2. The passive voice (= the inflection of *werden*, *ge* of *geworden* being omitted, + a past participle),³ 50, 51.

¹ A few intransitive verbs denoting *motion* are inflected with *haben* when used without reference to the *starting point*, the *direction*, or the *stopping point* of the motion: as, *er hat schnell geritten*, *he rode fast*.

² Used impersonally (61, 3), with the dative: as, *es ist ihnen gelungen*, *they succeeded*.

³ With 50, 51, cf. 44, 45, where the position of the participle is indicated by a star (*). The passive voice is often avoided by using *man* (37, 5) or a reflexive verb (61, 1).

Reflexive Verbs (52, 53)

Reflexive verbs are of two kinds:

I

1. Those that require a reflexive pronoun¹ to complete their meaning: as, *ich schäme mich, I am ashamed.*

2. Those that have a special meaning when used with a reflexive pronoun:¹ as, *ich freue mich, I rejoice.*²

1. du fürchtest dich, *you are afraid.*
2. wir irren uns, *we are mistaken.*
3. setzen Sie sich, *sit down.*
4. das versteht sich, *that is understood.*
5. die Thür öffnet sich, *the door opens.*
6. es fragt sich, *it is questionable.*³
7. ich wundre mich über ihn, *I am surprised at him.*
8. er hat sich erkältet, *he caught cold.*
9. das Buch hat sich gefunden, *the book has been found.*⁴
10. wie befinden Sie sich? *how are you? (how do you find yourself)*
11. ich befinde mich ganz wohl, *I am quite well.*
12. du bildest dir das ein,⁵ *you imagine that.*

2

Impersonal Verbs (57)

3

1. es regnet, *it rains; es hat geregnet, it rained.*
2. es hungert mich, *I am hungry.*
3. es ist ihm gelungen (mißlungen), *he succeeded (failed).*
4. es dünkt mich (or mir), mich (or mir) dünkt, *it seems to me.*
5. wird es dich freuen? *will it give you pleasure?*
6. es tat mir leid, *I was sorry.*
7. es wurde viel gelacht, *there was much laughing.*
8. es gibt Löwen in diesem Walde, *there are lions in this forest.*⁶
9. es wird Schläge geben, *there will be blows.*⁶
10. was gibt es Neues? *what news?*⁶

¹ A reflexive pronoun is one that stands for the same person as the subject of the verb of which it is itself the object: as, *ich schlage mich, I strike myself.*

² Any transitive verb may take a reflexive pronoun for its object, but the verb is not properly reflexive except as here defined: as, *ich schlage mich, I strike myself* (the verb keeps its regular meaning, and is not reflexive).

³ Reflexive and impersonal (74, 1).

⁴ See 60°. ⁵ See 74, 1. ⁶ See *there is*, 113.

The Mood Auxiliaries (54, 55)

- 1 The mood auxiliaries are generally translated by their English equivalents, *may, can, etc.*, but these English words are so defective in inflection that other words must often be used:¹ as,

1. er kann gehen, *he can go.*
2. er wird gehen können, *he will be able to go.*
3. er konnte nicht gehen, *he could not (= was not able to) go.*²
4. er könnte nicht gehen, *he could not (= would not be able to) go.*³
5. er kann nicht gegangen sein, *he cannot have gone.*
6. er konnte nicht gegangen sein, *he could not (= was not able to) have gone.*²
7. er hätte nicht gehen können, *he could not have gone (= would not have been able to go).*²
8. ich möchte gegangen sein, *I should like to have gone.*
9. ich hätte gehen mögen, *I should have liked to go.*
10. er muß gehen, *he must go.*
11. er mußte gehen, *he was compelled to go.*

- 2 When the past participle of a mood auxiliary has an infinitive depending on it, the participle itself is changed to the infinitive. If the two infinitives thus brought together are in a subordinate clause, the tense auxiliary (*haben*, 60, 1) is not put at the end of the clause (97, 2), but before the first infinitive or an adverb limiting it, according to the emphasis:⁴ as,

1. er hat es nicht gekonnt, *he was not able to do it.*⁴
2. er hat nicht gehen können (for gekonnt), *he was not able to go.*
3. wenn er nicht hätte gehen können (for gekonnt), *if he had not been able to go.*

¹ When a mood auxiliary is used with an infinitive, *zu, to*, is omitted, as with *may, can, etc.* ² Observe that *could* is ambiguous.

³ *heißen, bid, helfen, help, hören, hear, lassen, let, sehen, see*, and sometimes *lehren, teach, lernen, learn, and machen, make*, have the same construction as the mood auxiliaries: as, *ich habe sie singen hören* (for *gehört*), *I heard her sing.*

⁴ An infinitive depending on a mood auxiliary is often omitted, and any object or modifier of the infinitive appears to belong to the mood auxiliary: as, *was wollen Sie?* *what do you want?* *er kann nicht herans,* *he cannot come out.*

4. wenn er gestern hätte (or hätte gestern) gehen können (for gekonnt), if he had been able to go yesterday.

5. hätte er gehen können (for gekonnt), so würde er es getan haben, if he had been able to go, he would have done so.

6. Sie hätten gehen $\left\{ \begin{array}{l} \text{dürfen}^1 \\ \text{können} \\ \text{mögen} \\ \text{müssen} \\ \text{wollen} \end{array} \right\}$, you would have $\left\{ \begin{array}{l} \text{been allowed} \\ \text{been able} \\ \text{preferred} \\ \text{had} \\ \text{wanted} \end{array} \right\}$ to go.

7. Sie hätten gehen sollen, you ought to have gone.

dürfen, durfte, gedurft, may, be permitted, be likely (in the past subjunctive), denoting permission (62, 1, 2):² as,

1. darf ich gehen? du darfst es, may I go? you may.

2. werde ich gehen dürfen? shall I be permitted to go?

3. sie durfte in die Schule gehen, she was permitted to go to school.

4. Sie dürfen nicht glauben, you must not believe.

5. ich darf es nicht sagen, I have no right to say.

6. das dürfte zu viel sein, that might be (is likely to be) too much.

können, konnte, gekonnt, can, be able, may, denoting power or possibility 2 (62, 1, 2):² as,

1. er kann weder lesen noch schreiben, he can neither read nor write.

2. können Sie Deutsch? do you know German?

3. ich kann mich geirrt haben, I may have been mistaken.

4. das kann sein, that may be.²

5. du kannst herein, you may come in.²

mögen, mochte, gemocht, may, like, denoting possibility or preference 3 (62, 1, 2):² as,

1. das mag sein, that may be.²

2. sie mochte fünf Jahre zählen, she might have been five years old.²

3. ich möchte $\left\{ \begin{array}{l} \text{gern (82, 1)} \\ \text{lieber} \\ \text{am liebsten} \end{array} \right\}$ gehen, I $\left\{ \begin{array}{l} \text{should like to} \\ \text{had rather} \\ \text{should like best to} \end{array} \right\}$ go.

4. mögen Sie glücklich sein, may you be happy.

5. ich mag ihn nicht, I do not like him.

¹ For gedurft, gekonnt, etc., 62, 2.

² dürfen = may = be permitted. To express may = be possible, können or mögen (68, 2, 3) may be used. But können is frequently used like dürfen to express may = be permitted: as, du kannst morgen gehen, you may (not can) go to-morrow.

- 1** müssen, mußte, gemußt, *must, have to*, denoting necessity (62, 1, 2): as,
1. ich muß fort, *I must go.*
 2. er wird gehen müssen, *he will have to go.*
 3. wir mußten lachen, *we had to laugh.*
 4. er muß krank sein, *he must be sick.*
- 2** sollen, sollte, gesollt, *shall, am to, ought, is said to*, denoting command, duty, prophecy, or heresay (62, 1, 2):¹ as,
1. du sollst nicht stehlen, *thou shalt not steal.*
 2. was soll er tun? *what shall he do?*
 3. was soll ich tun? *what am I to do?*
 4. ich sollte glauben, *I should think.*¹
 5. wenn es regnen sollte, *if it should rain.*
 6. wir tun nicht immer, was wir sollen, *we do not always do what we ought.*
 7. du sollst König werden, *you shall become king.*
 8. wenn das sein soll, *if this must be.*
 9. sollte das wahr sein? *can this be true?*
 10. sie soll hier sein, *she is said to be here.*
 11. er soll es getan haben, *he is said to have done it.*
- 3** wollen, wollte, gewollt, *will, want, going to, mean, maintain, pretend*, denoting intention or assertion (62, 1, 2): as,
1. wollen Sie mit mir kommen? *will you come with me?*
 2. er will nicht hoffen, daß du krank bist, *he hopes you are not ill.*
 3. ich wollte es getan sehen, *I wanted to have it done.*
 4. er will, sie soll singen, *he wants her to sing.*
 5. ich wollte² lieber schlafen als arbeiten, *I had rather sleep than work.*
 6. sie will ihn nicht, *she will not have him.*³
 7. er wollte nach Frankreich, *he wanted to go to France.*³
 8. was wollen wir sagen? *what are we going to say?*
 9. sie wollte eben ausgehen, als Besuch kam, *she was on the point of going out, when company came.*
 10. was willst du damit sagen? *what do you mean by that?*
 11. er will wohl reich sein, *I am sure he will be rich.*
 12. sie will ihn gesehen haben, *she maintains she has seen him.*

¹ In a conditional sentence, the past subjunctive *sollte* is sometimes used instead of *würde* (98, 3, 4).

² Past subjunctive.

³ See 62⁴.

Important Weak Verbs (40, 4)

ant'wort-en,	-ete, ge-et	answer
ar'beit-en,	-ete, ge-et	work
bedan'er-n,	-te, -t	regret
bede'n,	-te, -t	cover
beden't-en,	-ete, -et	signify
beglei't-en,	-ete, -et	accompany
bemer'k-en,	-te, -t	remark
bemü'h-en,	-te, -t	trouble
berei't-en,	-ete, -et	prepare
berüh'r-en,	-te, -t	handle
besu'ch-en,	-te, -t	visit
brau'ch-en,	-te, ge-t	need
dan'k-en,	-te, ge-t	thank
dauer-n,	-te, ge-t	last
dien-en,	-te, ge-t	serve
eil-en,	-te, ge-t	hurry
erlau'b-en,	-te, -t	allow
errei'ch-en,	-te, -t	arrive at
errö't-en,	-ete, -et	blush
erwach'-en,	-te, -t	wake up
erwar't-en,	-ete, -et	wait for
erwed'-en,	-te, -t	wake up
erzäh'l-en,	-te, -t	narrate
fass-en,	faß-te, ge-t	seize
fehl-en,	-te, ge-t	fail
frag-en,	-te, ge-t	ask
frei-en,	-te, ge-t	woo
fühl-en,	-te, ge-t	feel
führ-en,	-te, ge-t	lead
fürcht-en,	-ete, ge-et	fear
gebru'uch-en,	-te, ge-t	use
gehö'r-en,	-te, ge-t	belong to
glaub-en,	-te, ge-t	believe
herrsch-en,	-te, ge-t	rule
hoff-en,	-te, ge-t	hope
hol-en,	-te, ge-t	fetch
hör-en,	-te, ge-t	hear
kämpf-en,	-te, ge-t	combat
kauf-en,	-te, ge-t	buy
klopf-en,	-te, ge-t	knock

lächel-n,	-te, ge-t	smile
lach-en,	-te, ge-t	laugh
leb-en,	-te, ge-t	live
leg-en,	-te, ge-t	lay
leh'n-en,	-te, ge-t	lean
lehr-en,	-te, ge-t	teach
leit-en,	-ete, ge-et	lead
lern-en,	-te, ge-t	learn
lieb-en,	-te, ge-t	love
lob-en,	-te, ge-t	praise
löß-en,	-te, ge-t	loose
mach-en,	-te, ge-t	make
mal-en,	-te, ge-t	paint
mein-en,	-te, ge-t	mean
mer'k-en,	-te, ge-t	mark
öffn-en,	-ete, ge-et	open
pfl'eg-en,	-te, ge-t	be wont
red-en,	-ete, ge-et	talk
reich-en,	-te, ge-t	reach
rett-en,	-ete, ge-et	save
rühr-en,	-te, ge-t	touch
sag-en,	-te, ge-t	say
schid-en,	-te, ge-t	send
set-en,	-te, ge-t	set
spiel-en,	-te, ge-t	play
stell-en,	-te, ge-t	place
such-en,	-te, ge-t	seek
töt-en,	-ete, ge-et	kill
trodn-en,	-ete, ge-et	dry
verdie'n-en,	-te, -t	earn
verkau'f-en,	-te, -t	sell
versor'g-en,	-te, -t	care for
versu'ch-en,	-te, -t	tempt
wart-en,	-ete, ge-et	wait
wein-en,	-te, ge-t	weep
wiederho'l-en,	-te, -t	repeat
wohn-en,	-te, ge-t	dwell
wünsch-en,	-te, ge-t	wish
zeig-en,	-te, ge-t	show
zitter-n,	-te, ge-t	tremble

The Strong Verbs classified according to their Vowel Changes¹

I	Class	Pres. Indic.	Past. Indic.	Past Partic.	No. of Verbs
	I	a	$\begin{cases} i \\ ie \\ u \end{cases}$	a	17
	II	e	$\begin{cases} a \\ a \\ o \end{cases}$	$\begin{cases} e \\ o \\ o \end{cases}$	28
	III	i	a	$\begin{cases} o \\ u \end{cases}$	20
	IV	ei	$\begin{cases} i \\ ie \end{cases}$	$\begin{cases} i \\ ie \end{cases}$	29
	V	ie	o	o	16
	VI	ä, ö, ü	o	o	4
	VII	Irregular Forms			16

2

Class I: Root Vowel a

1. a i a: fangen, hängen.
2. a ie a: blasen, braten, fallen,² halten, lassen, raten, schlafen.
3. a u a: fahren, graben, laden, schaffen,² schlagen, tragen, waschen, waschen.

3

Class II: Root Vowel e

1. e a e: essen,³ fressen, geben, geschehen, lesen, messen, sehen, treten, vergeffen.

¹ For an alphabetical list, see 68. These classes are for drill work in giving principal parts and meanings. After being recited, the principal parts should be written on the blackboard, in columns: as,

fang en i ge a en	blasen ie ge a en	essen aß ge gef en
---------------------------------	---------------------------------	----------------------------------

² For the past indicative, see 68. ³ For the past participle, see 68.

2. **e a o**: *befehl'en, brechen, empfehl'en, erschred'en,¹ gelten, helfen, nehmen,¹ sprechen, stehlen, sterben, treffen,¹ verderben, verderben, werfen.*

3. **e o o**: *betw'gen, sechten, heben, quellen, schwellen.*

Class III: Root Vowel i

I

1. **i a o**: *begin'nen, gewin'nen, rinne, schwimmen, sinne, spinne.*

2. **i a u**: *binden, finden, bringen, geling'en, klingen, schlingen, schwinden, schwingen, singen,² sinken, springen, trinken, winden, zwingen.*

Class IV: Root Vowel ei

2

1. **ei i i**: *beflei'ßen, beißen, erblei'chen, gleichen, gleiten,¹ greifen,¹ leiden,¹ pfeifen,¹ reißen, reiten,¹ schleichen, schneiden,¹ schreiten,¹ streichen, streiten,¹ weichen.*

2. **ei ie ie**: *bleiben, leihen, meiden, reiben, scheiden, scheinen, schreiben, schreien, schweigen, steigen, treiben, verzei'hen, weisen.*

Class V: Root Vowel ie

3

ie o o: *bieten, fliegen, fliehen, fließen, frieren, genie'ßen, gießen, friechen, riechen, schieben, schießen, schließen, triesen, verdrie'ßen, verlie'ren, ziehen.¹*

Class VI: Root Vowel ä, ö, ü

4

ä, ö, ü o o: *betrü'gen, erlö'schen, lügen, rächen.*

Class VII: Irregular³

5

bitten, gebä'ren, gehen, hauen, heißen, kommen, laufen, liegen, ruhen, saufen, schallen, schwören, sitzen, stehen, stoßen, tun.

¹ For the past indicative and the past participle, see 68.

² Cf. "sing, sang, sung."

³ These verbs are to be learned from the alphabetical list, 68. Some of them are very important.

An Alphabetical List of the Strong and Irregular Verbs

Pres. Infm.	Pres. Indic. 2, 3 Sing. ¹	Impv. 2 Sing. ²	Past Indic.	Past Subjv.	Past Partic.	Meaning
baden	bäd-ft, -t	bad(e)	bad	büte	gebaden	bake
befehlen	befiehl-ft, -t	befiehl	befahl	besöhle ³	befohlen	command
beheizen	beheiß-(e)ft, ⁴ -t	beheize	behiß	behiße	behißen	— ⁵
beginnen	beginn-ft, -t	beginn(e)	begann	begönne ³	begonnen	begin
beißen	beiß-(e)ft, ⁴ -t	beiß(e)	biß	biße	gebissen	bite
bergen	birg-ft, -t	birg	barg	bürge ⁶	geborgen	hide
bersten	birst, ⁷ -t	birst	barst	bürste ³	geborsten ³	burst
bewegen	beweg-ft, -t	beweg(e)	bewog	bewöge	bewogen	induce
biegen	bieg-ft, -t	bieg(e)	bog	böge	gebogen	bend
bieten	biet-(e)ft, ⁴ -t	biet(e)	bot	böte	geboten	offer
binden	bind-est, -et	bind(e)	band	bände	gebunden	bind
bitten	bitt-est, -et	bitte	bat	bäte	gebeten	beg, ask
blasen	bläsf-(e)ft, ⁴ -t	blas, blase	blies	bliese	geblasen	blow
bleiben	bleib-ft, -t	bleib(e)	blieb	bliebe	geblieben ³	remain
braten	brät-ft, -t	brat(e)	briet	briete	gebraten	roast
brechen	brich-ft, -t	brich	brach	bräche	gebrochen	break
brennen	brenn-ft, -t	brenne	braunte	brennte	gebraunt	burn
bringen	bring-ft, -t	bring(e)	brachte	brächte	gebracht	bring
denken	denk-ft, -t	denke	dachte	dächte	gedacht	think
drechseln	driß-(e)ft, ⁴ -t	driß	drasch	drüßche ³	gedroschen	thresh
dringen	bring-ft, -t	bring(e)	drang	dränge	gedrungen ³	press
dürfen	darf-ft, -t	—	durfte	dürfte	gedurft	may
empfehlen	empfiehl-ft, -t	empfiehl	empfohl	empfohle ³	empfohlen	commend
erbleichen	erbleich-ft, -t	erbleiche	erbleichte,	erbleichte,	erbleicht, ³	turn pale
			erblüht	erblühe	erblühen ³	
erlöschen	erlösch-(e)ft, ⁴ -t	erlösch ⁹	erlosch	erlösch	erloschen ³	go out
erschrecken	erschrick-ft, -t	erschrick	erschraf	erschraße	erschrocken ³	be terri- fied
essen	iß-est, ¹⁰ -t	iß	aß	äße	geessen	eat
fahren	fähr-ft, -t	fahr(e)	fuhr	führe	gefahren ³	go, drive
fallen	fäll-ft, -t	fall(e)	fiel	fiel	gefallen ³	fall
fangen	fäng-ft, -t	fang(e)	fang	finge	gefangen	catch
fechten	fißt-ft, -t	fißt ⁷	focht	fochte	gefochten	fight

¹ See 41, 6. ² See 41². ³ The past subjunctive sometimes has *ü* or *ü* (instead of *ä*) to distinguish it from the present indicative.

⁴ See 40². ⁵ Reflexive, apply yourself (61, 1). ⁶ Or *bürge* (see footnote 3).

⁷ See 41³. ⁸ Inflected with *sein* (60, 2). ⁹ Or *erlösch*. ¹⁰ Or *iß-t* (40, 2).

Pres. Infñ.	Pres. Indic. 2, 3 Sing. ¹	Impv. 2 Sing. ²	Past Indic.	Past Subjv.	Past Partic.	Meaning
finden	find-est, -et	finde	faud	fände	gefunden	find
flechten	flecht-ft, flecht ³	flecht	flocht	flöchte	geflochten	braid
fliegen	flieg-ft, -t	flieg(e)	flog	flöge	geflogen ⁴	fly
fliehen	flieh-ft, -t	flieh(e)	floh	flöhe	geflohen ⁴	flee
fließen	fließ-(e)ft, ⁵ -t	fließ(e)	flöß	flöße	geflossen ⁴	flow
fressen	friß-est, ⁶ friß-t	friß	fräß	fräße	gefressen	eat, devour
frieren	frier-ft, -t	frier(e)	fror	fröre	gefroren	freeze
gären ⁷	gär-ft, -t	gäre	gor	göre	gegoren	ferment
gebären	gebier-ft, -t	gebier	gebar	gebäre	geboren	bear
geben	gib-ft, -t	gib	gab	gäbe	gegeben	give
gedeihen	gedeih-ft, -t	gedeih(e)	gedieh	gediehe	gediehen ⁴	thrive
gehen	geh-ft, -t	geh(e)	ging	ginge	gegangen ⁴	go
gelingen	—, geling-t	—	gelaug	gelänge	gelungen ⁸	succeed
gelten	gilt-ft, gilt ³	gilt	galt	gölte ⁹	gegolten	be worth
genesen	genes-(e)ft, ⁵ -t	geneſe	genas	genäſe	genesen ⁴	recover
genießen	genieß-(e)ft, ⁵ -t	genieß(e)	genöß	genöße	genossen	enjoy
geschehen	—, geſchieh-t	—	geſchah	geſchähe	geſchehen ⁸	happen
gewinnen	gewinn-ft, -t	gewinn(e)	gewann	gewönne ⁹	gewonnen	win
gießen	gieß-(e)ft, ⁵ -t	gieß(e)	göß	göße	gegossen	pour
gleich	gleich-ft, -t	gleich(e)	glich	gläche	geglichen	be like
gleiten	gleit-est, -et	gleit(e)	glitt	glitte	geglichen ⁴	glide
glimmen ⁷	glimm-ft, -t	glimm(e)	glomm	glömme	geglommen	gleam
graben	gräb-ft, -t	grab(e)	grub	grübe	gegraben	dig
greifen	greif-ft, -t	greif(e)	griff	griffe	gegriffen	seize
haben	ha-ft, -t	habe	hatte	hätte	gehabt	have
halten	hält-ft, hält ³	halt(e)	hielt	hielte	gehalten	hold
hangen	hang-(e)ft, ⁵ -t	hang(e)	hing	hinge	gehangen	hang ¹⁰
hauen	hau-ft, -t	hau(e)	hieb	hiebe	gehauen	hew, cut
heben	heb-ft, -t	heb(e)	hob	höbe ¹¹	gehoben	heave, lift
heißen	heiß-(e)ft, ⁵ -t	heiß(e)	hieß	hieße	geheißen	be called
helfen	hilf-ft, -t	hilf	half	hülfe ⁹	geholfen	help

¹ See 41, 6. ² See 41². ³ See 41³. ⁴ Inflected with *ſein* (60, 2).⁵ See 40². ⁶ Or *friß-t* (40²). ⁷ Sometimes *weak* (40, 4).⁸ Inflected with *ſein* (60, 2), and generally impersonal, with the dative (81, 3).⁹ See 68². ¹⁰ Intransitive. ¹¹ Or *hübe* (68²).

Pres. Infin.	Pres. Indio. 2, 3 Sing. ¹	Impv. 2 Sing. ²	Past Indic.	Past Subjv.	Past Partic.	Meaning
kennen	kenn-st, -t	kenne	kannte	kannte	gekannt	know ³
klimmen ⁴	klimm-st, -t	klimm(e)	klimm	klimme	geklimmen ⁵	climb
klingen	kling-st, -t	kling(e)	klang	klänge	geklingen	sound
kneifen	kneif-st, -t	kneif(e)	kniß	kniße	gkneiffen	pinch
kommen	komm-st, -t	komm	kam	käme	gekommen ⁵	come
können	kann-st, kann	—	könnte	könnte	gekonnt	can
kreischen	kreisch-(e)st, ⁶ -t	kreisch(e)	krisch	krische	getrischen	scream
kriechen	kriech-st, -t	kriech(e)	krösch	kröche	getröchen ⁵	creep
küren	kür-st, -t	küre	kor ⁴	köre ⁴	getoren	choose
laden	läd-st, -t	lad(e)	lud	lüde	geladen	load
laden	lad-est, -t	lad(e)	ladete,	ladete,	geladen	invite
	läd-st, -t		lud	lüde		
lassen	läß-est, -t	laß	ließ	ließe	gelassen	let, allow
laufen	läuf-st, -t	lauf(e)	lief	liefe	gelaufen ⁵	run
leiden	leid-est, -et	leid(e)	litt	litte	gelitten	suffer
leihen	leih-st, -t	leih(e)	lieh	liehe	geliehen	lend
lesen	lies-(e)st, ⁶ -t	lies	las	läse	gelesen	read
liegen	lieg-st, -t	liege	lag	läge	gelegen	lie
lügen	lüg-st, -t	lüg(e)	log	löge	gelogen	lie ⁷
meiden	meid-est, -et	meid(e)	mied	miede	gemieden	shun
melken	melt-st, -t	melte	melkte,	melkte,	gemelkt,	
	mil-st, -t		molte	molte	gemolten	milk
messen	miß-est, -t	miß	maß	maßte	gemessen	measure
mißlingen	—, mißling-t	—	mißlang	mißlänge	mißlungen ⁸	fail
mögen	mag-st, mag	—	mochte	möchte	gemocht	may, like
müssen	muß-st, ⁶ muß	—	mußte	müßte	gemußt	must
nehmen	nimm-st, -t	nimm	nahm	nähme	genommen	take
nennen	nenn-st, -t	nenne	nannte	nennte	genannt	name
pfeifen	pfeif-st, -t	pfeif(e)	pfiß	pfiße	gepfiffen	whistle
preisen	preis-(e)st, ⁶ -t	preise ⁹	pries	prieße	gepriesen	praise

¹ See 41, 6.² See 41².³ be acquainted with.⁴ Sometimes weak (40, 4).⁵ Inflected with sein (60, 2).⁶ See 40².⁷ tell a lie.⁸ Inflected with sein (60, 2); often impersonal,

with the dative (61, 3).

⁹ Or preiß.

Pres. Infin.	Pres. Indic. 2, 3 Sing. ¹	Impv. 2 Sing. ²	Past Indic.	Past Subjv.	Past Partic.	Meaning
quellen	quill-ft, -t	quill	quoll	quölle	gequollen ³	<i>gush</i>
raten	rät-ft, rät ⁴	rat(e)	riet	riete	geraten	<i>advise</i>
reiben	reib-ft, -t	reib(e)	rieb	riebe	gerieben	<i>rub</i>
reißen	reiß-(e)t, ⁵ -t	reiß(e)	riß	riße	gerissen	<i>tear</i>
reiten	reit-est, -et	reit(e)	ritt	ritte	geritten ³	<i>ride</i>
rennen	renn-ft, -t	renne	rannte	rennte	gerannt ³	<i>run</i>
riesen	riech-ft, -t	riech(e)	röch	röche	geröchen	<i>smell</i> ^{weak}
ringen	ring-ft, -t	ring(e)	rang	ränge	gerungen	<i>wrestle</i> ⁶
rinnen	rinn-ft, -t	rinn(e)	raun	ränne	geronnen ³	<i>run</i>
rufen	ruf-ft, -t	ruf(e)	rief	riefe	gerufen	<i>call</i>
saufen	säuf-ft, -t	sauf(e)	soß	soße	gesoffen	<i>drink</i>
saugen	saug-ft, -t	saug(e)	sog	söge	gesogen	<i>suck</i>
schaffen	schaff-ft, -t	schaff(e)	schuf	schüfe	geschaffen	<i>create</i>
schallen	schall-ft, -t	schall(e)	schallte,	schallete,	geschallt,	<i>sound,</i>
			scholl	schölle	geschollen	<i>ring</i>
scheiden	scheid-est, -et	scheid(e)	schied	schiede	geschieden	<i>part</i> ⁷
scheinen	schein-ft, -t	schein(e)	schien	schiene	geschienen	<i>shine</i>
schelten	schilt-ft, schilt ⁴	schilt	schalt	schölte ⁶	gescholten	<i>scold</i>
scheren ⁹	schier-ft, -t	schier	schor	schöre	geschoren	<i>shear</i>
schieben	schieb-ft, -t	schieb(e)	schob	schöbe	geschoben	<i>shove</i>
schießen	schieß-(e)t, ⁵ -t	schieß(e)	schöß	schöße	geschossen	<i>shoot</i>
schinden	schind-est, -et	schind(e)	schind	schünbe	geschunden	<i>flay</i>
schlafen	schlā-ft, -t	schlaf(e)	schlief	schliefte	geschlafen	<i>sleep</i>
schlagen	schlag-ft, -t	schlag(e)	schlug	schlüge	geschlagen	<i>strike</i>
schleichen	schleich-ft, -t	schleich(e)	schlich	schliche	geschlichen ³	<i>creep</i>
schleifen	schleif-ft, -t	schleif(e)	schliff	schliffe	geschliffen	<i>whet</i>
schließen	schließ-(e)t, ⁵ -t	schließ(e)	schloß	schlöße	geschlossen	<i>shut</i>
schlingen	schling-ft, -t	schling(e)	schlang	schlänge	geschlungen	<i>sling</i>
schmeißen	schmeiß-(e)t, ⁵ -t	schmeiß(e)	schmiß	schmiße	geschmissen	<i>smite</i>
schmelzen	schmilz-(e)t, ⁵ -t	schmilz	schmolz	schmolze	geschmolzen ³	<i>melt</i>
schnauben ⁹	schnaub-ft, -t	schnaub(e)	schnob	schnöbe	geschnoben	<i>snort</i>
schneiden	schneid-est, -et	schneid(e)	schnitt	schnitte	geschnitten	<i>cut</i>
schrauben ⁹	schraub-ft, -t	schraub(e)	schrob	schröbe	geschroben	<i>screw</i>

¹ See 41, 6. ² See 41². ³ Inflected with *sein* (60, 2).⁴ See 41³. ⁵ See 40². ⁶ Or *wring*.⁷ *divide; depart* (inflected with *sein*, 60, 2). ⁸ See 68³.⁹ Sometimes *weak* (40, 4).

Pres. Infín.	Pres. Indic. 2, 3 Sing. ¹	Impv. 2 Sing. ²	Past Indic.	Past Subjv.	Past Partic.	Meaning
schreiben	schreib-ft, -t	schreib(e)	schrieb	schriebe	geschrieben	write
schreien	schrei-ft, -t	schrei(e)	schrie	schrie	geschrien	cry
schreiten	schreit-est, -t	schreit(e)	schrift	schrifte	geschritten ³	stride
schwären	schwör-ft, -t schwär-ft, -t	schwör(e) schwäre	schwör	schwöre	geschworen	fester sworn.
schweigen	schweig-ft, -t	schweig(e)	schwie	schwiege	geschwiegen	be silent
schwellen	schwill-ft, -t	schwill	schwell	schwölle	geschwollen ³	swell ⁴
schwim- men	schwimm-ft, -t	schwimm(e)	schwamm	schwömme ⁵	geschwom- men ³	swim
schwinden	schwind-est, -et	schwind(e)	schwand	schwände	geschwun- den ³	vanish
schwingen	schwing-ft, -t	schwing(e)	schwang	schwänge	geschwun- gen	swing
schwören	schwör-ft, -t	schwör(e)	schwur ⁶	schwüre	geschworen	swear
sehen	sieh-ft, -t	sieh ⁷	sah	sähe	gesehen	see
sein	bi-ft, -t	sei	war	wäre	gewesen ³	be
senden	send-est, -et	sende	sandte	sendete	gesandt	send
sieden⁸	sied-est, -et	sied(e)	sott	sötte	gekott	seethe
singen	sing-ft, -t	sing(e)	sang	sänge	gesungen	sing
sinken	sink-ft, -t	sink(e)	sank	sänke	gesunken ³	sink
sinnen	sinn-ft, -t	sinn(e)	sann	sänne ⁹	gesonnen	think
sitzen	sitz-(es)t, ¹⁰ -t	sitze	säß	säße	gesehen	sit
sollen	soll-ft, -t	soll	sollte	sollte	gesollt	ought
speien	spei-ft, -t	spei	spie	spie	gespieen	spit
spinnen	spinn-ft, -t	spinn(e)	spann	spönn ⁵	gesponnen	spin
sprechen	sprich-ft, -t	sprich	sprach	spräche	gesprochen	speak
sprossen	spross-(es)t, ¹⁰ -t	spross(e)	sproß	sprosse	gesprossen	sprout
springen	spring-ft, -t	spring(e)	sprang	spränge	gesprungen ³	spring
stechen	stich-ft, -t	stich	stach	stäche	gestochen	prick
stehen	steh-ft, -t	steh(e)	stand	stände ¹¹	gestanden	stand
stehlen	stiehl-ft, -t	stiehl	stahl	stöhle ¹²	gestohlen	steal
steigen	steig-ft, -t	steig(e)	stieg	stiege	gestiegen ³	climb
sterben	stirb-ft, -t	stirb	starb	stürbe ⁵	gestorben ³	die
stieben	stieb-ft, -t	stieb(e)	stob	stöbe	gestoben ³	scatter ⁴

¹ See 41, 6. ² See 41². ³ Inflected with *sein* (60, 2).⁴ Intransitive. ⁵ See 68³. ⁶ Or *schwör*. ⁷ Exclamatory, *siehe! look!*⁸ Sometimes *weak* (40, 4). ⁹ Or *jünne* (68³). ¹⁰ See (40²).¹¹ Or *stünde* (68³). ¹² Or *stähle* (68³).

Pres. Infin.	Pres. Indic. 2, 3 Sing. ¹	Impv. 2 Sing. ²	Past Indic.	Past Subjv.	Past Partic.	Meaning
stinken	stink-ft, -t	stink(e)	stank	stänke	gestunken	stink
stoßen	stoß-(e)t, ³ -t	stoß(e)	stieß	stieße	gestoßen	push
streichen	streich-ft, -t	streich(e)	strich	striche	gestrichen	stroke
streiten	streit-est, -et	streit(e)	stritt	stritte	gestritten	strive
tragen	trüg-ft, -t	trag(e)	trug	trüge	getragen	carry
treffen	triff-ft, -t	triff	traf	träfe	getroffen	hit
treiben	treib-ft, -t	treib(e)	trieb	triebe	getrieben	drive
treten	tritt-ft, tritt ⁴	tritt	trat	träte	getreten ⁵	step
triefen ⁶	trief-ft, -t	trief(e)	troff	tröffe	getroffen	drip
trinken	trink-ft, -t	trink(e)	trank	tränke	getrunken	drink
trügen	trüg-ft, -t	trüg(e)	trog	tröge	getrogen	deceive
tun	tu-ft, -t	tu(e)	tat	täte	getan	do
verderben ⁶	verdirb-ft, -t	verdirb	verdarb	verdürbe ⁷	verdorben	spoil
verdrücken	verdrück-(e)t, ⁸ -t	verdrück(e)	verdrück	verdrücke	verdrückt	push
vergessen	vergiss-est, ⁸ -t	vergiss	vergass	vergäße	vergessen	forget
verlieren	verlier-ft, -t	verlier(e)	verlor	verlöre	verloren	lose
wachsen	wäch-(e)t, ⁸ -t	wachse ⁹	wuchs	wüchse	gewachsen ⁵	grow
wägen ⁶	wäg-ft, -t	wäg(e)	wog	wöge	gewogen	weigh
waschen	wäsch-(e)t, ⁸ -t	wasch(e)	wusch	wüschte	gewaschen	wash
weben ⁶	web-ft, -t	web(e)	web	wöbe	gewoben	weave
weiden	weid-ft, -t	weid(e)	wid	wide	geweidet ⁵	yield
weisen	weis-(e)t, ⁸ -t	weis ¹⁰	wies	wiese	gewiesen	show
wenden	wend-est, -et	wende	wandte	wendete	gewandt	turn
werben	wirb-ft, -t	wirb	warb	würbe ⁷	geworben	sue
werden	wir-ft, wird	werde	wurde ¹¹	würde	geworden ⁶	become
werfen	wirf-ft, -t	wirf	warf	würfe ⁷	geworfen	throw
wiegen	wieg-ft, -t	wieg(e)	wog	wöge	gewogen	weigh
winden	wind-est, -et	winde	wand	wände	gewunden	wind
wissen	weiß-t, weiß	wisse	wußte	wüßte	gewußt	know
wollen	will-ft, will	wolle	wollte	wollte	gewollt	will
zeihen	zeih-ft, -t	zeih(e)	zieh	ziehe	geziehen	accuse
ziehen	zieh-ft, -t	zieh(e)	zog	zöge	gezogen	draw
zwingen	zwing-ft, -t	zwing(e)	zwang	zwänge	gezwungen	force

¹ See 41, 6. ² See 41². ³ See 40². ⁴ See 41³.⁵ Inflected with *sein* (60, 2). ⁶ Sometimes *weak* (40, 4). ⁷ See 68³.⁸ Or *vergiss-t* (40²). ⁹ Or *wachse*. ¹⁰ Or *weise*. ¹¹ Or *warb*.

Separable and Inseparable Verbs (56, 57)

- 1 A verb is called **separable** when it is compounded with a separable prefix. The important separable prefixes are *ab*, *off*; *an*, *on*; *auf*, *up*; *aus*, *out*; *bei*, *by* (near); *da* (*dar* before vowels), *there*; ¹ *davon*, *therefrom*; *ein* (not in), *into*; *empor*, *up*; *ent-* *ge'* *gen*, *against*, *toward*, *to meet*; *fort*, *away*; *heim*, *home*; *her*, *here*; ² *hin*, *there*; ³ *los*, *loose*; *mit*, *with*; *nach*, *after*; *nieder*, *down*; *vor*, *before*; *vorbei*, *by*, *past*; *vorü'* *ber*, *past*, *over*; *weg*, *away*, *off*; *wieder*, *again*, *back*; *zu*, *to*; *zurück*, *back*; *zu-* *sam'* *men*, *together*. A separable prefix receives the principal accent.
- 2 In the simple tenses in principal clauses, a separable prefix is put at the end of the clause: as,
 1. *er steht früh auf*, *he gets up early*.
 2. *er stand früh auf*, *he got up early*.
 3. *stehe früh auf*, *get up early*.
- 3 *zu* of the infinitive and *ge* of the participle are put between the prefix and the verb. But *zu* in compound tenses and after a mood auxiliary (62¹) is omitted: as,
 1. *er ist früh auf'gestanden*, *he got up early*.
 2. *wenn er früh auf'steht*, *if he gets up early*.
 3. *er bittet dich auf'zustehen*, *he asks you to get up*.
 4. *er wird früh auf'stehen*, *he will get up early*.
 5. *er soll früh auf'stehen*, *he is to get up early*.
- 4 A verb is called **inseparable** when compounded with an inseparable prefix. The inseparable prefixes are *be-*, *ent-*, *er-*, *ge-*, *ver-*, *zer-*, 76-81. An inseparable prefix is unaccented, and remains attached to the verb.
- 5 Inseparable verbs are inflected like simple verbs (46-49) except that the past participle is formed without *ge* (57): as,
 1. *er begleitete sie nach Hause*, *he saw her home*.
 2. *ich habe meinen Rock zerriß'en*, *I have torn my coat to pieces*.

¹ *da* (*dar* before vowels) is generally compounded with other prefixes: as, *daran'*, *thereon*, *on it*; *daraus'*, *out of it*.

² See *here*, 107. ³ See *there*, 112.

Prepositions with the Dative (2, 2, 2², 2³)

aus , out of. 85, 2	lowing the dative. 86, 2	I
außer , ¹ outside, beside, besides. 85, 3	mit , with. 86, 3	
bei , at, near, by. 85, 4	nach , toward, to, after, sometimes following the dative. ² 86, 4	
entge'gen , face to face, against, opposed to, generally following the dative. 86, 1	seit , ¹ since. 86, 5	
gegenü'ber , opposite, generally fol-	von , from, of, by. 87, 1	
	zu , to, at. ² 87, 2	

aus , out of: as,	2
1. aus dem Zimmer , out of the room; aus dem Hause , out of the house.	
2. aus Holz gemacht , made out of wood.	
3. aus nichts wird nichts , out of nothing comes nothing.	
4. aus dem Briefe sehen (or erfahren), to see (or learn) from the letter.	
5. was soll aus mir werden? what shall become of me?	
6. nimm das Buch und lies daraus , take the book and read from it. ³	

außer , outside, beside, besides: as,	3
1. außer Schulden , außer Gefahr, out of debt, out of danger.	
2. du bist außer dir , you are beside yourself.	
3. außer uns ist niemand hier , besides us nobody is here.	

bei , at, near, by, never used to express agency (cf. von , 87, 1): as,	4
1. bei seinem Onkel , at his uncle's.	
2. er schläft bei uns , he sleeps at our house.	
3. bei der Kirche , near the church.	
4. die Schlacht bei Leipzig , the battle of Leipzig.	

¹ außer and seit are properly adverbs, not being compounded with verbs. Some other adverbs, also, are used as prepositions: as,	
binnen acht Tagen , within a week	Max H. nebst seiner Frau , Max H. along with his wife
der Naturgemäße , according to nature	es ist mir zuwi'der , it is repugnant to me, I hate it
nächst Gott danke ich dir , next to God I thank you	

² With verbs expressing motion, **nach** or **nach** . . . **zu** means simply toward, while **zu** generally implies arrival at: as, **ich gehe nach der Stadt**, I am going to town; **er ging zur Stadt**, he went to town.

³ When not referring to a person, the dative or the accusative of a pronoun with a preposition is generally expressed by combining the preposition with the demonstrative **da-** (dar- before vowels) or the relative **wo-** (wor- before vowels), or by using some other adverb: as, **das Haus, woraus** (= **aus dem**) **er kam**, the house from which he came; **hier ist mein Zimmer**; **geh hinein**, here is my room; go in.

6. ich nahm ihn bei der Hand, *I took him by the hand.*
7. sie nannte ihn bei seinem Namen, *she called him by his name.*
8. bei diesem Wetter, *in this weather*; bei hellem Tage, *in broad daylight.*
9. beim Anziehen, Fahren, Essen, *while dressing, travelling, dining.*
10. dabei sah er mich an, *with that he looked at me.*¹

I entge'gen, *face to face, against, opposed to*, generally following the dative: as,

1. dem Regen entgegen, *in the face of the rain.*
2. seinen Wünschen entgegen, *against his wishes.*

2 gegenü'ber, *face to face, over against, opposite*, generally following the dative: as,

1. er wohnt der Universität gegenüber, *he lives opposite the university.*

3 mit, *with*: as,

1. komm mit mir, *come with me.*
2. mit der Eisenbahn, *by rail*; mit der Post, *by post.*
3. das Messer, womit er schnitt, *the knife with which he was cutting.*¹
4. mit dem größten Vergnügen, *with the greatest pleasure.*

4 nach: *toward, to* (never of persons; cf. zu, 87, 2); *after* (of persons or of things), sometimes following the dative:² as,

1. er ging nach Dresden, *he was going to Dresden.*²
2. ich gehe nach der Kirche, *I am going to the church.*³
3. kommen Sie gut nach Hause, *get home safe.*⁴
4. nach dem Essen, *after dinner*; nach meiner Uhr, *by my watch.*
5. schicke nach dem Arzte, *send for the doctor.*⁵
6. nach Tabak riechen, *to smell of tobacco.*⁵
7. nach dem, was ich gehört habe, *after what I have heard.*
8. seinem Alter nach ist er groß, *he is tall for his age.*
9. hier ist das Buch, wonach er fragt, *here is the book he asks for.*¹

5 seit, *since*: as,

1. seit wann? *since when?* seit vielen Jahren, *for many years.*
2. seit vorgestern, *since day before yesterday.*

¹ See 85³. ² See 85². ³ Cf. zur Kirche, *to church.* ⁴ Cf. zu Hause, *at home.*

⁵ Cf. the following:

begie'rig nach, *eager for*
 beißen nach, *bite at*
 dursten nach, *thirst for*
 hungern nach, *hunger for*
 schießen nach, *shoot at*

schmecken nach, *taste of*
 senfzen nach, *sigh for*
 sich sehnen nach, *long for*
 suchen nach, *search for*
 werfen nach, *throw at*

von, of, from, by (used with the passive voice to express agency): as, I

1. er kommt von Venedig, *he comes from Venice.*
2. von oben, *from above*; einen Brief von Hause, *a letter from home.*
3. von Zeit zu Zeit, *from time to time.*
4. von jetzt an, *from now on, henceforth.*
5. ein Kind von zehn Jahren, *a child of ten years.*
6. Der König von Frankreich, *the king of France.*
7. was weißt du davon? *what do you know about it?*¹
8. er sprach von Blumen, *he spoke of flowers.*²
9. Florentia wird von mir geliebt, *Florence is loved by me.*

zu: to (of persons and often of things, except the names of towns or of countries; cf. nach, 86, 4; and with the infinitive), at (of place or of time):³ as, 2

1. sie geht zu ihrem Bruder, *she is going to her brother's.*
2. er kam zur Stadt, *he came to town.*
3. er ging zur Kirche (or zur Schule), *he went to church (or to school).*
4. zu Tisch gehen, *to go to dinner*; zu Bett gehen, *to go to bed.*
5. von Stadt zu Stadt, *from town to town.*
6. sie sprach zu ihr, *she spoke to her.*
7. was sagen Sie dazu? *what do you say to it?*⁴
8. anstatt fortzugehen, *instead of going away.*
9. ein zu vermietendes Zimmer, *a room to let.*
10. Wasser zum Trinken, *water for drinking*; gut zum Essen, *good to eat.*⁵
11. es ist zum Lachen, *it is enough to make you die laughing.*⁶
12. sie machten ihn zum Könige, *they made him king.*
13. es wurde zu Wasser, *it turned to water.*
14. zu (or in) Berlin, *at (or in) Berlin*; zu Hause, *at home.*
15. er sprang zum Fenster hinaus, *he sprang out at the window.*
16. zu Fuß, *on foot*; zu Pferde, *on horse*; zu Lande, *by land*; zur See, *by sea.*
17. zu Mittag, *at noon*; zu Weihnachten, *at Christmas.*
18. zur rechten Zeit, *in the nick of time*; zu diesem Preise, *at this price.*
19. er ging dem Walde zu, *he went toward the forest.*⁶

¹ See 85¹. ² That is, *he said something about flowers*; cf. er sprach über Blumen, *he spoke on flowers* (the subject of his discourse; 92, 4).

³ See 85². ⁴ See 85³.

⁵ The dative with zu may express the object or end for which a person or a thing is fit or inclined.

⁶ To express toward, the adverb zu may be used, following the dative. See toward, 114.

gegen, toward, against, literally or figuratively (cf. **wider**, 89, 4): **as**, **I**

1. **gegen Norden**, toward the north;¹ **gegen die Stadt zu**, toward the town.
2. **gegen den Strom**, against the stream; **gegen den Feind**, against the enemy.
3. **ein Heilmittel gegen Kopfschmerzen**, a remedy for headache.
4. **gegen den Rat seiner Freunde**, against the advice of his friends.
5. **freundlich** (or **unfreundlich**) **gegen dich**, friendly (or unfriendly) to you.²
6. **gegen Abend**, toward evening; **gegen fünf (Uhr)**, about five (o'clock).
7. **wie ein Tropfen Wasser gegen das Meer**, as a drop of water to the sea.
8. **zehn gegen eins**, ten to one.
9. **was hast du dagegen?** what have you against it?³

ohne, without (not having): **as**, **2**

1. **ohne Geld**, without money; **ohne zu sprechen**, without speaking.
2. **ohne Vorbereitung**, without preparation, extempore.
3. **ohne daß ich es wußte**, without my knowing it.

um, round (going toward an object,⁴ with the idea of getting it):⁵ **as**, **3**

1. **um den Baum (herum)**, round (about) the tree.⁴
2. **er bittet um Brot**, he asks for bread.
3. **spielen um**, to play for; **streiten um**, to contend for, quarrel about.
4. **um die Welt nicht!** not for the world!
5. **um jeden Preis**, at any cost.
6. **ich bitte Sie um Verzeihung**, I beg your (beg you for) pardon.
7. **um welche Zeit fängt das Konzert an?** when does the concert begin?
8. **um einige Bücher zu kaufen**, to buy a few books.⁵

wider, against, contrary to, generally figuratively (cf. **gegen**, 89, 1): **as**, **4**

1. **wider Recht und Billigkeit**, contrary to right and reason.
2. **die Gründe für und wider**, the reasons pro and con.
3. **wider den Strom schwimmen**, to swim against the stream.

¹ Or **gen Norden**, toward the north. So, also, **gen Süden**, toward the south; **gen Himmel**, toward heaven.

² Cf. the following:

blind gegen, blind to
gut gegen, good to
gütig gegen, kind to
höflich gegen, polite to

kalt gegen, cold to
taub gegen, deaf to
trenlos gegen, faithless to
un'höflich gegen, impolite to

³ See 85^a.

⁴ To go round an object, you must go toward it, even if you get no nearer to it; any other direction will take you away from it.

⁵ **um . . . zu** with the infinitive is used to express purpose; cf. "to compass your designs."

Prepositions with the Dative or the Accusative (2, 2, 2², 2³)

- | | |
|---|--|
| <p>1 an, on (beside), at, by. 90, 2
 auf, on (upon), up at, up to. 91, 1
 hinter, behind. 92, 1
 in, in, into. 92, 2
 neben, beside, by. 92, 3</p> | <p>über, above, over, beyond. 92, 4
 unter, under, below, among. 93, 1
 vor, before, in front of, from (because of). 93, 2
 zwischen, between. 93, 3</p> |
|---|--|
- 2** an, on (beside), at, by, touching or vitally connected with (cf. auf, 91, 1): as,
1. Frankfurt am Main, *Frankfort on the Main*.
 2. er sitzt am Tische, *he sits at the table (dative)*.
 3. er setzt sich an den Tisch, *he seats himself at the table (accusative)*.
 4. sie steckte einen Ring an den Finger, *she put a ring on her finger*.
 5. an der Tür, *at the door*; am Fenster, *at the window*.
 6. der Hund liegt an der Kette, *the dog lies chained up (fastened to chain)*.
 7. an der Hand führen, *to lead by (taking hold of) the hand*.
 8. Professor an der Universität, *professor at the university*.¹
 9. er liegt am Tode, *he lies at the point of death*.
 10. keine Schuld an ihm, *no guilt in (touching) him*.
 11. ich leide an Kopfschmerzen, *I am suffering with headache*.²
 12. er schrieb an mich, *he was writing to me (thoughts in touch with)*.
 13. sie denkt an dich, *she thinks of you*.²
 14. verkaufe das Pferd an mich, *sell the horse to me*.³
 15. du hast einen Freund an ihm, *you have a friend in (by sticking to) him*.
 16. Kleider an die Luft bringen, *to air clothes*.
 17. der Schnee schmilzt an der Sonne, *snow melts in the sun*.
 18. gehen Sie an der Post vorbei? *do you go by the post office?*
 19. an dem Tage, wo er starb, *on (connected with) the day that he died*.
 20. an die hundert Mark, *close to a hundred marks*.
 21. die Reihe ist an dir (or du bist dran), *it is your turn*.
 22. ich sehe an der Handschrift, *I see by (looking at) the handwriting*.
 23. ich weiß, woran Sie denken, *I know what you are thinking of*.⁴

¹ Cf. "on the board of directors," "on a newspaper."

² Cf. "work on the feelings"; also the following:

arm an (D.), *poor in*

erinnern an (A.), *remind of*

glauben an (A.), *believe in*

krank an (D.), *sick with*

lahm an (D.), *lame in*

reich an (D.), *rich in*

sterben an (D.), *die of*

verzweifeln an (D.), *despair of*

³ If the meaning is clear, the simple dative is used: as, verkaufe mir dein Pferd, *sell me your horse*. ⁴ See 85³.

auf, on (upon), up at, up to, the accusative often denoting the object, the limit, or the manner of action or of thought:¹ as,

1. *sitz er an oder auf dem Tische?* does he sit at or on the table?
2. *er saß am Tische, aber jetzt setzt er sich darauf (= auf ihn; 85°), he was sitting at the table, but now he seats himself on it.*
3. *er war auf dem Markte, he was at the market.*¹
4. *er ging auf den Markt, he went to the market.*¹
5. *ich studiere auf der Universität, I am studying at the university.*¹
6. *bring diesen Brief auf die Post, take this letter to the post office.*
7. *auf Erden (or auf der Erde), on earth (or on the earth).*
8. *auf der Straße, in the street; auf dem Hofe, in the courtyard.*
9. *auf meinem Zimmer, up in my room; auf dem Lande, in the country.*²
10. *ich ziehe auf das Land, I am going to move to the country.*²
11. *er machte sich auf den Weg (or auf die Reise), he set out.*
12. *auf einem Auge blind, blind in one eye (growth on the eye).*
13. *Briefe auf Briefe, letters on letters.*
14. *auf beiden Seiten, on both sides.*
15. *auf Ihre Gesundheit, to your health (object).*
16. *stolz auf den Hund, proud of the dog (object).*
17. *böse (or zornig) auf mich, angry (or enraged) at me (object).*
18. *höre (or horche) auf ihn, listen (or hearken) to him (object).*
19. *ich antwortete auf den Brief, I answered the letter (object).*
20. *sie warten auf mich, they are waiting for me (object).*
21. *ein Viertel auf zwei, a quarter past one (toward two; limit).*
22. *er kam auf die Minute, he came to the minute (limit).*
23. *auf einige Tage, for a few days (limit).*
24. *auf Wiedersehen, till we meet again, au revoir (limit).*
25. *auf einen Blick, at a glance (limit).*
26. *auf jeden Fall, auf alle Fälle, at all events (limit).*
27. *auf diese Weise, in this way (manner).*
28. *auf einmal, all at once; auf deutsch, in German (manner).*
29. *aufs beste, in the best way (manner).*
30. *auf und ab, up and down.*

¹ As a means of safety, towns were anciently built on hills, with the market and the public buildings in the centre, on the higher ground; and so in speaking of public places, auf is used (cf. "up town," "up at college"): as,

auf dem Ball, at the ball

auf der Messe, at the fair

auf der Post, at the post office

auf dem Bahnhof, at the station

auf dem Rathaus, at the town hall

auf dem Schlosse, at the castle

² The country generally looks higher than where you stand.

1 hinter, behind: as,

1. der Stuhl ist hinter der Thür, *the chair is behind the door.*
2. stelle den Stuhl hinter die Thür, *put the chair behind the door.*

2 in, in, into: as,

1. ich war in der Schule (or der Kirche), *I was at school (or at church).*
2. ich ging in die Schule (or die Kirche), *I went to school (or to church).*
3. er geht ins Theater, *he is going to the theatre.*
4. in einigen Jahren, *in a few years; in einem Monat, in a month.*
5. in der Nacht, worin er fortging, *the night that he went away.*¹
6. in dem Jahre, wo er starb, *the year that he died.*
7. in der That, *in fact; in aller Frühe, as early as possible.*
8. in der Eile vergaß er alles, *in his hurry he forgot everything.*
9. ich habe mich in den Finger geschnitten, *I cut my finger (I cut myself into my finger).*

3 neben, by, beside, near: as,

1. sie saßen neben Ihnen, *they were sitting beside you.*
2. sie setzten sich neben Sie, *they seated themselves beside you.*

4 über, above, over, beyond, the accusative implying previous motion toward: as,

1. er sitzt über den Büchern, *he sits poring over his books.*
2. er reist überm Meere, *he is travelling beyond (on the other side of) the sea.*
3. er reist übers Meer, *he is travelling across (passing over) the sea.*
4. die Tränen strömten ihr über die Wangen, *the tears were streaming down (over) her cheeks.*²
5. wir reisen über Hamburg, *we are going by way of Hamburg.*
6. das geht über alles, *that beats everything.*
7. über acht Tage, *this day week (passing over eight days).*
8. er sprach über die Schönheit, *he talked on beauty (87²).*³
9. sie lachten über ihn, *they laughed at him.*³
10. er ist traurig darüber, *he is sad over it.*¹

¹ See 85².² To express possession, the definite article is sometimes accompanied by the dative of the person affected: as, ich habe mir das Bein gebrochen, *I have broken my leg.*³ Cf. the following:

erfreut' über, *rejoiced at*
 errö'ten über, *blush at*
 erschrock'en über, *terrified at*
 erstaunt' über, *surprised at*
 froh über, *glad of*

lächeln über, *smile at*
 murren über, *murmur at*
 scherzen über, *jest at*
 sich freuen über, *rejoice at*
 sich wundern über, *wonder at*

unter, under, below, among: as,

I

1. er sitzt unterm Baume, *he is sitting under the tree.*
2. setze dich unter den Baum, *sit down under the tree.*
3. sie wohnen unter mir, *they live under (or below) me.*
4. er ist unter dir, *he is beneath (inferior to) you.*
5. wir dienen unter dem Könige, *we serve under the king.*
6. ich hatte hundert Mann unter mir, *I had a hundred men under me.*
7. unter vier Augen, *between ourselves (under four eyes).*
8. unter der Sonne, *under the sun*; unter der Erde, *under the earth.*
9. sie ist unter dem Namen K. bekannt, *she is known by the name K.*
10. unter der Bedingung, daß, *on the condition that.*
11. unter allen Menschen, *among all men*; unter allen Tieren, *among all animals*; unter diesen Kindern, *among these children.*
12. unter dem 10. d. M. (= zehnten dieses Monats), *under date of the tenth inst. (= instant).*
13. unter drei Monaten, *under (in less than) three months.*
14. der Baum, worunter ich sitze, *the tree under which I am sitting.*¹

vor, before, in front of, from (because of): as,

2

1. er spielt vorm Hause, *he is playing in front of the house.*
2. er ging vors Haus, *he went in front of the house.*
3. sie stand vorm Könige, *she stood before the king.*
4. sie fliehen vorm Feinde, *they flee before (from before) the enemy.*
5. ich fürchtete mich vor ihm, *I was afraid of (before) him.*
6. wovor fürchten Sie sich? *what are you afraid of (before)?*¹
7. er starb vor Alter, vor Hunger, *he died from old age, from hunger.*
8. sicher vor Gefahr, *safe from danger.*
9. er hat keine Achtung vor dem Geseß, *he has no respect for the law.*
10. sie hat Angst vor Ihnen, *she is afraid of you.*
11. an dem Tage vor Weihnachten, *on the day before Christmas.*
12. vor einem Jahre, *a year ago*; vor vielen Jahren, *many years ago.*
13. vor kurzem, *a little while ago*; vor acht Tagen, *a week ago.*
14. ich sprach vor mich hin, *I was talking away to myself.*
15. vor allem, vor allen Dingen, *before all else.*

zwischen, between: as,

3

1. er sitzt zwischen mir und ihr, *he sits between me and her.*²
2. setze dich zwischen mich und sie, *sit down between me and her.*²
3. zwischen heute und morgen, *between now (to-day) and to-morrow.*

¹ See 85^a. ² As in English, the second or the third person is put before the first, and the second before the third, except for emphasis.

Prepositional Idioms

accuse of, beschul'digen with G.
 advise a person a thing, raten with
 D. of person and A. of thing
 be afraid of, sich fürchten vor (D.)
 agreeable to, an'genehm with D.
 aid a person in, helfen (D.) bei (D.)
 angry at a person, böse auf (A.) or
 mit (D.); — a thing, böse über (A.)
 answer a person, ant'worten (D.); —
 a thing, ant'worten auf (A.)
 appoint, make, machen zu (D.)
 be ashamed of, sich schämen with G.
 or über (A.)
 ask or beg for, bitten um (A.)
 ask or inquire for, fragen nach (D.)
 astonished at, erstaunt' über (A.)
 attentive to, auf'merkfam auf (A.)
 become, turn to, werden zu (D.)
 become of, werden aus (D.)
 beg for, bitten um (A.)
 believe in, glauben an (A.)
 belong to, gehö'ren with D. or zu (D.)
 bid, command, befehl'en (D.)
 blame for, tadeln wegen (G.); be to
 —, schuld sein an (D.)
 blind to, blind gegen (A.)
 with, blind vor (D.)
 bow to, sich verbeu'gen vor (D.)
 busy at, beschäf'tigt mit (D.)
 care or provide for, sorgen für (A.)
 change to, verwan'deln in (A.)
 yourself to, sich verwan'deln
 in (A.) [(D.)
 compare to or with, verglei'chen mit
 conceal from, verber'gen vor (D.)
 confide in, vertrau'en with D. or
 auf (A.)
 conscious of, bewußt' with G.
 consist in, beste'hen in (D.)
 of, beste'hen aus (D.)

cruel to, grausam gegen (A.)
 defend from, vertei'bigen gegen (A.)
 despair of, verzwei'feln an (D.)
 die of, sterben an (D.)
 disagreeable to, un'angenehm with D.
 engaged in, beschäf'tigt mit (D.)
 to, verlobt' mit (D.)
 enraptured at, entzückt' über (A.)
 envious of, ei'ferfüchtig auf (A.)
 exhausted with, erschöpft' von (D.)
 faithful to, treu with D.
 famous for, berühmt' wegen (G.)
 fatigued with, ermü'det durch (A.) or
 von (D.)
 fear, sich fürchten vor (D.)
 flee from, fliehen vor (D.)
 follow, folgen (D.) [(A.)
 be fond of a thing, sehr gern haben
 forbid a person, verbie'ten (D.)
 forgetful of, un'eingedenk with G.
 forgive me for that, verge'ben Sie
 mir (D.) daß (A.)
 frantic with, toll vor (D.)
 fret at, sich ärgern über (A.)
 friendly to, freundlich gegen (A.)
 frightened at, erschrock'en über (A.)
 or vor (D.)
 glad of, froh über (A.); be —, sich
 freuen über (A.); be glad at the
 thought of, sich freuen auf (A.)
 good for a person, gut für (A.)
 to a person, gut gegen (A.)
 to eat, gut zum Essen
 greedy for, begie'rig nach (D.)
 grieve at, sich grämen über (A.)
 for, sich grämen um (A.)
 guard against, sich hüten vor (D.)
 guilty of, schuldig with G. or an (D.)
 harsh to, streng gegen (A.) or mit (D.)
 help a person in, helfen (D.) bei (D.)

hope for, hoffen auf (A.)
impolite to, un'höflich gegen (A.)
indifferent to, gleichgültig gegen (A.)
inhuman to, grausam gegen (A.)
innocent of, un'schuldig an (D.)
introduce to, vor'stellen with D.
jealous of, eifersüchtig auf (A.)
kind to, gültig gegen (A.)
knock at, klopfen an (A.)
known by, bekannt' wegen (G.)
lame in, lah'm an (D.)
laugh at, lachen über (A.)
listen to, zu'hören with D.
live by or on, sich ernäh'ren von (D.)
live with, wohnen bei (D.)
look for, suchen with A.
mad with, toll vor (D.)
magnanimous to, großmütig gegen
 (A.)
make, elect, machen zu (D.)
make of, machen aus (D.)
make up for, replace, erset'en with A.
meet, beg'e'nen (D.) or *treffen* (A.)
mindful of, ein'gedent with G.
mourn for, trauern um (A.)
noted for, berühmt' wegen (G.)
obey, be obedient to, gehor'chen (D.)
observant of, auf'merk'am auf (A.)
be offended at, sich ärgern über (A.)
pale with, bleich vor (A.)
pardon for, verzei'hen (D.) with A.
please, gefal'len (D.); *be pleased with, erfreut' sein über* (A.)
point at or to, zeigen auf (A.)
polite to, höflich gegen (A.)
poor in, arm an (D.)
pract by, use, benutz'en with A.
prolific in, fruchtbar an (D.)
protect against, beschüt'zen gegen (A.)
from, beschüt'zen vor (D.)
proud of, stolz auf (A.)

quarrel about, streiten um (A.)
rejoice at, sich freuen über (A.)
at the thought of, sich freuen auf (A.)
remember, sich erin'ern an (A.)
revenge on, rächen an (D.)
rich in, reich an (D.)
be in the right, recht haben
rude to, un'höflich gegen (A.)
safe from, sicher vor (D.)
seek after or for, suchen nach (D.)
seized with, ergrif'fen von (D.)
severe on, streng gegen (A.) or *mit* (D.)
send for a person, kommen lassen (A.)
a thing, holen lassen (A.)
sick with (bodily), *krank an or von*
 (D.); — (mentally), *krank vor* (D.)
I am sorry for him, er tut mir leid
speak to of, sprechen mit (D.) *von* (D.)
stare at, an'starren with A.
struck by, betrof'fen über (A.)
I succeed, es gelingt mir
suffer with, leiden an (D.)
sure of, sicher with G.
thank, danken (D.)
thankful to, dankbar gegen (A.)
think of, denken an (A.)
tired from, müde von (D.)
of, müde with G. or A.
trouble about, sich bekümmern um (A.)
true to, treu with D.
trust in or to, vertrau'en with D.
or auf (A.)
undress, sich aus'ziehen
used to, gewöhnt' an (A.)
wait for, warten auf (A.)
want, have need of, brauchen (A.)
warn against or of, warnen vor (D.)
wearied with, ermü'det durch (A.) or
von (D.)
wel with, naß von (D.)

THE ORDER OF WORDS

- 1** I. The normal order: coördinating conjunction, subject with limiting words, parenthetical adverb, verb, objects (the person before the thing), predicate adjective or participle, infinitive: as,
1. *der kleine Fritz aber hat ihm (or dem Knaben) einen Apfel gegeben, little Fritz, however, gave him (or the boy) an apple.*
 2. *und selbst (auch, or sogar) die Geschichte von Aladdin war mir (or dem Knaben) ganz neu, and even the story of Aladdin was quite new to me (or to the boy).*
 3. *wer gab ihm (or dem Knaben) Geld? who gave him (or the boy) money? ¹*
 4. *dessen Hut ist auf dem Tische? whose hat is on the table? ¹*
- 2** If the two objects are pronouns (or refer to persons), the accusative generally precedes the dative: as,
1. *er wird es dir (or er wird dir's) nur leihen, he will only lend it to you.*
 2. *sie gab das Kind seiner Mutter, she gave the child to its mother.*
- 3** Adverbs are arranged in the order of *time, place, manner*; an adverb of *degree* stands before the word it limits: as,
1. *er gab mir (or dem Knaben) gestern auf der Straße gleich einen Apfel, he immediately gave me (or the boy) an apple yesterday in the street.*
 2. *er ging gestern aus dem Garten sehr schnell fort, ² he went very quickly yesterday out of the garden.*
 3. *es fing gestern um zehn Uhr an, ² sehr schwer zu regnen, it began yesterday at ten o'clock to rain very heavily.*
- 4** *nicht* stands after a direct object, before a preposition or an adverb of *place* or of *manner*, or before an emphatic word: ³ as,
1. *ich gab ihm das Buch nicht, I did not give him the book.*
 2. *sie ist nicht mit ihm gegangen, she did not go with him.*
 3. *sie sind nicht hier, they are not here.*
 4. *er gab das Buch nicht mir, ³ er gab es dir, he gave the book to you, not to me.*

¹ For questions not introduced by interrogative pronouns, see 97, 1.

² In the normal or the inverted order (97, 1), the separable prefixes are put at the end of the clause, and are accented (74, 1); in the transposed order, they are accented, but not separated from the verb (97, 2).

³ Any word becomes emphatic by being put at or toward the end of the sentence.

II. The inverted order: the subject stands after the verb:

I

1. In interrogative or in exclamatory sentences: as,

1. *hat er ihm (or dem Knaben) das Buch gegeben?* *did he give him (or the boy) the book?*
2. *gab ihm¹ die Schwester das Buch?* *did his sister give him the book?*
3. *wann gehen wir nach Hause?* *when are we going home?*
4. *was hat er nicht getan?* *what has he not done?*
5. *wie hat es geregnet!* *how it has rained!*

2. In imperative sentences: as,

1. *lesen Sie das Buch nicht,* *do not read the book.*
2. *bleib du² zu Hause,* *you stay at home.*

3. In conditional sentences without *wenn* (103, 8): as,

1. *wäre sie nur hier!* *if she were only here!*
2. *hätte er dich gestern gefunden,* *if he had found you yesterday.*

4. When any word except a coördinating conjunction precedes the subject: as,

1. *hier hat er mich gefunden,* *it was here he found me.*
2. *gestern sah ich ihn im Garten,* *yesterday I saw him in the garden.*
3. *das Messer verlor ich im Parke,* *the knife I lost in the park.*
4. *als er zurückkam, sah er mich,* *when he returned, he saw me.*
5. *doch kam er ins Haus,* *yet he came into the house.³*

II. The transposed order (used after subordinating conjunctions, 2 101, 1): the verb is put at the end of the clause: as,

1. *ich weiß, daß er das Messer gefunden hat,* *I know that he has found the knife.*
2. *da fand ich das Buch, wovon ich Ihnen geschrieben (habe),⁴* *there I found the book of which I wrote you.*
3. *hier ist der Baum, worunter ich gestern eingeschlafen (bin),⁴* *here is the tree I slept under yesterday.*
4. *weil er den Weg nicht finden können,* *because he could not have found the way (62, 2).*

¹ A pronoun of one syllable often precedes the subject.

² Unless emphatic, *du* is omitted.

³ When *doch*, *jedoch*, *endlich*, etc. are followed by a pause, the normal order is used (96, 1): as, *doch, er kam ins Haus,* *still, he came into the house.*

⁴ In subordinate clauses, the tense auxiliary is often omitted (60, 1, 2).

CONDITIONAL SENTENCES

I Present or Past Simple Conditions

1. wenn sie hierher kommt, } (fs)² singt sie,
kommt¹ sie hierher, }
if (or whenever, 103, 8) she comes here, she sings.
2. wenn sie hierher gekommen ist, } (fs)² hat sie gesungen,
ist¹ sie hierher gekommen, }
if (or whenever, 103, 8) she came here, she sang.
3. wenn sie hierher kam, } (fs)² sang sie,
kam¹ sie hierher, }
if (or whenever 103, 8) she came here, she sang.

2 More Vivid Future Conditions

1. wenn sie hierher kommt, } { (fs)² wird sie singen,
kommt¹ sie hierher, } { (fs)² singt sie,
if (or whenever, 103, 8) she comes here, she will sing.

3 Less Vivid Future Conditions

1. wenn sie hierher käme, } { (fs)² fänge sie,
käme¹ sie hierher, } { (fs)² würde sie singen,
if (or whenever, 103, 8) she came here, she would sing.³

4 Present or Past Contrary to Fact Conditions

1. wenn sie hierher käme, } { (fs)² fänge sie,
käme¹ sie hierher, } { (fs)² würde sie singen,
if she were coming here, she would sing.³
2. wenn sie hierher gekommen wäre, } { (fs)² hätte sie gesungen,
wäre¹ sie hierher gekommen, } { (fs)² würde sie gesungen haben,
if she had come here, she would have sung.

¹ wenn, if, may be omitted, and the inverted order used (97, 1).

² After a clause of concession (103, 9) or of condition, fs is often used to sum the clause up. When wenn is omitted in conditional clauses (footnote 1), fs is regularly used.

³ The less vivid future and present contrary to fact conditions agree in form, and must be distinguished by the context.

THE MOODS IN INDIRECT DISCOURSE

When a speaker or a writer states in indirect discourse what he considers true, or what he wishes to be considered true, he uses the indicative; otherwise, the subjunctive. Thus, the indicative is regularly used after verbs in the first person of the present indicative, or after verbs implying *certainty*, such as *sehen, see, es ist klar, it is clear*.¹

To distinguish the subjunctive from the indicative when they agree in form, the tenses of the subjunctive are changed, the past being used for the present, the pluperfect for the perfect, and the present conditional for the future. But even when the subjunctive is not like the indicative, these changes are often made for the sake of euphony, both in speaking and in writing.² The moods correspond as follows:

INDICATIVE		SUBJUNCTIVE	
Present:	er hat	= { Present:	er habe
		{ Past:	er hätte
Past:	er hatte	{ Perfect:	er habe gehabt
Perfect:	er hat gehabt		er hätte gehabt
Pluperfect:	er hatte gehabt	Pluperfect:	er hätte gehabt
Future:	er wird haben	{ Future:	er werde haben
		{ Present Conditional:	er würde haben

1. sie singen, *they sing*.

er sagt, (daß) sie singen, *he says (that) they sing* (102, 4, 97, 2).

er sagte, (daß) sie sangen (or sangen),¹ *he said (that) they sang*.

2. sie sang (or hat gesungen), *she sang*.

ich fragte, warum sie sang (or gesungen hatte),¹ *I asked why she sang*.

3. sie werden singen, *they will sing*.

er fragte, ob sie singen würden, *he asked if they would sing*.

4. er blieb, weil er krank sei (wäre, or war),¹ *he stayed because he was sick*.

5. Sie wären jener Herr? (*you say*) *you were that gentleman?*

¹ When the indicative is used in indirect discourse, the tense of the direct discourse is retained, except that when the principal verb is in the past indicative, a present indicative is changed to the past (as in English): as, er weiß, sie ist krank, *he knows she is sick*; er wußte, sie war krank, *he knew she was sick*.

² These changes are also made in weak verbs, although the past subjunctive and the past indicative are alike (41, 1, 2).

CONJUNCTIONS

The Coördinating Conjunctions¹

- 1 *aber, but, however*, weakly adversative (cf. *allein'*, 100, 2): *as*,
 1. *er ist arm, aber er ist glücklich, he is poor, but he is happy.*
 2. *er ist aber nicht glücklich, he is, however, not happy.*
- 2 *allein', but, yet, still*, strongly adversative (cf. *aber*, 100, 1): *as*,
 1. *er ist nicht arm, allein er ist unglücklich, he is not poor, yet he is unhappy.*
 2. *allein er kam nicht; denn er war tot, but he came not; for he was dead.*
- 3 *denn, for*:² *as*,
 1. *er ist arm, denn er ist unglücklich, he is poor, for he is unhappy.*
- 4 *oder, or*: *as*,
 1. *ist er arm, oder ist er reich? is he poor, or is he rich?*
 2. *ist er arm oder reich? is he poor or rich?*
- 5 *entweder . . . oder, either . . . or*:¹ *as*,
 1. *er ist entweder arm oder unglücklich, he is either poor or unhappy.*
 2. *entweder ist er arm, oder ist er unglücklich, } either he is poor, or he is
entweder, er ist arm, oder er ist glücklich, } unhappy.¹*
- 6 *sondern, but*, introducing a substitute for a preceding negative clause: *as*,
 1. *er ist nicht arm, sondern er ist reich, he is not poor, but he is rich.*
 2. *er ist nicht arm, sondern reich, he is not poor, but rich.*
- 7 *nicht nur . . . sondern auch, not only . . . but also*: *as*,
 1. *er ist nicht nur reich, sondern (er ist) auch glücklich, he is not only rich, but (he is) happy.*
- 8 *und, and*: *as*,
 1. *er ist reich und glücklich, he is rich and happy.*
- 9 *weder . . . noch, neither . . . nor*:¹ *as*,
 1. *er ist weder arm noch reich, he is neither poor nor rich.*
 2. *weder ist er arm, noch ist er reich, neither is he poor, nor is he rich.¹*

¹ If the conjunction is coördinating, the normal order is used (96, 1); but when *entweder* (unless followed by a pause), *weder*, or *noch* introduces a clause, the inverted order is used (97, 1).

² *denn, for*, stands at the beginning of its clause; *denn, then, pray*, stands after one or more words: *as, was willst du denn? what do you want, then?*

The Subordinating Conjunctions¹

als, when, than, as. 101, 2, 3
 als ob, als wenn, als, as if. 101, 3
 bevor, e'he, before. 101, 4
 bis, until, till. 102, 1
 da, as, since, seeing that. 102, 2
 damit, that, so that. 102, 3
 daß, that. 102, 4
 indem with a verb, —ing. 102, 5
 je . . . dest's, je . . . um so, the . . .
 the. 102, 6
 nachdem, after. 102, 7

ob, whether, if. 103, 1
 obgleich, obgleich, obwohl, wenn
 . . . auch, although. 103, 2
 seit, seitdem, since, of time. 103, 3
 sobald, as soon as. 103, 4
 solange(e), so long as, as long as.
 103, 5
 während, while. 103, 6
 weil, because. 103, 7
 wenn, if, whenever (= if ever). 103, 8
 wie, however, as, like. 103, 9

als, wenn, of definite time, and used therefore only with the past tenses 2
 of the indicative (cf. wenn, 103, 8); than, as, with the same case after
 it as before it (cf. wie, 103, 9): as,

1. als er ankam, sah er dich, on arriving (when he arrived), he saw you.
2. er war älter, als ich jetzt bin, he was older than I am now.
3. sein Bruder ist älter als er, his brother is older than he.
4. ich sah nichts Schöneres als dich, I saw nothing prettier than you.²
5. er empfing mich als einen Freund, he received me as a friend.
6. so viel (or so gut) als möglich, as much (or as good) as possible.

als ob, als wenn, als, as if, in conditions contrary to fact (98, 4): as, 3

1. er sieht aus, als ob (or als wenn) er krank wäre, } he looks as if he
 er sieht aus, als wäre er krank, } were sick.
2. es scheint, als lese er immer, it seems as if he is always reading.
3. er ist zu jung, als daß er dies wissen sollte, he is too young to know
 this.

bevor, e'he, before: as,

1. bevor (or e'he) er ankam, ging ich fort, before he came, I went away.
2. er wollte nach Hause zurückkehren, bevor (or e'he) er starb, he wished to
 go back home before he died.
3. e'he ich das täte, würde ich lieber sterben, sooner than do that, I had
 rather die.

¹For the order of words, see 97, 2.

²In English, the case after as or than depends on the construction:
 as, "I saw nobody younger than he (is)."

³When the subjunctive is introduced by als alone, the inverted order
 is used (97, 1).

- 1** *bis, until, till*: as,
 1. *warte, bis ich komme, wait till I come.*
 2. *er würde bleiben, bis er dich gesehen hätte, he would wait until he had seen you.*
- 2** *da, as, since, seeing that*: as,
 1. *da er nicht kommen konnte, schrieb er einen Brief, seeing that he could not come, he wrote a letter.*
 2. *jetzt, da wir wissen, now that we know.*
- 3** *damit', that, so that, expressing purpose, generally with the subjunctive (cf. daß, 102, 4):*¹ as,
 1. *sie gaben ihm Geld, damit er nach Hause gehen könnte, they gave him money, that he might go home.*
 2. *ich sage dir das, damit du es weißt, I tell you this that you may know.*¹
- 4** *daß, that, introducing subject or object clauses, or clauses expressing purpose (cf. damit', 102, 3) or result, with the indicative or the subjunctive (99, 1):* as,
 1. *es ist mir lieb, daß du kommst, I am glad that you come.*
 2. *er sagte, daß sie Geld habe (hätte, or hatte), he said she had money.*
 3. *sie kam, so daß sie dich sehen konnte (or könnte), she came to see you.*
 4. *in dem Falle, daß ich sterbe, bleibe, in case of my death, stay.*
 5. *ich war so arm, daß ich nicht gehen konnte, I was so poor that I could not go.*
 6. *er kam, ohne daß ich es wußte, he came without my knowing it.*
- 5** *indem' with a verb, —ing, expressing an action simultaneous with that of the principal verb*: as,
 1. *er nahm sie bei der Hand, indem er sagte, he took her by the hand, saying.*
 2. *indem er so handelte, hatte er unrecht, in doing so, he was wrong.*
- 6** *je . . . desto, je . . . um so, the . . . the, with comparatives:*² as,
 1. *je mehr man hat, desto (or um so) mehr will man haben, the more you have, the more you want.*
- 7** *nachdem', after*: as,
 1. *nachdem er dies gesagt hatte, stand er auf, after saying this, he rose.*

¹ The indicative implies that the purpose is fulfilled (cf. 99, 1).

² After the subordinating conjunction *je*, the verb is transposed (97, 2); after the adverb *desto*, the verb is inverted (97, 1). When the sentences are short, *je . . . je, the . . . the*, are often used: as, *je eher, je lieber, the sooner, the better.*

- ob, whether, if**, in indirect questions: as, 1
1. es fragt sich, ob es nicht wahr ist, *I wonder if it is not true.*
 2. er fragt, ob wir kein Geld hätten, *he asks if we have no money* (99, 1).
- obgleich', ob schon', obwohl', wenn . . . auch** (even . . . if), *although*: as, 2
1. obgleich (ob schon, or obwohl) er arm ist, so ist er doch glücklich, *although he is poor, he is nevertheless happy.*
 2. wenn er auch arm wäre, so würde er glücklich sein, *even if he were poor, he would be happy.*
- seit, seitdem', since**, of time: as, 3
1. seit (or seitdem) sie hier waren, bin ich sehr unglücklich, *since they were here, I have been very unhappy.*
- sobald', as soon as**: as, 4
1. sobald Sie hierher kommen, werden wir gehen, *as soon as you come here, we shall go.*
 2. sobald er käme, könnten wir gehen, *as soon as he came, we could go.*
- solang'(e), so lange, so long as, as long as**: as, 5
1. solange(e) er hier war, war er arm, *as long as he was here, he was poor.*
 2. solange(e) er arm wäre, würde er glücklich sein, *so long as he was poor, he would be happy.*
 3. ich blieb so lange, bis er zurückkam, *I remained until he came back.*
- während, while**: as, 6
1. während wir dort waren, kam dein Bruder an, *while we were there, your brother arrived.*
- weil, because**: as, 7
1. er ging nach Hause, weil er krank war (or wäre), *he went home because he was sick* (99, 1).
 2. nicht weil ich dich weniger liebe, *not that I love you less.*
- wenn, if, whenever** (= if ever), in conditional clauses (98): as, 8
1. wenn er kam, so sah ich ihn, *if (or whenever) he came, I saw him.*
 2. wenn du wiederkommst, *when (= whenever, if ever) you come again.*
- wie, however; as, like**, with the same case after it as before it (cf. als, 9 101, 2): as, 9
1. wie arm er auch wäre, er würde¹ glücklich sein, *however poor he was, he would be happy.*
 2. ich sah nichts so schön wie ihn, *I saw nothing so handsome as he.*
 3. er sah wie ein Arzt aus, *he looked like a doctor.*

¹ After a concessive clause, the normal order is sometimes used (96, 1).

IDIOMS

about: *gegen* (89, 1), *um* (89, 3).

above: *über* (92, 4).

across: *über* (92, 4): *as*,

1. *he stepped across the street*, er trat über die Straße.
2. *come across (over here)*, komm herüber (see *here*, 107).
3. *go across (over there)*, geh hinüber (see *there*, 112).

after: *nach* (86, 4), *nachdem* (102, 7): *as*,

1. *on the morning after the battle*, am dem Morgen nach der Schlacht.
2. *one after another*, einer nach dem andern.
3. *after he had said this, he went away*, nachdem er dies gesagt hatte, ging er fort.

against: *entge'gen* (86, 4), *gegen* (89, 1), *wider* (89, 4).

ago: *vor* (93, 2): *as*,

1. *he went away a year ago*, er ist vor einem Jahre fortgegangen.

all: *aller* (34, 1), *ganz* (34²).

alone, only: *nur*: *as*,

1. *he alone came*, nur er ist gekommen.

along: *entlang* (with D. or A.), *mit* (36, 3): *as*,

1. *go along the shore*, gehen Sie am Ufer entlang.
2. *go along this street*, gehen Sie diese Straße entlang.
3. *will you not go along?* wollen Sie nicht mit?
4. *come along with me*, kommen Sie mit (mir).

also, too, besides: *auch* (100, 7): *as*,

1. *will you also go?* willst du auch mit?
2. *besides, he is a doctor*, auch ist er Arzt.

although: *obgleich*, *obschon*, *obwohl*, *wenn* . . . *auch* (103, 2).

among: *unter* (93, 1).

any: —, *ein* (3, 1), *ir'gend ein*, *ir'gend welche*: *as*,

1. *have you (any) bread?* hast du Brot?
2. *have you any good school?* haben Sie eine gute Schule?
3. *have you (any) good schools?* haben Sie (irgend welche) gute Schulen?

anybody: *ir'gend einer*, *ir'gend je'mand*, *je'dermann* (37, 2, 3): *as*,

1. *is anybody here?* ist irgend einer hier?
2. *he is anybody's (everybody's) friend*, er ist jedermanns Freund.

anywhere: *somewhere*, *ir'gendwo*.

around: *um* (89, 3).

as: *als* (101, 2), *da* (102, 2): *as*,

1. *as a soldier*, als Soldat; *as a doctor*, als Arzt.
2. *as he was sick, he did not go*, da er krank war, ging er nicht.

as . . . as: so . . . als, so . . . wie: as,

1. as much (quantity) as possible, so viel als möglich.

2. not so good (quality) as you, nicht so gut wie du.

as far as: bis (88, 2).

as if: als ob, als wenn, als (101, 3).

as long as: solange'(e).

at: an (90, 2), auf (91, 1), bei (85, 4), in (92, 2), nach (86, 4), über (92, 4), um (89, 3), zu (87, 2): as,

1. at the table, am Tische; at the window, am Fenster.

2. professor at, student at, the University of Berlin, Professor an, Student auf, der Universität zu Berlin.

3. at the door, an der Thür; at home, zu Hause.

4. at the market, auf dem Markte; at the station, auf dem Bahnhof.

5. at the post office, auf der Post.

6. at Cologne, in (or zu) Köln; at the cathedral, im Dom.

7. at our house, bei uns; at Mr. S.'s, bei Herrn S.

8. at breakfast, dinner, supper, beim Frühstück, Mittagessen, Abendessen.

9. they are at dinner, sie sitzen bei Tische.

10. at noon, zu Mittag; at night, in der Nacht.

11. at church, in der Kirche; at school, in der Schule.

12. at the opera, in der Oper; at the theatre, im Theater.

13. the dog sprang at him, der Hund sprang nach ihm.

14. I was surprised at his answer, ich wunderte mich über seine Antwort.

15. at ten o'clock, um zehn Uhr.

16. at this price, zu diesem Preise.

17. we saw the boy come in at the door, wir sahen den Knaben zur Thür hereinkommen.

because: weil (103, 7).

because of: wegen (84, 9).

before: conjunction, bevor', e'he (101, 4); preposition, vor (93, 2); adverb, vorher': as,

1. it happened before (earlier), es geschah vorher.

2. the evening before, am Abend vorher.

behind: hinter (92, 1).

below: adverb, herun'ter (see here, 107), hinun'ter (see there, 112), unten; preposition, unter (93, 1): as,

1. let us go below (down), lassen Sie uns hinuntergehen.

2. below, in the valley, unten im Tale.

beside: an (90, 2), außer (85, 3), bei (85, 4), neben (92, 3).

beyond: j'en'seits (84, 3), über (92, 4).

both: beides (35, 3).

but: *aber* (100, 1), *sondern* (100, 6), *als*, *außer* (86, 3): *as*,

1. *he eats nothing but meat*, er ißt nichts als Fleisch.

2. *nobody is here but me*, außer mir ist niemand hier.

by: *an* (90, 2), *bei* (85, 4), *durch* (88, 3), *indem*' (102, 5), *mit* (86, 3), *nach* (86, 4), *neben* (92, 3), *über* (92, 4), *von* (87, 1), *zu* (87, 2): *as*,

1. *by (at) the window*, am Fenster; *by (at) the table*, am Tische.

2. *he took the child by the hand*, er nahm das Kind an (or bei) der Hand.

3. *do you pass by the post office?* gehst du an der Post vorbei?

4. *to call by name*, beim Namen nennen; *by (near) him*, bei ihm.

5. *she learned it by practice*, sie hat es durch Übung gelernt.

6. *by hunger and thirst*, durch Hunger und Durst.

7. *by staying, he did wrong*, indem er blieb, tat er unrecht.

8. *we did it by hand*, wir haben es mit der Hand gemacht.

9. *it came by post*, es ist mit der Post gekommen.

10. *I came by rail*, ich bin mit der Eisenbahn gekommen.

11. *by the clock*, nach der Uhr; *by my watch*, nach meiner Uhr.

12. *a tree stands by the house*, ein Baum steht neben dem Hause.

13. *he went by Leipzig*, er ist über Leipzig gegangen.

14. *pursued by the soldiers*, von den Soldaten verfolgt.

15. *he sprang in by (at) the window*, er sprang zum Fenster herein.

16. *by foot*, zu Fuß; *by land*, zu Lande; *by sea*, zu Wasser (or zur See).

down: *herab*', *herun'ter* (see *here*, 107), *hinab*', *hinun'ter* (see *there*, 112): *as*,

1. *come down here*, komm herab; *go down there*, geh hinunter.

2. *she came down stairs*, sie kam die Treppe herunter.

3. *we went down stairs*, wir gingen die Treppe hinunter.

4. *let us go down (stairs)*, lassen Sie uns hinunter gehen.

during: *hindurch*', *lang*, *wäh'rend* (84, 8): *as*,

1. *during (for) many years*, viele Jahre lang (or *hindurch*).

2. *during the night*, während der Nacht.

each, every, everybody: *jeder* (1, 2, 37, 1), *je'dermann* (37, 2).

either . . . or: *ent'weder . . . oder* (100, 5).

enough: *geung*' (86, 5).

everything: *alles* (34, 1).

few: *we'nige* (39, 3).

fewer: *we'niger* (39, 4).

for: *auf* (91, 1), *denn* (conjunction, 100, 3), *für* (88, 4), *nach* (86, 4), *seit* (86, 5), *um* (89, 3), *vor* (98, 2), *zu* (87, 2), the accusative: *as*,

1. *he will go to Germany for three years*, er geht auf drei Jahre nach Deutschland.

2. *he will help you, for he has money*, er wird dir helfen, denn er hat Geld.

3. *I buy the horse for you*, ich kaufe das Pferd für dich.
 4. *I take him for (consider him) a friend*, ich halte ihn für einen Freund.
 5. *it is well for you*, es ist gut für dich.
 6. *to send for a doctor*, nach einem Arzte schicken; *to send for a carriage*, nach einem Wagen schicken (cf. send for, 95).
 7. *he has been dead for twenty years*, er ist zwanzig Jahre (or seit zwanzig Jahren) tot.
 8. *they ask for bread*, sie bitten um Brot.
 9. *he loves her for her money*, er liebt sie um ihr Geld.
 10. *he sprang up for joy*, er sprang vor Freude auf.
 11. *we bought a ham for dinner*, wir kauften einen Schinken zum Mittagessen.
 12. *a present for Christmas*, ein Geschenk zu Weihnachten.
 13. *we lived there for years*, wir haben da Jahre (lang) gewohnt.
- for the sake of*: um . . . willen (84, 7).
- from*: an (90, 2), aus (85, 2), gegen (89, 1), nach (86, 4), von (87, 1), vor (93, 2), the dative of the person from whom: as,
1. *she suffers from headache*, sie leidet an Kopfschmerzen.
 2. *he is from the city, from the country*, er ist aus der Stadt, vom Lande.
 3. *the rain falls from (out of) the clouds, from the leaves*, der Regen fällt aus den Wolken, von den Blättern.
 4. *to shelter from the enemy, from the storm*, gegen den Feind, gegen den Sturm schützen.
 5. *from your dress, you are poor*, deinem Kleide nach bist du arm.
 6. *how far am I from Bonn?* wie weit hab' ich von hier nach Bonn?
 7. *she was silent from fright*, vor Furcht schwieg sie.
 8. *they died from hunger*, sie sind vor Hunger gestorben.
 9. *she took the apple from him*, sie hat ihm den Apfel genommen.
- here*: her (the opposite of hin; see there, 112), a separable prefix or suffix implying motion toward the speaker or the writer, in his real or his assumed position; *hier*: as,
1. *come up here*, (komm) herauf; *come down here*, (komm) herunter.
 2. *come in, herein*; *come out, heraus*.
 3. *he was coming over here*, er kam herüber.
 4. *where do you come from?* woher kommst du? (or wo kommst du her?)
 5. *how long ago was it?* wie lange ist es her? (how long is it from then till now?)
 6. *it was many years ago*, es ist viele Jahre her.
 7. *hither and thither*, hin und her (thither and hither).
 8. *they are not here*, sie sind nicht hier.

however: *aber* (100, 1), *doch* (97^a), *jedoch* (97^a), *wie . . . auch* (103, 9): *as*,

1. *he was, however, poor, er war aber (or jedoch) arm.*
2. *however, he had many friends, doch hatte er viele Freunde.*
3. *what if it were true? wenn es doch wahr wäre?*
4. *however rich you become, you must die, wie reich du auch wirst, du mußt sterben.*¹

if: *ob* (103, 1), *wenn* (103, 8), the inverted order (97, 1).

in: *an* (90, 2), *auf* (91, 1), *bei* (85, 4), *herein* (see *here*, 107), *hinein* (see *there*, 112), *in* (92, 2), *nach* (86, 4), *zu Hause*: *as*,

1. *a garden rich in flowers, ein Garten reich an Blumen.*
2. *in this way, auf diese Weise; in no way, auf keine Weise.*
3. *tell me that in German, sagen Sie mir das auf deutsch.*
4. *we were in the country, wir waren auf dem Lande.*²
5. *they were walking in the street, sie gingen auf der Straße.*
6. *in the daytime, bei Tage; in the night, bei (or in) der Nacht.*
7. *in writing, he makes mistakes, beim Schreiben macht er Fehler.*
8. *come in, herein; go in at the door, geh zur Tür hinein.*
9. *he lives in this street, er wohnt in dieser Straße.*
10. *in old times, in alten Zeiten; in summer, im Sommer.*
11. *I shall return in three days, in drei Tagen komme ich zurück.*
12. *she is in a house in the village, sie ist in einem Hause im Dorfe.*
13. *in my opinion, he is right, meiner Meinung nach hat er recht.*
14. *you were not in, Sie waren nicht zu Hause.*

in any way: *irgendwie*.

in behalf of: *halben, halber* (84, 4), *wegen* (84, 9).

in front of: *vor* (93, 2).

in — *ing*, *indem* with a verb (102, 5).

— *ing*, the infinitive, or a clause with *als* (101, 2), *bevor* (101, 4), or *nachdem* (102, 7): *as*,

1. *I saw him dancing, ich sah ihn tanzen.*
2. *before departing (before you depart), bevor Sie abreisen.*
3. *after eating, he went away, nachdem er gegessen hatte, ging er fort.*

in no way: *auf keine Weise, keineswegs*.

inside: *drinnen*,³ *herein* (see *here*, 107), *hinein* (see *there*, 112).

1. *inside, it is warm, drinnen ist es warm.*

in spite of: *trotz* (84, 6).

instead of: *anstatt, statt* (84, 2).

into: *in* (92, 2).

¹See 103¹. ²That is, *not in town*; cf. *wir waren im Lande, we were in the country, that is, not abroad.* ³*drinnen* = *darin* + *nen*.

kind, what kind of: was für ein (38⁵).

less: we'niger (39, 4).

like: ähnlich, als (101, 2), *gern haben, gern with a verb, gleich, wie* (103, 9): as,

1. *that is just like him, das sieht ihm ähnlich.*

2. *it is like (as heavy as, denoting quantity) lead, es ist so schwer als Blei.*

3. *it is like (as cold as, denoting quality) ice, es ist so kalt wie Eis.*

4. *I like bread, ich habe Brot gern; I am fond of bread, ich habe Brot sehr gern.*

5. *he likes to eat, er ißt gern; he is fond of eating, er ißt sehr gern.*

6. *they like meat much more than bread, sie haben Fleisch viel lieber¹ als Brot.*

7. *he is fonder of sleep than of work, er schläft viel lieber¹ als er arbeitet.*

8. *he likes to read best of all, er liest am liebsten.¹*

9. *he went away like a soldier, einem Soldaten gleich ging er fort (or er ging fort wie ein Soldat).*

little: klein, we'niger (39, 3): as,

1. *she has a little garden, sie hat einen kleinen Garten.*

2. *he has only a little money, er hat nur wenig Geld.*

many: mancher (38, 1), *vieler* (39, 1).

many times: manch'mal, oft, viel'mal(s).

much: vieler (39, 1).

near: bei (85, 4), *dicht bei, na'hebei: as,*

1. *Pankow near Berlin, Pankow bei Berlin.*

2. *near the house, nahe dem Hause.*

3. *near (or hard by) Leipzig, dicht bei (or nahebei) Leipzig.*

4. *from far and near, von nah und fern (from near and far).*

neither: keiner von beiden (37, 4).

neither . . . nor: weder . . . noch (100, 9).

no, none: kein (3, 1, 37, 4): as,

1. *have you no books? hast du keine Bücher? no, I have none, nein, ich habe keine.*

2. *I do not want any of these books, ich will keins von diesen Büchern.*

3. *none of us, keiner von uns.*

nobody, not anybody: keiner (37, 4), *niemand* (38, 5).

nothing, not anything: nichts (38, 4).

not only . . . but also: nicht nur . . . sondern auch (100, 7).

noway, nowadays: auf keine Weise, kei'neswegs.

nowhere, not anywhere: nirgends, nir'gendwo.

¹ For this form, see *gern*, 82, 1.

of: the genitive, —, auf (91, 1), aus (85, 2), von (87, 1): as,

1. the roofs of the houses, die Dächer der Häuser.

2. of a Sunday (or Sundays), (des) Sonntags; Wednesdays, (des) Mittwochs.

3. Monday the 11th of May, Montag den 11. (= elften) Mai.

4. three glasses of wine, drei Glas Wein.

5. proud of his dress, stolz auf sein Kleid.

6. Mr. N. is of Dresden, Herr N. ist aus (or von) Dresden.

7. some of my things, einige von meinen Sachen.

8. a table of beautiful wood, ein Tisch aus (or von) schönem Holze.

9. the king of Prussia, der König von Preußen.¹

10. the streets of Paris, die Straßen von Paris.¹

off: ab, aus or fort with a verb, von (87, 1), von . . . ab, weit: as,

1. off and on, now and then, ab und zu.

2. is it far off? ist es weit ab?

3. take off your hat, nimm deinen Hut ab.

4. I drew my gloves off, ich zog mir die Handschuhe aus.²

5. I must be off, ich muß fort.

6. he fell off the roof, er fiel vom Dache (herunter).

7. do they live far off? wohnen sie weit von hier?

8. we are off the road, wir sind vom Wege ab.

9. the village is ten miles off, das Dorf ist zehn Meilen weit.

often: oft, viel'mal(s): as,

1. he is often at our house, er ist oft bei uns.

on: an (90, 2), auf (91, 1), bei (85, 4), fort with a verb, über (92, 4), unter (93, 1), weiter, zu (87, 2): as,

1. the picture is on the wall, das Bild ist an der Wand.

2. she knocked on the door, sie klopfte an die Tür.

3. on Tuesday, am Dienstag.

4. from to-day on, von heute an; from this moment, von Stund' an.

5. I put on other clothes (changed my dress), ich zog andre Kleider an.

6. he dressed himself quickly, er zog sich schnell an.

7. they are going on a journey, sie machen sich auf die Reise.

8. on the first opportunity, bei der ersten (or mit erster) Gelegenheit.

9. she went on writing, sie fuhr fort zu schreiben.

¹When the genitive is not indicated by the ending of a noun, or by a limiting word, von with the dative is generally used. Cf. 18².

²So, also, die Stiefel, shoes; den Rock, coat; das Kleid, dress; das Hemd, shirt; die Strümpfe, stockings. Or, with a reflexive pronoun, ich zog mich aus, I undressed; ich zog mich an, I dressed.

10. *he spoke on health*, er sprach über Gesundheit.
11. *on no condition*, unter keiner Bedingung.
12. *and so on, and so forth* (etc.), und so weiter (abbreviated, u. s. w.).
13. *neither on foot nor on horse*, weder zu Fuß noch zu Pferde.
14. *on stepping into the room, I saw him*, als ich ins Zimmer trat, sah ich ihn.

on account of: wegen (84, 9).

once: ein'mal, einmal' (never at the beginning of a sentence): as,

1. *once a year*, ein'mal des Jahres (or das Jahr).
2. *for this once*, für ein'mal; *once for all*, ein'mal für allemal.
3. *all at once, suddenly*, auf ein'mal; *once more*, noch ein'mal.
4. *once on a time there was a king*, es war einmal' ein König.

one: einer (35, 1).

only: einzig, erst (= not before, not till), nur: as,

1. *an only child*, ein einziges Kind.
2. *the only thing that he had*, das einzige, was er hatte.
3. *the one thing she yearned for*, das einzige, wonach sie sehnste.
4. *he came only* (not till) *toward evening*, er kam erst gegen Abend.
5. *only a word!* nur ein Wort! *only* (but) *go!* geh nur!
6. *if he were only here!* wenn er nur hier wäre!
7. *he alone came*, nur er ist gekommen.
8. *only* (but) *I cannot go*, nur darf ich nicht gehen.

on that side of: jen'seits (84, 3).

on this side of: dies'seits (84, 3).

out, out of: aus (85, 2), heraus' (see here, 107), hinaus' (see there, 112): as,

1. *she is out*, sie ist aus.
2. *the concert is out*, das Konzert ist aus.
3. *it is made out of gold*, es ist aus Gold gemacht.
4. *please come out here*, bitte, kommen Sie heraus.
5. *he was looking out of the window*, er sah zum Fenster hinaus.

outside: außer (85, 3), an'ßerhalb (84¹), draußen (= darau'sen), heraus' (see here, 107), hinaus' (see there, 112): as,

1. *it is cold outside*, es ist kalt draußen.
2. *out in the world*, draußen in der Welt.

over: herü'ber (see here, 107), hinü'ber (see there, 112), über (92, 4).

past: an . . . vorbei', vorbei', vorü'ber: as,

1. *do you go past the post office?* gehst du an der Post vorbei?
2. *we are past the village*, das Dorf ist vorbei.
3. *what is past is past*, was vorbei ist, ist vorbei.
4. *it is all up with him*, mit ihm ist es ganz vorbei.
5. *the rain is over* (past), der Regen ist vorüber.

rather: lieber (= *preferably*; see *like*, 109), *ziemlich* (= *somewhat*): *as*,

1. *I had rather go, ich möchte lieber gehen.*

2. *he is rather (or pretty) tall, er ist ziemlich groß.*

round: um (89, 3).

same: *dersel'be* (32, 2), *einerlei'*: *as*,

1. *it is all the same to me, es ist mir einerlei.*

several: *meh'rere* (38, 3).

since: conjunction, *da* (102, 2), *seitdem'* (103, 3); preposition, *seit* (86, 5).

so (= *therefore*): *al'so* (never means "*also*"), *darum'*, *so*: *as*,

1. *there is, therefore, no more hope? es ist also keine Hoffnung mehr?*

2. *for that reason I shall remain, darum werde ich bleiben.*

3. *so let us go, so lassen Sie uns gehen.*

so (= *thus*): *so*: *as*,

1. *it is no longer so, es ist nicht mehr so.*

2. *Mr. so and so, Herr so und so.*

3. *so good a girl, ein so (or so ein) gutes Mädchen.*

4. *so many years, so manches Jahr.*

so . . . as, so . . . that: *so . . . daß* (102, 4).

so long as, as long as: *solang'e* (103, 5).

some: *ei'niger* (36, 3), *ein paar* (38, 6), *etwas* (36, 4), *meh'rere* (38, 3), *welcher* (39, 2).

somebody, anybody: *jemand* (37, 3).

something, anything: *etwas* (36, 4).

sometime: *einmal'*, of the future or of the past: *as*,

1. *I shall meet him sometime, ich werde ihm einmal begegnen.*

2. *once on a time lived two brothers, es lebten einmal zwei Brüder.*

sometimes: *ei'nigemal, manch'mal*: *as*,

1. *sometimes he went to church, einigemal ging er in die Kirche.*

2. *he went to town sometimes, er ging manchmal zur Stadt.*

such: *solcher* (32, 3).

than: *als* (101, 2).

that: conjunction, *damit'* (102, 3), *daß* (102, 4); pronoun, *der* (32, 1, 3); adjective or pronoun, *jener* (1, 2, 32, 1).

the . . . the: *je . . . desto* (or *um so*), *je . . . je* (102, 6, 102²).

then: *al'so* (see *so* = *therefore*), *da, da'mals, dann, denn* (= *pray*; 100²): *as*,

1. *from that time on, von da an.*

2. *at that time he was poor, damals war er arm.*

3. *then he came back, dann ist er zurückgekommen.*

there: *da, dort*; *hin*, the opposite of *her* (see *here*, 107), a separable prefix or suffix implying *motion from the speaker or the writer, in his real or his assumed position*: *as*,

1. *there are your rooms, dort sind Ihre Zimmer.*
 2. *go up there, (geh) hinauf; go down there, (geh) hinab.*
 3. *go in, (geh) hinein; go out, (geh) hinaus.*
 4. *he was going across (over there), er ging hinüber.*
 5. *they went down stairs, sie gingen die Treppe hinunter.*
 6. *where are you going? wohin gehst du? (or wo gehst du hin?)*
- there is, there were, etc.: es ist, etc. (32⁵); es gibt, there is, there are* (literally, *it gives, that is, nature gives*), denoting the existence of persons or of things in natural surroundings: as,
1. *are there animals in this forest? gibt es Tiere in diesem Walde?*
 2. *there are lions in Africa, in Afrika gibt es Löwen.*
 3. *there were flowers here, es gab Blumen hier* (a native place).
 4. *no prettier garden exists, es gibt keinen schöneren Garten.*
 5. *there will be fish to-day, heute gibt es Fische* (a natural event).
 6. *how many kinds of trees are there here? wie viele Bäume gibt es hier?*
- therefore: see so (= therefore), 112.*
- this: dieser (1, 2, 32, 1).*
- through: durch (88, 3).*
- till: bis (88, 2).*
- to: the dative,¹ an (80, 2), auf (91, 1), bis (88, 2), gegen (89, 1), in (92, 2), nach (86, 4), um . . . zu (89⁶), zu (87, 2): as,*
1. *she said to me that she had money, sie sagte mir, daß sie Geld hätte.*
 2. *give me (that is, to me) the book, gib mir das Buch.*
 3. *he gave her the letter to Elizabeth, er gab ihr den Brief an Elisabeth.¹*
 4. *sell me this, verkaufen Sie mir dies (or dies an mich).¹*
 5. *write me a letter, schreibe mir einen Brief (or einen Brief an mich).¹*
 6. *a letter to Mr. Hoffman, ein Brief an Herrn Hoffmann.¹*
 7. *to the table, an den Tisch; to the window, ans Fenster.*
 8. *to the post office, auf die Post; to the castle, auf das Schloß.*
 9. *to the country, aufs Land; to my room, auf mein Zimmer.*
 10. *how far is it to Hamburg? wie lange dauert es bis Hamburg?*
 11. *clear up to the university, bis auf die Universität.²*
 12. *from Sunday to Friday, von Sonntag bis Freitag.*
 13. *from one to seven, von eins bis sieben.*
 14. *friendly to my brother, freundlich gegen meinen Bruder.*
 15. *he went to a house in the country, er ging in ein Haus auf dem Lande.*
 16. *to church, in die (or zur) Kirche; to school, in die (or zur) Schule.*
 17. *to the church, nach der Kirche; to the schoolhouse, nach der Schule.*

¹ The *indirect object* is expressed by the dative unless *an* or *zu* is required for the sake of clearness. ² See 88².

well: adjective, *gesund*’, *gut*; adverb, *nun, wohl, wohlän*’: *as*,

1. *he looks well, er sieht gesund aus.*
2. *all’s well that ends well, Ende gut, alles gut.*
3. *it is well for you that he has not gone, es ist gut für dich daß er nicht gegangen ist.*
4. *how are you? wie geht es Ihnen? I am well, es geht mir gut.*
5. *well, what do you want? nun (or wohlän), was wollen Sie?*
6. *sleep well! schlafen Sie wohl!*
7. *farewell! lebe wohl!*

when: *als* (101, 2), *wenn* (103, 8).

1. *when he came into the house, als er ins Haus kam.*
2. *whenever he came into the house, wenn er ins Haus kam.*

when? wann?: *as*,

1. *when is he going to town? wann geht er nach der Stadt?*
2. *they asked when he was going to town, sie fragten, wann er nach der Stadt ginge.*

where: *wo, woher*’ (see *here*, 107), *wohin*’ (see *there*, 112): *as*,

1. *where is your sister? wo ist deine Schwester?*
2. *I asked where your sister was, ich fragte, wo deine Schwester war.*
3. *where do they come from? woher kommen sie? (or wo kommen sie her?)*
4. *where is he going? wohin geht er? (or wo geht er hin?)*
5. *they ask where he is going, sie fragen, wohin er gehe.*

whether, if: *ob* (103, 1).

which: *der* (33, 1), *welcher* (1, 2, 33, 1).

which?: *welcher?* (1, 2, 33, 1, 3).

while: *während* (84, 8).

who: *der* (33, 1, 3), *welcher* (33, 1).

who?: *wer?* (33, 4, 5).

whoever: *wer* (33, 1–3).

with: *accusative absolute, an* (90, 2), *bei* (85, 4), *in* (92, 2), *mit* (86, 3), *von* (87, 1), *vor* (93, 2): *as*,

1. *he went out hat in hand, den Hut in der Hand ging er aus.*
2. *I am suffering with toothache, ich leide an Zahnschmerzen.*
3. *does he live with you? wohnt er bei Ihnen?*
4. *I have no money with me, ich habe kein Geld bei mir.*
5. *go with them, gehen Sie mit ihnen.*
6. *he came with all haste, er ist in aller Eile gekommen.*
7. *with his eyes on the ground, mit den Augen auf dem Boden.*
8. *he was overcome with drowsiness, er war vom Schlaf übermannt.*
9. *I was beside myself with joy, ich war außer mir vor Freude.*

without: *ohne* (89, 2).

18. *to town, nach der (or zur, 85²) Stadt.*
 19. *he returned to Heidelberg, er ging nach Heidelberg zurück.*
 20. *she is going to her aunt's, sie geht zu ihrer Tante.*
 21. *send Charles to me, schicke Karl zu mir (or an mich, 118¹).*
 22. *he went to buy a horse, er ging, um ein Pferd zu kaufen.*
 23. *he wanted to buy a horse, { er wünschte ein Pferd zu kaufen.
 er wollte ein Pferd kaufen.*
 24. *to go to dinner, zu Tische gehen; to go to bed, zu Bett gehen.*
 25. *this is good to drink, dies ist gut zum Trinken.*
toward: auf . . . zu, gegen (89, 1), nach (86, 4), nach . . . zu (85²), zu (87, 2): as,
 1. *I went up to (toward) him, ich ging auf ihn zu.*
 2. *toward the south, gegen Süden (or nach Süden zu).*
 3. *friendly toward you, freundlich gegen dich.*
 4. *it is toward nine (o'clock), es ist gegen neun (Uhr).*
 5. *toward town, nach der Stadt (nach der Stadt zu, or der Stadt zu).*
 6. *he has a liking for reading, er hat Lust zum Lesen.*
under (= behind, 92, 1), unter (93, 1): as,
 1. *the sun is under a cloud, die Sonne ist hinter einer Wolke.*
 2. *the ship has gone under, das Schiff ist untergegangen.*
 3. *the world will go under, die Welt wird untergehen.*
 4. *the sun sets at five o'clock, die Sonne geht um fünf Uhr unter.*
 5. *there is nothing new under the sun, es geschieht nichts Neues unter der Sonne.*
until: bis (88, 2, 88²): as,
 1. *until eight o'clock, bis acht Uhr.*
 2. *he waited yesterday until I had arrived, er wartete gestern, bis ich angekommen war.*
up: auf (91, 1), herauf' (see here, 107), hinauf' (see there, 112): as,
 1. *he went up and down, er ging auf und ab.*
 2. *the sun is coming up (rising), die Sonne geht auf.*
 3. *I do not get up early, ich stehe nicht früh auf.*
 4. *come up here, (komm) herauf; go up there, (geh) hinauf.*
 5. *you were coming up the street, Sie kamen die Straße herauf.*
*up stairs: die Treppe herauf' (see here, 107) or hinauf' (see there, 112),
 oben: as,*
 1. *he lives up stairs, er wohnt oben.*
up to: bis (88, 2), bis an, bis auf, bis zu (88²): as,
 1. *up to the present, bis jetzt; up to to-day, bis heute.*
 2. *up to the shore, bis ans Ufer.*
 3. *up to this day, bis auf den heutigen Tag.*
 4. *from beginning to end, von Anfang bis zu Ende.*

well: adjective, gesund', gut; adverb, nun, wohl, wohlan': as,

1. *he looks well*, er sieht gesund aus.
2. *all's well that ends well*, Ende gut, alles gut.
3. *it is well for you that he has not gone*, es ist gut für dich daß er nicht gegangen ist.
4. *how are you?* wie geht es Ihnen? *I am well*, es geht mir gut.
5. *well, what do you want?* nun (or wohlan), was wollen Sie?
6. *sleep well!* schlafen Sie wohl!
7. *farewell!* lebe wohl!

when: als (101, 2), wenn (103, 8).

1. *when he came into the house*, als er ins Haus kam.
2. *whenever he came into the house*, wenn er ins Haus kam.

when? wann?: as,

1. *when is he going to town?* wann geht er nach der Stadt?
2. *they asked when he was going to town*, sie fragten, wann er nach der Stadt giuge.

where: wo, woher' (see *here*, 107), wohin' (see *there*, 112): as,

1. *where is your sister?* wo ist deine Schwester?
2. *I asked where your sister was*, ich fragte, wo deine Schwester war.
3. *where do they come from?* woher kommen sie? (or wo kommen sie her?)
4. *where is he going?* wohin geht er? (or wo geht er hin?)
5. *they ask where he is going*, sie fragen, wohin er gehe.

whether, if: ob (103, 1).

which: der (33, 1), welcher (1, 2, 33, 1).

which?: welcher? (1, 2, 33, 1, 3).

while: während (84, 8).

who: der (33, 1, 3), welcher (33, 1).

who?: wer? (33, 4, 5).

whoever: wer (33, 1-3).

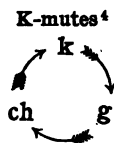
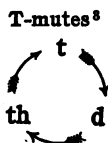
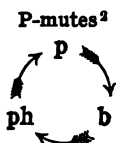
with: accusative absolute, an (90, 2), bei (85, 4), in (92, 2), mit (86, 3), von (87, 1), vor (93, 2): as,

1. *he went out hat in hand*, den Hut in der Hand ging er aus.
2. *I am suffering with toothache*, ich leide an Zahnschmerzen.
3. *does he live with you?* wohnt er bei Ihnen?
4. *I have no money with me*, ich habe kein Geld bei mir.
5. *go with them*, gehen Sie mit ihnen.
6. *he came with all haste*, er ist in aller Eile gekommen.
7. *with his eyes on the ground*, mit den Augen auf dem Boden.
8. *he was overcome with drowsiness*, er war vom Schlaf übermannt.
9. *I was beside myself with joy*, ich war außer mir vor Freude.

without: ohne (89, 2).

GRIMM'S LAW

- 1 Most European languages are related, or cognate, for they have the same origin. Our ancestors, coming from Asia, spread over Europe. The climate changed the people and their language. The law governing the changes of the consonants called mutes was discovered by the great philologist Jacob Grimm.
- 2 To find the English cognate of a German mute, use the figures below. Begin with the mute, and follow the arrow to the next letter:¹



3	P-mutes	p	{ doppel Polster }	becomes	b	{ double bolster }
		b	{ halb Weib }	"	f	{ half wife }
		f	{ helfen Schlaf }	"	p	{ help sleep }
4	T-mutes	t	{ Tat Tür }	"	d	{ deed door }
		d	{ danken Tod }	"	th	{ thank death }
		s	{ Wasser zehn }	"	t	{ water ten }
5	K-mutes	k	{ Brücke Kede }	"	g	{ bridge hedge }
		g	{ gestern Tag }	"	y	{ yesterday day }
		ch	{ brechen Buch }	"	k	{ break book }

¹ In German, there are many irregularities. Because of earlier changes, or the accent, or the proximity of other consonants, the mutes are often unchanged. ² Or labials (lip consonants).

³ Or dentals or linguals (teeth and tongue consonants).

⁴ Or gutturals or palatals (throat or palate consonants).

⁵ f for ph. ⁶ s (for th) = any s-sound (f, ff, ß, s, or ð). ⁷ y for ch.

MATERIALS FOR TRANSLATION AT SIGHT

1. Are these children the sons of my friend? 2. Where were 1
the ladies and the gentlemen? 3. The man with the white hat is an
old general. 4. Henry will write a longer letter than his older
brother. 5. All those whom I have loved, and with whom I have
lived, have died. 6. You did not like to do it. 7. The gates of the
town, which are now closed, will be opened to-morrow. 8. When I
arrived yesterday, it was quite dark.

1. The largest men are not always the strongest. 2. Lay this 2
pen beside the books which you will find on my table. 3. He has
fallen and broken his arm. 4. Which of these books is yours?
5. Has your book been found? 6. If I had seen him, I should
have asked him for it. 7. When he arrived at home, he was not
able to find his father. 8. Whose house is that in the midst of the
village? 9. Do not forget to take your dog with you.

1. It was the largest wolf that I had ever seen. 2. A large dog 3
lies before his father's house. 3. If he had gone home earlier, he
would not have seen my brother. 4. We have beautiful trees, but
the trees in the great forest are the most beautiful. 5. If he had not
fallen into the water, he would not have become ill. 6. The letter
which you have in your hand is from my sister, who is now in Ger-
many. 7. His coat and mine will be carried to the tailor. 8. Have
you copied the letters?

1. The larger of these two little children is my brother's oldest 4
son. 2. Whose child was it we saw at school with you yesterday?
3. They were sitting beside me, but later they arose and seated
themselves at the window. 4. We bought our knives of the same
merchant, but my brother's is better than mine. 5. When her
father returned from town, she had gone out. 6. I am not going to
town to-day because I am afraid it will rain. 7. If I had seen
him, I should have told him that you were not coming. 8. Have
you found the cane which was given you by your teacher? 9. In
whose room did you find it?

- 1** 1. When evening came, he went home. 2. We found the little book on the table after he had gone to town. 3. Our garden is larger than theirs, and his is as large as ours. 4. I went to them, and gave him her pretty knife. 5. That tall old man is my father's best friend. 6. They know you, but they do not know your sons. 7. Have you the knife that your sister gave you? No, I have lost it. 8. Whose book was it you were reading from this morning?
- 2** 1. That poor peasant, of whom we were speaking, has become my best friend. 2. You must tell me the story of his three industrious sons. 3. His oldest son was seen in the village, but we were not able to find him. 4. Whose house is that before which the beggar stands? 5. I was sick and could not come, but I hope that I shall be able to come the next time. 6. Louise, you have had that book in your hand the whole morning. Why are you always reading? Do you not know that we have much to do to-day? 7. But, my dear aunt, this is really one of the most interesting works that I ever read. It was written by a friend of mine. It pleases me very much; you can see everything as clearly as if you were really there.
- 3** 1. We were at home yesterday when he came back from town. 2. While he was doing this, she came to the door. 3. I know that you knew it last night. 4. When the sun goes down, it becomes dark. 5. How do you do, Fred? When did you arrive? 6. I have just arrived on the express from Paris. I left Paris this morning. At a quarter of five I start for Berlin. 7. I was not able to come earlier because I had no money with me.
- 4** 1. Do you know that old man in the black coat? 2. That is the man who lives in the big house at the other end of the village. 3. I have told you everything that I know. 4. If you come again to-morrow evening, you will surely find me at home. 5. I came home early, found your letter on my table, read it through, wrote a short answer, and then went to bed. 6. Poor Lehmann! He had just come to town. As he had nothing else to do, he took a walk. He had not gone far when he met an officer, who asked him where he lived. He was unable to answer, because he had forgotten the name of his hotel. So they locked him up.

1. When I went into the house, I saw a little boy lying in bed. **1**
2. He looked at me and said, "Tell me a good story if you know one."
3. I answered that I had just read some fairy tales, and would repeat one of them to him.
4. I asked him if he could eat anything, and offered him an apple.
5. He bit the apple, but had no appetite, and could not eat it.
6. If I could have taken him out of his little room to a better house in the country, he would have felt better at once.
7. He longed continually to see the green fields, and hear the birds sing.
8. As the days grew longer, he became stronger, and could get up and go to the window.
9. Finally, when the warm days came, he was able to go out and play with the other boys.

1. What does he call her? 2. I don't know. 3. Don't you **2**
know her? 4. No, but I know that he knows her. 5. I thought so; for he brought her some flowers. 6. Yes, I think he became acquainted with her yesterday. 7. What do you think of him? 8. I haven't thought much about him, but I think he is now doing his best.

1. He has not been able to come. 2. Have you heard him say **3**
that? 3. He should have said it. 4. Don't you like to read? 5. Yes, but I had rather go out. 6. When did you send for him? 7. We have already sent word to them. 8. They are said to be poor.

1. Many years ago, a young man lived with his wife in a forest. **4**
2. These good people had a pretty little child, which they loved dearly. 3. One day the child went into the forest, but could not return home, for it had lost its way. 4. A good old man, however, found the child, took it by the hand, and led it home.

1. In my sister's little garden were tall trees, in which the birds **5**
sang the whole day. 2. There were also many pretty flowers. 3. When evening came, the birds and the flowers closed their eyes and fell asleep. 4. My sister often sat on a bench under the trees, and read from the book which our father had given her. 5. The summer has gone, and the autumn is here; but my sister is ill, and goes no more into the garden.

- 1 A good father was once walking in a garden with his little son. In this garden were most beautiful fruits and flowers. "Our hearts," said the father, "are gardens, and the Lord God is the gardener." "Why does the gardener cut the trees with his sharp knife?" asked the boy. "That they may bear better fruit," answered the father. 5
- 2 A few years ago, a beggar met a poor youth in the street, and said to him, "Please give me some money." "I have none," replied the lad, "but if you go to the large house that stands at the corner of this street, the rich man who lives in it will perhaps help you; for he gives a great deal of money to the poor." The beggar went and 10 knocked on the door. A servant opened it, and asked what he wanted. He did not see the rich man at all; the servant sent him away without giving him anything.
- 3 One cold day, little Hans could not go to school, for his legs were short and the snow was deep. He was sorry to stay at home, because 15 he liked to go to school. While he was looking out of the window, a little brown bird flew on a tree near him. Hans brought some bread, and threw it outside. When he had closed the window, the bird came down and ate the bread; then it looked up, as if it would thank him, and flew away. And Hans forgot his school, and was 20 contented.
- 4 A poor woman once took her prayerbook to a man that lent money. "This book is all that I have," she said, "and I want some money; my children have had nothing to eat for two days." "How much do you want for it?" asked the other. "If I had two marks, it would 25 be enough," answered the poor woman; "day after to-morrow, I shall receive some money." "Here is the money," said the man, "and your book. If you are honest, you will bring the money back."
- 5 A man wished to have a new coat, and went into town to buy one. "I like this one," he said to the merchant; "how much do you want 30 for it?" "thirty marks," replied the merchant. "That is too much; I am your friend, and always come to you. Can you not sell it to me for less?" "I thank you," said the other, "but I can not. I must live from my friends. My enemies do not come to me."

A fisherman was sitting at his door, when a stranger came by, 1
with a violin in his hand. "Good evening, father," said the young
stranger. "I am poor and hungry, and have nothing to eat."
"Well," answered the old fisherman, "I, too, am poor, and have
5 nothing to give you but a bit of fish and a few apples from my little
garden." The man ate a long time, and then said, "I have no
money, but I will play for you." And he played so sweetly that the
poor fisherman, with tears in his eyes, cried, "Oh, how beautiful!
how wonderfully beautiful! I had rather have your music than
10 gold!"

A boy was going to school. In the street, he met an old man, 2
who for many years had been his father's friend. "Where are you
going?" said the old man. "To school." "And what do you learn
at school?" continued the old man. "Writing, reckoning, French,
15 and Latin. In a few weeks I shall begin Greek." "You are the
son of a great, good man; be diligent, and you also will become good
and perhaps great."

An officer stepped one evening into the sleeping room of his 3
friend, and found him in bed. "Are you sleeping already?" he
20 asked him. "No," answered the other; "what do you want of me?"
"I have been unlucky," said the first, "and have lost all my money.
Now I have come to see you. Will you lend me a hundred marks?
I shall try to win my money back." "Please go away and leave me
alone," said the other. "You see I am fast asleep."

25 One evening, two men came down the street of a strange city. 4
They had travelled all day, and were very tired. Before a large
church, they saw an old soldier sitting on a bench. They went up
to him, and said good evening. "Can you tell us," asked one of
them, "where we can get something to eat?" "If you go there, you
30 will find enough," replied the soldier; and he pointed to a red house
that stood opposite the church. "If I had money," he continued,
"I should go there myself." "Then come with us," said one of the
men. They took him with them. The next day they thanked him,
and went away.

- 1 Many years ago, there lived a rich man who liked to do strange things. One day he said, "I will give a house to any man who is contented." A man soon came to get the house. "Are you contented?" asked the rich man. "Yes, quite contented," answered the other. "Then what do you want with my house?" 5
- 2 Long ago, there lived in a great city a man who was called Karl. His brother, Fritz by name, was a peasant. Fritz had a garden, in which were the most beautiful fruit trees. One day in spring, Karl went out to see his brother and his fruit trees. "My dear brother," said the farmer to Karl, "I will give you a young tree, the best that 10 I have, which shall bear fruit for you and your children." The tree, however, bore no fruit. Karl then sent for his brother, and said, "See, my brother, it is now the fifth year, and my tree bears nothing but leaves." "Of course," answered the gardener; "for here it never sees the sun, and has only the cold winds." 15
- 3 A few years ago, there lived in the old city W——, on the sea, a rich merchant, who had ships, and bought and sold many things. He had a beautiful house. Everything in it was beautiful, the floors, the walls, the windows, the chairs, the books, and the pictures. His wife and his children were happy, and he had many 20 friends.
- The merchant is a poor man now, for the great ships have been lost at sea, and his fine house has been taken from him. His wife and his children are dead, and those who were once his friends have forsaken him. 25
- 4 Once upon a time, there lived in a little village two children. One of these children was a boy, whose name was Reinhardt; the other, a pretty little girl, was called Elizabeth. One day when they were playing together in the garden, Elizabeth wished that she had a summerhouse. Reinhardt always did everything that she wished; 30 and so with a few nails and a hammer he quickly built a little house. Then they sat together in it the whole afternoon, while Reinhardt told her what he would do when he became a man.
- 5 A youth once met a man who several years before had been his teacher, and told him how poor he was. "How many of my school- 35

mates are rich and happy," he said, "but I have nothing at all. "Are you really so poor?" asked the master. "You seem to me to have a fine body, large arms, strong hands, good ears, and sharp eyes. Would you rather be king than have these? "Certainly not," answered the young man. "Then do not say that you are poor, when you have such riches."

One evening a poor old horse was lying on the ground. He tried to get up, but could not, because he had worked so hard all day long. At last he said to a dog that stood near him, "Our master seems to think we do not suffer, because we can not speak."

"Yes," said the dog, "I love my master, and would rather follow him all day into the woods than stay at home by the fire, or play with other dogs; but he often beats me, and does not give me enough to eat."

One day, an old man was sitting before the door of his little house, in the country. It was a beautiful autumn day. The sun was shining, and the air was warm. The wind blew softly through the trees, from which rich, golden fruits were falling. A youth, who was sitting near, asked the old man why he was so contented. "My son," he answered, "contentment, like every good thing, is a gift that comes from above. See these trees, the fruits of which I now enjoy. These trees I planted when I was young."

The beautiful horse of a young peasant was stolen during the night. When the man went to town to buy another, he was surprised to see his own horse in the market. "This horse is mine," he said; "it was stolen three days ago." "No," said the man who had the horse, "it is mine. I have had it for a year." "Well," said the peasant, as he laid his hands on the horse's eyes, "in which eye is he blind?" "In the right," replied the other. "You are a thief, and have lied," cried the peasant, "for he is not blind at all." The people who stood round laughed, and the young man took the horse, and went home.

Long years ago, a dog and a rooster became friends, and began to travel together. One evening, they could not reach a house, and

must stay in the forest all night. The rooster flew on a tree, and the dog crept into a tree that lay on the ground. Early the next morning, a fox came by, and saw the rooster on the tree. "Good morning, dear cousin," he said; "I haven't seen you for a long time. Are you not hungry? If you will come home with me, you shall have plenty to eat. Will you come?" "Yes, indeed!" answered the rooster, "if you will take my friend along, who is sleeping in that tree. Please call him."

- 1 The poor young man had to go through a great forest. In the midst of it, he saw an old man, who was cutting wood. "Good evening," he said to him. "Good evening," said the old man. "You have a fine ham under your arm. Where did you get it?" Thereupon the poor young man told him about it. "It is lucky for you," said the old man, "that you have met me. You can become the richest man on earth if you will take that ham into the land of the dwarfs, and sell it to them. The entrance to that land is under this tree. Dwarfs like ham very much, but rarely get it. But you must not sell it for money. Sell it for the old handmill that stands behind the door."
- 2 The battle (die Schlacht) lasted (dauern) all day, but when evening came, the victory (der Sieg) of the Christian (christlich) army (das Heer) was sure and the Turks (der Türken) had fled. They were pursued (verfolgen) by the Polish (polnisch) cavalry (die Reiterei) for two hours, but the tired (müde) troops (die Truppen) finally had to turn back. On the morning after this great victory, King Sobieski entered (einziehen) [into] Vienna. As the heat (die Hitze) was great and the king was tired on account of the fatigues (die Anstrengung) of the previous (vorhergehend) day, he sat down upon a stone to rest a little before he entered the city. Afterwards the name of the king was cut (hauen) into the stone, and it remained there as a lasting (dauernd) memorial (das Denkmal) of that noteworthy (bemerkenswert) day.
- 3 But when Macbeth saw that a part of the words of the old women had been fulfilled (erfüllen), he began to think that he could also make himself king (use zu with definite article before king). Now Macbeth had a wife, a very ambitious (ehrgeizig), wicked woman; and when she discovered (entdecken) her husband's desire; she encouraged (ermutigen)

him in his wicked purpose (die Absicht) and tried (versuchen) to persuade (überzeugen) him that the only way (das Mittel) to obtain (gewinnen) the crown (die Krone) was to kill the good old king Duncan.

Once upon a time there was a youth (der Jüngling), named Peter. **1**
5 He had two elder brothers, who were very unkind to him, and therefore he often wished that he had never been born. One day, when he was walking in a forest, he met (treffen) an old woman, who asked him why he was so sad. He told her of his unkind brothers; and she advised him to go away and to try (versuchen) his fortune (das Glück)
10 in another place. "I will tell you what you must do," she said; "for I love you, and I am sure (überzeugt) you will not forget me when you are rich and great." Peter said that he would not; and the old woman continued (fortfahren): "I will show you a tree under which a great treasure (der Schatz) is hidden (verbergen)."

15 A silly (albern) young shepherd (Hirt) had several times alarmed **2** (alarmieren) the peasants in his neighborhood (die Nachbarschaft) by crying out that a wolf was carrying off one of his lambs (das Lamm). When then the men in the fields came running up (herbei), he laughed at (auslachen) them and said it was only a joke (der Scherz). But one
20 day a wolf actually (wirklich) broke into his fold (die Hürde); and now the boy was punished (bestrafen) for his folly (die Torheit), for the men who heard his cries for help (der Hilferuf) paid (gave) no attention (die Beachtung) to them. Thus it is always: He who lies (lügen) once, is not believed (him one does not believe) even when he speaks the
25 truth (die Wahrheit).

A wealthy Arabian (arabisch) merchant was walking in one of the **3** streets of Bagdad. He seemed to be very proud of (auf) his gorgeous (prächtigt) dress (das Kleid), which was studded (besetzt) all over with costly (kostbar) jewels (der Edelstein). He was stared at (anstarren) by all
30 whom he met, but particularly (besonders) by a poorly- (schlecht-) clad old dervish (Derwisch), who finally bowed (sich beugen) low before him and thanked him repeatedly (wiederholt) for his jewels. The merchant was surprised (überrascht) and remarked that he had never given him any jewels. "True," replied the dervish, "but you have given me
35 the pleasure of seeing them, and that is the only advantage (der Nutzen) you yourself derive (have) from them. The only difference

(der Unterschied) between us is that you have the trouble (die Mühe) of wearing and keeping them; and this trouble I do not desire."

1 When Drusus, the younger brother of the emperor Tiberius, on (bei) his last invasion (der Einfall) of (in) Germany, reached (erreichen) the Elbe (die Elbe), there appeared before him suddenly a Teutonic (germanisch) priestess (Priesterin), who, with uplifted (aufheben) hands, warned him that her gods would not permit him to advance (vorrücken) farther, and that his own end was near. Seized (ergreifen) with superstitious (abergläubisch) fear, Drusus turned back (umkehren); but even (noch) before he could leave [the] German soil (der Boden), he was thrown 10 (abwerfen) from his horse, and suffered (erleiden) injuries (die Verletzung) of (an) which he soon after died.

2 I will tell you one of the short stories which we read a few days ago in school. An old lion lay in front of his den (die Höhle), and was near to death. Many of the animals whose king he had been for 15 years were standing round him: there one could see the fox, the wolf, the bear, the ox, the horse, the ass, and many others. As long as the lion had been strong, they had all feared him; but since he was now almost dead, they knew that he could harm (schaden, dative) them no longer, and so they felt themselves safe (sicher). Some of 20 the bolder (verwegen) animals even (sogar) went up to (auf . . . zu) the dying king and taunted (verspotten) him, and several kicked (schlagen) or bit him.

3 A big dog one day broke his leg. His master sent for (holen lassen) one of his friends who was a physician (der Arzt) and who succeeded 25 (I succeeded in finding him = es gelang mir ihn zu finden) in curing (kurieren) the dog. In a few weeks the faithful (treu) animal was well again, and ran about as before (zuvor).

Two or three months later, when the doctor had almost forgotten the affair (die Geschichte), he heard a dog bark (bellen) a long time under 30 his window. Opening it finally, to drive him away (wegjagen), he saw that it was his old patient (der Patient)—and whom do you think he had brought with him? Another dog with a broken leg.

"Well, Leo," said the doctor, for that was the big dog's name, "you are not only shrewder (flug) but also more grateful (dankebar) than 35 most of my patients; only a few of them bring me new ones."

MATERIALS FOR TRANSLATION AT SIGHT

In translating at sight, observe the following directions:

1. Read the German (aloud, if possible) three or four times. Never stop till you reach a period, for the principal verb may stand there. Do not get discouraged if you do not understand much at the first reading. Keep trying.

2. Separate compound words into their parts.

3. Guess the meaning of new words according to the context. Omit nothing.

4. Read the German once more.

5. Write your translation as nearly in the German order as sense will allow (see Preface, page iv).

Ein armer Mann wohnte in einer Hütte. Er hatte nur ein wenig Stroh und zwei Stühle. Das Stroh war sein Bett. Eines Abends war er sehr müde und legte sich früh nieder. Bald schlief er ein. Um Mitternacht brachen zwei Diebe in die Hütte ein, um etwas zu stehlen. Es war sehr finster und sie hatten kein Licht. Daher waren sie gezwungen mit den Händen längs den Wänden zu suchen, um etwas zu finden. Einer von ihnen warf einen Stuhl nieder. Das Geräusch weckte den armen Mann auf. Er sah die Diebe, merkte ihre Absicht und sagte: „Ihr seid große Toren. Ihr hofft hier etwas des Nachts zu finden, und ich finde hier nichts am Tage.“

Ein Knabe von sieben Jahren war sehr witzig. Alle Einwohner des Dorfes bewunderten ihn und sprachen viel von ihm. Der Pfarrer des Dorfes hörte von dem Knaben und wünschte ihn zu sehen. Eines Tages begegnete er seinem Vater auf der Straße und sagte zu ihm: „Ich habe viel von Ihrem Sohne gehört und wünsche ihn zu sehen. Bringen Sie ihn doch morgen zu mir.“ Den folgenden Tag brachte der Mann den Knaben zum Pfarrer. Der Pfarrer sagte zum Knaben: „Sage mir, mein Kind, wo Gott ist, und ich gebe dir einen Apfel.“ Der Knabe antwortete schnell: „Sagen Sie mir, wo Gott nicht ist, und ich gebe Ihnen zwei Äpfel.“

- 1 In den Niederlanden war eine blutige Schlacht geliefert worden. Viele Menschen waren auf dem Schlachtfelde geblieben. Ein irländischer Offizier war schwer verwundet und lag auf der Erde. Nicht weit von ihm lag ein gemeiner Soldat. Dieser war auch schwer verwundet und hatte große Schmerzen. Daher schrie er sehr. Der Offizier ertrug es eine Zeit lang; aber endlich wurde er unwillig und sagte: „Was machen Sie da für einen Lärm? Sie glauben wohl gar, Sie allein sind hier tot geschossen worden.“ 5
- 2 Ein Pfarrer predigte sehr schlecht. Die Leute schliefen oft in der Kirche ein. Aber er war reich, lebte gut und lud oft einige Freunde zu Tische ein. Einen Sonntag hatte er einen Freund bei sich, und ein gutes Mittagessen wurde aufgetragen. Nach dem Essen sagte er zu seinem Freunde: „Jetzt kommen sie mit mir in die Kirche und hören Sie mich predigen.“ „Lassen Sie mich doch hier,“ sagte sein Freund. „Ich kann auch hier recht gut schlafen.“ 15
- 3 Vor dem Tore stand ein Haus, darin wohnten zwei Leute, die hatten nur ein Kind, ein ganz kleines Mädchen. Das nannten sie Goldtöchterchen. Eines Morgens geht die Mutter früh in die Küche, Milch zu holen; da steigt das Kind aus dem Bett und stellt sich in die Haustür. Es war ein wunderschöner Sommermorgen, und wie das Kind in der Haustür steht, denkt es: „Vielleicht regnet es morgen; da ist's besser, du gehst heute spazieren.“ Wie's so denkt, geht's auch schon; läuft hinters Haus in den Garten und von dem Garten an den Strom. Da steht die Ente mit ihren Jungen, alle goldgelb, und läuft Goldtöchterchen entgegen, als wenn sie es fressen wollte. Goldtöchterchen fürchtet sich nicht, aber geht gerade zu ihr. „Ach,“ sagte die Ente, „du bist es, Goldtöchterchen! Ich hatte dich gar nicht erkannt. Wie geht es dir denn? Wie geht es denn deinem Herrn Vater und deiner Frau Mutter? Das ist recht schön, daß du uns besuchst. Das ist eine große Ehre für uns.“ 20
- 4 In einem Dorfe wohnten zwei Leute, die beide denselben Namen hatten. Beide hießen Klaus, aber der eine besaß vier Pferde 30

und der andre nur ein einziges. Man nannte den, der vier Pferde hatte, den großen Klaus, und den, der nur ein einziges Pferd hatte, den kleinen Klaus. Die ganze Woche hindurch mußte der kleine Klaus für den großen Klaus arbeiten und ihm sein
5 einziges Pferd leihen; dann half der große Klaus ihm wieder mit seinen vier Pferden aus, aber nur einmal wöchentlich, und das war des Sonntags. Hufsa! wie glücklich war nun der kleine Klaus! Alle fünf Pferde waren ja nun so gut wie sein an dem einen Tage. Die Sonne schien herrlich und alle Glocken im Kirch-
10 turme läuteten, die Leute gingen mit dem Gesangbuche unterm Arme zur Kirche; sie sahen den kleinen Klaus, der mit fünf Pferden pflügte; aber der war so vergnügt, daß er immer wieder rief: „O alle meine Pferde!“

Es war einmal ein Königssohn; niemand hatte so viele schöne
15 Bücher wie er; alles, was in dieser Welt geschehen war, von jedem Volke und jedem Lande, konnte er darin lesen; aber wo der Garten des Paradieses zu finden sei, davon stand kein Wort darin; und der, gerade der war es, woran er am meisten dachte. Seine Großmutter hatte ihm erzählt, als er noch klein war, aber an-
20 fangen sollte, in die Schule zu gehen, daß jede Blume in dem Garten dieses Paradieses der süßeste Kuchen wäre; auf der einen Blume stände Geschichte, auf der andern Geographie; man brauche nur Kuchen zu essen, so könne man seine Lektion; je mehr man esse, um so mehr Geschichte und Geographie lerne man. Das
25 glaubte er damals. Aber schon, als er ein größerer Knabe wurde, mehr lernte und klüger ward, begriff er wohl, daß eine ganz andre Herrlichkeit in dem Garten des Paradieses sein müsse.

In China, weißt du wohl, ist der Kaiser ein Chineser, und alle,
die er um sich hat, sind auch Chinesen. Es ist nun viele Jahre
30 her, aber eben deshalb ist es der Mühe wert, die Geschichte zu hören, ehe sie vergessen wird. Des Kaisers Schloß war das prächtigste in der Welt, ganz und gar von feinem Porzellan, sehr

kostbar. Im Garten sah man die wunderbarsten Blumen, und an
 die prächtigsten waren Silberglocken gebunden, die klangen, damit
 man nicht vorbeigehen möchte, ohne die Blumen zu bemerken.
 Und der Garten erstreckte sich so weit, daß der Gärtner selbst das
 Ende davon nicht kannte. Ging man immer weiter, so kam man 5
 in den herrlichsten Wald mit hohen Bäumen und tiefen Seen.
 Der Wald ging gerade hinunter bis zum Meere, das blau und tief
 war; große Schiffe konnten bis unter die Zweige der Bäume hin-
 segeln, und in diesen wohnte eine Nachtigall, die so herrlich sang,
 daß selbst der arme Fischer, der doch viel andres zu tun hatte, 10
 stillhielt und horchte, wenn er des Nachts ausgefahren war, um
 das Fischnetz auszuwerfen, und dann die Nachtigall hörte. „Ach,
 wie ist das schön!“ sagte er.

1 Eine ältliche Frau saß am Feuer und warf ein Stück Holz nach
 dem andern hinein. „Komm nur näher!“ sagte sie; „setze dich ans 15
 Feuer, damit deine Kleider trocken werden.“ „Hier zieht es sehr!“
 sagte der Prinz und setzte sich auf den Fußboden nieder. „Das
 wird noch schlechter werden, wenn meine Söhne nach Hause kom-
 men!“ erwiderte die Frau. „Du bist hier in der Höhle der Winde;
 meine Söhne sind die vier Winde der Welt; kannst du das ver- 20
 stehen?“ „Wo sind deine Söhne?“ fragte der Prinz. „Ja, es ist
 schwer zu antworten, wenn man dumm gefragt wird,“ sagte die
 Frau. „Meine Söhne spielen Federball mit den Wolken dort
 oben.“ Und dabei zeigte sie in die Höhe. „Aber da haben wir
 den einen!“ Es war der Nordwind, der mit einer eisigen Kälte 25
 hereintrat; große Hagelkörner hüpfen auf dem Fußboden hin, und
 Schneeflocken flogen umher; lange Eiszapfen hingen ihm am Barte;
 und ein Hagelkorn nach dem andern glitt ihm von dem Kragen
 der Jacke herunter.

2 Es war ein heller Herbsttag. Drunten im Tale hatten die Bäume 30
 schon gelbe Blätter, bei uns droben wurden jetzt erst die Kirschchen
 reif. Ich ging von der Schule heim, hatte meinen Schulsack um-

hängen und sang so vor mich hin. Da hörte ich hinter mir etwas, ich sah mich um, und da kam ein wunderschöner Wagen daher. Droben saß ein Mann und hatte eine Soldatenmütze auf dem Kopfe. Ich stand still, der Wagen kam näher, der Mann hatte
5 grüne Augen, aber nein, das war nur eine grüne Brille. Ich stand still, wie wenn ich gar nicht mehr vom Platze könnte. Wohin will der? Der Weg führt ja nur zu uns. Das Pferd, der Wagen und der Mann kamen immer näher. Mit einem Sprung war der Mann vom Sitze herunter, er hatte hohe, glänzende
10 Stiefel an. „Komm, Kind,“ sagte er, „ich fahre dich nach dem Hofe deines Vaters.“ Ich konnte kein Wort herausbringen. Er nahm mich um den Leib und hob mich wie einen Ball auf den schönen Wagen, sprang wieder hinauf und fort ging's wie geflogen.

15 Der Mann fragte mich, wie alt ich sei, ich antwortete: ich geh' ins Dreizehnte. „Du bist noch klein,“ sagte er, und meine Hand fassend: „Deinen Fingern nach wirst du aber noch groß, kannst so groß werden, wie dein Vater.“ Diese Prophezeiung,—und sie ist wahr geworden,—hat mich sehr gefreut, denn ich bin gar nicht
20 gern so klein gewesen. Ich fragte ihn, warum er eine grüne Brille auf habe, und als er mir erklärte, daß er schlimme Augen habe, erzählte ich ihm, ich hätte auch schlimme Augen gehabt, aber sei dadurch geheilt worden, daß ich ein frischgelegtes Ei, solange es noch warm ist, auf die Augen legen mußte. „Das werde ich auch
25 tun. Ich danke dir,“ sagte der Mann. Ich hatte alle Angst verloren und mich von Herzen gefreut, daß ich auch schon einen Menschen heilen konnte. Als wir den Berg hinauffuhren, mußte ich dem Mann meine Schulhefte zeigen; er lobte mich, daß ich so schön schreiben könne, ich sagte, Kopfrechnen könne ich noch besser. Er
30 stellte mir nun Aufgaben, ich brachte sie alle heraus, und er sagte: „Du bist ja ganz geschickt, und hübsch bist du auch.“ Ja, ich war doch noch ein Kind, aber es gibt nichts Schlimmeres, als

einem Kinde so etwas zu sagen. Die Schlange im Paradies hat gewiß auch zu der Eva gesagt: „O wie schön, wie wunderschön bist du!“

- 1 In einer kleinen Stadt, nicht weit von dem Orte, wo ich wohnte, lebte einmal ein junger Mann, der immer unglücklich war. Da beschloß er, in die weite Welt zu gehen. „Schlechter kann's nimmer werden," dachte er; „vielleicht wird's besser." Er steckte daher all sein Geld in die Tasche und wanderte zum Tor hinaus. Vor dem Tor auf der steinernen Brücke blieb er noch einmal stehen. Er sah ins Wasser hinab und es wurde ihm gar traurig ums Herz. Es war ihm fast, als wenn es ein Unrecht wäre, die Stadt, in der er so lange gelebt, zu verlassen. Und vielleicht hätte er noch lange so gestanden, wenn ihm nicht plötzlich der Wind den Hut vom Kopfe geweht und in den Fluß geworfen hätte. Da erwachte er aus seinen Träumen, aber der Hut war schon unter der Brücke fortgeschwommen und tanzte auf der andern Seite mitten im Strom; und jedesmal, wenn ihn eine Welle hochhob, schien er zurückzurufen: „Adieu! ich reise, bleibe du zu Hause, wenn du willst!" So machte er sich denn ohne Hut auf den Weg.

20

- 2 Nachdem er mehrere Wochen gewandert war, ohne zu wissen wohin, kam er eines Tages an einen wundervollen großen Garten. In der Mitte des Gartens sah man unter den Bäumen ein stattliches Schloß. Die silbernen Dächer blitzten in der Sonne und von den Türmen wehten bunte Banner. Endlich fand er einen großen offenstehenden Torweg, von dem eine lange schattige Allee gerade auf das Schloß führte. Im Garten selbst war alles still; kein Mensch ließ sich sehen oder hören. Am Tore hing eine Tafel. „Aha!" dachte er, „wie gewöhnlich! wenn man an einem recht schönen Garten vorbeikommt, wo die Tore offen stehen, dann hängt immer eine Tafel daneben, worauf steht, daß der Eintritt verboten ist." Er sah jedoch, daß er sich diesmal täuschte, denn

20

auf der Tafel stand nichts als: „Hier darf nicht geweint werden!“ Darauf trat er in den Garten ein.

„Warum versteckst du dich?“ rief sie. „Willst du mir etwas Böses tun oder fürchtest du dich vor mir?“ Da trat er zitternd
5 hinter dem Busch hervor. „Du tust mir nichts!“ sagte sie lachend. „Komm her, setze dich ein wenig zu mir; meine Gespielinnen sind alle fortgelaufen und haben mich allein gelassen. Du kannst mir etwas recht Hübsches erzählen, aber etwas zum Lachen, hörst du? Aber du siehst ja so traurig aus! Was fehlt dir denn? Wenn
10 du kein so finsternes Gesicht machtest, wärest du wirklich ein ganz hübscher Knabe.“ „Wenn du es haben willst,“ antwortete er, „will ich mich wohl einen Augenblick zu dir setzen. Aber wer bist du denn? Ich habe ja noch nie etwas so Schönes gesehen wie dich!“ „Ich bin die Prinzessin Glückskind und dies ist meines
15 Vaters Garten.“ „Was machst du denn hier so allein?“ „Ich füttere meine Goldfische.“ „Und wenn du damit fertig bist.“ „Dann kommen meine Gespielinnen wieder und dann lachen wir und singen und tanzen.“ „Ach, was du für ein glückliches Leben führst! Und das geht so alle Tage!“ „Ja, alle Tage! Nun sage
20 aber auch einmal, wer du bist und wie du heißt.“ „Ach, aller-
schönste Prinzessin, ich bin der allerunglücklichste Mensch unter der Sonne.“

Der Vogel sagte: „Nimm zum Dank den Ring. Es ist ein 2
Wunschring. Wenn du ihn am Finger umdrehst und dabei einen
25 Wunsch aussprichst, dann wird er erfüllt werden. Aber es ist nur ein einziger Wunsch im Ringe. Darum überlege dir wohl, was du wünschest.“ Der junge Mann nahm den Ring, steckte ihn an den Finger und begab sich auf den Heimweg. Als es Abend war, kam er in eine Stadt; da stand der Goldschmied im Laden
30 und hatte viele köstliche Ringe. Da zeigte ihm der junge Mann seinen Ring und erzählte ihm, daß er mehr wert sei als alle Ringe zusammen, die jener hatte. Der Goldschmied lud den jun-

gen Mann ein, über Nacht bei ihm zu bleiben, und sagte: „Einen Mann, wie dich, im Hause zu haben, bringt Glück; bleibe bei mir.“ Er bewirtete ihn aufs schönste und als er nachts schlief, zog er ihm unbemerkt den Ring vom Finger und steckte ihm statt dessen einen ganz gleichen gewöhnlichen Ring an. 5

1 Am nächsten Morgen konnte es der Goldschmied kaum erwarten, daß der Bauer fortginge. Er weckte ihn schon in der frühesten Morgenstunde und sprach: „Du hast noch einen weiten Weg vor dir. Es ist besser, wenn du dich früh aufmachst.“ Sobald der junge Mann fort war, ging er in sein Zimmer, schloß die Tür 10 hinter sich zu, stellte sich mitten in das Zimmer, drehte den Ring um und rief: „Ich will gleich hunderttausend Taler haben.“ Kaum hatte er dies ausgesprochen, so fing es an, Taler zu regnen, und die Taler schlugen ihm auf Kopf, Schultern und Arme. Er fing an zu schreien und wollte zur Tür springen, doch ehe er sie er= 15 reichen konnte, fiel er zu Boden. Aber das Talerregnen nahm kein Ende und bald brach die Diele zusammen, und der Goldschmied mit dem Gelde stürzte in den tiefen Keller. Darauf regnete es immer weiter, bis die Hunderttausend voll waren, und zuletzt lag der Goldschmied tot im Keller und auf ihm das viele 20 Geld.

2 Am folgenden Morgen ging der gelehrte Mann aus, um Kaffee zu trinken und Zeitungen zu lesen. „Was ist das?“ sagte er, als er in den Sonnenschein kam, „ich habe ja keinen Schatten mehr! So ist er also wirklich gestern Abend fortgegangen und nicht zu= 25 rückgekommen; das ist recht unangenehm!“ Das ärgerte ihn; aber nicht so sehr, weil der Schatten fort war, sondern weil er wußte, daß es eine Geschichte gebe von einem Manne ohne Schatten; diese kannten ja alle Leute daheim, und käme nun der gelehrte Mann nach Hause und erzählte seine eigene Geschichte, so würde man ihn 30 auslachen. Er wollte daher nicht davon sprechen. Am Abend ging er wieder auf seinen Balkon hinaus. Das Licht hatte er

hinter sich gesetzt, denn er wußte, daß der Schatten immer seinen Herrn zum Schirme haben will; aber er konnte ihn nicht herausbringen. Er machte sich klein, er machte sich groß; aber es kam kein Schatten wieder.

5 Nun war aber die Zeit gekommen, da Toni zur Schule mußte. 1
Es kam ihn sehr hart an, von seiner Mutter wegzugehen und so lange von ihr fortzubleben. Der weite Weg nach dem Dorf hinunter und wieder herauf kostete schon viel Zeit; so daß den ganzen Tag Toni nun fast nie mehr mit seiner Mutter zusammen
10 war, nur noch am Abend. Er kam immer so schnell nach Hause, daß sie es fast nicht begreifen konnte, denn er freute sich schon den ganzen Tag darauf, wieder daheim zu sein. Mit den Schuljungen verlor er keine Zeit, sondern lief gleich von ihnen weg, sobald die Schule zu Ende war. Er war immer ganz allein nur
15 mit der still arbeitenden Mutter gewesen, und so hatte er keine Freude daran, wenn die Buben beim Heraustreten aus dem Schulhause ein großes Geschrei erhoben, einer dem andern nachliefen, probierten, welcher der Stärkere sei, und einander zu Boden warfen. Oft riefen ihm diese Kämpfer zu: „Komm und
20 mach' mit!“ Und wenn er dann davonlief, riefen sie ihm nach: „Du bist ein feiger Bube!“ Aber er hörte es nicht lange, denn er lief aus allen Kräften, um wieder daheim bei der Mutter zu sein.

Jetzt hatte er in der Schule ein neues Interesse: er hatte auf 2
25 weißen Karten schöne Tiere abgebildet gesehen, die die Kinder der oberen Klassen nachzeichneten. Schnell probierte er das auch mit seinem Bleistift, und daheim fuhr er dann fort, die Tiere wieder und wieder zu zeichnen, so lange er noch ein Stückchen Papier hatte. Dann schnitt er die Tiere aus und wollte sie auf den Tisch
30 stellen, aber das ging nicht. Da kam er plötzlich auf den Gedanken, daß, wenn sie von Holz wären, sie gewiß stehen könnten. Er fing an, mit seinem Messer an einem Holzstückchen herumzu=

schneiden, bis ein Leib und vier Beine da waren; aber zu einem Hals und dem Kopfe darauf reichte das Holz nicht, er mußte ein andres Stück nehmen und von Anfang an berechnen, wie hoch es sein und wo der Kopf sitzen müsse. So schnitzte der Toni immer zu, bis er etwas wie ein Tier zurechtgebracht hatte und es nun mit großer Freude der Mutter zeigen konnte. Sie war sehr erfreut und sagte: „Du wirst gewiß einmal ein Holzschnitzler und ein recht guter.“ Von der Zeit an schaute Toni alle Stückchen Holz, die auf seinen Weg kamen, darauf an, ob sie gut zum Schnitzen wären, und fand er das, so packte er sie schnell ein, so daß er manchmal alle Taschen voller Holzstücke heimbrachte und diese in jeder freien Minute wieder zu schnitzen anfang.

1 Hans war in seinem fünften Jahr ein kleiner, plumper Junge. Er sah aus blaugrauen Augen fröhlich in die Welt, seine Nase hatte bis jetzt noch nichts Charakteristisches; sein Mund versprach, sehr groß zu werden, und hielt sein Versprechen. Das gelbe Haar des Jungen kräuselte sich natürlich und war das Hübscheste an ihm. Er hatte einen sehr guten Magen, wie alle die Leute, die viel Hunger in ihrem Leben leiden sollen; er wurde mit dem größten Stück Schwarzbrot und dem vollsten Suppenteller fast noch leichter und schneller fertig, als mit dem ABC. Von den beiden Weibern, der Mutter und der Tante, wurde er natürlich sehr verzogen und als Kronprinz, Held und Weltwunder behandelt, so daß es ein Glück war, als er in die Schule gehen mußte. Hans setzte den Fuß auf die unterste Stufe der Leiter, die an dem Baume der Erkenntnis lehnt; die Armenschule tat sich vor ihm auf, und der Schullehrer versprach an der Tür, daß das Kind weder von ihm selbst, noch von den hundertsechzig Schuljungen totgeschlagen werden solle.

2 In dem Schulhause saßen rechts die Mädchen, links die Knaben. Zwischen diesen beiden Abteilungen lief ein Gang von der Tür zu dem Pulte des Lehrers, und in diesem Gange ging dieser auf und

ab. Nachdem Hans ein paar Tage in der Schule war, zeigte er sich nicht besser als jeder andre Bube und nahm nach besten Kräften teil an allen Leiden und Freuden seiner Kameraden. Die Freunde und Feinde unter den Knaben waren schnell ausgefunden. 5 Als echter Junge hatte er in dieser Lebenszeit für das weibliche Geschlecht auf den Bänken zur Rechten des Ganzen keine Liebe. Von ritterlichen Gefühlen fand sich anfangs in seiner Brust keine Spur. Doch sollte die Zeit kommen, wo er eine kleine Mitschülerin nicht weinen sehen konnte. Für jetzt steckte er die Hände 10 in die Hosentaschen, spreizte die Beine von einander, stellte sich fest auf die Füße und suchte, sich so viel als möglich von der absoluten Herrschaft der Weiber zu emanzipieren.

Neben dem Laden wohnte eine Frau, die sich durch eine Obst- 1 hude vor der Tür der Schule erhielt. Sie hatte eine Tochter von 15 ungefähr acht Jahren, und das kleine Mädchen hatte eine Raze. Die kleine Sophie war Hansens erste Liebe. Zuerst wurde er natürlich durch das Obst und die Pfefferkuchen zu der Bude gezogen; dann durch die Raze; der kleinen Sophie gab er seine Aufmerksamkeit zuletzt. Hans war jetzt in dem Alter, wo man still 20 liegt und den Wind in den Blättern hört, die Wolken in der Luft schwimmen sieht und nach den fernen Bergen hinüberschaut; wo man läuft, um die Stelle zu finden, wo der Regenbogen auf der Erde steht. Zu Wald und Feld führte Hans die kleine Sophie. Ernsthaft wie in der Holzhude vor der Schule saß das kleine 25 Mädchen am Rande des Waldes. Ihre Augen waren für alles weit geöffnet; aber sie sprach seltner als andre Kinder, und was sie sagte, war viel weiser, als anderer Kinder Worte. Die Nachbarn schüttelten oft den Kopf über sie und nannten sie altflug; allein das war sie nicht. Ihre Gedanken über den Sonnenschein, 30 über die weiße und über die rosige Wolke, über den stillen blauen Himmel, waren echte Kindergedanken. Sie starb in dem Winter an einer Kinderkrankheit, — die arme kleine Sophie.

- 1 Jetzt erstieg Hans eine zweite Stufe auf der Leiter des Wissens und trat in die unterste Klasse der Bürgerschule ein. Das war ein wichtiger Schritt vorwärts. Der Oheim hielt dabei eine seiner schönsten und längsten Reden, die aber doch weniger Wirkung auf den Neffen machte, als das Paar neuer Stiefel, womit er ihn be- 5 schenkte. Es waren die ersten, worauf Hans trat; er hatte ihren Bau von den ersten Anfängen an bewacht; mit Nägeln waren sie beschlagen, daß man von der Sohle fast nichts erblickte; wenn man darin einherschritt, so hörte man es drei Straßen weit. Der Oheim hatte ein Meisterstück gemacht. Ein großes Sehnen in 10 Hansens Brust war durch die Stiefel befriedigt worden.
- 2 Die heiße Julisonne schien durch die Fenster der Schule auf unsre Köpfe und wir schwitzten dicke Angsttropfen über der Grammatik, während die Vögel draußen in den Bäumen uns aus- lachten, und die Fliege, die frei über das blaue Heft spazierte, 15 uns ein glückliches Tier schien! Nun ist es schon Winter, Schnee liegt auf dem Boden und den Dächern und wird vom freien lustigen Wind gegen die Fenster gewirbelt. Der Wind und die tanzenden Schneeflocken lachen uns nicht weniger aus, als die Sommervögel und die Fliegen; es macht uns nur ein kleines 20 Vergnügen, daß wir nach Herzenslust den Cornelius Nepos lesen dürfen. Eine ganz andre Befriedigung würde es uns gewähren, wenn wir dem alten Römer draußen auf dem Marktplatz das Herzeleid, das er über so manche Generationen von Schulbuben gebracht hat, durch einen tüchtigen Hagel von Schneebällen zurück- 25 zählen könnten! Wir werden in der zweiten Klasse mit „Sie“ angeredet; weit in der Ferne liegt jene Zeit, wo wir selbst des Nachts in unsern Träumen nicht vor dem Stode des Lehrers sicher waren; wir haben unter den Folgen der ersten Cigarre gelitten; einige von uns haben sogar Brillen von Fensterglas auf- 30 gesetzt; wir fangen an, vor den Fenstern der ersten Klasse der Mädchenschule Parade zu machen. O selige Jugendzeit!

Sie erhob sich leise von ihrem Bette und schlich, um den 1
schlafenden Knaben nicht zu wecken, auf bloßen Füßen aus der
Kammer. In der Stube zündete sie die Lampe an. Auf den
Arbeitsstuhl ihres Mannes setzte sie sich noch einige Augenblicke
5 nieder und wischte die Tränen aus den Augen; dann aber trug
sie das Licht zu einem Schrank in der Ecke, kniete davor nieder
und öffnete das alte Schloß. Dieser Schrank enthielt alles, was
sie Kostliches und Wertvolles besaß, und sorgsam nahm sie sich in
acht, daß keine Träne dazwischen falle. Sorgsam legte sie die
10 weißen Tücher zurück, bis sie fast auf dem Grunde des Schrankes
zu dem kam, was sie in der Stille der Nacht suchte. Ein Kästchen
stand da, ein altes Ding von Eichenholz, mit festem Schlosse;
diesen Kasten trug sie zum Tische. Das Schloß sprang auf und
der Deckel schlug zurück. Geld enthielt der Kasten! viel, viel
15 Geld, — silberne Münzen von aller Art, und sogar ein Goldstück
eingewickelt in Seidenpapier! Reiche Leute hätten mit Recht über
den Schatz lächeln können, aber wenn sie jeden Taler und Gulden
nach dem wahren Wert hätten bezahlen können, so würde vielleicht
all ihr Reichthum nicht genügt haben, den Inhalt des schwarzen
20 Kastens auszukaufen.

Wie Hans die nähere Bekanntschaft von Moses machte, war 2
dieser in den meisten Elementarkenntnissen weit voraus und wußte
auch manche Dinge, die den armen Hans mit Staunen und Be-
wunderung erfüllten. Er wußte, wie eine Kokosnuß aussah, denn
25 der Vater hielt eine verschlossen im Schranke. Er wußte sehr
viel von dem Lande der Kokosnüsse und dem Affenlande und be-
merkte, daß die Jungen in der Straße, wo er wohnte, auch zum
Affengeschlecht gehörten, daß er aber doch lieber ein Affe als ein
Junge aus dieser Straße sein wolle. Es war gut, daß Hans in
30 dieser Zeit einen so kühlen Burschen, wie den kleinen Moses,
neben sich hatte. Dieser hatte die große Gabe von der Natur
empfangen, in seinem Kopfe sogleich alles an die rechte Stelle
legen zu können. Im gegebenen Augenblick wußte er, alles sofort

zu finden. Ein Kind, ein wahres, rechtes, echtes Kind, war er nie gewesen. Ein wahres Kind blieb dagegen Hans sehr lange, fast über die gewöhnliche Zeit hinaus. Auch die Freundschaft mit dem kleinen Moses änderte daran nichts.

1 Fritz öffnete die Haustür, riß aber rasch den Hut vom Kopf, 5 als er sich plötzlich schon in der Stube des Majors und diesem gegenüber sah. Der alte Herr ging mit auf den Rücken gelegten Händen in seiner Stube auf und ab, blieb aber mitten in seinem Spaziergang stehen und sah sich erstaunt nach der Tür um. „Ich muß tausendmal um Entschuldigung bitten, mein Herr,“ sagte 10 Fritz erschreckt; „aber ich glaubte nicht, daß die Tür direkt in Ihr Zimmer führte, und habe nicht einmal erst angeklopft.“ „Bitte, keine Entschuldigung,“ sagte der alte Soldat, eine stattliche Gestalt mit schneeweißem Barte; „wünschen Sie mich zu sprechen und womit kann ich Ihnen dienen?“ 15

2 „In meinem schlichten Verstande,“ sagte die alte Frau, „hab’ ich mir immer gedacht, daß aus der Welt nicht viel werden würde, wenn es nicht den Hunger darin gäbe. Aber das muß nicht bloß der Hunger sein, der nach Essen und Trinken und einem guten Leben verlangt, sondern ein ganz andres Ding. Da war dein 20 Vater, er hatte solch ein Hunger, wie ich meine, und von dem hast du ihn geerbt. Dein Vater war auch nicht immer zufrieden mit sich und der Welt; er war oft traurig, weil es so viele Dinge gab, die er nicht verstand, und die er gern hätte lernen mögen. Das ist der Männer Hunger, und wenn sie den haben, 25 und dazu nicht ganz derer vergessen, die sie lieb haben, dann sind sie die rechten Männer, ob sie nun weit kommen oder nicht — es ist einerlei.“

3 Es war der vierundzwanzigste Dezember, und alle die jungen Damen, die Pantoffel und Cigarrentaschen und Kissen gemacht 30 hatten, waren fertig mit ihrer Arbeit und erwarteten ihrerseits die Dinge, die da kommen sollten. Es warteten sehr viele Leute,

groß und klein, auf kommende gute Dinge. Der Himmel war am Morgen und Mittag so blau, wie man es sich nur wünschen mochte, die Sonne bestrahlte die weiße Weihnachtswelt und färbte sich erst am Nachmittag blutrot, als sie hinabsank. Es schien, als ob die Sonne es wisse, daß hunderttausend Christbäume auf ihren Niedergang warteten, und es schien, als ob sie gutmütig ihren Lauf beschleunigte. Um fünf Minuten nach vier Uhr war das letzte Stückchen feuriges Gold hinter dem Horizont versunken — der heilige Abend war da, war endlich gekommen, nachdem sich 10 Millionen Kinderherzen so lange nach ihm gesehnt hatten. Um fünf Uhr läuteten alle Glocken im Lande den morgenden Festtag ein, und die Kuchen waren fertig. Um sechs Uhr stand jeder festlich geschmückte Tannenbaum in vollem Lichterglanz, und wer noch froh und glücklich sein konnte, der war es gewiß in dieser 15 Stunde.

„Sie haben wohl Zahnweh?“ sagte der Wirt, als er abstieg. I
„Fürchtbares,“ erwiderte Fritz. „Ich war bei dem Zahnarzt. Apropos, wann geht der nächste Zug?“ „Um halb zwei Uhr.“ „Ich werde mit dem fahren; bitte um meine Rechnung.“ „Wollen 20 Sie nicht erst Table d'hôte speisen?“ „Danke Ihnen; mit diesem Gesicht? Bitte, machen Sie nur schnell!“ „Wie Sie befehlen.“ „Und daß der Hausknecht meine Sachen herunterbringt.“ „Ich werde ihn gleich rufen.“ Eine halbe Stunde später saß Fritz wieder im Bahnhof und wartete auf die Abfahrt des Zugs, der 25 ihn fort von Mainz bringen sollte. Er wäre am liebsten mit einem Dampfboot gefahren; aber auf einem solchen wäre er den Blicken der Passagiere ausgesetzt, während er sich in einem Eisenbahncoupé in eine Ecke drücken und versteckt halten konnte. Wohin er jetzt fuhr, wußte er selber nicht; das Beste war, erst bis 30 Koblenz Billet zu nehmen; von dort konnte er jeden Augenblick weiter. Der Zug rasselte bald darauf an dem schönen Rhein dahin und erreichte Koblenz noch am hellen Tage; Fritz ließ sich in einem Hotel ein Zimmer geben, schrieb einen fremden Namen

in das Fremdenbuch, und war fest entschlossen, hier fürs Erste zu bleiben.

- 1 Auf dem Dampfboot, das ihn stromauf führte, fand er keine interessante Gesellschaft; ein paar Engländer, ein paar Profes-
soren, die in einer kurzen Ferienreise den Schulstaub abschütteln 5
wollten, und ein Gemisch von ältern oder jüngern Damen, die
in die Kajüte hinuntergegangen waren und aus verschiedenen
Körben ihr mitgebrachtes Frühstück hervorgezogen hatten und ver-
zehrten. Der Dampfer lief sehr langsam gegen den Strom an,
und die Landschaft hatte nicht das wenigste Interessante, so daß 10
Fritz schon bereute, die Rückfahrt zu Wasser angetreten zu haben.
Und die Fahrt wurde immer langsamer; an dem einen Halteplatz
blieben sie lange liegen, und man hörte sagen, daß an der Ma-
schine etwas nicht in Ordnung wäre. Das Boot setzte endlich
seine Fahrt fort, aber es arbeitete schwer gegen die Strömung 15
an; und als sie stundenlang nach der angegebenen Zeit Koblenz
erreichten, erklärte der Kapitän den Passagieren, daß er heute
da liegen bleiben müsse, um eine nötige Reparatur machen zu
lassen.
- 2 In China bestimmt ein Gesetz, daß dem, der sich an den 20
Geldern des Staates vergreift, beide Hände abgehauen werden
sollen. Einst hatte ein Beamter dieses Verbrechen begangen und
sollte die gesetzliche Strafe erleiden. Seine Tochter wagte es, zu
dem Kaiser zu gehen und für ihren Vater zu bitten. Sie fiel
dem Kaiser zu Füßen und sagte: „Ich leugne nicht, großer Kaiser, 25
daß mein unglücklicher Vater nach den Gesetzen beide Hände ver-
lieren muß; hier sind sie!“ Bei diesen Worten hielt sie ihre
eigenen Hände hin und fuhr fort: „Ja, großer Kaiser, diese
Hände gehören meinem Vater; aber sie sind zu schwach, um seine
zahlreiche Familie zu erhalten. Nimm sie also und laß meinem 30
Vater die, womit er meinen Großvater, meine Brüder und
Schwestern und mich selbst ernährt!“

Der Kaiser wurde durch die kindliche Liebe dieser Tochter so gerührt, daß er ihren Vater begnadigte und sie selbst reich beschenkte.

Der alte Vetter klopfte ans Fenster, nickte freundlich in die
5 Stube hinein, und als die Kinder fröhlich ans Fenster kamen, sagte er: „Ich bringe euch etwas aus meinem Garten, goldgelbe Pflaumen, groß wie die Eier; aber ich habe nur vier, und ich möchte doch sehen, ob ihr euch ordentlich darein teilen könnt.“ Es waren aber zwei Knaben, zwei Mädchen und die Mutter, und
10 sollten also vier Pflaumen unter fünf Leute geteilt werden. Das war eine schlimme Rechnung, und der Vetter schaute lächelnd zum Fenster hinein, wie es die Kinder wohl anfangen möchten. Alle besannen sich, aber nur die kleine Sophie wußte Rat. „Das will ich schon machen,“ sagte sie. „Wir teilen drei und drei. Zwei
15 Brüder und eine Pflaume macht drei, zwei Schwestern und eine Pflaume macht wieder drei, und zwei Pflaumen und eine Mutter macht ebenfalls drei. Da geht alles gerade auf!“

Das war gut gerechnet; und als die Kinder nun fröhlich danach teilten, da lächelte der Vetter noch einmal so freundlich, und
20 die Mutter freute sich auch, — ob über die zwei oder über die vier, das sollt ihr selbst sagen.

Berlin, die Hauptstadt des preussischen Staates und des
Deutschen Reiches, die Residenz des Deutschen Kaisers und Königs von Preußen, ist eine der größten und schönsten Städte in Europa.
25 Nur von London und Paris wird sie an Einwohnerzahl übertroffen. Gegenwärtig ist sie mit fast zwei Millionen Einwohnern die volkreichste Stadt Deutschlands. Sie liegt in dem Mittelpunkt der norddeutschen Tiefebene an der schiffbaren Spree. Ursprünglich lagen hier zwei völlig getrennte Städte: am rechten
30 Ufer der Spree Berlin und auf einer Spreeinsel Köln, beide durch die lange Brücke verbunden. Später wurden beide Städte vereinigt, und der Name Berlin verdrängte allmählich den von Köln.

1 Ein Knabe hatte ein kleines Beil zum Spielen bekommen. Daran hatte er seine große Freude und hieb damit, wie es eben traf; und es traf manchmal dahin, wo es nicht gut war. Wie der Kleine mit dem Beile auf der Schulter auch in den Garten kam, sagte er: „Nun will ich ein tüchtiger Holzhauer sein!“ Und er hieb das schönste Kirschbäumchen seines Vaters ab. 5

Den andern Tag kam der Vater in den Garten; und als er das schöne Bäumchen welk am Boden liegen sah, wurde er betrübt und zornig. „Wer mir das getan hat,“ rief er aus, „der soll es schwer büßen!“ Aber wer das getan hatte, das wußte kein 10 Mensch außer einem, der stand gerade hinter der Hecke, hörte, wie der Vater so zürnte, und wurde feuerrot. Es ist schlimm, dachte er; aber wenn ich's verschwiege, so wär's eine Lüge, und lügen mag ich nicht! So trat er denn schnell in den Garten zum Vater und sagte: „Vater, ich habe das Bäumchen umgehauen. 15 Es war häßlich von mir!“ Da sah der Vater den Knaben an und machte wohl ein ernsthaftes Gesicht, aber er zürnte nicht mehr.

Der kleine Knabe lebte in Amerika und wurde nachher ein braver Mensch und dazu ein gewaltiger General, hat auch niemals gelogen. Er hieß Georg Washington.

2 Als ganz junges Ding von fünfzehn Jahren war Linchen — dieß war ihr eigentlicher Name, bei dem seit Menschengedenken sie niemand rief — zu der Familie gekommen, und zwar als 20 Kinder mädchen für den damals fünfzehn Monat alten Sohn. Sie liebte Kinder und hütete den kleinen Jungen wie ihren Augapfel. Kein andrer Mensch verstand, so herrlich mit dem Kinde zu spielen wie sie. Es hing mit großer Liebe an ihr, die sich nicht verkleinerte, als er ein Lateinschüler wurde. Ja, auch als der Junge in die Stadt aufs Gymnasium geschickt wurde, und nur zu 30 den Ferien heimkam, erlitt seine Liebe für Linchen keine Störung. Die beiden korrespondierten miteinander, sie schickte ihm heimlich

Äpfel und Wurst, er sandte ihr ebenso heimlich zerrissene Anzüge, wovon die Mama nichts wissen sollte. Selbst als Student verfehlte er nie, seine hochgewachsene Gestalt zu dem kleinen Weib hinabzuneigen, wenn er heimkehrte, es kräftig zu umarmen und
5 laut schallend auf beide Wangen zu küssen, und es kostete einen harten Kampf, ehe er es erlaubte, daß „seine Alte“ ihn mit „Sie“ anredete, während er sie noch immer duzte.

Hier kam der Diener mit den Postfächern, legte sie auf den Arbeitstisch und zog sich zurück. Der Doktor hatte ihn kommen
10 sehen, er pflückte eine Narzisse, steckte sie sich ins Knopfloch und trat in sein Zimmer. Als er sich dem Tische näherte, worauf die Postfächer niedergelegt worden waren, nahm die Haushälterin eben ein zierliches Briefchen von dickem Papier aus den übrigen Papieren heraus und reichte es ihrem Herrn, ohne ein Wort dazu
15 zu sprechen. Desto mehr sprachen ihre Augen. „Was ist das?“ fragte er. „Ja, was ist das?“ wiederholte sie. „Das müssen Sie doch wissen! Etwas Weibliches ist's, so viel ist klar!“ „Wirklich?“ Er hob das Briefchen nahe zu seinen Augen empor und sah die zierliche Damenhandschrift genau an. „Wer kann mir
20 denn zu schreiben haben?“ „Das müssen Sie doch wissen!“ sagte sie noch einmal. „Was geht es mich auch an — nur weil Sie neulich sagten, Sie hätten keine Damenkorrespondenten — und früher sprachen Sie immer die Wahrheit!“ „Das tu' ich auch heute noch,“ unterbrach er sie lachend. „Und ich weiß in vollem
25 Ernst nicht — Poststempel Bremen — bleib nur hier, wir wollen das Geheimniß zusammen lesen.“ „Nein, gewiß nicht“ — dabei hob sich die kleine Alte auf den Fußspitzen empor und reckte die Nase hoch, um besser zu sehen.

Juni war es, die Rosen blühten. Am kleinen Bach entlang,
30 mitten durch breite Felder, schritt ein junges Mädchen. Die sonnenverbrannte Hand führte ein großes Butterbrot zum Munde, und auch die schönen Kirschchen, die auf einem breiten Blatt auf

dem gebogenen Arme lagen. Zeitweise blieb die junge Dame stehen, blickte auf den Klee zu ihren Füßen und bog mit der Schuhspitze die grünen Blätter auseinander, lange vergeblich. Endlich beugte sie sich hastig vor, so eifrig, daß die Kirschchen über die Hand in den Sand rollten, und so interessiert, daß sie es nicht bemerkte. „Ein Bierblatt! Endlich!“ rief sie. „Hier hab' ich's ja, das Glück, und wenn ich's meiner Freundin gezeigt habe, esse ich's auf. Das muß man, wenn's wirklich Gutes bringen soll!“ Das Butterbrot zwischen den Zähnen haltend, griff die Sprecherin in die Kleibertasche, warf einen schnellen Blick hinter sich auf den Weg, und zog dann ein kleines Buch hervor; einen Augenblick hielt sie es nachdenklich zwischen den Fingern. Dann legte sie das Bierblatt behutsam zwischen die Blätter, und versenkte das Bündchen wieder in die Tiefe der Tasche.

1. Felix wurde sein Lehrmeister in allen knabhaften Künsten. Er lehrte ihn Schwimmen, Rudern, Feuerwerkmachen, Schießen, selbst wie man abends und zur Kirchenzeit die Gärten der armen Bauern plündert. Und obgleich das Obst, das er im eignen Garten pflücken durfte, tausendmal süßer und saftiger war als das, das er heimlich und auf halsbrechenden Kletterwegen gewann, so hätte er es doch nicht übers Herz gebracht, diesen Raubzügen fernzubleiben. Hinterher faßte ihn eine große Scham, und meistens trug er den Leuten am andern Morgen hundertfältig ins Haus zurück, was ihnen abends geraubt worden war.
2. Karl der Große versuchte immer, sein Volk zu bilden, um es weiser und besser zu machen. Die weisesten Männer lebten an seinem Hofe, und durch diese ließ er Schulen errichten, daß die Jugend eine bessere Erziehung haben möchte, als er gehabt. Er selbst gab ihnen ein gutes Beispiel. Er lernte lateinisch und griechisch und hatte große Liebe zur Wissenschaft. Doch fing er erst an, schreiben zu lernen, als er schon alt geworden war, und daher gelang es ihm nie recht gut, weil er zu spät angefangen

hatte. Er begann, eine deutsche Grammatik zu schreiben und die Lieder von den Taten der alten Könige zu sammeln; diese Sammlung ist leider verloren gegangen. Er gab den Monarchen die deutschen Namen, die bis heute in der Schweiz gebraucht werden. Er lebte ungefähr ein Jahrhundert vor dem englischen König Alfred.

Der Stolz Straßburgs ist das weltberühmte Münster, nächst dem Dome zu Köln das herrlichste Werk deutscher Baukunst. Es ist 111 Meter lang und 41 Meter breit. Die Höhe des Turmes beträgt 142 Meter; er ist höher als die Kuppel der Peterskirche zu Rom, und von allen Bauwerken der Welt übertreffen ihn an Höhe nur wenige. Der Erbauer des Meisterwerkes ist Erwin von Steinbach, dessen Pläne noch aufbewahrt werden. Er starb 1181, als der Bau kaum zur Hälfte vollendet war, und überließ die Fortführung des Werkes seinem Sohne. Aber auch dieser erlebte die Vollendung des Münsters nicht, und nach seinem Tode übernahm Erwins Tochter, Sabina, die Erbschaft des Vaters. Mächtig und glücklich legte sie Hand ans Werk, das unter ihrer Leitung mächtig emporwuchs. Keine Familie der Welt hat ein Grabmal wie die des Meisters Erwin: alle ihre Glieder ruhen unter diesem Münster.

Kaiser Friedrich Barbarossa war einer der größten Kaiser, die je auf dem deutschen Thron gesessen haben. Das Reich war unter ihm mächtig und blühend, wie nie zuvor. Indem er jedem sein Recht ließ, und für Fürsten wie für Bürger und Bauern ein und dasselbe Recht hatte, umgab er den kaiserlichen Thron mit der stärksten Macht, die es gibt. Deshalb konnte er den Kampf gegen die Päpste im ganzen mit Glück durchführen. Kaiser Friedrich war von Person stark und wohlgebaut, etwas mehr als mittlerer Größe, hatte einen festen, stolzen Gang, eine männliche Stimme, und Würde und Hoheit in seiner ganzen Haltung. Seine Züge waren mehr freundlich als ernst; er hatte

blaue, glänzende Augen, und rötliche Haare, woher er den Namen Rothbart erhielt.

- I Im Nachlasse Emanuel Geibels hat sich folgender Schulbrief gefunden:

„Herrn Dichter Geibel, hier, Ruhberg Nr. 15.

5

Lübeck, den 11ten Februar 1882.

Hochgeehrter Herr!

Wir haben heute Ihr Gedicht „Frühlingshoffnung“ zu Ende gelernt. Vor acht Tagen haben fünf nachsitzen müssen, weil sie's nicht konnten. Daran haben Sie wohl nicht gedacht, als Sie das 10 Gedicht machten? Sie sind doch einer von den kurzen Dichtern. Schiller ist am längsten, der ist aber in der ersten Klasse. Der Lehrer sagt, das Gedicht sei schön; es gibt aber so viele schöne Gedichte, und wir müssen sie alle lernen. Wir möchten Sie darum bitten, machen Sie doch mehr Gedichte! Kriege gibt es auch 15 immer mehr, und wir müssen die Schlachten lernen. Geographie ist besser, da kann man immer nach der Karte sehen, aber die Gedichte und die Schlachten sind am schlimmsten. Und dann hat jeder Dichter auch noch eine Biographie mit Geburtsjahr und Todesjahr! Bei Ihnen brauchen wir noch kein Todesjahr zu 20 lernen. Wir wünschen Ihnen ein recht langes Leben!

Hochachtungsvoll und im Auftrage,

Karl Beckmann, Klasse II.

Wohnung: Gröpelgasse Nr. 27."

- 2 Der Weg nach Syrien lag nun offen und das Heer bewegte 25 sich mit Sicherheit vorwärts, als Gesandte von Saladin ankamen, die für ihren Herrn um Frieden baten. So stand ein friedliches Wiedergewinnen des heiligen Grabes in Aussicht; doch es sollte anders geschehen. Das Heer setzte eben über einen Fluß; da ritt Kaiser Friedrich, den seine Ungeduld vorwärts trieb, ans Ufer, 30 stieg von dem Pferde, dem er nicht vertraute, und warf sich schwimmend in den Strom. Bis in die Mitte des Wassers sah

man ihn fortschwimmen; hier verließen den Greis aber seine Kräfte, das Wasser riß ihn mit sich fort, und als man ihm zu Hilfe kommen konnte, war er bereits eine Leiche (16. Juni 1190).

Eine schöne, liebliche Nacht war auf den Tag gefolgt; über 1
5 ganz Europa und seine Völker schien der Mond. Alles Gewölk war fortgetrieben und lagerte nun auf dem atlantischen Ozean. Wer schlafen konnte, schlief; aber es konnten nicht alle schlafen. Die Wälder, Wiesen und Felder, die Seen, Flüsse und Bäche, die waren in voller Harmonie mit dem Monde. Dieser schien mit
10 gleicher Klarheit über Europa, auf die wilde, arme Stadt Paris, wo viele Tote noch unbegraben lagen und so viele blutige Verwundete mit dem Tode rangen, nicht anders, als auf die kleine Stadt in ihrem friedlichen weiten Tal. Er guckte mild in die überfüllten Spitäler; er guckte mild in die Kutsche des zehnten
15 Karls und nicht weniger mild in die niedrige Kammer, wo Frau Christine mit ihrem Knaben lag.

Aus dem Dachstübchen hatte er seine Studierstube gemacht. 2
Hier hatte er seine wenigen Bücher und sein Tintenfaß aufgestellt, hier war er ein glücklicher Herrscher in dem Reiche der Gedanken
20 und Träume. Harte Kämpfe kämpfte er hier mit den Wächtern, die vor den Pforten jeder Wissenschaft liegen. Seit an jenem längst vergessenen Sonntagmorgen das Knäblein in den zu langen Hosen und der zu engen Jacke vor dem Professor erschienen war, hatte dieser den Knaben nicht aus den Augen verloren; er nahm
25 vielleicht ein größeres Interesse an ihm, als an irgend einem andern seiner Schüler.

Als Wilhelm Penn, der bedeutendste Mann unter den Quäkern 3
aus Pennsylvanien, an den Hof Karls des Zweiten von England kam, um mit dem König über seine Provinz zu sprechen, bemerkte
30 der lustige Monarch, daß der Quäker seinen Hut nicht abnahm. Er nahm darauf den seinigen ab und stand mit entblößtem Haupte vor Penn. „Ich bitte dich, Freund Karl,“ sagte der

Quäker, „setz' doch deinen Hut auf.“ „Nein, Freund Penn,“ erwiderte der König, „es ist Sitte hier, daß nur einer bedeckten Hauptes sein darf.“

1 Als die liebenswürdige Herzogin von Northumberland vor einigen Jahren auf dem Kontinente war, lehrte sie in Flandern 5 in einem Wirtshause, der goldenen Gans, ein und übernachtete dort. Da sie spät ankam und etwas ermüdet war, bestellte sie nur eine leichte Mahlzeit für sich und ihr Gefolge, das nur aus fünf Personen bestand. Als der Wirt am nächsten Morgen seine Rechnung einreichte, war ihr Sekretär sehr erstaunt über diesen 10 Posten: „Kosten für die Nacht vierzehn Louisdor.“ Vergebens behauptete er, daß es eine Räuberei sei; das Geld mußte bezahlt werden. Als die Herzogin abreiste, begleitete sie der Wirt, wie gewöhnlich, mit vielen Verbeugungen an den Wagen, sprach seinen Dank aus und hoffte, daß er bei der Rückkehr der Herzogin 15 wieder die Ehre ihres Besuchs haben werde. „Das weiß ich noch nicht,“ sprach die Dame, „aber es kann nur unter einer Bedingung sein, daß Sie mich nicht mit Ihrem Schilde verwechseln.“

2 Eines reichen Bauers Sohn, der auf der Universität studierte, kam nach Hause, um seine Eltern zu besuchen. Als sie eines 20 Abends bei Tische saßen, und zwei Stück Geflügel aufgetragen wurden, sagte der Student: „Ich kann durch die Logik und die Arithmetik beweisen, daß diese zwei Vögel drei sind.“ „Nun, so laß mal hören,“ sagte der Alte. „Dies,“ rief der Gelehrte, „ist eins; und dies ist zwei; und zwei und eins macht, wie ihr wißt, 25 drei.“ „Da du das so gut herausgebracht hast,“ antwortete der Vater, „so soll die Mutter den einen Vogel haben, ich will den zweiten nehmen und du magst den dritten für deine große Gelehrsamkeit behalten.“

3 Kaiser Karl der Fünfte hatte sich eines Tages in der Hitze der 30 Jagd verirrt und wanderte, fern von seinem Gefolge, im Walde umher. Endlich kam er an ein einfaches Bierhaus, wo er ein-

kehrte, um sich zu erfrischen. Als er eintrat, sah er dort vier Männer, deren Mienen ihm nicht gefielen; er setzte sich indessen nieder und bestellte etwas. Die Männer stellten sich, als ob sie schliefen; bald aber stand einer von ihnen auf, näherte sich dem
5 Kaiser und sagte: „Mir hat geträumt, daß ich deinen Hut nehmen soll,“ und nahm ihm den Hut. Der Zweite sprach: „Mir hat geträumt, daß ich deinen Rock nehmen soll,“ und nahm ihn. Der Dritte nahm, nach einer gleichen Vorrede, die Weste. Der Vierte sagte mit großer Höflichkeit: „Ich hoffe, du wirst nichts dagegen
10 haben, daß ich deine Taschen untersuche,“ und als er eine goldene Kette um den Hals des Kaisers sah, woran sein Jagdhorn hing, machte er sich daran, auch diese zu nehmen. Aber der Kaiser sprach: „Halt, Freund, ich glaube, du kannst das Horn nicht blasen; ich will dich's lehren.“ Darauf setzte er das Horn an
15 den Mund und blies einigemal sehr laut. Seine Leute, die ihn suchten, traten in die Hütte und waren erstaunt zu sehen, in welcher Gesellschaft der Kaiser war. „Hier sind vier Burschen,“ sagte der Kaiser, „denen das geträumt hat, was sie zu träumen wünschten. Jetzt ist die Reihe an mir, auch einmal zu träumen.“
20 Darauf setzte er sich nieder, schloß die Augen eine Weile, stand dann auf und sagte: „Mir hat geträumt, daß ich vier Diebe hängen sah.“ Sein Traum wurde sofort ausgeführt.

Zwei Soldaten, ein Irländer und ein Engländer, beschloßen, **1**
für einander zu sorgen, in dem Falle, daß einer im beginnenden
25 Kampfe verwundet werden solle. Nach einigen Minuten wurde des Engländers Bein von einer Kanonenkugel abgeschossen. Er bat nun seinen Freund, ihn zum Arzte zu tragen. Kaum hatte dieser seinen Kameraden auf dem Rücken, als eine zweite Kugel dem armen Teufel den Kopf wegriß. Der Irländer hatte das
30 letzte Unglück seines Freundes nicht bemerkt und setzte seinen Weg fort. Ein Offizier sah ihn mit dem kopflosen Mann und fragte ihn: „Wohin willst du?“ „Zum Doktor,“ sagte der Irländer.

„Du Dummkopf,“ erwiderte der Offizier, „der Mann hat ja seinen Kopf verloren.“ Als der Irländer das hörte, warf er den Körper von seinen Schultern, betrachtete ihn sehr zornig und rief: „Nun, er sagte mir, es wäre sein Bein; aber ich war ein Narr, ihm zu glauben, denn er war immer ein großer Lügner.“ 5

1 In alten Zeiten hielten die Könige Hofnarren. Franz der Erste von Frankreich hatte auch einen Narren. Dieser war sehr witzig und machte sich lustig über alle, sogar die großen Herren am Hofe. Die meisten lachten dazu, aber einige nahmen es übel, und einer drohte ihn zu ermorden. Der Narr ging zum König 10 und klagte darüber. „Fürchten Sie es doch ja nicht,“ sagte der König. „Er wird es nicht tun. Wenn er es tut, werde ich ihm eine Stunde nachher den Kopf abschlagen lassen.“ „Ich danke Ihrer Majestät recht sehr für diesen Schutz,“ sagte der Narr. „Aber könnten Sie ihm nicht eine Stunde vorher den Kopf ab= 15 schlagen lassen? Das würde mir weit lieber sein.“

2 Ein Landwirt hatte einen Prozeß. Er ging zu einem Advokaten, erklärte ihm die Sache und übergab ihm einige Schriften. „Kommen Sie nach drei Tagen wieder,“ sagte der Advokat, „und ich werde Ihnen meine Meinung sagen.“ Nach drei Tagen kam 20 der Landwirt. Der Advokat schüttelte den Kopf und sagte: „Ihre Sache ist sehr verwirrt. Ich kann den Grund davon nicht sehen. Kommen Sie nach acht Tagen wieder.“ Der Landwirt kam nach acht Tagen und erhielt dieselbe Antwort. Er war betroffen und konnte anfangs die Sache nicht begreifen. Aber bald verstand er 25 es. Er zog zwei Goldstücke heraus, legte sie auf den Tisch und sagte: „Hier ist ein Paar Brillen. Jetzt werden Sie doch wohl den Grund meiner Sache sehen können.“

3 Der König Friedrich Wilhelm IV. von Preußen war einst auf der Reise. In einem Dorfe wurde er festlich empfangen. Die 30 Schulkinder mit ihrem Lehrer begrüßten ihn, und ein kleines Mädchen sagte ihm ein Gedicht her, worüber er sich sehr freute.

„Du hast deine Sache schön gemacht, mein Kind!“ sagte der hohe, freundliche Herr. „Nun will ich dir aber auch eine Frage vorlegen. Wohin gehört das?“ fragte er und zeigte dem Kinde eine Apfelsine. „In das Pflanzenreich,“ erwiderte schüchtern das Mädchen. „Wohin nun das?“ fragte der hohe Herr weiter und zeigte auf ein Goldstück. „Ins Mineralreich,“ war die Antwort. „Wohin gehöre ich denn, mein Kind?“ war die dritte Frage. Freundlich blickte das Kind den König an und sagte: „Ins Himmelreich.“ Da glänzte eine Träne in dem Auge des Königs, und er hob das
10 Mägdelein empor und küßte es.

Friedrich der Große war immer im Kriege mit den andern
Nationen und brauchte deshalb immer viele Soldaten. Ein Regiment bestand nur aus außerordentlich großen und starken Männern. Eines Tages kam ein sehr schöner und stattlicher junger
15 Franzose und wollte dem König von Preußen dienen. Der Offizier nahm ihn an, gab ihm, was einem Soldaten nötig war, und, da er kein Wort Deutsch verstand, sagte er: „Du mußt wenigstens die Antworten auf drei Fragen lernen. Der König hat sehr scharfe Augen. Er wird sogleich bemerken, daß du neu im Dienste
20 bist, und wird dir diese drei Fragen stellen, die er jedem neuen Rekrut stellt. Sie lauten so: Wie alt bist du? Wie lange bist du in meinem Dienste? Erhältst du pünktlich Uniform und Lohn? Wenn du die Antworten auf diese drei Fragen der Reihe nach geben kannst, so wird Friedrich sicher zufrieden sein.“ Kurz darauf kam der König, seine Regimenter zu mustern. Als er den Franzosen erblickte, blieb er stehen und sagte rasch: „Wie lange bist du in meinem Dienste?“ Der Rekrut gab pünktlich die erste eingelernte Antwort: „Zweiundzwanzig Jahre, Majestät!“ „So!“ rief der König ganz erstaunt, „wie alt bist du denn?“ „Ein Jahr,
25 Majestät,“ erwiderte der Soldat ohne Zaudern. „Nun,“ sprach Friedrich, „entweder du bist verrückt oder ich bin es!“ „Beides, Majestät,“ war die Antwort. Da erklärte der Offizier die Sache

und der König mußte herzlich lachen. Er befahl, daß der Franzose so bald wie möglich Deutsch lernen solle, und ging fort.

1 Als Swift einst, von einem Diener begleitet, auf einer Reise war, kehrten sie in einem Wirtshause ein und blieben dort über Nacht. Am nächsten Morgen verlangte Swift seine Stiefel, und 5 der Diener brachte sie ihm ungeputzt. Swift bemerkte es und sprach: „Wie ist das, Thomas?“ „Da Sie reiten wollen,“ antwortete jener, „so glaubte ich, sie würden bald wieder schmutzig werden.“ „Gut,“ sagte Swift, „geh und mach' die Pferde fertig.“ Mittlerweile befahl er dem Wirt, seinem Diener kein Frühstück 10 zu geben. Als Thomas zurückkehrte, fragte er ihn, ob die Pferde fertig seien. „Ja, Herr,“ antwortete der Bediente. „So geh und führe sie vor.“ „Aber, Herr, ich habe mein Frühstück noch nicht gehabt,“ erwiderte Thomas. „Schadet nichts, du würdest bald wieder hungrig werden.“ Sie saßen auf und ritten davon. Swift 15 zog ein Buch aus der Tasche und fing an zu lesen. Da begegnete ihnen ein Herr. Als er den Doktor lesen sah, wollte er ihn nicht stören, ritt vorbei und redete den Diener an: „Wer ist jener Mann?“ „Mein Herr,“ antwortete Thomas. „Das weiß ich, Dummkopf, aber wohin geht ihr?“ „Zum Himmel.“ „Woher weißt 20 du das?“ „Weil ich faste und mein Herr betet.“

2 Friedrich Wilhelm der Erste von Preußen war sehr witzig und hatte gern witzige Leute um sich. Ein junger Mann hoffte, durch seinen Witz eine Stelle am Hofe zu erhalten. Er ging jeden Tag in den Garten des Königs, weil er hoffte, den König dort 25 zu sehen. Eines Morgens traf er ihn wirklich. Der König ging zu ihm und begann mit ihm zu sprechen. Er erhielt schnelle und gute Antworten, und schien damit zufrieden zu sein. Der junge Mann faßte Mut und bat um eine Stelle, die zur Zeit leer war. Der König überlegte einen Augenblick und sagte: „Ich kann Ihnen 30 jetzt nichts versprechen. Ich muß zuerst mit meinem Minister reden. Aber sagen Sie mir, woher kommen Sie?“ „Ich bin ein Berliner,

Majestät.“ „Es tut mir leid,“ sagte der König „denn alle Berliner taugen nichts.“ „Ich bitte um Entschuldigung, Majestät, aber es gibt unter ihnen auch gute Leute,“ sagte der junge Mann. „Ich selbst kenne zwei.“ „Wer sind diese zwei?“ fragte der König.
 5 „Der eine,“ antwortete der Mann, „ist Ew. Majestät, und der andre bin ich.“ Der König lächelte, und am folgenden Morgen erhielt der Mann die gewünschte Stelle.

Swift bestrafte den Ungehorsam seiner Dienerschaft auf sonderbare Weise. Das Mieten seiner Mägde überließ er seiner Haushälterin. Wenn dies Geschäft vorüber war, so teilte er ihnen mit, daß er ihnen nur zwei Befehle zu geben habe: den ersten, die Tür hinter sich zu schließen, wenn sie aus dem Zimmer gingen; den zweiten, die Tür zu schließen, wenn sie ins Zimmer kämen. Eine der Mägde kam eines Tages zu ihm und bat um die Erlaubnis, zu der Hochzeit ihrer Schwester, gegen zwölf Meilen von Dublin entfernt, gehen zu dürfen. Swift erlaubte es ihr nicht bloß, sondern sagte, daß er ihr eins seiner Pferde geben wolle und auch einen Bedienten, der mit ihr reiten solle. Das Mädchen, in ihrer Freude über diese Güte, vergaß die Tür zu schließen,
 20 als sie das Zimmer verließ. Nachdem sie beinahe eine Viertelstunde fort war, befahl Swift einem andern Bedienten, ein Pferd zu satteln, die Magd so schnell wie möglich einzuholen und sie zu nötigen, augenblicklich zurückzukehren. Sie hatte noch nicht mehr als die Hälfte des Weges zurückgelegt, als der Bediente sie einholte, und ihr den Befehl ihres Herrn sagte, dem das arme Mädchen, obgleich mit Unwillen, gehorchen mußte. Sie erschien mit sehr niedergeschlagenem Gesichte vor ihrem Herrn und fragte, was er zu befehlen habe. „Mach' nur die Tür hinter dir zu,“ war die Antwort. Um aber die Strafe nicht zu weit zu treiben,
 30 erlaubte er ihr, die Reise wieder anzutreten.

Ein Mann im Reifenzug stand an der Schwelle und fragte, ob es hier recht sei im Wirtshause „Zum Toten See.“ Auf das kurze

„Ja“ des Mädchens trat er ein, warf sein triefendes Plaid auf den Tisch, die Reisetasche daneben und ließ sich in sichtbarer Erschöpfung auf der Bank nieder, ohne den regenschweren Hut abzunehmen oder den Stock aus den Händen zu lassen, als wolle er nach nach kurzer Rast wieder aufbrechen. Die Magd war vor ihm stehen geblieben und wartete, was er etwa zu befehlen hätte. Er schien es aber ganz zu vergessen, daß noch jemand außer ihm im Zimmer war, lehnte den Kopf zurück gegen die Mauer und schloß die Augen. So schwieg wieder alles in der dumpfen, feuchtheißen Stube, und nur das Summen der Fliegen und das gedankenlose Seufzen der Magd unterbrach dann und wann die Stille.

Endlich kam die Wirtin mit dem Essen herein; ein kleiner Bube, der den Fremden groß anstarrte, trug ihr ein Licht nach, der Wirt erhob sich schwerfällig von der Ofenbank, gähnte und trat an den Tisch heran. Er überließ es aber der Frau, ihren Gast zum Essen einzuladen, was der mit einem stummen Kopfschütteln ablehnte. Fleisch, außer ein paar Hühnern und Enten, hätten sie nicht im Hause, entschuldigte sich die Wirtin.

I

Mittwoch, den 28ten Juni. 20

Nach einiger Zeit kam Frau Werner ebenfalls aus ihrer Wohnung zurück, und wir gingen auf die rosenumrankte Veranda vor der Gartentür, um Kaffee zu trinken. Als wir dort so behaglich im Schatten saßen und der leise Sommerwind den Blumenduft aus dem sonnigen Garten herwehte, wo die Schmetterlinge, wie berauscht, um die Rosen flatterten, und es so still war, daß man fast das Schlagen ihrer Flügel hören konnte, sprach der Rosenkönig: „Es liegt ein eigner Zauber darin, an so einem sonnigen Nachmittage im behaglichen Schatten zu sitzen, von lieben Menschen umgeben; aber vollständig wird der Genuß erst, wenn Musik dabei ist; Marie, willst du uns nicht ein Lied singen?“

Das Klavier stand nahe an den geöffneten Flügeltüren, ich saß

gerade so, daß ich es sehen konnte. Ich hatte Marie noch nie singen hören und war überrascht durch den anmutigen Klang ihrer Stimme, als sie begann:

5 „Vom Berg zum Tal das Waldhorn klang,
Im blühenden Tal das Mägdlein sang:
Von der Rose, der Rose im Tal!“

Nach der Schlacht bei Hexham, in der Eduard IV. den Sieg 1
davontrug, wurde Heinrich VI. gefangen genommen und in den
Tower eingesperrt. Es gelang jedoch der Königin Margarete, der
10 Gemahlin Heinrichs, sich mit ihrem Söhnlein in einen benachbarten
Wald zu flüchten. Hier wurde sie von einer Räuberbande über-
fallen. Diese Menschen nahmen der Königin ihre Ringe, ihr
Halzband und sonstige Kleinodien. Während die Räuber unter-
einander um die Beute stritten, flüchtete sich Margarete. Doch
15 bald nachher fiel sie einem andern Räuber in die Hände. Sie
sagte ihm, daß sie die unglückliche Königin sei, und bat ihn auf
den Knien um Schutz für den Prinzen. Des Räubers Herz
ward gerührt, und er hatte Erbarmen mit ihr. Er nahm sie mit
in sein Haus und versorgte sie mit Speise und Trank. Dann
20 war er ihr dazu behilflich, sich an Bord eines Schiffes mit ihrem
Söhnchen nach Frankreich zu flüchten. Dort war sie in Sicherheit,
denn Margarete war eine französische Prinzessin.

Ein Schuß tracht. Ein lauter Schrei tönt durch die stillen Höfe 2
des kleinen Schlosses. Ängstlich laufen die Bewohner zusammen.
25 Auch die Königin eilt ans Fenster. „Was ist geschehen?“ rief
Antoinette. „Majestät,“ war die Antwort, „der Obergärtner hat
nach Späßen geschossen, und unglücklicherweise ist dem Hundewärter
der Schuß in die Brust gegangen. Sie bringen ihn schon heran.“
„O, das ist entsetzlich!“ jammerte die Königin. Sie ließ den Ver-
30 wundeten sogleich ins Schloß bringen und befahl, nach einem Arzt
in Versailles zu schicken. Er wurde herbeigeholt und verband
den Verwundeten mit großer Geschicklichkeit. Als er wieder gehen

wollte, kam die Königin aus ihrem Zimmer. „Mein Herr,“ redete sie ihn an, „ich habe Ihnen meinen Dank für Ihre Hilfe abzustatten. Wollen Sie mir gestatten, Ihnen, dem ich kein Geld anzubieten wage, diese kleine Nadel für Ihre Kravatte überreichen zu dürfen?“ Der Arzt wandte sich um. Entsetzt fuhr die Königin zurück. Das Antlitz des Arztes war abscheulich. Er lächelte teuflisch. „Madame,“ höhnte er, „behalten Sie Ihre Präsente. Ich habe meine Schuldigkeit getan, aber von vornehmen Leuten nehme ich keine Geschenke. Ich behandle die Kinder des Volkes umsonst.“ Er drehte ihr den Rücken und ging hinaus. Es war 10 Paul Marat.

I Als Anselmo erwachte, lag er im untern Stod auf dem Bette des Gärtners, neben ihm stand der Graf, zu Häupten des Lagers der Arzt, auf dem Kopfe hatte er Eis liegen.

In dem Augenblicke, wo er die Lider öffnete, hörte er den Arzt sagen: „Es ist ja kein Wunder! Wer in einer Nacht solch ein Werk geschaffen, dem kann schon eine Ader springen.“

Es war, als gäbe ihm dies Wort alle Kraft zurück. Er hob den Kopf und sah die Herren an. Der Graf beugte sich liebevoll über ihn. 20

„Sind Sie zufrieden mit meiner Arbeit?“ war Anselmos erste Frage.

„Zufrieden?“ sagte der Graf; „Sie haben ein Wunder vollbracht — und Sie fragen, ob man zufrieden sei?“

Anselmo setzte sich auf und glitt mit den Füßen zur Erde. Ein 25 heftiges Zittern überlief ihn. „Ist das wahr — ist's möglich? Könnte ich wirklich ein Künstler werden?“

„Sie sind es schon!“ rief der Graf. „Doktor, hab' ich nicht recht?“

„Ja, das ist eine merkwürdige Leistung!“ sagte der Arzt.

Da schlug der arme verkannte, verachtete Gefelle die Hände 30 vor das Gesicht und weinte. Alle die lang getragene Knechtschaft, all die hoffnungslose Entfagung, all das bescheiden verschwiegene,

bittere Weh eines ganzen Lebens, es löste sich in der verschlossenen Seele und ergoß sich in diesen Tränen.

Um die Mitte des 14. Jahrhunderts lebte ein Weinhändler in London, namens Chaucer. Dieser hatte einen Sohn, der Geoffrey hieß. Da der Vater sehr stolz auf den Knaben war, ließ er ihm die beste Erziehung geben. Der junge Chaucer studierte auf den Universitäten Oxford und Cambridge. Im Alter von 18 Jahren schrieb er das Gedicht "The Court of Love." Dieses Gedicht machte ihn sofort berühmt. Er erwarb sich die Gunst des mächtigen und einflußreichen Herzogs von Lancaster. Am Hofe Edwards III. war Chaucer sehr beliebt. Er zeichnete sich durch sein persönliches Auftreten, durch seine Beredsamkeit und seine beißenden Satiren aus. Bei der Geistlichkeit war er jedoch wenig beliebt. Denn er hatte zu oft deren tadelnswertes Leben durch seinen bitteren Spott gegeißelt. Als Richard II. den Thron bestieg, verließ Chaucer den Hof und zog sich nach Woodstock zurück. Dort schrieb er "The Canterbury Tales," das beste seiner Werke.

Chaucer wird der Vater der englischen Poesie genannt, sowie John Wycliffe mit Recht der Vater der englischen Prosa heißt. Mit diesen zwei Schriftstellern beginnt die Periode des Mittel-Englischen, die bis zum Anfange der Regierung der Königin Elisabeth dauerte.

Ein Weißer hatte einem Indianer eine Handvoll Tabak gegeben. Am nächsten Tage kam der Indianer zu seinem weißen Freunde und gab ihm einen Vierteldollar, der unterm Tabak gewesen war, was der Weiße wahrscheinlich nicht gewußt hatte. Einige andre Indianer wollten ihm raten, das Geld zu behalten; er aber legte die Hand auf die Brust und sagte: „Hier hab' ich zwei Menschen, einen guten und einen bösen. Der gute Mensch sagte, das Geld gehöre nicht mir, und ich sollte es dem weißen Freunde zurückbringen; der böse dagegen behauptete, das Geld wäre mein Eigentum; es sei mir mit dem Tabak gegeben worden;

ich könnte ganz ruhig sein und mir Feuerwasser dafür kaufen. Ich mußte nicht, wissen Rat ich folgen sollte. Um endlich die beiden Streiter los zu werden, ging ich zu Bett. Aber des Streitens war kein Ende, ich mußte das Geld zurückbringen."

1 Über ein Jahrtausend waren die begrabenen Städte Herculaneum, 5 Pompeji und Stabiä verschollen. Gegen Ende des 16. Jahrhunderts wurde ein Kanal angelegt, um Wasser vomarno nach Torre Annunziata zu leiten. Er fuhr quer durch die Ruinen Pompejis, und ist noch jetzt in Tätigkeit. Allein man nützte die Gelegenheit nicht, weitere Nachgrabungen anzustellen. Auch den 10 Gelehrten war die Lage der Stadt gänzlich unbekannt. Ein Zufall führte 1719 die Entdeckung Herculaneums herbei, indem man bei dem Bohren eines Brunnens auf den Grund des Theaters stieß und eine Anzahl schöner Bildsäulen fand. Dreißig Jahre später wurden die Ausgrabungen mit einigem Eifer wieder aufgenommen. 15 Von Pompeji war mittlerweile gar keine Rede, bis 1748 zufällige in einem Weinberge gemachte Funde nähere Nachforschungen veranlaßten. Man begann am Amphitheater zu graben, später am Theater. Doch ging alles mit einer erstaunlichen Nachlässigkeit und Langsamkeit. Jahrelang waren nur vier bis fünf 20 Arbeiter, oft selbst auch nicht diese, beschäftigt. Die Ruinen wurden durchwühlt, um Statuen und Gerät zu finden, nachher schlecht konserviert, oder einfach wieder zugeworfen.

2 Es war wieder an einem Winterabend, als Heinrich, dieses Mal zweiter Klasse, nach jener Handelsstadt zurückfuhr, in der er 25 so manches Jahr gelebt. Wieder tanzten draußen die Floden, wieder sah er vor sich ein neues, ein ganz unbekanntes Leben, und siehe da! auf dem Sitze gegenüber lag wieder ein kleines, graubraunes Buch. Doch dieses Mal mußte er, wem es gehörte. Es saßen zwei Herren mit ihm im Wagen, und der ältere von 30 den beiden hatte soeben das Buch beendet, es zugeschlagen, auf den Sitz gelegt und zu seinem jüngern Genossen gesagt: „Ein

ganz prächtiges Buch! Wer das geschrieben hat, der ist ein Dichter."

Da gab es einen Stoß durch den Wagen, und das kleine Buch fiel zu Boden — oder war es der Eisenbahnklob, der es Heinrich zu Füßen warf? Er bückte sich, ergriff es und reichte es, sich verbeugend, dem Herrn gegenüber; dabei klappten die Seiten ein wenig auseinander, so daß er den Titel erblickte, und richtig, es war der wohlbekannte Titel, es war das lang verlorene Werk.

"Verzeihen Sie," sagte er zum Herrn, "wenn ich Ihr Buch mir ein bißchen betrachte."

"Bitte, bitte," rief jener freundlich; "ich kann Ihnen die Lektüre empfehlen; es ist das Erstlingswerk eines neuen, eines kraftvollen, jungen Genies."

Und Heinrich öffnete zögernd das Buch — doch wie erschraf er! denn unter dem alten bekannten Titel stand mit kleinerer Schrift ganz deutlich: „von Heinrich . . ." Es war nicht das alte Buch, sondern sein eignes, nicht das verhezte, sondern ein neues, und der es geschrieben hatte, war er. Er gab es errötend und zitternd vor Staunen dem Herrn zurück, der ihn höflich befragte, weshalb er denn nicht weiterlese?

"Ich kenne das Buch schon," sagte er leise.

"Sie kennen es? das nimmt mich wunder, es hat erst ganz kürzlich die Presse verlassen; man sandte es mir, damit ich es bespreche, denn ich bin Kritiker und Journalist. Doch dies kleine, unscheinbare Büchlein bringt selbst die strengste Kritik zum Schweigen; ich möchte nur wissen, wer es verfaßt hat."

Da sagte Heinrich ganz leise: "Ich!"

Damit die Geschichte hübsch ordentlich ende, muß ich noch berichten, wie jener Herr Kritikus sich zu Heinrichs Beschützer und Ratgeber machte; wie sein Begleiter, obwohl selbst ein Dichter, Heinrichs wärmster und innigster Freund und unser Heinrich, der Krämerlehrling, selbst ein berühmter Schriftsteller ward.

Es war an dem Abend desselben Tages und in derselben Stunde, wo Wolfgang sich von dem Schulmeister Balthazar Schmalhaus an der Pforte des Parks verabschiedete, als Tante Bella — so nannte sie jung und alt in der ganzen Nachbarschaft — in ihrer Stube mit einer Stickerie beschäftigt am Fenster saß. Draußen wölbte sich der hellblaue Frühlingshimmel über den vom letzten Abendsonnenschein rosig beleuchteten Dächern, Giebeln und Schornsteinen des Häusergewimmels in der alten RheinStadt; aber die Ufergasse war schmal, und in dem tiefen, niedrigen Zimmer dunkelte es bereits stark; nur der Platz unmittelbar an dem Fenster, wo Bella saß, war noch ziemlich hell, und dem, der jetzt in die Stube getreten wäre, würde Tante Bella in der allerbesten Beleuchtung erschienen sein. Tante Bella hatte durchaus nichts dagegen, den Leuten im günstigsten Lichte zu erscheinen, denn sie war, trotz ihrer achtundvierzig Jahre, keineswegs ganz über die Eitelkeiten der Welt hinaus.

I Am 21. Oktober 1805 gab Nelson den Befehl, von Cadix abzusegeln, denn er wußte, daß die Franzosen in der Nähe von Kap Trafalgar sich aufhielten. Er ließ alles vorsichtig zum Kampfe vorbereiten. Seine Mannschaft war kampfeslustig. Doch des Helden Brust war schwer. Er hatte ein düsteres Vorgefühl, daß dies seine letzte Schlacht sein würde. Er fand sich bald der französischen Flotte gegenüber.

Als Nelson aufs Verdeck trat, erfüllte ein lautes, kampfbegieriges Geschrei die Luft. Er trug den Rock, der so manchen Sturm, so manche Schlacht erlebt hatte. Seine Brust war mit Ehrenkreuzen und Sternen bedeckt. Als man ihm andeutete, daß ihn dies dem Feinde zu deutlich zu erkennen gäbe, antwortete er: „In Ehren habe ich sie gewonnen, in Ehren will ich mit ihnen sterben.“

Der Kampf begann. Die englischen Kriegsschiffe, angeführt von Nelson und Collingwood, stürmten in zwei Kolonnen gegen die

französischen. Nach einem blutigen Gefechte blieben die Engländer Sieger. Teuer jedoch wurde der Sieg erkauft, denn Nelson, der Held des Tages, fiel. Eine Flintenkugel von dem feindlichen Kriegsschiffe Redoubtable streckte ihn nieder. Er lebte jedoch noch 5 lange genug, um die Siegesbotschaft zu vernehmen. Dies war das berühmte Seegefecht bei Trafalgar.

Wenn die Gartenarbeit vorüber war, und Severa ihr Arbeitskleid 1 mit dem Hauskleid vertauscht und das Abendessen besorgt hatte, saßen die vier bei ihrer einfachen Mahlzeit und aßen mit dem gefunden Appetit von Leuten, die sich den Tag über im Freien bewegt 10 haben. War der Abend schön, so stand die Balkontür offen, der laue Sommerwind strich hinein, und die Mondstrahlen spielten auf dem Fußboden. War es aber kühl und regnerisch, so wurden die Türen geschlossen. Joachim suchte ein Buch heraus und Severa las 15 vor. Pünktlich um zehn Uhr stand der Major auf—er mochte schon manchmal vorher ein wenig genickt haben—dann sagte Joachim gute Nacht, die Kranke wurde in ihr Zimmer gebracht, und ein Tag war vorübergegangen, still und einsörmig nach außen, voll tiefen Friedens und reich an Freuden nach innen.

20 Von keinem Auge gesehen, durch kein Geräusch im Hause erschreckt, gelangte er in sein Zimmer. Hier entkleidete er sich, nachdem er die Pistolen wieder in ihr Gehäuse zurückgelegt hatte, und musterte sorgfältig seine Uniform, ob sie keine Spur der blutigen Tat an sich trage. Nur an seinen Händen entdeckte er ein paar dunkle 25 Flecken, die wusch er eilig ab und schüttete das leicht gefärbte Wasser auf das Kessdabeet unter seinem niedrigen Fenster. Dann schloß er den Laden und legte sich, tief aufatmend, zu Bett. Obwohl er ganz ruhig in seinem Innern blieb, konnte er lange den Schlaf nicht finden. Endlich fielen ihm doch die Augen zu, vor denen beständig 30 das bleiche, mondbeschienene Totengesicht gestanden hatte.

Am frühesten Morgen wurde er durch laute Stimmen im Hausflur geweckt. Er fuhr rasch in die Kleider und trat hinaus. Die

Knechte des Verwalters und einige Leute aus dem Orte standen um die alte Magd herum und horchten dem Bericht eines Burschen, der droben im Wäldchen den Toten gefunden hatte.

- 1 Als der berühmte Benjamin Franklin noch ein Jüngling von 18 Jahren war, besuchte er einst den Prediger Cotton Mather in Boston. Dieser nahm ihn liebevoll auf und führte ihn beim Weggehen einen kürzeren Weg aus seinem Hause. Die Nebentür aber war so niedrig, daß ein erwachsener Mensch sich bücken mußte, um nicht an den Querbalken zu stoßen. Franklin sprach während des Fortgehens mit seinem leutseligen Führer und sah daher nicht aufmerksam vor sich hin. „Gebückt! Gebückt!“ rief auf einmal der Prediger, aber in dem Augenblicke fühlte schon Franklin den Balken an der Stirn. „Merk’ Er sich den kleinen Unfall!“ sagte der Prediger. „Er ist jung und hat die Welt vor sich. Bückt’ Er sich auf dem Wege, und Er wird sich manchen harten Puff ersparen.“

Diese Lehre machte auf den jungen Franklin einen so tiefen Eindruck, daß er sich ihrer in dem Alter von 79 Jahren noch erinnerte und die Geschichte einem Sohne des erwähnten Predigers erzählte, indem er hinzusetzte: „Dieser gute Rat Ihres seligen Vaters, so in Kopf und Herz eingeprägt, ist mir ungemein nützlich gewesen, und noch jetzt fällt er mir gewöhnlich ein, wenn ich sehe, wie der Hochmut so gedemütigt wird und wie so mancher sich unglücklich macht, weil er die Nase zu hoch trägt.“

- 2 Es war ein wundervoller Herbsttag, dieser 27. September. Der Schwarzwald lag im Sonnenglanz. Der Wagen stand bereit und wir fuhren aus. Gegen vier Uhr kamen wir nach Mundelsheim zum Hauptquartier. Ich weiß nicht, diesmal fanden wir es so still, es schien alles ausgeflogen zu sein. Der Offizier, der uns nach dem Observatorium führen sollte, war nicht da. Draußen aber auf dem Felde und auf dem Observatorium waren viele Leute. Was mochte denn wohl begegnet sein? Unter dem heftigen Kanonendonner, der vor Straßburg tönte, fuhren wir heimwärts. In Lampertheim

dieselbe Stille, nur hörten wir sagen, mit Straßburg werde es nicht lange mehr dauern. Als wir im Standquartier waren, hörte nach einer Viertelstunde das Schießen plötzlich auf. Bald rief es von allen Seiten: „Die weiße Fahne, die weiße Fahne flattert am Münster!“ „Straßburg ist unser!“ jubelten die Leute. Bald bestätigten es die Ordonnanzen, die zurücktritten. Viele weinten Tränen der Freude, andre sangen Siegeslieder. Der Jubel war unaussprechlich groß.

Der Doktor begann nun seine täglichen Besuche im Schlosse. Vom höfischen Leben und höfischer Klugheit wußte er gar nichts. Nur eine orientalische Hofregel war ihm beigegeben, die er früher einmal in einem alten Buche gelesen, und diese murmelte er an jedem Morgen vor sich hin, wenn er die Marmortreppe hinanstieg. Die Regel lautete:

15 „Kommst du in des Königs Haus,
Geh blind hinein und stumm heraus.“

Und dieser Spruch ward ihm zum schützenden Zauber.

Die ärztliche Konsultation verlief Tag für Tag folgendergestalt. Leibmedikus Müller erschien Schlag 8 Uhr in dem Arbeitszimmer des Fürsten, der oft seit Tagesanbruch hinter Akten und Büchern saß. Das übrige Dienstpersonal mußte sich bei dem Eintritt des Arztes entfernen, wie es wohl alter Brauch am Hofe war. Allein der jetzige Fürst hielt doppelt streng auf diesen Brauch; denn er hatte bekanntlich guten Grund, seine Umgebung im dunkeln zu lassen über
25 den wunderlichen Dienst des neuen Leibmedikus.

Nicht zu leugnen ist es, daß allen das Herz klopfte, als die Tritte sich vorsichtig dem Hause näherten.

Der Hauptmann hatte das Fenster geöffnet und lauschte hinterm Laden; die Übrigen traten ihm nach und vernahmen nun flüsternde
30 Stimmen, aber ohne den Inhalt der Worte zu verstehen. Einige Minuten wurde alles still, dann verrieten die knisternden Zweige des Epheus, daß die Diebe heraufzuklettern begannen.

Atemlos standen die Lauscher, und die Männer empfanden es als eine Qual, so untätig zu warten, ja nicht einmal zu sehen, wie die Bösewichter sich näherten.

Plötzlich klirrte ein Fenster des Saals, und nun griffen der Hauptmann und seine Gefährten nach den Gewehren, denn jetzt galt es, auf der Hut zu sein, wollte man die Beute sich nicht entwischen lassen.

Durch einen Spalt der nicht ganz geschlossenen Tür war ein Teil des Saals zu übersehen. Man erblickte zwei Männer, die vorsichtig vom Fenster herunterglitten; dann zündete der eine die kleine Blendlaterne an, die der andre ihm reichte, indem er halblaut sagte: „Nun, Joseph, nimm deine fünf Sinne zusammen, damit wir schnell den rechten Ort finden.“

- I Da lag der Fremde auf dem Bette, die Augen geschlossen, den Mund wie von Schmerzen halb geöffnet, daß die Zähne vorschimmerten. Von seiner sehr bleichen Stirn war das blonde Haar zurückgestraubt und troff von Blut und Regenwasser. Am Boden lag das Barett und das seidne Wams und ein ganz mit Blut getränktes Hemd, das der Diener mit einem reinen vertauscht hatte. Frau Helena erbehte bis in die Kniee, als sie an diesem Fremden die feine Leinwand wieder sah, die sie selbst für ihren Sohn gesponnen, und die Buchstaben, die sie eingestickt hatte. Sie heftete, um sonst nichts im Zimmer sehen zu müssen, ihre Augen fest auf das junge Gesicht, das trotz seiner Totenblässe einen harmlosen, knabenhaft gutmütigen Ausdruck hatte. Daß er guter Leute Kind sein mußte, hatte sie rasch an seiner Kleidung erkannt, und der Ton, mit dem er sie um Rettung angefleht, klang ihr noch beweglich im Ohr. Ein mütterliches Gefühl überkam sie, und große Tränen rollten über ihr welkes Gesicht. Dann kam der alte Diener wieder herein mit einem Krüge frischen Wassers und wollte sich daran machen, dem Ohnmächtigen die Schläfe zu waschen. „Laßt das mir!“ sagte die Herrin und nahm ihm den Schwamm aus der

Hand. „Holt den guten Eßig aus der Predenz und auch eine Flasche von unserm alten Wein. Wenn er wieder zu sich kommt, wird ihn nach einer Stärkung verlangen.“

Eine finstere, unheimliche Nacht hatte sich herabgesenkt. Nichts ¹
 5 war auf der weiten Wasserfläche des Schwarzen Meeres zu erkennen, als der grünliche Schaum der wild tanzenden Wogen, jener unheilvolle Verkünder herannahenden Sturmes und drohenden Unwetters.

Umsonst suchte ein von Varna kommender Seedampfer die schütz-
 10 zende Kanalstraße des Bosporus zu gewinnen, umsonst waren hunderte geschäftiger Hände bemüht, das Fahrzeug jener Richtung zuzulenken — die entfesselten Elemente zeigten sich mächtiger als die Kraft der Menschen. Alles Ankämpfen gegen Sturm und Wellen blieb erfolglos, und einer Nußschale gleich ward der stolze Dampfer
 15 von den schäumenden Wasserbergen hin und her und weit ins Meer zurückgeworfen.

So ging sie denn allein über den weiten Rasen und unter den ²
 himmelhohen Bäumen dahin, und bald sah der Zurückbleibende nichts mehr von ihr. Sie aber schritt weiter und weiter durch die
 20 Einsamkeit. Bald hörten die Baumgruppen auf, und der Boden senkte sich. Sie erkannte wohl, daß sie in dem ausgetrockneten Bett eines Gewässers ging; weißer Sand und Kiesel bedeckten den Boden, dazwischen lagen tote Fische und blinkten mit ihren Silberschuppen in der Sonne. In der Mitte des Bedens sah sie einen
 25 grauen, fremdartigen Vogel stehen; er schien ihr einem Reiher ähnlich zu sein, doch war er von solcher Größe, daß sein Kopf, wenn er ihn aufrichtete, über den eines Menschen hinwegragen mußte; jetzt hatte er den langen Hals zwischen den Flügeln zurückgelegt und schien zu schlafen. Maren fürchtete sich. Außer dem regungslosen
 30 unheimlichen Vogel war kein lebendes Wesen sichtbar, nicht einmal das Schwirren einer Fliege unterbrach hier die Stille; wie ein Entsetzen lag das Schweigen über diesem Orte.

1 Mit dem Reisen in einem Eisenbahnzug ist es eine ganz wunderliche Sache, und man muß es in der Tat erst lernen, ehe man es ordentlich kann. Manche Leute werden mir das nicht glauben und sagen: „Was ist aber dabei zu lernen? Ich löse mir eben ein Billet, gebe meine Sachen auf, setze mich ein und fahre dann mit fort — das kann ein jeder.“ — Das allerdings und er reist dann ebenso rasch als die Übrigen — aber wie? Zehn gegen eins, daß er in ein dichtgefülltes Coupé kommt, wo er nicht einmal die Füße ausstrecken kann; möglicherweise hat er auch eine Dame, mit einem schreienden Kind auf dem Schoße, gegenüber, während ein kleiner, 10 ihr ebenfalls gehörender Bursche von fünf oder sechs Jahren ununterbrochen über seine Füße fort nach dem Fenster klettert und ihm dabei ein angebissenes Butterbrot mit der gestrichenen Seite auf die Kniee drückt. Er möchte rauchen, aber es geht nicht — eine Dame an seiner Seite erklärt, daß sie keinen Tabaksdampf, eben- 15 sowenig aber auch Zug vertragen könne; und er darf deshalb das Fenster nicht herunter lassen, obgleich im Coupé eine drückende Schwüle herrscht.

2 Eigentlich hatte Fritz die Absicht gehabt, direkt nach Köln und von da ab den Rhein aufwärts zu fahren, auch nur ein Billet bis Gie- 20 ßen genommen. Unterwegs war ihm aber fortwährend die Familie Kasper im Kopf herumgegangen. Es kam ihm gar so sonderbar vor, daß sie ihm von zwei ganz entgegengesetzten Seiten zu gleicher Zeit empfohlen werden sollte, und seine Neugierde erwachte natürlich, die beiden jungen Damen kennen zu lernen, die er schon 25 als Kinder gesehen und über deren Liebenswürdigkeit Klaus jetzt so viel berichtet. Was lag überhaupt daran, ob er zuerst nach Mainz oder Köln fuhr, und dann machte es ihm auch Spaß, wenn er daran dachte, was für ein Gesicht sein alter Freund Klaus ziehen würde, sobald er erfuhr, daß Fritz vor ihm in Mainz bei der Fa- 30 milie gewesen und die Damen besucht hätte.

Mit dem Gedanken löste er sich in Gießen, anstatt nach Köln, ein

Willet nach Frankfurt und schritt dann zu dem nämlichen Zug, mit dem er bis hierher gefahren, zurück. In das nämliche Coupé wollte er aber nicht wieder hinein, und einem Unterschatfner ein Stück Geld in die Hand drückend, sagte er: „Ein Nichttrauchcoupé, 5 lieber Freund, wo ich ein wenig ungestört sein kann — Sie ver- stehen mich schon.“

Als Richard Löwenherz aus dem heiligen Lande zurückkehrte, 1 scheiterte sein Schiff an der nördlichen Küste des Meerbusens von Venedig. Er entschloß sich nun, in dem Gewande eines Pilgers, 10 unter dem Namen Hugh, durch das Festland zu reisen. Doch in Wien geriet er in die Gewalt des Herzogs Leopold von Österreich.

Man erzählt, Richard hätte diesen Herzog bei der Belagerung der Stadt Acre in Palästina tödlich beleidigt. Leopold war erfreut über diese Gelegenheit, die Beschimpfung an dem verhassten König 15 von England rächen zu können.

Er sperrte seinen Gefangenen zuerst in die Burg Tierenstein ein. Später verkaufte er ihn an den Kaiser von Deutschland für eine große Summe Geldes. Dieser soll ihn in ein abgelegenes Schloß in Tirol gebracht haben.

20 Es trug sich nun zu, daß Blondel, Richards Lieblingsfänger, auf seinen Wanderungen an das Schloß kam. Unter den Fenstern der Burg sang Blondel ein Lied, das Richard selbst komponiert hatte, und er begleitete den Gesang mit der Harfe. Der König erkannte alsbald die ihm wohlbekannten Töne und stimmte ein in 25 den Gesang. Der Harfner erkannte sofort die Stimme seines Herrn. Er reiste sogleich nach England. Dort machte er bekannt, wo der König als Gefangener sich befände.

Die Engländer mußten ihren König mit einem schweren Löse- geld loskaufen. Richard war nun frei und konnte nach England 30 zurückkehren.

Friedrich der Große war einer der größten Herrscher, die die 2 Welt je gesehen hat. Er war nicht nur ein kluger Staatsmann,

sondern auch der größte Feldherr seiner Zeit. Er war ein sehr strenger, aber zugleich ein sehr gerechter König. Er regierte sein Reich als ob es sein eignes Gut wäre; auch widmete er der Kunst und Wissenschaft viel Zeit. Dies alles war ihm nur möglich, weil er seine Zeit sehr genau einteilte, und jede Stunde des Tages hatte ihre besondre Arbeit. Um vier Uhr des Morgens stand er auf; in wenigen Minuten hatte er sich ohne Hilfe angekleidet und dann ging er an seinen Schreibtisch, worauf die in der Nacht angekommenen Briefe lagen. Die wichtigsten las er selbst und schrieb auch gewöhnlich an den Rand, was darauf zu antworten sei. Sobald die Briefe gelesen waren, trank er Kaffee und ging dann, die Flöte blasend, ein bis zwei Stunden im Zimmer auf und ab. Nachdem er die Flöte weglegte, traten die Räte ein; und dann wurden die Briefe beantwortet. Wenn dies Geschäft zu Ende war, las er in einem Buch oder schrieb Briefe.

15

I Je höher man den Berg hinauffsteigt, desto kürzer, zwerghafter werden die Tannen. Sie scheinen immer mehr zusammen zu schrumpfen. Da wird es auch schon fühlbar kälter. Die wunderlichen Gruppen der Granitblöcke werden hier erst sichtbar; diese sind oft von erstaunlicher Größe. Es ist ein äußerst erschöpfender Weg, und ich war froh, als ich endlich das langersehnte Brockenhaus zu Gesichte bekam. Man ist nach einem langen, einsamen Umhersteigen durch Tannen und Klippen plötzlich in ein Wolkenhaus versetzt; Städte, Berge und Wälder bleiben unten liegen, und oben findet man eine wunderbar zusammengesetzte fremde Gesellschaft, von der man, wie es an dergleichen Orten natürlich ist, fast wie ein erwarteter Genosse, halb neugierig und halb gleichgültig, empfangen wird. Ich fand das Haus voller Gäste, und wie es einem klugen Manne geziemt, dachte ich schon an die Nacht, an die Unbehaglichkeit eines Strohlagers; mit hinsterbender Stimme verlangte ich gleich Tee, und der Herr Brockenwirt war vernünftig, einzusehen, daß ein kranker Mensch für die Nacht ein ordentliches Bett haben müsse. Dieses

25

verschaffte er mir in einem engen Zimmerchen, wo schon ein junger Kaufmann sich etabliert hatte.

Darauf sang Ilse und Clara, von dem Doktor ersucht, zweistimmig **1** ein Volkslied, sehr einfach und schmucklos, und vielleicht traf eben **5** deshalb die melancholische Weise das Herz, so daß es nach dem Liede still wurde und die fremden Herren gewissermaßen gerührt vor sich hinausfahen, bis der Landwirt die Gäste aufforderte, auch etwas zum besten zu geben. Sogleich stimmte der Professor, aus einer Bewegung auftauchend, mit wohlstimmendem Basse an: „Im **10** kühlen Keller sitz' ich hier,“ daß die Knaben begeistert die Reste aller Milch austranken und mit den Gläsern auf den Tisch stampften. Wieder äußerte sich die Gesellschaft als Chor. Der Doktor hielt als fester Chorsänger die Melodie bei den schwierigen Noten schön zusammen und der Refrain klang wundervoll in der stillen Abend=
15 luft, die Töne zogen das Weinlaub der Mauer entlang und über die Gipfel der Obstbäume bis an das Gehölz des nächsten Hügels und kamen von dort als Echo zurück.

Armut und Elend herrschten überall in Deutschland und Frank=
reich. Dennoch waren viele Leute dieses Jammers im Herzen froh; **2** denn sie dachten bei sich, wenn Gott die Menschen so sehr strafe, dann würden sie wenigstens für das kommende Jahr etwas vernünftiger werden und nicht fortfahren sich untereinander totzuschlagen, die Feldfrüchte zu zertreten, dem Landmanne das Haus überm Kopfe niederzubrennen oder gar ganze Dörfer und Städte zu zerstören. **25** Man hoffte, die Not werde die Mächte zum Frieden zwingen.

So dachten die Bauern, aber ganz andrer Ansicht waren die Könige.

Der berühmte englische General Elliot ritt eines Tages bei der **3** Belagerung von Gibraltar selbst umher und traf bei dieser Gelegenheit einen deutschen Soldaten an, der, ohne zu präsentieren, unbeweglich da stand. „Kennst du mich nicht, mein Sohn?“ redete der General den Soldaten an; „oder warum beobachtest du deine Pflicht

nicht?" Der Soldat erwiderte: „Ich kenne Sie, Herr General, und meine Pflicht sehr gut; aber soeben sind mir zwei Finger an der rechten Hand abgeschossen worden; daher bin ich nicht im stande, das Gewehr zu halten.“ „Warum gehst du denn nicht, um dich verbinden zu lassen?“ fuhr Elliot fort. „Weil es in Deutschland,“ 5 antwortete der Soldat, „nicht erlaubt ist, seinen Posten eher zu verlassen, als bis man abgelöst wird.“ Da stieg der General augenblicklich vom Pferde und sagte: „Gib mir dein Gewehr und deine Patronentasche, ich will dich ablösen, damit du dich verbinden lassen kannst!“ 10

Der Soldat gehorchte, ging aber zuvor zur nächsten Wache, zeigte an, daß der General auf dem Posten stehe, und ließ dann erst seine verstümmelte Hand verbinden. Da er zu ferneren Kriegsdiensten nicht mehr tüchtig war, wurde er verabschiedet und erhielt von dem General ein ansehnliches Geschenk. Als er in der Hauptstadt von 15 England ankam, wohin der General den Vorfall berichtet hatte, verlangte ihn der König Georg zu sehen. Da er ihm vorgestellt wurde, unterhielt er sich mit ihm, beschenkte ihn königlich und ernannte ihn zum Offizier.

- I Reinhold selbst war freilich ein andrer geworden in diesen Jah= 20 ren, ein ganz andrer. Das junge Talent, das einst so ungeduldig gegen die beengenden Schranken und Vorurteile seiner Umgebung ankämpfte, hatte sich zum gefeierten Künstler emporgeschwungen, dessen Name weit über die Grenzen Italiens und seiner Heimat hinausdrang, dessen Werke auf den Bühnen aller Hauptstädte 25 heimisch waren, dem Ruhm und Ehre, Gold und Triumphe in reichster Fülle zuströmten. Dieselbe mächtige Wandlung hatte sich auch an seinem Äußeren vollzogen, und unvorteilhaft war diese Veränderung keineswegs, denn statt des bleichen, ernststen Jünglings mit dem verschlossenen Wesen und den tiefen düsteren Augen stand 30 jetzt ein Mann da, dem man es ansah, daß er mit dem Leben und der Welt vertraut war, und erst bei dem Manne kam die

stets so eigentümlich anziehende Art seiner Schönheit zur vollsten Geltung. Es stand dieser idealen Stirn gut, dieses stolze Selbstbewußtsein, das jetzt darauf ruhte, und sich auch in den Zügen, in der ganzen Haltung aussprach, aber es lagen auch tiefe Schatten auf dieser Stirn und in diesen Zügen, die wohl nicht das Glück hineingelegt hatte. Von dem Munde zuckte es wie herber Spott, wie höhnische Bitterkeit, und im Auge schlummerte der einstige Funke nicht mehr in der Tiefe; jetzt loberte eine Flamme dort, brennend, verzehrend und fast dämonisch aufzuckend bei jeder Erregung. Was dieses Antlitz auch äußerlich gewonnen haben mochte, Friede sprach nicht mehr daraus.

Ich war noch ein Kind von sieben Jahren, so erzählt der berühmte Franklin, als meine Verwandten mir an einem Festtage die Taschen mit Kupfermünzen füllten. Sogleich ging ich nach einem Laden, wo man Spielzeug verkaufte. Der Ton einer Pfeife aber, die ich im Vorbeigehen in der Hand eines andern Knaben sah, entzückte mich so sehr, daß ich ihm freiwillig für dies eine Stück all mein Geld anbot. Er willigte ein. Vergnügt über meinen Handel, eilte ich nach Hause, wo ich pfeifend alle Winkel durchzog; denn meine Pfeife machte mir ebenso viel Freude, als ich damit die ganze Familie belästigte. Da meine Brüder und Schwestern hörten, was ich für einen Tausch getroffen hatte, versicherten sie mir, ich hätte viermal mehr für die Pfeife gegeben, als sie wert sei. Nun fiel mir erst ein, was für schöne Sachen ich für das übrige Geld hätte kaufen können, und sie lachten mich so sehr über meine Einfalt aus, daß ich vor Verdruß anfang zu weinen. Die Reue machte mir nun mehr Ärger, als die Pfeife mir Vergnügen gemacht hatte. Da dieser Vorfall aber einen unauslöschlichen Eindruck auf mich machte, so ward er mir in der Folge sehr nützlich. Oft, wenn ich in Versuchung kam, mir etwas Unnötiges zu kaufen, sagte ich zu mir selbst: „Gib nicht zu viel für die Pfeife!“ und sparte mein Geld.

1 Um die Fixsterne an den Fingern zu zählen, dazu gibt es nicht Finger genug auf der ganzen Erde, von dem ältesten Manne bis zu dem Bublein, das in die Schule geht! Denn wenn man in einer schönen Nacht im Freien steht oder durchs Fenster hinausschaut, 5
welch ein unzählbare Menge himmlischer Lichter strahlen uns fröhlich und freundlich entgegen! Das Auge kann sich nicht satt sehen an dem himmlischen Schauspiele und weiß nicht, welchen Stern es zuerst und am längsten betrachten soll; es ist, als wenn jeder sagte: „Schau' mich an!“ Unterdessen bewegen sie sich alle am Himmel fort. Einige gehen schon am frühen Abend unter. Die 10
ganze Nacht hindurch, wenn schon die Morgenluft über die Erde weht und von Dorf zu Dorf das Hahnengeschrei durch die Nacht zieht, gehen immer noch neue auf, und es nimmt kein Ende. Deswegen können wir auch nie alle sichtbaren Sterne des Himmels auf einmal sehen, nicht einmal die Hälfte, denn es ist ausgemacht, 15
daß sie den Tag hindurch ebenso wie bei Nacht ihren stillen Lauf am Himmel fortsetzen; nur daß wir sie wegen der Tageshelle nicht sehen können.

2

Der arme Musikant und sein Kollege

An einem schönen Sommertage war im Prater zu Wien ein großes Volksfest. Der Prater ist eine sehr große, öffentliche Gar- 20
tenanlage voll herrlicher Bäume, und ist der Hauptspaziergang und Belustigungsort der Wiener. Viel Volks strömte hinaus, und jung und alt, vornehm und gering freuten sich dort ihres Lebens; es kamen auch viele Fremde, die sich an der Volkslust erfreuten. Wo fröhliche Menschen sind, da hat auch der etwas zu hoffen, der an 25
die Barmherzigkeit seiner glücklicheren Mitmenschen gewiesen ist. So waren denn hier eine Menge Bettler, Orgelmänner, Harfenmädchen, die sich ihren Kreuzer zu verdienen suchten.

In Wien lebte damals ein Invalide, dem seine kleine Pension zum Unterhalte nicht ausreichte. Betteln mochte er nicht. Er 30
griff daher zur Violine, die er von seinem Vater erlernt hatte, der

ein Böhme gewesen war. Er spielte unter einem alten Baum im Prater, und seinen treuen Pudel hatte er so abgerichtet, daß er vor ihm saß und den alten Hut im Maule hielt, in den die Leute die paar Kreuzer warfen, die sie ihm geben wollten. Heute stand
5 er auch da und fiedelte, und der Pudel saß vor ihm mit dem Hute; aber die Leute gingen vorüber, und der Hut blieb leer. Hätten ihn die Leute nur angesehen, sie hätten Barmherzigkeit mit ihm haben müssen. Dünnes, weißes Haar deckte kaum seinen Schädel; ein alter, fadenscheiniger Soldatenmantel war sein Kleid. Gar
10 manche Schlacht hatte er mitgekämpft, und fast jede hatte ihm in einer Narbe einen Denkfettel angehängt. Nur drei Finger an der rechten Hand hielten den Bogen; eine Kartätschenkugel hatte die zwei andern bei Aspern mitgenommen, und fast zu gleicher Zeit nahm ihm eine größere Kugel das Bein weg. Und doch sahen
15 heute die fröhlichen Leute nicht auf ihn, und er hatte doch für den letzten Kreuzer neue Saiten auf seine Violine gekauft und spielte mit aller Kraft seine alten Märsche und Tänze. Trübe und traurig sah der alte Mann auf die wogende Menschenmasse, auf die fröhlichen Gesichter, auf die stolze Pracht ihres Putzes. Bei ihrem
20 Lachen drang ein Stachel in seiner Seele, — heute Abend mußte er hungern auf seinem Strohlager im Dachstübchen. Sein Pudel war in der Tat besser dran; er fand doch vielleicht auf dem Heimwege einen Knochen unter einem Fußsteine, an dem er seinen Hunger stillen konnte.

25 Schon war's ziemlich spät am Nachmittage. Seine Hoffnung war so nahe am Untergehen wie die Sonne; denn schon kehrten die Lustwandler zurück. Da legte sich ein recht tiefes Leid auf das wetterharte, vernarbte Gesicht. Er ahnte nicht, daß nicht weit von ihm ein stattlich gekleideter Herr stand, der ihm lange zuhörte und
30 ihn mit dem Ausdrucke tief empfundenen Mitleids betrachtete. Als endlich alles fruchtlos blieb und die müde Hand den Bogen nicht mehr führen konnte, auch sein Bein ihn kaum mehr trug, setzte er sich auf einen Stein und stützte die Stirn in die hohle Hand, und

die Erde saugte einige heimliche Tränen ein, und die sagt's nicht wieder.

Der Herr aber, der daneben an dem Stamme der alten Linde lehnte, hatte gesehen, wie die verstümmelte Hand die Tränen abwischte, damit das Auge der Welt die Spuren nicht sähe. Es war, als ob die Tränen wie siedendheiße Tropfen dem Herrn auf das Herz gefallen wären, so rasch trat er herzu, reichte dem Alten ein Goldstück und sagte: „Leihet mir Eure Geige ein Stündchen!“ Der Alte sah voll Dankes den Herrn an, der mit der deutschen Sprache so holprig umging, wie er mit der Geige. Was er aber wollte, verstand der Invalide doch und reichte ihm seine Geige. Sie war nun so schlecht nicht; nur der gewöhnliche Geiger klangte so übel. Er stimmte sie glöckchenrein, stellte sich darauf ganz nahe zu dem Invaliden und sagte: „Kollege, nun nehmt Ihr das Geld, und ich spiele!“ Der fing denn nun an zu spielen, daß der Alte seine Geige neugierig betrachtete und meinte, es sei sie gar nicht mehr; denn der Ton ging wunderbar in die Seele, und die Töne rollten wie Perlen dahin. Manchmal war's, als jubilierten Engelstimmen in der Geige, und dann wieder, als klagten Töne schweren Leides aus ihr heraus, die das Herz so bewegten, daß die Augen feucht wurden.

Jetzt blieben die Leute stehen und sahen den stattlichen Herrn an und horchten auf die wundervollen Töne; jedermann sah's, der Herr geigte für den Armen, aber niemand kannte ihn. Immer größer wurde der Kreis der Zuhörer. Selbst die Rutschen der Vornehmen hielten an. Und was die Hauptsache war, jedermann sah ein, was der kunstreiche Fremde beabsichtigte, und gab reichlich. Da fiel Gold und Silber in den Hut und auch Kupfer, je nachdem es die Leute hatten, und je nachdem das Herz war. Der Pudel knurrte. War's Pläffier, oder Ärger? Er konnte den Hut nicht mehr halten, so schwer war er geworden. „Macht ihn leer, Alter!“ riefen die Leute dem Invaliden zu, „er wird noch einmal voll!“ Der Alte tat's, und richtig, er mußte ihn noch einmal leeren in

seinen Sack, in den er die Violine zu stecken pflegte. Der Fremde stand da mit leuchtenden Augen und spielte, daß ein Bravo über das andre erschallte. Alle Welt war entzückt. Endlich ging der Geiger in die prächtige Melodie des Liedes „Gott erhalte Franz, den Kaiser!“ über. Alle Hüte und Mützen flogen von den Köpfen; denn die Österreicher liebten ihren edlen Kaiser Franz von ganzem Herzen, und er verdiente es auch; allmählich wurde der Volksjubel so groß, daß plötzlich alle Leute das Lied sangen. Der Geiger spielte in der größten Begeisterung, bis das Lied zu Ende war; dann legte er rasch die Geige in des glücklichen Invaliden Schoß, und ehe der alte Mann ein Wort des Dankes sagen konnte, war er fort.

„Wer war das?“ rief das Volk. Da trat ein Herr vor und sagte: „Ich kenne ihn sehr wohl, es war der ausgezeichnete Geiger Alexander Voucher, der hier seine große Kunst in dem Dienste der Barmherzigkeit übte. Laßt uns aber auch sein edles Beispiel nicht vergessen!“

Der Herr hielt seinen Hut hin, und auf's neue flogen die Sechsbäghner in den Hut des Herrn, der diesmal für den Invaliden sammelte. Alles gab, und als dann der Herr das Geld abermals in des Invaliden Sack geschüttet, rief er: „Voucher lebe hoch!“ „Hoch! hoch! hoch!“ rief das Volk. Und der Invalide faltete seine Hände und betete: „Herr, belohne du's ihm reichlich!“

Und ich glaube, es gab an diesem Abend zwei Glückliche mehr in Wien. Der eine war der Invalid, der nun weithin seiner Not enthoben war, und der andre war Voucher, dem sein Herz ein Zeugnis gab, um das man ihn beneiden möchte.

Wir aber sagen: Gut ab vor dem Voucher, und wenn er auch tausendmal ein Franzose war!

W. D. von Horn

1

Mit Gott fang an!

In Gottes Namen fang' ich an;
 Gott ist es, der mir helfen kann.
 Wenn Gott mir hilft, wird alles leicht;
 Wo Gott nicht hilft, wird nichts erreicht.
 Drum ist das beste, was ich kann:
 In Gottes Namen fang' ich an.

5

2

Erinnerung

Willst du immer weiter schweifen?
 Sieh', das Gute liegt so nah.
 Lerne nur das Glück ergreifen,
 Denn das Glück ist immer da.

Goethe

10

3

Bergißmeinnicht

Es blüht ein schönes Blümchen
 Auf unsrer grünen Au';
 Sein Aug' ist wie der Himmel,
 So heiter und so blau.

Es weiß nicht viel zu reden,
 Und alles, was es spricht,
 Ist immer nur dasselbe,
 Ist nur: Bergißmeinnicht.

15

Heinrich Hoffmann von Fallersleben

4

Herz, mein Herz, sei nicht bekümmert

Herz, mein Herz, sei nicht bekümmert,
 Und ertrage dein Geschick.
 Neuer Frühling gibt zurück,
 Was der Winter dir genommen.

20

Und wie viel ist dir geblieben!
 Und wie schön ist noch die Welt!
 Und mein Herz, wo dir gefällt,
 Alles, alles darfst du lieben!

25

Heine

Du bist wie eine Blume

1

Du bist wie eine Blume
 So hold und schön und rein;
 Ich schau' dich an, und Wehmut
 Schleicht mir ins Herz hinein.

5

Mir ist, als ob ich die Hände
 Auf's Haupt dir legen sollt'
 Betend, daß Gott dich erhalte
 So rein und schön und hold.

Setne

Die zwei Pflüge

2

10

In einer Scheune lag versteckt
 Ein Pflug, schon ganz mit Rost bedeckt;
 Er sah mit Reid und stillem Gram,
 Wenn blank und glänzend alle Nacht
 Sein Bruder von dem Felde kam.
 Da fragt' er einst mit trübem Sinn:
 „Wie kommt's, daß ich so rostig bin,
 15 Indes du glänzeest voll von Pracht?
 Bin doch aus gleichem Stoff gemacht!“
 „Sieh', lieber Freund,“ versetzte der,
 „Mein Glanz kommt von der Arbeit her.“

15

Ignaz Franz Castelli

Schäfers Sonntagslieb

3

20

Das ist der Tag des Herrn!
 Ich bin allein auf weiter Flur;
 Noch eine Morgenglocke nur,
 Nun Stille nah und fern.

25

Anbetend knie' ich hier.
 O süßes Grau'n, geheimes Weh'n,
 Als knieten viele ungesch'n
 Und beteten mit mir!

Der Himmel, nah und fern,
 Er ist so klar und feierlich,
 So ganz, als wollt' er öffnen sich.
 Das ist der Tag des Herrn!

Ußland

I

Das Schwert

Zur Schmiede ging ein junger Held,
 Er hatt' ein gutes Schwert bestellt;
 Doch als er's wog in freier Hand,
 Das Schwert er viel zu schwer erfand.

5

Der alte Schmied den Bart sich streicht:
 „Das Schwert ist nicht zu schwer, noch leicht,
 Zu schwach ist Euer Arm, ich mein';
 Doch morgen soll geholfen sein.“

10

„Nein, heut'; bei aller Ritterschaft,
 Durch meine, nicht durch Feuers Kraft!“
 Der Jüngling spricht's, ihn Kraft durchbringt:
 Das Schwert er hoch in Lüften schwingt.

15

Ußland

2

Am Abend

Die Abendglöckchen läuten
 Den müden Tag zur Ruh'.
 Die Blumen auf den Heiden
 Tun schläfrig die Augen zu.

20

Die Vöglein in den Bäumen,
 Sie schweigen alle still,
 Ein jedes heimlich träumen
 Vom goldnen Morgen will.

Die Schiffe ruh'n im Hafen,
 Keine Welle regt sich mehr;
 So geh auch du nun schlafen
 Und bange nicht so sehr.

25

Und laß den Vater sorgen,
 Der über den Sternen wacht:
 Er segnet mit Freuden den Morgen,
 Er segnet mit Frieden die Nacht.

Friedrich Gili

Mignon

I

5 Kennst du das Land, wo die Zitronen blüh'n,
 Im dunkeln Laub die Gold-Orangen glüh'n,
 Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,
 Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht?
 Kennst du es wohl?

10 Dahin! Dahin
 Möcht' ich mit dir, o mein Geliebter, zieh'n.

Kennst du das Haus? Auf Säulen ruht sein Dach,
 Es glänzt der Saal, es schimmert das Gemach,
 Und Marmorbilder steh'n und seh'n mich an:
 15 Was hat man dir, du armes Kind, getan?
 Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin
 Möcht' ich mit dir, o mein Beschützer, zieh'n.

Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg?
 20 Das Maulthier sucht im Nebel seinen Weg;
 In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut;
 Es stürzt der Fels und über ihn die Flut.
 Kennst du ihn wohl?

Dahin! Dahin
 25 Geht unser Weg! o Vater! laß uns zieh'n.

Goethe

Siegfrieds Schwert

2

Jung Siegfried war ein stolzer Knab',
 Ging von des Vaters Burg herab;
 Wollt' rasten nicht in Vaters Haus,
 Wollt' wandern in alle Welt hinaus.

Begegnet' ihm manch Ritter wert
Mit festem Schild und breitem Schwert.

Siegfried nur einen Stecken trug,
Daß war ihm bitter und leid genug.

Und als er ging im finstern Wald,
Kam er zu einer Schmiede bald.

5

Da sah er Eisen und Stahl genug,
Ein lustig Feuer Flammen schlug.

„O Meister, liebster Meister mein,
Laß du mich deinen Gefellen sein!

10

Und lehr' du mich mit Fleiß undacht,
Wie man die guten Schwerter macht!“

Siegfried den Hammer wohl schwingen kunnt,
Er schlug den Amboß in den Grund.

Er schlug, daß weit der Wald erklang
Und alles Eisen in Stücke sprang.

15

Und von der letzten Eisenstang'
Macht' er ein Schwert so breit und lang.

„Nun hab' ich geschmiedet ein gutes Schwert,
Nun bin ich wie andre Ritter wert.

20

Nun schlag' ich wie ein anderer Held
Die Riesen und Drachen in Wald und Feld.“

Ußland

25

I

Mein Lieben

Wie könnt' ich dein vergessen!
Ich weiß, was du mir bist,
Wenn auch die Welt ihr Liebsteß
Und Bestes bald vergißt.

25

Ich sing' es hell und ruf' es laut:
 Mein Vaterland ist meine Braut!
 Wie könnt' ich dein vergessen!
 Ich weiß, was du mir bist.

5 Wie könnt' ich dein vergessen!
 Dein denk' ich allezeit;
 Ich bin mit dir verbunden,
 Mit dir in Freud' und Leid.
 Ich will für dich im Kampfe stehn
 10 Und, soll es sein, mit dir vergehn.
 Wie könnt' ich dein vergessen!
 Dein denk' ich allezeit.

 Wie könnt' ich dein vergessen!
 Ich weiß, was du mir bist,
 15 Solang ein Hauch von Liebe
 Und Leben in mir ist.
 Ich suche nichts als dich allein,
 Als deiner Liebe wert zu sein.
 Wie könnt' ich dein vergessen!
 20 Ich weiß, was du mir bist.

Heinrich Hoffmann von Fallersleben

Das Vaterhaus

I

Wo's Dörflein dort zu Ende geht,
 Wo's Mühlenrad am Bach sich dreht,
 Da steht im duft'gen Blütenstrauß
 Ein Hüttlein klein: mein Vaterhaus.

25 Da schlagen mir zwei Herzen drin
 Voll Liebe und voll treuem Sinn;
 Mein Vater und die Mutter mein,
 Das sind die Herzen, fromm und rein.

Darin noch meine Wiege steht,
 Darin lernt' ich mein erst Gebet;
 Darin fand Spiel und Lust stets Raum,
 Darin träumt' ich den ersten Traum.

Drum tausch' ich für das schönste Schloß,
 Wär's felsenfest und riesengroß,
 Mein liebes Hüttlein doch nicht aus,
 Denn's gibt ja nur ein Vaterhaus.

Franz Wiedemann

5

I

Einfuhr

Bei einem Wirte wundermild,
 Da war ich jüngst zu Gaste;
 Ein goldner Apfel war sein Schild
 An einem langen Aste.

10

Es war der gute Apfelbaum,
 Bei dem ich eingekehret;
 Mit süßer Kost und frischem Schaum
 Hat er mich wohl genähret.

15

Es kamen in sein grünes Haus
 Viel leichtbeschwingte Gäste;
 Sie sprangen frei und hielten Schmaus
 Und fangen auf das beste.

20

Ich fand ein Bett zu süßer Ruh'
 Auf weichen, grünen Matten;
 Der Wirt, er deckte selbst mich zu
 Mit seinem kühlen Schatten.

Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit:
 Da schüttelt' er den Wipfel.
 Gefegnet sei er allezeit
 Von der Wurzel bis zum Gipfel!

25

Uhlend

Hoffnung

I

Es reden und träumen die Menschen viel,
 Von bessern künftigen Tagen;
 Nach einem glücklichen, goldenen Ziel
 Sieht man sie rennen und jagen;
 5 Die Welt wird alt und wird wieder jung,
 Doch der Mensch hofft immer Verbesserung.

Die Hoffnung führt ihn ins Leben ein,
 Sie umflattert den fröhlichen Knaben,
 Den Jüngling lockt ihr Zaubererschein,
 10 Sie wird mit dem Greis nicht begraben;
 Denn beschließt er im Grabe den müden Lauf,
 Noch im Grabe pflanzt er — die Hoffnung auf.

Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahn,
 Erzeugt im Gehirne der Toren.
 15 Im Herzen kündigt es laut sich an:
 Zu was Besserm sind wir geboren;
 Und was die innere Stimme spricht,
 Das täuscht die hoffende Seele nicht.

Schiller

Die wandelnde Glocke

2

Es war ein Kind, das wollte nie
 20 Zur Kirche sich bequemen,
 Und Sonntags fand es stets ein Wie,
 Den Weg ins Feld zu nehmen.

Die Mutter sprach: „Die Glocke tönt,
 Und so ist's dir befohlen,
 25 Und hast du dich nicht hingewöhnt,
 Sie kommt und wird dich holen.“

Das Kind, es denkt: „Die Glocke hängt
 Da droben auf dem Stuhle.“

Schon hat's den Weg ins Feld gelenkt,
Als lief' es aus der Schule.

Die Glocke, Glocke tönt nicht mehr,
Die Mutter hat gefadelt.
Doch welch ein Schrecken! Hinterher
Die Glocke kommt gewadelt.

5

Sie wadelt schnell, man glaubt es kaum;
Das arme Kind im Schrecken,
Es läuft, es kommt als wie im Traum;
Die Glocke wird es decken!

10

Doch nimmt es richtig seinen Hufsch,
Und mit gewandter Schnelle
Eilt es durch Ager, Feld und Busch
Zur Kirche, zur Kapelle.

Und jeden Sonn- und Feiertag
Gedenkt es an den Schaden,
Läßt durch den ersten Glockenschlag,
Nicht in Person sich laden.

15

Goethe

I

Die Wacht am Rhein

Es braust ein Ruf wie Donnerhall,
Wie Schwertgeklirr und Wogenprall:
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein!
Wer will des Stromes Hüter sein?
Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

20

Durch Hunderttausend zucht es schnell,
Und aller Augen blißen hell:
Der deutsche Jüngling, fromm und stark,
Beschirmt die heil'ge Landeßmark.
Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

25

30

Er blickt hinauf in Himmelsau'n,
Wo Helbengeister niederschau'n,
Und schwört mit stolzer Kampfeslust:
„Du, Rhein, bleibst deutsch, wie meine Brust.

5 „Und ob mein Herz im Tode bricht,
Wirfst du doch drum ein Welscher nicht.
Reich wie an Wasser deine Flut
Ist Deutschland ja an Helbenblut.

10 „Solang ein Tröpfchen Blut noch glüht,
Noch eine Faust den Degen zieht,
Und noch ein Arm die Büchse spannt,
Betritt kein Welscher deinen Strand.“

Der Schwur erschallt, die Woge rinnt,
Die Fahnen flattern hoch im Wind:
15 Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein!
Wir alle wollen Hüter sein!
Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

Max Schneckenburger

- 1 Betrachten wir nachts die Sterne, so bemerken wir, dass sie von ungleicher Helligkeit sind. Sind nun einige kleiner als die andern, oder sind die glänzenderen uns näher? Es ist schwer, dies mit Sicherheit zu sagen, denn manchmal sind glänzende Sterne uns nahe; es gibt aber auch kleine Sterne, die eben so nahe sind, so dass sowohl Grösse als Entfernung ins Spiel kommen. 5

Man ordnet die Sterne nach Grössenklassen, je nach dem Grade ihrer Helligkeit. Von den hellsten sagt man, sie seien erster Grösse, die nächsthellen Sterne nennt man zweiter Grösse, 10 und so geht es herab bis zu Sternen fünfzehnter und sechzehnter Grösse, die nur durch die stärksten Fernrohre sichtbar sind. Der schwächste, in einer dunkeln Nacht fürs blosse Auge sichtbare Stern, ist ungefähr sechster Grösse.

- 2 Wenn wir das Wasser des Meeres untersuchen, so finden wir, 15 dass es sich von dem Wasser auf dem Lande insofern unterscheidet, als es salzig ist. Es enthält etwas, was wir im gewöhnlichen Quell- oder Flusswasser nicht bemerken. Wenn wir einen Tropfen klares Wasser nehmen und ihn auf einer Glasplatte verdunsten lassen, so finden wir, dass er keine Spur 20 zurücklässt. Nun wollen wir aber einen Tropfen Meerwasser nehmen und ihn verdunsten lassen. Es bleibt eine kleine, weisse Schicht zurück, und wenn wir sie unter das Mikroskop bringen, so sehen wir dass sie aus zarten Kristallen von gewöhnlichem oder Meersalz, vermischt mit andern, meistens Gipskristallen, 25 besteht.

- 3 Die grosse deutsche Entdeckung der Einheit aller Naturkräfte, des Gesetzes, dass keine Kraft jemals verloren geht, sondern sich nur, wenn sie zu verschwinden scheint, in eine andre verwandelt, hat in den Augen der Physiker die alten Son- 30 nenanbeter wieder zu Ehren gebracht; den nunmehr wissen wir, dass nicht nur alles organische Leben unsrer Erde, sondern auch

jede mechanische Bewegung der unbelebten Stoffe auf ihr von den Sonnenstrahlen geweckt werden muss. Wenn der Glutball unsers Zentralkörpers im Osten emporsteigt, erwacht das Naturleben, das ohne seine Strahlen nicht gedacht werden kann, und
5 jubelt ihm entgegen. An jedem Orte, den seine durchdringenden Lichtblicke treffen, steigt ein Strom erwärmter Luft in die Höhe, um sich als frische Brise, die unsre Schiffe und Windmühlen treibt, oder als wilder Orkan, der Städte und Landstrecken verwüstet, in die weniger erwärmten Regionen zu
10 ergiessen. An den Oberflächen der Meere verdunsten täglich ungeheure Massen Wasser im Sonnenschein, um mit der erwärmten Luft emporzusteigen und den ewigen Kreislauf von neuem zu beginnen, worin es, wie der Dichter sagt, der menschlichen Seele gleicht. Nah oder fern vom Ufer fällt es als Nebel,
15 Regen, Schnee oder Hagel zum Boden nieder.

Ohne Eisen könnten wir nicht leben; denn das Eisen rollt
in unserm Blute und gibt ihm die rote Farbe. Das Eisen fertigt die Wiege des Säuglings und den Sarg des Toten; es baut uns die Häuser, wärmt uns die Zimmer, schliesst uns die Türen.
20 Das Eisen pflügt unsre Äcker, mäht unsre Wiesen und Felder und hilft uns, das erworbene Gut schützen, wenn die Feinde den Herd und die Freiheit bedrohen. Mit dem Eisen stärken wir den Huf unsrer Pferde und zügeln ihren wilden Mut; aus Eisen bereiten wir dem eisernen Dampfwagen eine Strasse; die
25 grössten Seeschiffe, die das Meer durchfurchen, sind aus Eisen gebaut; des Eisens bedienen wir uns bei Anwendung des elektrischen Stromes, der mit Blitzesschnelle unsre Gedanken fortträgt von Stadt zu Stadt, von Land zu Land, der uns das glänzendste Licht, die gewaltigste Kraft zu dem Betriebe der Maschinen zur
30 Verfügung stellt. Das Eisen ist das allerunscheinbarste Metall, und doch können wir erst durch seine Hilfe die übrigen Metalle gewinnen, können auch die andern Metalle ersetzen. Wie das

Getreide ist das Eisen zur Notdurft unsers Leibes und Lebens erschaffen; es ist uns nötig wie das tägliche Brot.

I So nahe die Sonne zu sein scheint, wenn sie früh hinter den Bergen in die frische Morgenluft hinaufscheint, so ist sie doch ungefähr 150 Millionen Kilometer weit von der Erde entfernt. 5 Weil aber eine solche Zahl sich geschwinder aussprechen als ausdenken lässt, so merke: Wenn auf der Sonne eine grosse, scharf geladene Kanone stände und der Soldat, der hinten steht und sie richtet, zielte auf keinen andern Menschen als auf dich: so dürftest du deswegen in dem nämlichen Augenblicke, als sie 10 losgebrannt wird, noch herzlich anfangen, ein neues Haus zu bauen, und könntest darin noch lange Jahre essen, trinken und schlafen. Denn wenn auch die Kugel in schnurgerader Richtung und immer in gleicher Geschwindigkeit fort und fort flöge, so könnte sie doch erst nach Verlauf von 25 Jahren von der 15 Sonne hinweg auf der Erde anlangen, obgleich eine Kanonenkugel einen scharfen Flug hat und zu einer Weite von 200 Meter nicht mehr als den sechzigsten Teil einer Minute braucht.

Dass die Sonne nicht bloss eine glänzende Fensterscheibe des Himmels, sondern wie unser Erdkörper eine schwebende Kugel 20 sei, begreift man schon leichter. Aber wer vermag mit seinen Gedanken ihre Grösse zu umfassen, da sie aus einer so ungeheuren Ferne solche Kraft des Lichts und der Wärme noch auf die Erde ausübt und alles segnet, was ihr mildes Antlitz bescheint! Der Durchmesser der Sonne ist 119 mal grösser als 25 der Durchmesser der Erde. Aber im Körpermass beträgt ihre Masse anderthalb Millionen mal so viel als die Erde. Wenn sie hohl wäre, so hätte nicht nur unsre Erde in ihr Raum; auch der Mond, der doch 384000 Kilometer von uns absteht, könnte darin ohne Anstoss auf- und untergehen; ja er könnte noch 30 einmal so weit von uns entfernt sein, als er ist, und doch ohne Anstoss um die Erde herumspazieren, wenn er wollte.

Die geologische Geschichte bringt daher viele Tatsachen, die wohl darauf berechnet sind, unsre Gedanken mit der grossen Vorzeit unsers Planeten zu erfüllen und mit der wundervollen Kette von Veränderungen, wodurch der gegenwärtige Stand der Dinge hervorgebracht worden ist. Wir lernen daraus, dass Berge und Täler nicht plötzlich so geworden sind, wie wir sie jetzt kennen, sondern dass sie erst eine Reihe von ähnlichen Vorgängen durchgemacht haben, die auch jetzt noch fortwährend stattfinden. Wir entdecken, dass jeder Teil des Bodens unter unsern Füßen uns seine Geschichte erzählen kann, wenn wir ihn nur zu fragen verstehen. Und das Merkwürdigste von allem ist, dass wir finden, dass die Arten der Pflanzen und Tiere, die jetzt Land und Meer beleben, nicht die ersten oder ursprünglichen Arten sind, sondern dass ihnen andre vorausgingen und diesen wieder noch frühere.

Wenn das Blut fortwährend mit neuen Stoffen bereichert wird, muss es auch fortwährend von abgenutzten Stoffen befreit werden. Die Stoffe, die das Blut ausscheidet, sind nicht dieselben, die es aufnahm. Das Blut ist, wie schon gesagt, Brennstoff der Muskeln, des Gehirns und der andern Teile des Körpers. Sie verbrennen das Blut durch Hitze, aber ohne Lichtentwicklung. Aber, wie wir aus dem Elementarbuch der Chemie lernten, ist Verbrennen nur Umwandlung, nicht Zerstörung; während des Verbrennens geht nichts verloren. Verbrennt der Muskel Blut, so verbrennt er es zu etwas; dieses Etwas, was schon verbrannt wurde, kann nicht noch einmal verbrannt und muss entfernt werden.

In der Winterzeit sehen wir an einem klaren, kalten Abend, dass die Spitzen der Bäume und Häuser mit einem weissen Pulver, Reif genannt, bedeckt sind, und wenn wir erwachen, sehen wir an den Fensterscheiben unsrer Schlafkammer schöne Figuren, gleich hübschen Pflanzen. Nehmen wir ein wenig von

dem Reif, so finden wir, dass es in unsrer Hand zu Wasser verschmilzt. Es ist wirklich Eis. Und wenn wir die Bilder auf der Fensterscheibe mit einem Vergrösserungsglas besehen, bemerken wir, dass sie aus kleinen Stückchen Eis zu bestimmten Figuren zusammengesetzt sind. Jedes dieser Eisstückchen ist auf folgendem Wege gemacht worden: die Luft im Zimmer ist viel wärmer als die Luft draussen, und ist mit fast ebenso viel Wasser gemischt, als sich in der Luft als Gas erhalten kann. Die dünnen Glasscheiben werden von der Aussenluft gekühlt, und das gasartige Wasser im Zimmer wird zu kleinen Tropfen kalten Wassers, sobald es mit den kalten Fensterscheiben in Berührung kommt. Die Scheiben werden kälter und kälter, diese kleinen Tropfen gefrieren, und das Wasser wird fest und kristallisiert.

- 1 Um die Zusammensetzung der Körper kurz und übersichtlich auszudrücken, bedient man sich der chemischen Formeln. Man bezeichnet das Atom jedes Elementes mit den Anfangsbuchstaben seines lateinischen Namens. Eine chemische Formel ist zugleich ein Ausdruck für die qualitative und die quantitative Zusammensetzung der Körper. Die Formel des Wassers H_2O drückt aus, dass darin ein Atom (16 Gewichtsteile) Sauerstoff mit zwei Atomen (2 Gewichtsteilen) Wasserstoff zu einem Molekül (18 Gewichtsteilen) Wasser verbunden ist.
- 2 Die Erfahrung lehrt, dass alle Körper, die sich in der Nähe der Erdoberfläche befinden, das Bestreben zeigen, zu fallen. Die Ursache des Falls der Körper ist eine von der Erde ausgeübte Anziehungskraft, die Schwerkraft genannt wird.
- 3 Elektrizität wird durch Reibung erregt. Die Nichtleiter der Elektrizität werden durch Reiben elektrisch und behalten ihre Elektrizität. Die Leiter können ebenfalls elektrisch gemacht werden, bewahren den elektrischen Zustand aber nur dann, wenn sie isoliert sind. Die Nichtleiter werden auch Isolatoren

genannt. Man unterscheidet positive und negative Elektrizität. Zwischen gleichnamig elektrisierten Körpern findet Abstossung, zwischen ungleichnamig elektrisierten Körpern findet Anziehung statt.

- 5 Da alle Körper durch die Wärme ausgedehnt werden, und 1
also das Volumen eines Körpers von dem Grade seiner Erwärmung abhängt, so kann die Ausdehnung eines Körpers dazu dienen, um den Grad seiner Erwärmung, seine Temperatur, zu messen. Das Instrument aber, das man anwendet, um die Tem-
10 peratur zu bestimmen, nennt man Thermometer.

An dem untern Ende einer engen Glasröhre befindet sich ein kugelförmiges oder zylindrisches Gefäss; dies Gefäss und ein Teil der Röhre ist mit Quecksilber gefüllt. Durch Erwärmung vermehrt sich das Volumen des Quecksilbers, es steigt in der
15 Röhre; wenn die Kugel erkaltet, vermindert sich das Volumen des Quecksilbers wieder, der Gipfel der Quecksilbersäule in der Röhre sinkt.

Ein Kristall ist die natürliche Form eines Minerals: eine 2
künstliche von Menschen gearbeitete Form ist niemals ein
20 Kristall. Ein Stück Glas, dem man durch Schleifen die Form eines Kristalls, etwa eines Oktaeders, gegeben hat, ist daher kein Kristall, denn seine Form ist keine natürliche, es hat sie nicht von selbst angenommen. Ein Oktaeder von Alaun da-
gegen ist ein Kristall, denn diese Form ist eine natürliche, sie
25 bildet sich immer von selbst, wenn Alaun aus seiner Lösung in Wasser sich ausscheidet.

Der Sauerstoff lässt sich mit Hülfe von Kälte durch starken 3
Druck zu einer Flüssigkeit zusammenpressen und verdichten. Für sich allein nicht brennbar, unterhält und steigert er die
30 Verbrennung unter grosser Wärmeentwicklung; er ist also eine der wesentlichsten und unentbehrlichsten Mittel, um eine Verbrennung überhaupt zustande kommen zu lassen. Entzündete

bis zum Glühen erhitzte oder nur glimmende Körper, wie z. B. glimmendes Holz, glühendes Eisen, entzündeter Phosphor, brennender Schwefel, brennen in reinem Sauerstoffgas hell, leuchtend und lebhaft mit grossem Lichtglanz.

- 1 Eine neue Epoche begann für die Physik mit der Aufstellung 5
des Gravitationsgesetzes durch Newton. Gegen die Mitte des
18. Jahrhunderts fing die Elektrizitätstheorie an rasch vorwärts
zu schreiten. Der Unterschied zwischen den verschiedenen
Substanzen als Leiter und Nichtleiter (Isolatoren) wurde ent-
deckt. Das Vorhandensein zweier verschiedener Modifikationen 10
der elektrischen Kraft wurde nachgewiesen, der sogenannten
positiven und negativen Elektrizität, deren Auftreten Franklin
durch eine grössere oder geringere Anhäufung des elektrischen
Fluidums glaubte erklären zu können.
- 2 Der reinen Chemie steht die angewandte Chemie gegenüber, 15
d. h. die Anwendung der Chemie auf andre Zweige des Wissens
und Könnens. So spricht man von einer physiologischen Che-
mie, d. h. der Anwendung der Chemie auf die Physiologie, die
Erkenntnis des tierischen und pflanzlichen Lebens in dem Zu-
stande der Gesundheit, von einer pathologischen Chemie, d. h. 20
ihrer Anwendung auf die Erkenntnis des Lebens in dem Zu-
stande der Krankheit. Man bezeichnet mit mineralogischer,
mit geologischer Chemie die Anwendung der Chemie auf die
Kenntnisse der Mineralien und des Baues der Erde.

INDEX

aber, 100, 1
 adjectives, comparison, 23
 ending in *er*, 22¹
 inflection, 20
 irregular, 24
 used as nouns, 22, 3, 22⁴
 used with personal pro-
 nouns, 30¹

adverbs, 82, 96, 3
 allein, 100, 2
 aller, 34, 2
 allerliebſt, 25²
 als, 101, 2, 3; — *ob*, — *wenn*, 101, 3
 an, 90, 2
 ander, 35, 1
 anders, 35³
 anſtatt, 84, 2
 auf, 91, 1
 aus, 85, 2
 außer, 85, 3
 außerhalb, 84¹
 auxiliary verbs, 42, 60, 62, 97⁴

B

bei, 85, 4
 bevor, 101, 4
 beides, 35, 3
 binnen, 85¹
 biß, conj., 102, 1; prep., 88, 2
 bißchen, 35, 4
 brennen, 59
 bringen, 59

C

cases, 1, 1, 2, 2, 2², 2³, 4, 1
 comparison of adjectives, 23
 adverbs, 82

conditional sentences, 98
 contractions of *der*, 2, 2

D

da, 102, 2
 da-, dar-, 85³
 damit, 102, 3
 daß, 32⁵
 daß, 102, 4
 dates, 29, 2
 days of the week, 28, 4
 definite article, 2, 3, 3
 dein, adj., 3, 1; pron., 31⁵
 deiner, 31
 denken, 59
 denn, adv., 100²; conj., 100, 3
 der, article, 2; pron., 32, 1, 33, 1
 derer, 32⁴
 derjenige, 32
 derſelbe, 32
 dieß, 32⁵
 dieſer, adj., 1, 2; pron., 32
 dießſeits, 84, 3
 du, 30
 durch, 88, 3

E

ehe, 101, 4
 ein, article, 3, 1; pron., 36, 1, 2
 einander, 30, 4
 einiger, 36, 3
 einß, 22²
 entgegen, 86, 1
 entweder . . . oder, 100, 5
 er, 30
 es, 30, 32⁵
 etwas, 36, 4

euer, adj., 3, 1; pron., 31⁵
eurer, 31

F

für, 88, 4; was — ein, 33⁵

G

ganz, 34²
geben, 58, 4, 5
gegen, 89, 1
gegenüber, 86, 2
gemäß, 85¹
genitive of nouns ending in an
s-sound, 18¹, 18², 110¹
gen, 89¹
gender of nouns, 4, 2-4, 5
genug, 36, 5
gerundive, 22, 1
given names, 18, 1, 18¹
Grimm's Law, 116

H

haben, 42, 43, 60, 1
halb, 28¹
halben, halber, 84, 4
heißen, 62²
helfen, 62²
hinter, 92, 1
hören, 62²

I

ich, 30
idioms, general, 104
prepositional, 94
ieren, verbs ending in, 40²
ihr, adj., 3, 1; pron., 31⁵
Ihr, adj., 3, 1; pron., 31⁵
ihrer, 31
Ihrer, 31
in, 92, 2

indem, 102, 5
indirect discourse, 99
object, 113¹
infinitive, 40, 1; as noun, 6²
innerhalb, 84¹
inseparable verbs, 57, 74, 4, 5, 75
inverted order, 97, 1

J

je . . . desto, je . . . um so, 102, 6; je
. . . je, 102²
jeder, adj., 1, 2; pron., 37, 1
jedermann, 37, 2
jemand, 37, 3
jener, adj., 1, 2; pron., 32
jenseits, 84, 3

K

kein, 3
keiner, 37, 4
keinen, 59
key to the classes of nouns, 19
kraft, 84¹

L

längs, 84, 5
lassen, 62²
lehren, 62²
lernen, 62²

M

machen, 62²
man, 37, 5
mancher, 38, 1
measure, 28, 1
mehr, 38, 2
mehrere, 38, 3
mein, adj., 3, 1; pron., 31⁵
meiner, 31
mit, 86, 3
mittelft, 84¹

months, 29, 1
mood auxiliaries, 54, 62

N

nach, 2^s, 86, 4
nachdem, 102, 7
nächst, 85¹
neben, 92, 3
nebst, 85¹
nennen, 59
neuter used of persons, 34⁶
nicht, 96, 4; — nur . . . sondern auch,
100, 7
nichts, 38, 4
niemand, 88, 5
noch, noch ein, 35²
normal order, 96, 103¹
nouns: Class I, 6; Class II, 8;
Class III, 12; Class IV,
13; Class V, 17

numerals, 26

O

ob, 103, 1
oberhalb, 84¹
öbgleich, 103, 2
objects, 96, 2, 113¹
öbfton, 103, 2
öbwohl, 103, 2
ober, 100, 4
ohne, 89, 2
order of words, 96

P

paar, 38, 6
participles, 20; as nouns, 22, 3
passive voice, 50, 60, 3
possession, 18, 4, 92²
possessive adjectives, 3
possessor, 18, 3
prefixes inseparable, 74, 4, 75, 76

prefixes separable, 74, 1-3, 75, 96²
prepositional idioms, 94
prepositions with G., 84
with D., 85, 90
A., 88, 90
pronouns, demonstrative, 82
indefinite, 34
intensive, 30, 2
interrogative, 33, 4, 5
personal, 30, 93²
possessive, 31
reciprocal, 30, 4
reflexive, 30, 3, 61¹
relative, 33

proper nouns, 18

R

rennen, 59

S

seasons, 29, 1
sehen, 62⁸
sein, adj., 3, 1; pron., 31⁶; verb,
60, 2
seit, conj., 103, 3; prep., 86, 5
seitdem, 103, 3
selbst, 30, 2
senden, 59
separable verbs, 56, 74, 1-3, 75
sie, 30
Sie, 30
sobald, 103, 4
solange, 103, 5
solcher, 32, 32⁸
sondern, 100, 6
statt, 84, 2

T

time expressions of, 29
transposed order, 97, 2
trug, 84, 6

U

über, 92, 4
 um, 89, 3; — . . . wissen, 84, 7; — . . .
 zu, 89⁶
 und, 100, 8
 unser, adj., 3, 1; pron., 31⁶
 unserer, 31
 unter, 93, 1
 unterhalb, 84¹

V

verbs, endings, 41
 impersonal, 57, 61, 3
 inflected with sein, 60, 2
 inseparable, 57, 74, 4, 5, 75
 mood auxiliaries, 54, 62
 passive voice, 50, 60, 3
 principal parts, 40, 2
 reflexive, 52, 61
 separable, 56, 74, 1-3, 75
 stem, 40, 1
 strong, 40, 5, 41, 6, 48, 58, 66, 68
 tense auxiliaries, 42-45, 60
 vowel changes, 66
 weak, 40, 4, 46, 58, 59
 vermittelft, 84¹
 vieler, 39, 1

von, 87, 1
 vor, 93, 2
 vowel changes in verbs, 41, 6, 66

W

während, conj., 103, 6; prep., 84, 8
 was, 33, 34¹; — für ein, 33⁶
 was, for etwas, 36³
 weder . . . noch, 100, 9
 wegen, 84, 9
 weight, 28, 1
 weil, 103, 7
 welcher, adj., 1, 2; pron., 33, 39, 2
 wenden, 59
 weniger, 39, 3, 4
 wenn, 103, 8; — . . . auch, 103, 2
 wer, 33
 werden, 44, 60, 3
 wider, 89, 4
 wie, 103, 9
 wissen, 59
 wo-, wor-, 85³
 word groups, 117

Z

zu, 2³, 87, 2
 zufolge, 84¹
 zuwider, 85¹
 zwischen, 93, 3